

ERDÉLYI ÉS HÓDOLTSÁGI JEZSUITA MISSZIÓK

I/1

1609—1616

SZEGED

1990

ERDÉLYI ÉS HÓDOLTSÁGI JEZSUITA MISSZIÓK I/1.

ADATTÁR XVI—XVIII. SZÁZADI
SZELLEMI MOZGALMAINK TÖRTÉNETÉHEZ

26/1

Szerkeszti
KESERŰ BÁLINT

ISBN 963 481 798 X
HU ISSN 0230—8495

ERDÉLYI ÉS HÓDOLTSÁGI JEZSUITA MISSZIÓK

I/1

1609—1616

Sajtó alá rendezte

**BALÁZS MIHÁLY, FRICSY ÁDÁM, LUKÁCS LÁSZLÓ
MONOK ISTVÁN**

SZEGED

1990

Készült
a római Istituto Storico della Compagnia di Gesù,
a szegedi József Attila Tudományegyetem Központi Könyvtára és
I. sz. Magyar Irodalomtörténeti Tanszéke
együttműködése keretében

Technikai szerkesztő
Monok István

Megjelent a
a CODEX GMK támogatásával, a
KULTURÁLIS ÉS TÖRTÉNELMI EMLÉKEINK FELTÁRÁSA,
NYILVÁNTARTÁSA ÉS
KIADÁSA KUTATÁSI PROGRAM KERETÉBEN

TARTALOMJEGYZÉK

Előszó	7
Rövidítések	25
Dokumentumok	27
Mutatók (személy- és helynévmutató, iratjegyzék): a rövidesen megjelenő <i>Erdélyi és hódoltsági jezsuita missziók I/2. (1617-1625)</i> kötet végén.	

ELŐSZÓ

Több kötetre tervezett sorozatunk címe is jelzi, hogy a *Monumenta Antiquae Hungariae* gyakorlatától eltérően a jezsuiták magyarországi tevékenysége során született dokumentumok egy földrajzilag, tematikusan és kronológiailag is sajátos csoportjának közzétételére vállalkozunk. A címben jelzett missziók a rend életének különösen első időszakában virulens telepek voltak. Ezek lehettek vándor misszió-állomások (*missio vaga*), amelyek nem működtek állandóan, hanem az egy-egy vidéket megcélzó hitterjesztés ideiglenes központjai gyanánt funkcionáltak. Ezekből fejlődtek ki első fokon az állandó misszió-állomások (*missio stabilis*), amelyek nagyobb állandósággal rendelkeztek, de a rendi jog nem tekintette őket igazán szilárd alakulatoknak, hiszen olyan területeken szerveződtek, ahol a rend még nem vetette meg szilárdan a lábát. (A rendi szerveződés további ismertebb egységei a székházak (*residentia*), illetve a kollégiumok voltak.) Bár missziók a jezsuita rend XVI. századi magyarországi tevékenysége során is létrejöttek, mostani forrásközlésünk egy létmódjában az eddigtől eltérő szerveződés dokumentumanyagára koncentrálna. Köztudott ugyan, hogy a jezsuiták XVI. századi magyarországi és erdélyi története nem szűkölködik drámai eseményekben, de a szerveződés oly módon történt, hogy a meghonosodás első stádiumát jelentő missziók nem jutottak kulcsfontosságú szerephez. A rend nagy pártfogói által nyújtott támogatás következtében ugyanis nagyon gyorsan székházak, majd kollégiumok jelentek meg, így bár lazább terminológiai használattal a szakirodalom gyakran az egész kelet-közép-európai vállalkozást misszionáriusnak tekinti, valójában a rend életében azokat a térítő utakat tartották azoknak, melyek során egy-egy itteni székházból, vagy kollégiumból kiindulva vállalkoztak az itt élő jezsuiták többnyire rövidebb térítőutakra. A misszió terminus természetesen ebben a jelentésében is megmarad, s így beszélhetünk a királyi Magyarország területén is egy-egy főúr birtokain szervezett missziókról. A XVII. századi jezsuiták feldolgozása során a székházak, kollégiumok anyagát közölve majd ezek publikálására is vállalkozunk, mostani sorozatunkban azonban ezekről lemondunk, s az olyan missziók anyagával foglalkozunk, amelyek a szó eredeti, a rend hősi korszakát idéző értelmében is azok.

Bár a későbbiek során az egészen egzakt elhatárolás majd nehézségekbe ütközik, a XVII. század elején ez a rendi világon belüli elkülönítés egyben földrajzi és kronológiai határmegvonást is jelent. Így koncentrálna földrajzilag a hódolt-ság és Erdély területére, hiszen itt nem működnek székházak és kollégiumok. Az időbeli elhatárolást pedig az adja, hogy részben az alsólendvai főúri misszió tapasztalatain felbuzdulva, de főleg a boszniai származású Don Simone Matkovich kezdeményezésére 1612-ben érlelődik meg az a gondolat, hogy a török alatti területek rekatolizálására a rend az eddigieknél koncentráltabb erőfeszítést tegyen.

Így szerveződik meg az a misszió, amely aztán 1616-tól felöleli Erdélyt is, s amely változó intenzitással dolgozik egészen a török kiűzéséig. A tematikai meghatározottság tehát Erdély esetében is egyúttal kronológiai elhatárolást is jelent, hiszen a XVII. század első évtizedének, illetve az 1607-es ismételt kiűzésig terjedő időnek dokumentumanyaga is jól elkülöníthetően nem missziós, még a későbbiekben csak ilyen természetű jesuitikákat találunk. Így aztán azt mondhatjuk, hogy többféle megfontolás alapján is szervesen két nagyobb egységre bonthatóak a XVII. századi jezsuita dokumentumok: egyfelől olyan anyagra, amely a *Monumenta Antiquae Hungariae* folytatásaként a század első éveitől kezdődően kronológikus rendbe illeszthető, s amely az első néhány esztendőit leszámítva a királyi Magyarországra koncentrál, másfelől a mostani kiadványunk címében jelzett missziós dokumentumokra.

Forrásainkról

A fenti elkülönítést bizonyos mértékig a sajátos forráshelyzet is indokolja. Jól ismert, hogy a jezsuita rendben kezdettől fogva igen szigorú szabályok rögzítették a levél- és beszámolóírási rendjét. E „formula scribendi” eredményeképpen jutott a modern kutatás ahhoz a — jórészt még feldolgozatlan — forrásanyaghoz, amelyet Lukács László közölt a négy hatalmas XVI. századi kötetben. Az említett szigorú „iratgyártás” azonban a XVII. század elejére igen nehéz helyzetbe hozta a rendfőnök központi római levéltárát, s így Vitelleschi rendfőnöksége alatt (1615-1645) már arra kényszerültek, hogy a beérkezett hivatalos levelek hatalmas tömegét évről évre megsemmisítsék.¹ Így ebből az évszázadból már korántsem áll rendelkezésünkre az anyag teljessége, hiszen az évkönyveken és a „Fundationes” címmel az újonnan alapított kollégiumokra vonatkozóan összerendezett anyagon kívül jószerével minden elpusztult. Néhány egyedi esetet leszámítva ez alól csupán két kivételt tettek. Egyrészt külön kötetekbe rendezve megőrizték a rendfőnök levélforgalmazványait. (A rend későbbi hanyattatásai miatt ezek sem maradtak fenn minden rendtartomány esetében, de szerencsés módon az osztrák rendtartomány tagjaihoz intézett válaszok anyaga teljes egészen a rend feloszlataáig.) Másrészt külön kötetekbe rendezték a legizgalmasabbnak talált jelentéseket, így elsősorban a távoli földrészekre, vagy a török és az eretnekek által sanyargatott területekre szervezett missziók anyagát. E megőrző összerendezés eredményeképpen keletkezett az *Austria 20.* kötet, amely vállalkozásunk gerincét alkotja, s amely a század végéig, de töményebben az 1650-es évekig ad bőséges válogatást a beérkezett levelekből és jelentésekből.² Hangsúlyozni szeretnénk, hogy ez is csupán válogatást tartalmaz, hiszen több olyan dokumentum létezéséről tudunk, amely nem került be a kolligá-

¹ László SZILAS: Quellen der ungarischen Kirchengeschichte aus ehemaligen Jesuitenarchiven. = Ungarn-Jahrbuch. 1972. 174-178.

² Alapos leírása: László SZILAS: Inventar der die Jesuitenmission im türkischen Ungarn betreffenden Dokumente im Band Austr. 20. des römischen Archivs der Gesellschaft Jesu. = Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. Prof. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. /Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients Bd. XVI./ 255-267.

tumba és így minden valószínűség szerint elpusztult. Tudunk azonban későbbi és igen érzékeny pusztulásról is. A rend központi levéltárában külön tartják számon *Fondo Gesuitico* néven azokat az iratokat, amelyeket 1870-ben állami kezelésbe vettek, s amelyeket 1924-ben szolgáltatottak vissza. Az erről az anyagról készült korábbi index (*Fondo Gesuitico* 623/a f. 343-348) alapján tudunk arról, hogy a *Libri Informationum* 235 kötetet számláló anyagában a 136. *Pro Missionibus diversis* címet viselő gazdagon tartalmazott a tárgyunkra vonatkozóan is dokumentumokat, de amikor a gyűjtemény egészét visszaták a rendnek már (többek között) ez is hiányzott. (Az így elveszett tekintélyes anyag felkutatására tett eddigi kísérletek nem vezettek eredményre.) A veszteség illusztrálására talán érdemes felsorolnunk a kötet szempontunkból érdekes teteleit:

Facultates concessae nostris in missionae ungarica 20. septembris 1625. (f. 25-26.)

Pauli V. Breve pro missione ungarica 1620. IX. 1. (f. 31-32.)

Relatione del padre Mariano de Bonis dello stato de christiani Soggeti al Gran Turco in Ungheria e Schiavonia 1612. (f. 52-54.)

Facultas concessae pro missione Ungarica (f. 57, 95, 23a.)

Facultates concessa Patri Antonio Renzio missionario ad civitatem Belgradi et alias Unghariae partes (f. 137.)

Missionis Moldaviae turbationes (f. 180-193.)

Relatio missionis Marciopolitanae in Vallachia (f. 194-222.)

Relatio de ecclesiis Moldaviae 1647 (f. 320-327.)

Fructus missionum provinciae Austriae 1699 (f. 334-335.)

Fructus missionem provinciae Austriae 1700 (f. 366-375.)

Relatione del Signore Gasparo Gratiani 1617 (f. 499-504.)

Megritkított tehát a Rómába küldött jelentések mai napig fennmaradt anyaga is, de a hiánylistát még továbbiakkal is szaporíthatjuk. Bár — mint a későbbiekben látni fogjuk — a misszió egyes időszakokban csak igen lazán kötődött az osztrák rendtartományhoz, illetve annak főnökéhez, nem kétséges, hogy több jelentést küldtek Bécsbe is, ezek azonban elpusztultak. Másfelől zömével ugyancsak elpusztultak azok a levelek, amelyekben a misszió tagjai egymást tájékoztatták az aktuális eseményekről. Ezek közül csupán azok maradtak meg, melyek valamilyen okból Rómába kerültek.

Úgy gondoljuk azonban, hogy e hiányok ellenére igen érdekes forrásanyag maradt ránk a Rómába küldött jelentésekből, a válaszokból, a jezsuita évkönyvek (*annuae litterae*) és háztörténetek (*historia domus*) anyagából, s a vatikáni levéltár valamint a *Congregatio de Propaganda Fide* archivumának szorosabban is jezsuiták missziójára vonatkozó dokumentumaival kiegészítve jelentős mértékben gazdagíthatják a korszak és terület művelődéstörténetére vonatkozó ismereteinket. Az alábbiakban arra teszünk kísérletet, hogy első értelmezésben 1625-ig felvázoljuk a misszió történetét, illetve felvillantsunk valamit a vállalkozásunk első kötetében közölt forrásanyag hozadékából. Előtte azonban szükséges leszögeznünk, hogy az említett Szilas dolgozaton kívül munkánkat nagy mértékben elősegítették olyan „előmunkálatok”, mint Miroslav Vanino forráspublikáció és dolgozatai, valamint Holl Bélának Vásárhelyi Gergelyről megrajzolt pályaképe.

A misszió kezdeteiről

Az 1612 őszen indult vállalkozás előzményei két szálon is megfigyelhetők. Ezek közül a magyar szakirodalomban ismertebb a missziózásban ekkora már nagy tapasztalatokkal rendelkező Vásárhelyi Gergely tevékenysége.³ A kalandos életű magyar jezsuita ugyanis az 1610/11-es évet Alsólendván Bánffy Kristóf birtokán töltötte. Itt figyelte fel a török megszállás alatt élő keresztények helyzetére, majd a kanizsai basa hívásának eleget téve gyógyító tevékenységet is folytatott. Így kapott aztán engedélyt 1612 áprilisában arra, hogy egyik társa, az erdélyi születésű Jékel Zakariás⁴ társaságában Pécsre menjen. A másik szál az önmagát a boszniai királyokól származtató Don Simone Matkovich tevékenysége volt. Ez a fékezhetetlen energiájú és nagy indulatú világi pap már a század első évtizedében több fronton is állhatatosan védte a katolikus hitet. Életrajzírója⁵ szerint rendkívül kedvező megállapodást járt ki a szultánnal és a budai nagyvezérrel a katolikusok érdekében, s nem csupán a szerémségi Babska plébánosa volt, hanem a délvidék, s főleg a Szerémség egészen tevékenykedett. Magyar szempontból különösen az a mozzanat érdekes, hogy 1610-ben a pécsi katolikusok segítségére sietett. Elvette a pécsi unitáriusoktól templomuk felét, többeket közülük börtönbe záratott, s katolikussá tette Csáki György kálvinista prédikátort. A misszió megindulása előtt még egyszer a pécsi katolikusok segítségére sietett, mivel — az életrajz szerint — ezek elvesztették a török kegyét. Az unitáriusok ugyanis elhíresztelték róluk, hogy a magyar király által küldött fegyvereseket vettek pártfogásukba és fel akarnak lázadni. Ezt a Rómába igyekvő, rendkívül ambiciózus plébánost Ragusában az ottani püspöki helynök megismertette Bartholomeus Kašić-csal, a komoly irodalmi ambíciókat is tápláló horvát jezsuitával. Az ő közreműködésével kristályosodott ki Rómában a Vásárhelyiék buzgolkodását is betagoló misszió gondolata. A döntést komoly, s a magyarországi egyházi méltóságokat is megmozgató előkészítő munka követte. Ennek jegyében kért segítséget Aguaviva rendfőnök Forgács Ferenc esztergomi érsektől, s azt is kezdeményezte, hogy bízson meg valakit a püspöki joghatósággal. Itt nyilvánvalóan arról van szó, hogy az egyházmegyéjüktől távol lévő püspökök helyett nevezzenek ki olyat, aki a helyszínen tartózkodva segíti elő a jezsuiták tevékenységét. Úgy tűnik azonban, hogy Forgách erőfeszítései e tekintetben nem jártak sikerrel, mivel az általa szóba hozott Keresztesi Máté kinevezése 1613 nyara után lekerült a napirendről. A misszió megtervezésekor nyilvánvalóan számításba vették a Habsburg-háztól s a birodalomból elvárható anyagi segítséget is, hiszen a rendfőnök 1613 nyarán erről is írt Bartholomeus Viller főhercegi gyóntatónak. Feltűnő azonban, hogy — bár a rendfőnök több levélben a bécsi tartományfőnököt is tájékoztatta — a missziót mégis ő maga tartotta kézben Rómából. Ezt mutatja az összetétel is. A Grazból, illetve Kanizsáról Pécsre vezényelt két magyar mellé

³ HOLL 1983.

⁴ Róla lásd: LUKÁCS: Catalogi II. 630. Minden valószínűség az ismert unitárius orvos Sekel (Jacobinus) Bernát családjából került ki (vö.: MÁTYÁS Pál: Kolozsvári orvosdoktorok a XVI-XVII. század fordulóján (Balásfi Ferenc, Jacobinus Bernád, Hertel János). Orvostörténeti Közlemények. Communicationes de historia artis medicinae. 1982. 62-64.)

⁵ A Bartholomeus Kašić által írt életrajzt közzétette: Miroslav VANINO: Kašićevo izvješće a Don Simunu Matkovicu (1613). Vrela i Prinosi I(1932). 80-99. Kötetünkben újra közöljük.)

olyanokat helyeztek, akik Rómában dolgoztak, vagy tevékenységüket Rómából közvetlenül is figyelemmel kísérhették. Így lesz a vezető az a dalmát Bartholomaeus Kašić, aki Loretoiban végzett tanulmányok után 1595-ben Rómában lett novicius, s aki a Collegium Romanumban folytatta tanulmányait, majd Rómában, s később 1601-1612 a „missio ragusana”-ban dolgozott.⁶ A Collegium Romanum neveltje azonban a mellérendelt Szini István is.⁷ Gyulafehérvárott született magyar jezsuita 1603-1608 között tanult a Collegium Romanumban, hogy ezután 1608-1611 között a maceratai jezsuita kollégiumban szolgáljon.

E nyilvánvalóan nemzetiségi összetételében is meggondolt különítmény elindulás előtt igen részletes instrukciót kapott. A dokumentum bizonyára a korábban szerzett tapasztalatok alapján tiltja meg, hogy hitvitába bocsátkozzanak a törökökkel, de kerüldőnek mondja az eretnekekkel folytatott polémiát is. Egészében jól kihüvelyezhetően rögzíti a létrehozók azon szándékát, hogy az egyház által rendkívül elhanyagolt területen az építkezést alulról kezdve, a nép közé elvegyülve, a katolikus hitélet elemi feltételeit megteremtve dolgozzanak. Jól kivehető ez a szándék abból is, hogy az instrukció igen nagy súlyt helyez a misszió tagjainak erkölcsi feddhetetlenségére: az itt lakó emberekéhez hasonló szegénységben éljenek, s vigyázzanak, nehogy az asszonyok miatt szóbeszédbe hozzák őket. Az V. Pál által kiadott brévével is felvértezett Szinit és Don Simonét, illetve a hozzájuk Ragusába csatlakozott Kašićot a babskai plébános gyengélkedése sem tartotta vissza, s 1612 októberében igen nehéz és viszontagságos út után érkeztek meg Belgrádba. Nagy elszántságról tanúskodó első Rómába írt leveleik sikerekről adnak számot, ám szinte még az elinduláskor felmerültek nehézségek is. Az igen erős természetű s a rendtagoknál nagyobb helyismerettel rendelkező Don Simone Matkovich ugyanis a misszió vezetőjeként viselkedett, s ez természetesen nem tetszett a jezsuitáknak.

Dokumentumainkból jól kivehető, hogy a misszió legfőbb támogatói a ragusai kereskedők voltak. Mivel élvezték a török támogatását, szinte korlátozás nélkül hozhattak létre telepeket a hódoltság legfontosabb centrumaiban, s jelentős számban voltak jelen Tolnán, Pécsen, Temesváron, vagy Belgrádban. Jelentős anyagi támogatásban tudták részesíteni a misszió tagjait, rajtuk keresztül bonyolódott a levélváltás, de hozzájuk csatlakozva vállalkozhattak a jezsuiták a vidéket bejáró körutakra is. Így hát nem véletlen, hogy Kašić és főleg Szini levelei folyamatosan foglalkoznak e támogatókedv hullámszárával, s közbenjárnak annak érdekében, hogy Rómában találják meg a továbbiakra ösztönző viszonzás módját. Úgy látszik, különösen Szini élvezte bizalmukat, hiszen saját papjuknak tekintették, s a rendfőnöknek írt levelükben aláírásukkal igazolták, hogy gondoskodnak róla. A támogatást háttérben ugyanakkor a családi kapcsolatok is felsejlenek: a második hullámban érkező Jacobus Tugulinus nagybátyja például Belgrádban megtelepedett dalmát kereskedő volt.

⁶ Tevékenységéről a legalaposabb összefoglalás: Miroslav VANINO: Le P. Barthélemy Kašić S. J., écrivain croate (1575-1650) Étude bio-bibliographique. Archivum Historicum Societatis Iesu VI(1937). 216-258.

⁷ Róla lásd: LUKÁCS: Catalogi II. 766., valamint Miroslav VANINO: Isusovci u Beogradu u XVII i XVIII. stoljeću. Vrela i Prinosi 4(1934). 4-9.

Annál nagyobb ellenfelekre találtak a jezsuiták a boszniai ferencesekben. Ők közismerten kulcsszerepet játszottak a hódoltság déli részének vallási életében, amit csak elmélyített az az ismert egyházzervezeti körülmény, hogy a király által kinevezett címzetes püspökök nem tartózkodtak egyházmegyéjük területén, de még vizitációkat sem végeztek. Ezért a pápa 1573-tól az egész hódoltságot a boszniai ferences püspök joghatósága alá helyezte.⁸ A jezsuita misszió kezdetekor ez azt jelentette, hogy a király által kinevezett bosznia püspök ugyan Telegdy János volt, de az ő fennhatóságát a pápa nem ismerte el. Helyette Balićević bosnyák ferences alá tartozott a terület, majd ennek éppen 1613-ban bekövetkezett halála után egy másik ferences, Antonius de Gregoriis kezébe került a hatalmas terület kormányzása. Ő azonban scardonai püspöki címe mellett csupán „administrator episcopatus bosnensis” volt. A ferencesek mindenesetre nem fogadták lelkesen az odaérkező jezsuitákat, s igen hamar komoly viták alakultak ki. Ezek lefolyásáról sajnos csak a jezsuita forrásokból szerezhetünk információkat, ám az könnyen hihető, hogy a frissen érkezettekre úgy tekintettek, mint akik el akarják foglalni helyüket. Mindenesetre egy bizonyos Tomaso barát már közvetlen Belgrádba érkezésük után meg akarta tiltani nekik, hogy prédikáljanak vagy misét monddjanak, s a pápai brève felolvasását is az ügyis hiába várt püspöki engedélyhez akarta kötni. A levelekből az is kivehető, hogy az összetűzések főleg Belgrádban voltak igen kemények, s a jezsuiták oldalán főleg a püspöki ambíciókat tápláló Don Simone Matkovich kardoskodott igen hevesen. Úgy tűnik, felfigyeltek megérkezésükre a magyar ferences káptalanban is, hiszen a szegedi ferences guardián ennek képviselőjében jelent meg 1613 nyarán Belgrádban. E Szinit gyanakvással eltöltő közelbélépés mikéntjéről azonban többet nem tudunk, csupán arról értesülünk, hogy az ottaniak tanácsára a guardián visszatért Szegedre. 1614 elejére mindenesetre valamiképpen megritkultak a villongások, de az év végére már ismét aktuálissá vált, hogy a rendfőnök Rómában intézkedjen. Sőt 1615 elejéről arról értesülünk, hogy Szininek nem szabad Belgrádban gyóntatnia és prédikálnia.

A panaszok a későbbiekben sem ritkultak, így érthető, hogy a jezsuita rendfőnök Rómában lépéseket tett a helyzet normalizálására. A két rendfőnök között valamilyen megállapodás is született (ennek szövege sajnos nem maradt ránk), ám ez sem javított a helyzeten, a misszió tagjai továbbra is panaszokkal teli leveleket írtak. Ezek szerint a ferencesek kiközösítéssel fenyegették azokat, akik résztvettek a jezsuiták miséin és prédikációin, azt hirdették, hogy az általuk kiszolgáltatót szentségek nem érvényesek, sőt még levelezésüket is akadályozták. A rendfőnök békességre, a viszályok kerülésére intette őket, de a helyzetet talán az az 1625. április 15-én Georgius Svetićnek írott levele jellemzi a legjobban, amelyben kijelenti, hogy a ferences rendfőnökkel nem érdemes tárgyalni, hiszen ő Rómából úgy sem tud elérni semmit.

⁸ Vö.: FRAKNÓI Vilmos: Magyarország egyházi és politikai összeköttetései a római szent-székkal (III. köt. 1526-1689.) Budapest, 1903. 337-339.

A jezsuiták természetesen igen sötét színekkel festik le a ferencesek tudatlanságát és erkölcstelenségét. Mivel a másik fél véleményét nem ismerjük, mindennek értékelése nem könnyű. Úgy gondoljuk azonban, hogy nem csupán arról van szó, hogy a ferencesek féltékenyek voltak a frissen érkezett vetélytársakra. Kétféle vallásosság és mentalitás ütközéséről is beszélhetünk: egyfelől az itteni nehéz életkörülményekhez alkalmazkodó, a lakossággal összesimuló együttműködést életideállá tevő, de nyilván kevésbé tanult és az életmód szabadosságait jobban megengedő szervezeti rend következtében is jobban toleráló ferencesekéről, másfelől a Tridentinum utáni doktrinális szilárdságot felkészülten védelmező és fegyelmezettebb, minden tekintetben szigorúbb jezsuitákról.

Visszatérve a misszió történetére, megfigyelhetjük, hogy a kezdeti pécsi és belgrádi tartózkodást hamarosan nagy térítőutak váltják fel. Úgy tűnik, jól meggondolt munkamegosztás jegyében tevékenykednek Vásárhelyiek Pécs környékén, Kašić a Dráva és a Száva közötti területeken, míg Szini Temesvár, Lippa, Arad vidékén. Az innen küldött első levelek nagy sikerekről adnak számot, ám hamarosan komoly nehézségek merültek fel. Pécssett 1613 tavaszán a misszió tagjait egymással is szembefordító naptárvita robbant ki. Don Simone és társai az új katolikus naptár szerint akarták megtartani az ünnepeket, ám ezt nem csupán a protestánsok utasították el, hanem a városban és környékén lakó magyar katolikusok többsége is. Ezek feljelentették az újonnan jötteket a töröknél, s csak pénz és Bethlen Gábor közbenjárása mentette meg őket a börtöntől és a kiutasítástól. Újabb elkeseredett vita bontakozott ki azonban a hívei nyomásának engedő Vásárhelyi és az új naptárhoz megingadhatatlanul ragaszkodó Don Simone között, amely odavezetett, hogy a rendfőfők 1613 júniusában visszarendelte a pécsieket. Így mivel Jékel Zakariás, Kašić és Don Simone 1613 nyarán Raguzán keresztül Rómába ment, Vásárhelyi pedig az esztendő második felében Kalocsa és Dunapataj környékén tevékenykedett, a pécsi missziós állomás egy időre teljesen meg is szűnt. S mivel 1613 végén 1614 legelején Vásárhelyi is Grácba távozott, volt egy olyan időszak, amikor a főleg Temesvárott és környékén tevékenykedő Szini jelentette egyedül a misszió meglétét. Időközben részint a Rómában időző Kašić beadványai és Don Simone sürgetései alapján Rómában elhatározták a sorok újrendezését. Így 1614 októberében Vásárhelyi és a horvát Vodopia⁹ azzal az instrukcióval kezdte el újra Pécssett a munkát, hogy a naptár ügyében türelmesebbek legyenek. 1614 myarán Rómában azt is elhatározták, hogy az egyelőre visszatérni nem akaró Kašić helyett Jacobus Tugolinit¹⁰ és Marino de Bonist¹¹ is a misszióba küldték, sőt ez utóbbit a misszió főnökévé is kinevezték. A helyét Belgrádban egyre nehezebben tartani tudó Szininek azonban még 1615 végéig várnia kellett arra, hogy említett két társa megérkezzék, mivel az előkészületek elhúzódtak, illetve az utazási nehézségek miatt csaknem egy esztendőt Roguzában időztek.

⁹ Róla lásd: LUKÁCS: Catalogi II. 781.

¹⁰ Tanulmányait Szinivel együtt kezdte meg a Collegium Romanumban, majd ő is a maceratai kolégiumba került. Lásd: Miroslav VANINO: Isusovci u Beogradu u XVII i XVIII. stoljeću. Vrela i Prinosi 4(1934). 10.

¹¹ Természetesen ő is Rómában végezte tanulmányait. További adatok életéről: Mijo KORADE: Podaci o hrvatskim isusovcima. Vrela i Prinosi 15(1985) 105.

Megérkezésük után sem stabilizálódott azonban a helyzet, mivel Szini 1616 júniusában igent mondott az őt már több ízben megkörményező Bethlen Gábornak, s tevékenységét Erdélyben folytatta. Ettől kezdve egy ideig magyar jezsuita egyáltalán nem dolgozott a vidéken, hiszen a nyugtalan természetű és a nagypolitikával kacérkodó Vásárhelyi is elhagyta pécsi állomáshelyét, hogy a szultán követével együtt Konstantinápolyba utazzon, majd rövidebb bécsi tartózkodás után ő is Erdélybe menjen. A hódoltságban maradtak közül Bonis elsősorban Belgrád és Temesvár környékén tevékenykedett, s az előbbi helyen pápai szeminárium létrehozásán is fáradozott. Gyakori utazásaiból ítélve azonban ő is inkább a szervezésben jeleskedett, mintsem az apostoli munkában, hiszen 1617 szeptemberétől 1688 áprilisáig Rómában tartózkodott, majd 1619-ben a török követ társaságában Konstantinápolyba utazott. A misszió belgrádi-temesvári tagozatának folytonosságát biztosítja ugyanakkor, hogy 1618 novemberében Tugolini mellé megérkezett egy másik dalmát, Marino Orago¹² is. 1618 tavaszán Kašić is visszatért, hogy aztán 1620 februárjában végleg elhagyja a missziót. 1619 végén a rendfőnök rövid időre Bonist is visszarendelte Raguzába, de aztán visszatért Belgrádba és 1624 augusztusáig ő irányítja a missziót, majd végleges távozásával ezt a feladatot Tugolini vette át.

Drámaibban alakult a pécsi missziós állomás sorsa. Vásárhelyi eltávoztával az ottani vállalkozás komoly veszélybe került, s 1617 végén csak a rendfőnök közbenjárása akadályozta meg a tartományfőnököt abban, hogy az állomást felszámolja. Bécsben aggodalmakat okoztak a magányosan maradt Vodopia szabatos életéről érkező hírek, s nyilván gyengeségük miatt is óvta a rendfőnök a török követet attól, hogy az unitáriusok templomát elvegyék. Vodopia mindenesetre 1618 nyarán társul kapta Cserneky Jánost,¹³ a Collegium Romanumban tanult magyar jezsuitát. Ugyanakkor 1618 nyarán arról értesülünk, hogy a misszió tagjait bebörtönözték. Ennek okairól, valamint valamikor 1614 elején történt kiszabadulásukról közelebbit nem tudunk, csupán sejthetjük, hogy a templom elvétele vagy magyarországiakkal való kapcsolattartás miatti politikai gyanú lehetett a háttérben. A Cserneky vezette missziós állomás mindenesetre túlélte ezt az időszakot, sőt az ambiciózus magyar jezsuitának azt is sikerült elérnie, hogy 1621 nyarán egy horvát segítőtárs, Georgius Svetić ide érkezzék.

Az indultatos természetű, s ellenfelei szerint az asszonyok után is kajtató magyar jezsuita tevékenységét azonban folytonos polémia kísérte. Az előzmények ismeretében szinte természetesen, hogy az időnként Pécsen is felbukkanó Don Simonéval hamar összetűzésbe került. A hitéletben alaposan megrendült Don Simone mindenesetre feljelentést írt a gőgös magyar jezsuita ellen, ám ekkor még (1620 végén) Csernekynek sikerült tisztáznia magát. Azt azonban a hiányos dokumentumokból is sejteni lehet, hogy nem csupán gyógyulás végett rendelték vissza Grácba, hanem a helyzetet is tisztázni akarták. Más kérdés, hogy ezt az utazást, valamint a királyi Magyarországra tett egyéb kiruccanásait a török nagy

¹² Nem sikerült megállapítani, hol végezte tanulmányait. A misszió előtt a maceratai kollégiumban tanított.

¹³ Vö. LUKÁCS: Catalog II. 566.

gyanakvással szemlélte. Tetézte a bajt, hogy a török hatóságokkal való egyeztetés nélkül egy új, olasz stílusú házat építtetett a templom közelében lévő üres telken, s ez azt eredményezte, hogy a felbőszült törökök rájuk támadtak, kiverték őket az új házból és az életük is veszélybe került. Mindez, valamint a közelebbiről nem részletezett erkölcstelen életmód miatt 1624 derekán kizárták őt a rendből.

A vele kapcsolatos vitáknak azonban ezzel nem lett vége, hiszen 1625 elején immár világi papként tért vissza a városba, s az ekkor kirobbant viszály rendkívül érdekes fényt vet a naptárvita korábbi fordulói kapcsán már említett baranyai válási viszonyokra is. A Svetić szerint folyton áskálódó Cserneký 1625 májusában mintegy 600 embert hívott össze Pécsre a környékről, s ezekkel elfogadtatott egy olyan megállapodást, mely szerint a horvát jezsuiták kizárólag a szlávok között tevékenykedhetnek, míg a magyarok lelki gondozása az ő feladata lenne. Sokatmondó, hogy Svetić és Vodopia szerint mindezt óriási agitáció előzte meg, melynek során ellenfelük még az ariánusokkal is szövetkezett. Mindennek alátámasztására Svetić elküldte Rómába Csernekýnek a dicsérdi prédikátorhoz írott levelét is, amely kétségtelenül magyarázza az elmondottakat. Az exjezsuita ebben arra panaszkodik, hogy a tót papok el akarják őt távolítani a szegény magyarok közül, s hogy a községek zöme, a pécsi polgárok, valamint a más felekezeten lévők is vele vannak. A levél szerint a régi kalendáriumhoz szokott magyarok ragaszkodnak ahhoz a hithez, amelyben atyáikat találta és tartotta Szulimán szultán, tehát a naptárvita mögött is világosan kirajzolódnak a nemzetiségi ellentétek.

Tovább bonyolította a helyzetet, hogy Cserneký a király által kinevezett, de a pápa által el nem ismert Balásfy Tamás püspökre hivatkozva jelent meg Pécsen. Ilyen körülmények között az egyházpolitikai és nemzetiségi konfliktusban való határozott állásfoglalás volt, hogy a rendfőnök nem csupán Cserneký eltávolítását szorgalmazta, hanem a pécsi missziót a dalmát Tugolini irányítása alá helyezte.

A Bethlen Gábor által Gyulafehérvárról letelepedett Szini nagy elszántsággal látott munkához.

Első, 1617 februárjában írott jelentésében arról számol be, hogy térítő útjai során járt már Kolozsmonostoron, a Székelyföldön, valamint Fogarasban is. Csáki István özvegye, Wesselényi Anna házában iskolát nyitott Almáson,¹⁴ s biztatást kapott egy gyulafehérvári iskola megnyitására is. A székelyföldi kedvezőtlen fogadtatás ellenére nem mondott le a térítőutakról a következő esztendőben sem, de közben az erdélyi katolicizmus egészének ügyében is munkálkodott: lépéseket tett Kolozsmonostor visszaszerzésére, megfelelő tanítót próbált szerezni a fejedelmi unokaöccs, Bethlen Péter számára, iskolákat szervezett, az unitárius Enyedi György művének cáfolatáról intézkedett. Hosszabb ideig Wesselényi Anna házában élve munkálkodott a katolicizmus ügyében, s láthatóan hosszabb távra gondolkodva,

¹⁴ A Wesselényi család állhatatos katolicizmusának szép irodalmi emléke a Wesselényi István által Wesselényi Anna számára fordított Jean David mű. Lásd: TÓTH Margit, W. I. imádságoskönyvének forrása. ItK 1985. 189-193.; Uő.: L'oeuvre d'un jésuite flamand en hongrois au début du XVIIème siècle. De Gulden Passer, 1987. 65-69.

nagy pártfogók megszerzésére és intézmények megteremtésére koncentrált.¹⁵ Bár időnként ő is reményteljesnek látta Bethlen Gábor katolikussá tételét, láthatóan nem erre összpontosított, de nem elégedett meg azzal sem, hogy segítőtársakat sűrűsessen, hanem maga is gondoskodott az utánpótlás megteremtéséről. Ennek jegyében aktivizálta a Collegium Germanicum et Hungaricumból korábban fegyelmi ügy miatt elcsapott román Georgius Bujtult, majd „kilevelezte”, hogy ismét Rómában folytathassa tanulmányait. 1624 elején Erdélyi István és Vas János segítségével Kolozsmonostorba telepítette Móry Istvánt, aki a hosszú ideig fennmaradó iskola megnyitásával kapcsolódik a programhoz. 1625 nyarán előkészítette a Rómából Makó István társaságában visszatérő Bujtul Karánsebesre települését, s így az ő érdemének kell tudnunk, hogy ettől kezdve három központban, Gyulafehérvárott, Kolozsmonostorban valamint Karánsebesen folyik a csendes, de annál szívósabb térítő munka. Szini ugyanakkor bőséges, helyenként fontos „újságokat” tartalmazó jelentéseket írt az Erdélyben tapasztaltakról, melyeknek külön érdekessége az ördögűzésben elért csodás sikereknek taglalása.

A misszió és nagypolitika

Az 1612-ben elkezdett misszió instrukcióját olvasva, vagy az első lépéseket tanulmányozva az a benyomásunk támad, hogy elindítói — talán a korábbi tapasztalatokból is okulva — a munkát alulról kezdve, a hittérítés lassú, ám tartósabb eredményt hozó módszereivel akarták rekatolizálni a hódoltság déli vidékeit, nyilván azzal a szándékkal, hogy később tovább terjeszkedhetnek Erdély felé is. Talán az elmondottakból is kitetszik, hogy ezt az eszményt a térség apostolaként tisztelt és szent embernek tartott Szini példásan valósította meg. Rendkívül jellemző, hogy — bár a rend szabályait megsértve — csupán hosszas töprengés után, Belgrád környéki magyarjainak elhagyását nehezen megemészte ment át Erdélybe. Pedig emigrációban lévő egykori iskolatársával, Bethlen Gáborral már 1612 Karácsonyán találkozott, s a leendő fejedelem résztvett prédikációján is (de nem a misén). 1613 novemberében, közvetlenül Bethlen fejedelemmé választása után aztán megérkezett a meghívás is, ám ekkor még nemet mondott, pedig ekkor úgyszólván egyedül tartózkodott a vidéken. Így aztán eltávozta nem is akárhogyan történt, hiszen a Lippa ostromát vezénylő fejedelem maga ment el érte Belgrádba 1616 júniusában.

Mást tapasztalunk Vásárhelyi Gergely esetében. Minden jel arra mutat, hogy ő nem csupán időről időre került kapcsolatba a fejedelmi méltóságokkal, hanem tevékenyen résztvett a bonyolult politikai játszmákban is. Mindezt már Holl Béla igen alapos pályarajza is kidomborította, ám a kötetünkben közölt új dokumentumok szerepét még bonyolultabbnak mutatják, hiszen egyszerre tartott fenn jó viszonyt Bethlen Gáborral és Gaspar Grazianival, a szultán kalandos életű diplomatájával, aki 1619 februárjában Moldva fejedelme lett. Bethlennel 1613 áprilisában találkozott, éppen az ő közbenjárása mentette meg életét, amikor a

¹⁵ Tevékenységének néhány mozzanatát már BÍRÓ Vencel: Bethlen Gábor és az erdélyi katolicizmus. Cluj-Kolozsvár. 1929. 15-16. összegezte.

naptárvita miatt a pécsi török előljáró elé került. Graziani pedig a következő évben figyelhetett fel tevékenységére, amikor Konstantinápolyból Bécsbe tartva közelebbről is megismerkedett a jezsuita misszió tevékenységével.

Graziani követ úr, akiről Boros Tamás¹⁶ azt írta 1614-ben, hogy „ezelőtt három vagy négy esztendővel egy szegény kereskedő legén vala, most vajda”, különösen érdemes figyelmünkre. A titkára által írt életrajza szerint¹⁷ boszniai nemesi, valójában azonban egy Grácban élő olasz kereskedői családban született Graziani ügyes üzletemberként alapozta meg pályáját. Régiségekkel és drágakövekkel kereskedett, de vállalkozott a keresztények fogságába esett török foglyok kiváltására is. Mivel ennek során az egyik pasa fiát is kiszabadította, elnyerte a porta jóindulatát és diplomáciai küldetésekre is vállalkozhatott. Szolgálatait többek között a nakszosi hercegi címmel jutalmazták, s ő lett a szultán bécsi követe is. Jezsuita dokumentumainkba mind a misszió igen tevékeny támogatója lép előnk. 1613 elején az ő támogatásával vették el a pécsi unitáriusok templomát, az ő kérésére járult hozzá a rendfőnök ahhoz, hogy Vásárhelyi visszamenjen Pécsre, pénzzel és közbenjárással is segítette Szinit egy belgrádi ház megszerzésében. Nyilvánvaló, hogy a jezsuitákkal kialakított szoros együttműködés jegyében került be a zsitvatoroki béke érvényességét 1615. július 14-én meghosszabbító szerződés szövegében az a cikkely, amellyel a hódoltsági területen működő katolikus papok és jezsuiták oltalmazására kötelezte magát a szultán. Feltűnő, hogy még leveleinek szóhasználata is a jezsuiták fordulatait idézi: így beszél például arról, hogy hódoltsági szegény, együgyű lelkek ápolása fontosabb mint a Japánba, vagy Indiába szervezett misszió. (Ez az összehasonlítás rendkívül gyakori a jezsuiták levelezésében, s a kalandra vágyó magyar rendtagokat a későbbiekben is rendre azzal hűtötte le a rendfőnök, hogy menjenek a maguk Indiájába). Úgy tűnik, egyre nagyobb határozottsággal szólt bele a misszió ügyeibe: 1617-ben ő küldte Bonist Rómába, miközben a rendfőnököt arról is értesítette, hogy nincs megelégedve munkájával. Mivel Rómába vagy Bécsbe küldött leveleinek csak egy töredékét sikerült felkutatnunk, nem ismerhetjük részletesen tevékenységét, ám annak dimenzióiról sokat elárul, hogy tudomásunk van Borghese és Montalto kardinálisokhoz, sőt magához a pápához küldött leveleiről is.¹⁸ A jóllehet töredékes anyagból azonban az is kihüvelyezhető, hogy már a tizes évek derekán sem korlátozta figyelmét a szűkebben vett hódoltság területére: már 1614-ben szorgalmazta a jezsuiták Erdélybe küldését, majd 1618-ban arra tett ígéretet, hogy szorgalmazza a szultánnál az erdélyi jezsuiták templomainak és javainak visszaszolgáltatását.

¹⁶ Boros Tamás: Vásárhelytől a Fényes Portáig, Emlékiratok, levelek. Kiad. KOCZIÁNY László, Bukarest, 1968. 220.

¹⁷ Giovanni Battista Malbi emlékirata kiadva: Nicolae IORGA: Manuscripte din bibliotecii starine relative la istoria romanilor. Bucuresti 1899. 27-53.; Vö.: HOLL 1983. 156.

¹⁸ Római kapcsolatainak ennek a fejedelemsé válságát megelőző szakaszáról nem tud a szakirodalom. Vö.: Virginia VASILIN: Il Principato moldavo e la Curia Papale fra il 1606-1620. Diplomatarius Italicum II Roma. 1930. 19-21.

A kultúrapártoló követ buzgolkodásának van egy olyan — itt csupán jelezhető, a további dokumentumok előbányászásával talán részletesebben feltárható — epizódja, amely igényt tarthat a magyar művelődéstörténet kutatóinak figyelmére is. Először a rendfőnöknek Florianus Avancinushoz, a bécsi kollégium rektorához 1618. június 9-én írott leveléből értesülünk arról az ötletéről, hogy a budai könyvtárat meg lehetne szerezni a II. Cosimo Medici toszkániai herceg birtokában lévő török könyvekért cserébe. A levél szerint az ötlet megfogalmazója Michael Adolf Altham, a tizenötéves háború híres hadvezére, s a Habsburgok többszöri követe a törökkel folytatott tárgyalásokon, de a további dokumentumokból az is kiderül, hogy a felvetésében szerepet játszott a régiségek iránti érdeklődését úgy lát-szik nem felejtő Graziani is. A rendfőnök ugyanis ugyanezen a napon neki is írt: szkeptikus megfogalmazása szerint a nagyherceg aligha nyerhető meg az ügynek. Sőt szeptember 29-i levelében éppen neki ad számot arról, hogy igyekezett elő-mozdítani a dolgot, s hogy elnyerte a pápa jóindulatú támogatását is.

Nem kétséges azonban, hogy a török követet már akkor is jóval nagyobb ambi-ciók fűtötték. Nyilvánvalóan ezek érdekében küld beszámolókat magának a pápá-nak is konstantinápolyi útjairól, ezért áll folytonos levelezésben a rendfőnökkel, tehát végső soron magának a missziónak a támogatása is a nagyléptékű politikai célok előmozdítását szolgálta. Maguk a levelek inkább csak sejtetik ezt a háttér-et, ám alighanem erré utal az 1618. március 26-án Borghese kardinálishoz írott levelének az a kitétele, hogy olyan ügyekről tárgyalt bizalmasan a Rómába induló Alessandro Vasolival, amelyek az egyház, illetve az egész keresztyénység javát szol-gálják. Joggal gondolhatunk tehát arra, hogy legalábbis a szentszék tudtával folyamadott Konstantinápolyban azért, hogy elnyerje a moldvai fejedelemséget. Szóltak ugyan érvek ellene, minthogy „nem azféle nemzet és religiója is más, nem recipiálnák,”¹⁹ de végülis 1619. február 4-én megcsókolhatta a vezér köntösét, és március 9-én elindulhatott Moldvába. Hamarosan világossá válik azonban, hogy Moldva újdonsült fejedelme már régóta két vasat tartott a tűzbe, hiszen nem csupán a lengyel párttal keresett összeköttetést, hanem a II. Ferdinánd ellen támadó erdélyi hadak távollétét kihasználva nagyformátumú elképzeléseket próbált megvalósítani. Homonnai Drugeth György és Altham gróf Lengyelországból is támogatott akciói-val összehangolva a harmincéves háború egy újabb frontját nyitotta meg Bethlen ellen, nyilvánvalóan azzal a minimális céllal, hogy Erdélyt és Havasalföldet is meghódítsa.²⁰ A vállalkozás nem annyira a Havasalföldet a Habsburgok segit-ségével hódítani képes hatalommá átalakítani akaró Mihály vajda elképzelésére emlékeztet, inkább Jacobus Heraclides több mint félévszázaddal korábbi akciójára. Igaz ő már magát a trónt is a lengyelek és a Habsburg-ház által ösztönzött és pénzelt felső-magyarországi urak segítségével foglalta el, ám az közös, hogy a Habsburg-ház mindkét esetben egy-egy kalandort próbált politikai céljai szolgálatába állí-tani.²¹ Azt már az idők változását mutatja, hogy míg Heraclides esetében mindez a vallási heterodoxia jegyében formálódott reformprogrammal párosult, addig

¹⁹ Borsos Tamás i. m. 185.

²⁰ Vö.: Erdély története II. 1606-tól 1830-ig. Budapest, 1986. 656-658. (Péter Katalin)

²¹ Erről lásd: Johann Sommer: Vita Jacobi despotae Moldavorum. Wittenberg. 1587. Faksimile kiadás PIRNÁT Antal kísérelő tanulmányával. Budapest 1987. (Bibliotheca Hungarica Antiqua XVI.)

Graziani kísérlete az újriformálódó katolicizmus erőire támaszkodott. Graziani egyébként bölcsebb volt elődjénél és figyelembe vette a helyi lakosság ragaszkodását pravoszláv hitéhez (állítólag igyekezett eltitkolni katolikus voltát is), ám mindez nem mentette meg, hiszen a török elkergette hűtlenné vált vazallusát, s 1620 szeptemberében menekülés közben meggyilkolták.

A levelezésanyag hallgatag volta miatt nem tudjuk, Vásárhelyi szerepet játszott-e a vállalkozás kidolgozásában. 1614 óta mindenestre igen szoros kapcsolatot tartott fenn Grazianival. 1616-ban az ő társaságában — s előjárói engedélye nélkül — utazott Konstantinápolyba, hogy a hódoltsági misszió számára megerősítést szerezzen a szultántól. 1617 szeptemberében ugyanakkor most már maga a török követ kérte a rendfőnököt, hogy engedje el Vásárhelyit egy újabb útra, az előző évben megkezdett vállalkozás befejezésére. Az utazás előkészületei az őszi és a következő év elején Bécsben folytak, s az a változat merült fel, hogy Vásárhelyi Konstantinápolyba mentében ejtse útba Erdélyt is, ahová a fejedelem jezsuitákat kért. 1618 márciusától mindketten Pozsonyban, az országgyűlés székhelyén tartózkodtak, de Vásárhelyi ekkor már arról értesítette a rendfőnököt, hogy szívesebben választaná csupán Erdélyt és a konstantinápolyi útról lemondana. Választását gyenge egészségi állapotával indokolta, s lehetséges, hogy valóban ez volt az igazi ok, hiszen nem bizonyos, hogy az az aggodalom tartotta vissza, hogy „a Bécs felé hízlgő, nagyravágyó követ bajt készít a fejedelem számára”.²² Mindenesetre július elején Graziani egyik későbbi segítőtársának, Homonnai Drugeth Györgynek, az újonnan megválasztott országbírónak a társaságába indult útnak, de segítséget kapott az utazáshoz a török követől is, míg kegytárgyakkal a pápa gráci nunciusa látta el. Közvetlen főnökével mindenestre nem nagyon akarta közölni utazása célját, hiszen a rendfőnök kénytelen biztosítani Rumer osztrák tartományfőnököt: Vásárhelyi senkitől sem kapott felhatalmazást arra, hogy önállóan cselekedjék.

A társakat sürgető Szini kezdeményezésére, valamint Pázmány és Forgách Zsigmond közbenjárására Erdélybe érkezett Vásárhelyi mindenestre láthatóan másképpen látott munkához, mint Belgrádból érkezett társa. Jellemző, hogy már Erdélyből küldött első ránkmaradt levelében kifogásolja, hogy Szini convictust alapított a szegény diákok számára. További munkatársak küldését természetesen ő is erőteljesen szorgalmazza, beszámolói mégis elsősorban a felső régiókban, a fejedelem közvetlen környezetében történekről adnak számot. A térítő munkában is a harcosabb, nyíltabb fellépéseket részesítette előnyben: lelkesen szorgalmazta például, hogy Bethlen kérésére a kálvinisták mellett a jezsuiták is vegyenek részt az unitáriusok elleni hitvitán. Így bizonyára igaza van Holl Bélának abban, hogy 1619-ben áprilisában történt eltávozta mögött politikai mozzanatokat lát, s úgy véli, hogy „Bethlen bizalmas üzenettel, titkos megbízatással küldhette Bécsbe Vásárhelyit, és őt a pozsonyi országgyűlés körül szerzett tapasztalataival visszavárta”.²³ Ám afelől már kétségeink lehetnek, hogy a nagy lépésekre készülő fejedelem mennyire tárta fel legfontosabb titkait a Grazianival és Homonnaival nyilván általa is ismert módon szoros kapcsolatot tartó jezsuitának. Így a fejedelem részéről inkább megját-

²² HOLL 1983. 158.

²³ HOLL 1983. 160.

szottnak gyaníthatjuk azt az őszinteséget és bizalmas viszonyt, amelyről a Vásárhelyi által írott levelek beszélnek. Hogy maga Vásárhelyi mindezt mennyire látta át, illetőleg hogyan viszonyult másik patrónusa, a moldvai fejedelem Bethlen ellenes fellépéséhez, erről hallgatnak forrásaink. Annyi bizonyos, hogy az osztrák tartományfőnök ellenállása ellenére kiverelkedte magának az Erdélybe való visszatérést. Ám most nem sokat időzhetett ott, hiszen 1620 februárjában Szini arról tájékoztatja a rendfőnököt, hogy a fejedelem Vásárhelyit távozásra szólította fel, mivel a törvény ellenében nem tudja tovább biztosítani ottlétét. Most azonban nem sikerült azonnal eljutnia Bécsbe, mert a rendfőnök azt írja 1620. december 19-én, hogy örül Vásárhelyi és társa kiszabadulásának, tehát valamilyen fogságba került.

Bár a részletekről keveset tudunk, talán nem tévedünk, ha Vásárhelyi viszonagságait a jezsuiták erdélyi megtelepítését politikai ambíciókkal és illúziókkal, a fejedelem katolizálásával összekapcsoló elképzelés kudarcának tekintjük. Úgy látszik, a bonyolult, újabb és újabb átrendeződésekkel járó politikai helyzetben az a másik út biztosíthatta a jezsuiták Erdélyben maradását, amelyet Szini követett. Ezt valószínűleg Vásárhelyi is belátta, hiszen miközben a jezsuita forrásokból és a politikai természetű levelezésanyagból kikopik a neve, azt tapasztalhatjuk, hogy Haller Zsigmond Belső Szolnok megyei főispán beteges káplánjaként 1622-ben, illetve halálának évében 1623-ban Kempis fordítását és példázatgyűjteményét jelenteti meg Kolozsvárott. A káplánkodás, a hívek közötti elvegyülés, a gyógyítás, az iskolák fenntartása teszi majd lehetővé, hogy kicsiny jezsuita missziók egészen 1653-ig, újabb kiutasításukig Erdélyben maradhassanak.

A dokumentumok művelődéstörténeti hozadékaról

Bizonyára a szakmabeliek is úgy gondolják, hogy a közölt dokumentumokból a sok esetben igen részletes jelentések a legbeszédesebbek. Ezek ugyan sokszor topikusak a misszió sikereinek felmondásában, de rendkívüli részletességgel számolnak be a látottakról, s így a Hódoltság és Erdély életének más forrásokból meg nem ismerhető, ezért okkal fehér foltként kezelt területeiről nyújtanak információkat. Ezek közül természetesen csupán néhányat emelünk ki.

A beszámolók részletes képet festenek a hatalmas területek etnikai arculatáról, de azt is közlik, hogy egy-egy falu vagy város lelkészei milyen nemzetiségűek. Így például figyelemmel kísérhetjük a XVI. században még döntően magyarok lakta Temesvárnak és környékének etnikai átformálódását, hiszen a misszió tagjai már arról írnak, hogy itt döntő többségben vannak a románok és a szlávok. Rendkívül érdekesen írja le ugyanakkor Bonis a Temesszékáson tapasztaltakat, ahol egy latinolasz-szláv-magyar keveréknyelven beszélő lakosságot talált, amely a rómaiaktól eredeztette magát. De a hódoltságbeli, s különösen a 15 éves háború következtében lezajlott migrációs folyamatokról sokat elárul, hogy Belgrádban és környékén szinte magyar telepek létesültek, vagy Budán a boszniai kereskedők igen népes együttesére találtak.

A jelentések persze kevésbé tárgyyszerűek, amikor a pravoszláv vagy protestáns lakosság tévtanain szörnyülködnek. Nemcsak háborognak azonban, hanem helyenként igen eleven leírást adnak a rácsok elképzeléseiről, arról, hogy miképpen vesztette el egy szerelmi kaland miatt szakállát és tekintélyét a római pápa. A „népi vallásosság” kutatói számára izgalmasak lehetnek a további babonás elképzeléseket leíró részletek is, nem kevésbé az, miként találkozott Szini Temesvár környékén egy roppant érdekes, a közvetlen isteni kinyilatkoztatásokra és látomásokra hivatkozó, s egy igencsak sajátos rituálét kialakító román szektával. De újabb forrásanyaghoz jutnak e dokumentumok közzétételével a protestantizmus különböző irányzatainak kutatói is. Igen részletes képet kapnak Baranya, valamint a Dráva-Száva köze felekezeti megoszlásáról, a Pécs központú unitarizmus kiterjedéséről a XVII. század elején. A misszió tagjai regisztrálják azt is, hogy a radikális reformáció milyen tanai figyelhető meg például Temesvár környékén; rendkívül meggondolkodtató, hogy az úgynevezett *politikuskok* istentelen nézetei éppúgy jelen vannak, mint az anabaptisztikus fogantatású lélekaluvás elképzelés. De ebből a szempontból mégis azt tartom a legfontosabbnak, hogy rendre felbukkannak olyan mozzanatok, amelyek egy sajátos felekezet alatti, mindenesetre az ekkorra már igencsak megszilárd felekezetek egyikébe sem besorolható vallásosság jelenlétéről tanúskodnak. Az ismert módon elsősorban a társadalom felső rétegeiben jelenlevő interkonfesszionalizmustól megkülönböztetni akarván nevezném ezt felekezetek alatti vallásosságnak, amely egyaránt táplálkozott a régióknak nagy európai eszmetörténeti mozgásoktól elzárt provincializmusából, a jezsuiták is megdöbbenő paphiányból, amely nélkülözhetlenné tette a kifinomult teológiai vitákat nyilvánvalóan megérteni sem tudó licentiátusok alkalmazását,²⁴ de szerepet játszott ebben az ugyancsak legfeljebb félművelt ferencesek életközeli és elasztikus spiritualitása is. „Jezsuitáink mindenesetre elborzadva tapasztalták, hogy egyes ferencesek szerint a sola fide lutheri tanát már maga Aquinói Tamás is meghirdette, vagy hogy más e rendbeliek szerint egyáltalán nem baj az, ha a kálvinista pap prédikál a katolikusoknak. Így aztán rendre találkoztak olyan jelenségekkel, amelyek nem engedelmeskedtek kategóriarendszerüknek. Temesvár környékén például sokan pápistának mondták ugyan magukat, de elvetették a misét és a képek imádását, sőt a szentségeket is. De Pécs környékén is meg kellett tapasztalniok, hogy a lakosság idegenkedett az egyháziak vitájától, illetve hogy a naptárkérdés körüli polémiákban szakadt ó és új hitűkre a lakosság.

Kétségtelen ugyanakkor, hogy a kezdeti nehézségek után a jezsuiták igen rugalmasan alkalmazkodtak ehhez a helyzethez. Levetkezték a doktrinerséget a naptárkérdésben, az instrukció szelleméhez igyekeztek elmerülni a hívek között, ügyesen alkalmazták gyógyító tudományukat, s a rózsafüzérek, agnus deik és képek alkalmazásával, valamint a búcsúk meghirdetésével éppen egy leegyszerűsítő, ám ugyanakkor az érzelmekre ható spiritualitást képviseltek. A célt, de egyben az elért

²⁴ A licenciátus intézményéről részletesen ír FRICSY 1982. 64., illetve János SÁVAL: La partecipazione dei laici al lavoro pastorale in Ungheria nei secoli XVI-XVII. Theses ad Doctoratum in S. Theologia. Roma, 1982.

eredményeket is jól rögzíti Bonisnak az 1617-es jelentése, amely arról számol be, hogy az általa korábban meglátogatott területre visszatérve a kegyesség olyan megnyilvánulásaival találkozott, mint Itáliában.

Talán adnak némi segítséget e dokumentumok annak tisztázásában is, hogy miként viszonyultak a törökök a hódoltsági lakosság vallási hovatartozásához. A kérdés legújabb kutatási eredményeivel egybecseng az, amit Bonis 1617-ben írott nagy jelentésében megállapít: a török alatti területeken vallásszabadság van, de a szultáni kormányzat az elmúlt évtől előnyben részesíti a katolikusokat. Ebben nyilvánvalóan szerepet játszott Graziani közbenjárása is, de hosszabb távon inkább a pragmatikus megfontolások érvényesüléséről beszélhetünk. A kedvező hangoltság kivívása végett a jezsuitáknak el kellett oszlatniuk a Habsburg-házzal való rejtett politikai célú összjátékszárnak még a gyanúját is. Az ezzel kapcsolatos nehézségekről bőségesen vallanak dokumentumaink, s az is kiderül, hogy a pécsi unitáriusok éppen az erre való rájátszás útján próbálták őrizni pozícióikat. Másrészt le kellett vetkőzni a doktrinerséget a naptárkérdésben, amelyet a török láthatóan kifejezetten gazdasági ügyként kezel: őt csupán az érdekelte, hogy ne boruljon fel a vásárok rendje. Elasztikus álláspontra kellett helyezkedni ugyanakkor olyan morál-teológiai kérdésben is, minthogy szabad-e feloldani a gyónásban azokat a keresztyéneket, akik a török zsoldjába szegődtek. Az e kérdésben Rómából tanácsot kérő Svetić szinte sugallja, hogy a válasz legyen igenlő. Ez nem is marad el, hiszen a megküldött válasz tudós bonyolultsága mögött nyilván az a szándék rejtőzik, hogy ne lehetetlenítsék el a nehéz területen dolgozó rendtársakat. Másfelől a török-keresztyén együttélés több izgalmas epizódjáról is értesülünk a levelekből. Megtudjuk, hogy a jezsuiták miséire sokszor eljárnak azok a török urak is, akiknek keresztyén alattvalóik vannak, értesülünk arról, hogy miként folytattak vitát a szentháromságról egy igen tájékozott török urasággal, de leírást kapunk a dervisek életéről is.

Közismert, hogy a jezsuiták rendje nem utolsó sorban színvonalas iskoláik köszönhette sikereit. Így volt ez a hódoltság és Erdély esetében is, így érthetően bőven tartalmaznak a dokumentumok iskolatörténeti adatokat is. Korábban nem tudtunk például arról, hogy Belgrádban Szini iskolát nyitott (elsősorban a magyarok számára), de iskola működött Szerémben, Temesvárott és Pécsen is. Kasić beadványaiban világosan megfogalmazódik a versenyhelyzet: a pécsi unitáriusok olyan iskolát tartanak fenn, amelyben a latin mellett a görögöt és a hébert is tanítják, de megálmodja a vidéket papokkal ellátó pápai szemináriumok rendszerét is. (Ebből azonban csupán annyi valósul meg, hogy 1616-1620 között akadozva ugyan, de működik egy szeminárium Belgrádban). De hasonlóan nagy teret kap az iskolaügy felkarolása Szini és társai tevékenységében is. Iskolát nyitott Almáson Wesselényi Anna birtokán, de szerényebb körülmények között felújítja a gyulafehérvári és kolozsmonostori skola működését is. A versenyhelyzetről sokat elárul, hogy a kálvinisták bosszúságára Szini alamizsnával, majd a szegény diákok számára létrehozott convictussal tette vonzóbbá iskoláját. Értesülünk ezen kívül arról, hogy 1618 táján igen nagy volt Erdélyben a kereslet tanítókból; hogy a fejedelem miként képzelte el unokaöccse, Bethlen Péter taníttatását. De a sok más

érdekes részlet közül csupán azt emeljük ki, hogy Szini információi szerint Bethlen 1624-ben egy második heidelbergi akadémiát akart létrehozni Szenci Molnár Albert és egy francia professzor közreműködésével.

Miközben csupán megemlítjük, hogy Gyurgyevó és Mohács templomainak leírásával vagy a kolozsmonostori templom újjáépítése körüli buzgolkodás bemutatásával dokumentumaink a művészettörténeti kutatásban is hasznosíthatók, befejezésül néhány irodalomtörténeti tanulságot fogalmazunk meg. Ha Esze Tamás és Kathona Géza tanulmányai²⁵ meggyőzően bizonyították, hogy nem csupán az Erdélyben nyomtatott könyvek jutottak el a hódoltsági területekre, hanem közös programok is megvalósultak, akkor a mostani dokumentumok ugyanezt bizonyítják a királyi Magyarország és a hódoltság, illetőleg Erdély viszonylatában. Megtapasztalhatjuk, hogy Szini nem csupán Alvarez grammatikájának vagy az iskolában használandó Cicero, Ovidius, Vergilius műveknek a megküldését kéri, hanem Pázmány, Vásárhelyi Gergely és Veresmarty Mihály zömmel polemikus iratait is hasznosítani akarja.²⁶ Láthatóan szinte naprakészen tájékozott abban, hogy milyen új művek születtek a katolikus szerzők tollán, sőt befolyásolni is igyekszik a persze főleg polemikus irodalmat. S ha az utóbbi évek kutatásai nyilvánvalóvá tették, hogy igen szoros kapcsolat állott fenn az antitrinitarizmus radikális áramlatainak erdélyi és baranyai képviselői között, akkor azt is meg kell említenünk, hogy ez a kapcsolat katolikus oldalon is kimutatható. Nagyon jellemzőnek kell tartanunk, hogy amikor Bethlen 1618 őszére hitvitát rendez az antitrinitáriusok ellen, s oda a jezsuitákat is meginvitálja, Vásárhelyi arra kér engedélyt előljáróitól, hogy a Pécssett szolgáló, s az unitárius ügyekben nyilván nagy szakértelemre szert tett Cserneký Jánost meghívathassa Erdélybe. Más kérdés, hogy a rendfőnök még kockázatosnak tartotta az ilyen nyílt fellépést. Szóltunk már arról, hogy Szini szünni nem akaró sürgetése van Penalosa Enyedi cáfolata mögött, de ott találjuk a Káldi-féle bibliafordítás szorgalmazói között is. Sőt az utóbbi esetben talán ennél többről is beszélhetünk. Ismeretes, hogy a bibliafordítás végén új ívjelzéssel és lapszámozással egy „Oktató intés...” című értekezés olvasható, amely Károlyi Gáspár és Szenci Molnár Albert fordításának katolikus szemmel vaskos tévedéseit tárja fel. A behatóbb vizsgálódást későbbre tartva is minimálisan érdekes egybeesésnek tarthatjuk, hogy Szini 1625. december 11-én a következőt javasolja a rendfőnöknek: figyelmeztesse Káldit, hogy az ellenfelek glosszáit föltétlen cáfolja meg vagy az előszóban, vagy egy másik könyvben.

²⁵ ESZE Tamás: Kolozsvári könyvek Baranyában. *Acta Historiae Litterarum Hungaricarum*. Tom. X-XI. Szeged, 1971. 137-147; KATHONA Géza: Fejezetek a török hódoltsági reformáció történetéből. Budapest, 1974. /Humanizmus és Reformáció 4./

²⁶ Olvasottságukra, szervezőkészségükre jellemző, hogy 1651-ben a temesvári jezsuita állomás könyvtára 1800 kötetet számlált (ennek dokumentumát a megfelelő időrendi kötetben közöljük).

De a dokumentumok talán ösztönzést adhatnak az ellenreformáció időszakára magyar-délszláv irodalmi kapcsolatainak kutatására is. Itt csupán Szininek azt az 1613 novemberében megfogalmazott tervét említjük, mely a nyelvi nehézségek áthidalására magyar-horvát nyelvű misekönyv kinyomtatását szorgalmazza, ám ez tudomásunk szerint nem valósult meg. Ugyanakkor igen tanulságos lenne Vásárhelyi és Kašić fordítási és irodalmi programjának együttes szemlélete, a művek összevetése is.

Végezetül hangsúlyozni kívánjuk, hogy bevezetőnkben szándékosan kihagytuk azoknak a kérdéseknek a taglalását, amelyek a szakirodalomból már jól ismertek.²⁷

Balázs Mihály

²⁷ Lásd HOLL 1983, Sávai János munkáját (24. jegyzet), FRICSY Ádám: Egyházmegyénk a hódoltság alatt. = A Pécsi Egyházmegye schematizmusa 1981. Pécs, 1981. 67-99.; FRICSY 1982.; Uő.: Katolikus iskolák a hódoltságban. = Pázmány Péter emlékezete. Szerk. LUKÁCS László, SZABÓ Ferenc. Roma, 1987. 361-388.

RÖVIDÍTÉSEK

ARSI	Archivum Romanum Societatis Jesu
ASCPF	Acta Sanctae Congregationi de Propaganda Fide
AV	Archivum Vaticanum
EOE	Erdélyi Országgyűlési Emlékek. Monumenta Comitalia regni Transsylvaniae. Kiad. Szilágyi Sándor. I-XXI. köt. Budapest, 1875-1898.
Fasc.	Fasciculus
FEJÉR: Defuncti	Josephus FEJÉR: Defuncti primi saeculi Societatis Jesu. 1540-1640. Pars. I. Romae, 1982.
FRICSY 1982.	FRICSY Ádám: Levelek a hódoltsági Pécsről 1613-1629. = Baranyai Helytörténetírás. (Szerk. SZITA László). Pécs, 1981. 57-105. (Különnyomat: Baranyai Levéltári Füzetek. 17.)
HOLL 1983.	HOLL Béla: Vásárhelyi Gergely pályája (1560-1623). Itk 1983. 150-162. (Különnyomat: Reneszánsz Füzetek 65.)
ItK	Irodalomtörténeti Közlemények
KOLLER VII.	Josephus KOLLER: Historia Episcopatus Quinqueecclesiensis. Vol. VII. Budae, 1812.
LA	Litterae Annuae Societatis Jesu
LUKÁCS: Catalogi I.	Ladislaus LUKÁCS: Catalogi personarum et officiorum Provinciae Austriae Societatis Jesu. I. 1551-1600. Romae. 1978. /Monumenta Historica Societatis Jesu. 117./
LUKÁCS: Catalogi II.	Ladislaus LUKÁCS: Catalogi personarum et officiorum Provinciae Austriae Societatis Jesu. II. 1601-1640. Romae. 1982. /Monumenta Historica Societatis Jesu. 125./
MAH I-IV.	Monumenta Antiquae Hungariae I-IV. (1550-1600) Ed. Ladislaus LUKÁCS. Romae, 1969-1987. /Monumenta Historica Societatis Jesu. 101, 112, 121, 131./
Nr.	Numerus
OL	Magyar Országos Levéltár

SZILAS

László SZILAS: Inventar der die Jesuitenmission im türkischen Ungarn betreffenden Dokumente im Band Austr. 20. des römischen Archivs der Gesellschaft Jesu. = Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. Prof. Georg Stadtmüller zum 65 Geburtstag gewidmet. München 1975. /Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients Bd. XVI./ 255-267.

VANINO/KAŠIĆ

Miroslav VANINO (ed.): Autobiografija Bartola Kašića. Zagreb, 1940.

DOKUMENTUMOK

1609. 01. 03. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Zágrábba.¹

A szervezendő kollégium ügyében még tárgyalásokra van szükség. Nem zárkózik el az elől, hogy alkalmas időpontban misszióba menjen.

Quas Reverentiae Vestrae literas in Octobri dedit, demum ad nos pervenerunt, utinam et illae priores quas subinde scriptas a se testabatur, et si nihil responsionis acceptum fuisse addebat. Nam a multo tempore nos nullas acceperamus. De istius porro Collegij fundatione² vidi quae Reverentia Vestra scribebat, et Domino Drascovitio plurimum debemus affectum et liberalitatem expectabimusque magno cum desiderio quid ille perfecerit circa negotia de quibus istinc Romam scriptum fuisse Reverentia Vestra indicabat. Schola Humanitatis rebus nondum constitutis immature poneretur. Itaque et nos differendam esse cum Reverentia Vestra iudicamus. Quod attinet ad missiones ad quas se paratum esse aiebat, proponat quod in Domino iudicabit, et interea pergat in sua cura solita fidelitate et diligentia. Reverendissimi Episcopi³ affectui debemus plurimum, et Bezoar⁴ quod optat, missuri sumus commoda occasione, tametsi iam missam et acceptam fuisse credebamus, et alioquin non ita facile hoc reperiatur, cum a multo tempore non advehatur...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 336. Conceptus

Jegyzet:

- 1 Ez az első levél, amelyben nyoma van, hogy Vásárhelyi részt kíván venni a missziós munkában. Vö. HOLL 1983. 154. Nr. 10.
- 2 Vásárhelyi ekkor a zágrábi jezsuita rendház előljárója volt, s megbízták a jezsuita irányítás alatt álló püspöki szeminárium szervezésével (cf. HOLL 1983. 154.).
- 3 Petrus Domitrovich(?), aki ekkor a pécsi püspöki címet viselte.
- 4 Indiai orvosság, mérgezősek ellen hitték hatásosnak. Vö. MAH IV. 220.

1609

Részlet a rend évkönyveiből.

Bánffy Kristóf birtokán két jezsuita atya működik eredménnyel.

Alsólindvana missio.

Oppidium est quarto a Canisia milliari turcis conterminum, sub ditione Magnifici Domini Christophori Bánffy¹ e magna et perantiqua baronum familia. Hic ubi inductus maxime illa triumphali Eucharistiae pompa ad religionem nostram rediit,

nihil habuit prius, quam in eadem fidei statione sibi subjectos et si quos posset alios collocare. Eam in rem impetravit duos e nostris sacerdotes,² quorum opera in illa gente omni paene sacro praesidio destituta, plurimorum salus vigorem suum recuperavit. Nam ut omittam ea quae inter domesticos quasi parietes gesta; sacrificii romani inquam quotidianum usum, cui ipsi etiam haeretici adgeniculantes adsunt, renovatum; aulicos mores a licentia vindicatos, computationes intempestivas, et id genus liberioris vitae consecraria inhibita, spatio quatuor mensium eiuratae haeresi centum octoginta novem Ecclesiae sunt restituti. His haydones quatuor et viginti cum castellano ad arcem excubias, adde, qui quamvis haeretici, tamen quod ita vicinis usitatum, et ipsi quoties vel mane aperiebant, vel noctu portas recludebant, toties Sanctissimum Jesu nomen ter repetitis vicibus ingeminabant; hi iam nunc omnes ad fidem reducti Mariam cum Jesu jungentes sacris exclamationibus dies noctesque auspicantur.

Mai lelőhelye: LA 1609 Ph 118 G 13 p. 546-547. Kiadva: Annuae Litterae S. J. anni 1609. Dilingae, 1610. 290.

Jegyzet:

1 A misszió ekkor a század elején kialakult főúri udvari missziókat jelentette. Ilyen volt Bánffy alsólendvai udvarában is.

2 Vásárhelyi Gergely és Szalay István.

3

1610. 06. 26. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Alsólendvára.

A márciusban küldött beszámolóban említett eredményeknek örül, további tájékoztatást kér. A Vásárhelyi által kegyeibe ajánlott ferences provinciálisról semmit sem tud, s nem is tudja, hogyan segíthetné. A kegytárgyakat majd az asszistens, Valentinus Corvinus küldi.

Exhilarunt nos litterae Vestrae Reverentiae datae in Martio de fructibus circa proximos in istis partibus, atque ut Domino Deo gratias maximas agimus, ita vires precamur Vestrae Reverentiae et socijs omnibus qui in vinea Domini ubique laborant; expectamusque a Reverentia Vestra subinde certiora. Faxit summa illa Bonitas ut laetissima nobis perferri possint, et vobis non desit copiosa materia meritorum et laetitiae solidae atque sincerae, non dubito autem quin respondere pro viribus Vestra Reverentia studeat gratiae divinae, cuius dignum instrumentum sataget semper exhibere. Patrem Provincialem Franciscanorum¹, quem Reverentia Vestra commendabat non vidimus, neque de illius negotio quicquam nobiscum communicatum est, sed et alioquin vix quicquam circa illud nos praestare potuissemus. Agnos

cereos² nonnullos et aliquid de Bezoar³ ad Reverentiam Vestram diriget Pater Assistentens,⁴ utinam abundaremus magis, ut commodius Vestram Reverentiam et alios plures talia expetentes consolari possimus, accipiet bonam voluntatem et quod reliquum est, in suis precibus et Sacris Sacrificiis orabit pro me.

Romae 26 Junij 1610.⁵

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 396. Conceptus

Jegyzet:

1 Nem tudjuk közelebbről mire vonatkozott az ajánlás. A Salvatoriánus rendtartomány (amelyhez e terület is tartozott) provinciálisa ekkor Váradi János volt. Vö. Karácsonyi János: Szent Ferencz rendjének története Magyarországon 1711-ig. I. köt. Bp. 1922. 346.

2 A viasz Agnus Dei igen kedvelt kegytárgy volt a korban. A pápa által a Santa Croce di Gerusalemme templomban felszentelt viaszlapok egyik felén Isten Báránya volt látható a feltámadási zászlóval, a másikon a pápa arcképe. Vö. Bálint Sándor: Karácsony, Húsvét, Pünkösd. 321.; Galambos Ferenc: Pécsi jezsuiták működése 1687-1723-ig. 95.

3 Vö. 1. számú irat jegyzeteivel.

4 Ti. Ferdinandus Alber S. J.

5 A levélről lásd HOLL 1983. 154-155. Nr. 11.

4

1610. 10. 30. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Alsólendvára.

Örül a szeptemberi levélből vett jó híreknek. Ha Vásárhelyi valamelyik kolégiumba szeretne menni, a provinciálíst keresse meg ezzel a kéréssel.

Quae Dominus Deus mira per manum Reverentiae Vestrae divina sua virtute in Agnis caereis¹ elucente operari dignatus est, intellexi ex datis litteris in Septembris. Eae proinde gratissimae acciderunt, et excitarunt nos ad laudandam divinam bonitatem. Utinam homines, videntes opera Altissimi, recedant a viis suis malis, et sequantur virtutem, atque ineant viam salutis. Quod optaret Vestra Reverentia in aliquod Collegium nostrum se conferre, aget cum Patre Provinciali, qui considerabit, utrum necessaria Reverentias Vestras illic sit; alioquin desiderium Reverentiae Vestrae illi nos commendavimus, et consolare studebit Reverentiam Vestram; cuius ad litteras cum plura reddenda non occurrant, non ero hic longior, sed commendo me precibus ac Sacris Sacrificijs.

Romae 30. Octobris 1610.²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 410. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. a 3. számú levél jegyzeteivel.

2 HOLL 1983. Nr. 12.

1610

Részlet a rend évkönyveiből.

Alsólendván kiűzték a gonoszt egy asszonyból. A török barátságosan viselkedik, veszély nélkül Kanizsára is mehetnek.

Alsolindvana missio

Auditis Lindvae gestis, fama in vicina circum oppida pagosque sparsa, ad hominem etiam delata, cuius uxor tertiam mensem a daemone tenebatur, per nostrum sacerdotem eo malo levata sacris exorcismis. Nec defuere qui id et alia eius generis in principe daemoniorum gesta dicerent. Non aequae malevoli fuere Turcae canisianae, qui huc ad nos Patrem seducendi gratia venerunt, ut obsessos ab im-mundis spiritibus apud illos liberaret.

Fidem Bassae publicam, necnon universorum praesidiariorum Turcarum pol-licebantur; spondebant insuper, tuto se Patrem et sine periculo, quando ei placitum foret, reducturos. Excusavit se Noster, tum quidem quod tuto se proficisci posse non videret; ne tamen vacuos abs se et sine solatio dimitteret, ceream eis dedit sacri Agni effigiem, necnon aquae sacrae auxilium; quibus illi magna cum veneratione susceptis, ad suos reverterunt... Adeo, si mercennarios illos pastores excipias, prona ad fidem nostram plebs est: agunt certe haeretici cum catholicis, quos ante execrabantur, non modo humaniter, sed ultro etiam ab illis in fide erudiri exoptant.

Mai lelőhelye: LA 1610 Ph 118 G 13 p. 578-579.

1611. 01. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe.

Engedélyt ad Vásárhelyi Gergelynek, hogy a török hívására Kanizsára menjen, hogy kiűzze az ördögöt két törökből.

Scripsit ad me Pater Gregorius Vasarheli, se etiam cum lacrimis a Turcis invita-tum Canisiam, ut opem ferat Turcis duobus a daemone obsessis. Non potuimus improbare hanc occasionem bene in Domino merendi de hostibus etiam nostris, ut forte dum divina vi a coporibus daemones expelluntur, expellantur simul et a men-tibus infidelium. Quare permittimus, ut eo se ipse conferat. Sed moneri debet, ut ea se prudentia et circumspectione illic gerat, ut nullam vel publice vel privatim occa-sionem praebeat infidelibus de christiana doctrina vel ritibus obloquendi, vel in per-sonas ipsas saeviendi...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 425. Conceptus

1611. 04. 09. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Prágába.

Ismét figyelmébe ajánlja, hogy a török Kanizsára hívta Vásárhelyit, mert szeretnék, ha kiűzné valakiből az ördögöt. Figyelmezteti ugyanakkor, hogy Vásárhelyi — nem lévén felszentelt pap — nem gyóntathat. Hasznos lenne, ha papot adna mellé.

Scripsimus ad Reverentiam Vestram anno ineunte, Patrem Gregorium Vasarhelj a Turcis invitari Canisiam ad iuvandum energumenum quemdam. Fortasse Deus hanc occasionem offert nobis fructus alicuius ea in urbe faciendi. Illud ergo ipsum Reverentiae Vestrae iterum commendamus. Sed ille etiam sat diu in Missioni, in qua modo versatur, sacerdotis defectu, sacrae confessionis usu caruit. Credimus, non fore et ipsi et Missioni inutile, imo forte necessarium videtur, ut alius ei sacerdos adiungatur, quod Reverentiae Vestrae charitati etiam commendamus.

9. Aprilis 1611.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 438. Conceptus

Jegyzet:

1 A provinciális nyilván ígéretet is tett a kérés teljesítésére, mint ez a 9. számú levélből kiderül.

1611. 04. 09. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Alsólendvára.

Örül a misszió eredményeinek és sajnálja, hogy pap nem lévén mellette nem gyóntathat. E gond orvoslását kérte a provinciálistól. A töröktől jött mewghivást ügyében is írt neki. Vásárhelyi óvatosan járjon el ebben a küldetésben.

Ex literis Reverentiae Vestrae 6 februarii datis uti magnopere exhilarati sumus tantam esse in ea missione animorum messem, ita gravate legimus Reverentiam Vestram sic a socio sacerdote destitutam, ut etiam diu sacrae confessionis usu careat. Scribimus ad Provincialem, ut Reverentiae Vestrae consolationi et necessitati serviat. Quod ad Turcas attinet, qui Reverentiam Vestram Canisiam evocant, ut alicui energumeno opem ferat, alias ad Provincialem dedimus super ea re literas, et iam speramus acceptas. Curabit interim Reverentia Vestra si eo se conferat, ut tanta cum prudentia et circumspectione se gerat, nulla ut detur fidei nostrae adversariis occasio vel in Reverentiam Vestram saeviendi, vel aliud patrandi, in quo Divina

Maiestas offendatur. Divinam ipsi a Deo benedictionem in id negotium optamus ex animo. Quod superest Reverentiam Vestram precibus et Sacris Sacrificiis me commendando.

Romae 9. Aprilis 1611.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 438. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 13.

9

1611. 05. 28. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Prágába.

Vásárhelyi Gergely és társa kanizsai útjának fontosságát neki nem kell külön hangsúlyozni.

De Patre Georgio Vasarheli Canisiam mittendo, deque socio sacerdote ei adiungendo placent quae Reverentia Vestra ad nos scripsit, ut necesse non sit iterum illum Reverentiae Vestrae commendare...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 448. Conceptus

10

1611. 07. 14. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Prágába.

Szükségesnek látszik Vásárhelyi Gergely mellé egy társat rendelni.

Scripsimus alias ad Reverentiam Vestram, ut mittatur sacerdos aliquis in subsidium Patre Gregorio Vasarhely. Visum est, illud Reverentiae Vestrae in memoriam revocandum. Immo, si opus sit, ut etiam socium coadiutorem adiungat, cum ille valetudine sit non admodum firma, et ei in tantis laboribus succurrendum esse censeamus...

Romae 16 Iulii 1611.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 452. Conceptus

1611. 07. 16. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Grácba.

Megkapta levelét, amelyben egy társat kér maga mellé. Indokoltnak tartja a kérést, ezért újólá írt a provinciálisnak, hogy egy rendtársat és egy világi papot adjon mellé segítségül.

Accepimus nuper a Reverentia Vestra literas quibus sese in illa missione solum esse, ac proinde in tantis laboribus oneri imparem scribit, rogatque sibi socium aliquem sacerdotem summitti. Omnino aequum id esse censuimus quod Reverentia Vestra postulat, et licet ante ad Provinciale scripseramus iterum tamen ad eundem literas dedimus, quibus significamus optare nos, non solum ut sacerdos aliquis sed etiam ut coadiutor mittatur qui Reverentiae Vestrae subsidio sit. Quare Reverentia Vestra bono sit animo et in animarum conversionem, ut facit, sedulo incumbat.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 450: Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 14.

1611. 07. 23. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Prágába.

Vásárhelyi Dániel, aki az erdélyi misszóban dolgozik, szeretne visszatérni valamelyik kollégiumba. A provinciálisra bizza ennek eldöntését.

Pater Daniel Vasarheli, qui diu missione fuit, valde optaret ad collegium aliquod migrare, ut sibi et spiritui commodius vacet. Reverentia Vestra videat an eius desiderio commode satisfieri possit, quod omnino optamus...¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 452. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd ez ügyben a 18. és 19. számú leveleket.

1611. 08. 27. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe.

Az újonnan megválasztott bákói püspök¹ a moldvai Kalmarban missziót szeretne létesíteni. Kéri, hogy a királynál eszközöljék ki két magyar atya odaküldését. A provinciális figyelmébe ajánlja az ügyet, bár a püspökről rossz hírek is érkeztek hozzá.

Reverendissimus Bacoviensis, recens electus, scribit ad nos, impetrasse se a rege ut Colnarii, quae urbs est Moldaviae, sit aliqua nostrorum missio; petiitque istinc duos qui hungarice norint illuc mitti, qui missionem inchoent. Reverentia Vestra dispiciat et quinam eo destinari possint, ut illius Episcopi desiderio faciat satis. De eo quidem gravia quaedam ab aliis perscripta sunt, quae cum nostrum non sit examinare, zelum tamen religionis promovendae probamus, eique libenter cooperabimur...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 456. Conceptus

Jegyzet:

¹ A püspök Valerianus Lubieniecki volt (cf. Hierarchia catholica IV. 107.)

1611. 10. 29. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bánffy Kristófnak Alsólindvára.

Az eddigieket megköszönve további támogatást kér.

Pergratae mihi fuerunt Dominationis Vestrae literae ineunte Octobri datae, neque potui quin magnopere probarem zelum illius optimum in promovendo religionis ac fidei catholicae aliqua istic ex parte restitutae negotio. Et missionem quidem nostrorum istic versantium, et in illa Domini vinea ad eius gloriam colenda desudantium, perlubenter confirmo, simulque Deum Optimum Maximum vehementer oro, ut fructus Dominationis Vestrae optatis et ipsorum laboribus respondeat. Interea divina Bonitas Illustrissimum Dominationem Vestram diutissime salvam servet atque incolumen.

Romae 29. Octobris 1611.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 463. Conceptus

1611

Részlet a rend évkönyveiből.

E misszió eredményeként már 330 lélek tért meg a katolikus egyházba. Mindenütt eredménnyel dolgoznak a rendtagok, a kegytárgyak csodatévő ereje is mutatkozik. Már a törökök is mentek hozzájuk, hogy szabadítsák meg a gonosztól.

Alsolindvana missio.

In hac Missione Alsólindvensi 300 hoc anno ad catholicos recesserunt; de pluribus sperandum erat, si ambobus nostris, qui ibi vineam Domini procurant, sanis semper ac valentibus esse licuisset. Potu lustralis aquae alterius filius, alterius uxor, ab ipso mortis quasi vestibulo ad vitam redierunt, valetudinem receperunt. Idem pharmacum plurimis aliis salutis fuit vario morborum genere affectis, qui saepe solennibus diebus pro foribus templi expositi, nostrum sacerdotem, donec ab aede sacra officio suo perfunctus prodiret, exspectare solebant, ut ab eo aquam lustralem, et ceream Agni Dei¹ effigiem, praesentanea malis omnibus remedia obtinerent. Inter alios, quibus haec tam facilis curatio prospere successit, speciatim infantulus fuit, cuiusdam militum Praefecti filiolus, cuius recenti sanitate exhilaratus pater turcicum velum eximia elegantia templo consecravit.

Ipsi iam Turcae opis et liberationis causa Lindvam confugiunt... Quendam etiam Turcam domestici lemures ab ineunte aetate ad trigesimum usque annum vexare et crebro in terram prosternere solebant. Hic opem, quam pecunia pretioque apud famosam sagam obtinere non potuit, quod se in perniciem suam daemoni adversari velle negaret, gratis apud nostros reperit.

Mai lelőhelye: LA 1611 Ph 118 G 13 p. 585. Vö. Annuae Litterae S. J. anni 1611. Dilingae, 1612. 372-373.

1612. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Alsólendvára.

Örül, hogy munkája eredményeképpen reménykedhetnek a kanizsai török jóindulatában. A provinciálist utasította, hogy adja meg neki a szükséges segítséget. Reméli, hogy egy dalmata társat is tud mellé rendelni.

Grata nobis fuit Reverentiae Vestrae relatio, quantopere ipsius opera expetatur a Turcis Canisiensibus, speramus cum divina gratia futurum operae pretium, eamque in rem, quam Reverentia Vestra expetit, uberrimam a Domino Deo apprecamur benedictionem. De summittendis Graecio istuc rebus necessariis ad sacra facienda, scripsimus ad Patrem Provincialem, qui Reverentiae Vestrae desiderio

faciet satis, uti speramus; uti et de socio dalmata, siquidem haberi possit. Quod si forte in promptu non sit, Reverentia Vestra divino auxilio freta et Provincialis directione faciet, quod in se erit ad divini nominis gloriam et gentis illius salutem.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 476. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 15.

17

1612. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe.

Reméli, hogy támogatja Vásárhelyi Gergelyt, aki, ha egy dalmata társa lenne, eredményesebben működhetne.

Optaremus Patri Gregorio Vasarheli a Reverentia Vestra procurari necessaria ad sacra facienda ex collegio Graecensi, qui si socium Dalmatam habere posset, maiorem fructum speraret. Id ipsum Reverentiae Vestrae charitati et prudentiae commendamus...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 473. Conceptus

18

1612. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe (más ügyben).

Írt neki az erdélyi püspök, hogy Vásárhelyi Dánielt ne mozdítsák el a misszióból. Vásárhelyi ugyanakkor kérte, hogy valemely kollégiumba térhessen vissza. A provinciálistól vár szempontokat a döntéshez.

Reverendissimus Dominus Episcopus Transsilvaniae scripsit ad nos, valde expetens ut Pater Daniel Vasarheli ab eo ne amoveatur. Verum quum Reverentia Vestra alias scripserat expediet, ut in collegium aliquod mitteretur colligendi sui gratia et ipsemet etiam Pater expetebat, et censuimus hoc expedire, respondimus Reverendissimo, nos expectare Reverentiae Vestrae super ea re iudicium, quod Reverentiae Vestrae quam mox erit commodum.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 475. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. a 12, 16, 19. számú levelekkel.

1612. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Csiki István erdélyi püspöknek Bécsbe.

A provinciálistól megtudható információk miatt később, bővebb ismeretek alapján tudja csak eldönteni, hogy teljesíteni tudja-e a kérését: megengedi-e, hogy Vásárhelyi Dániel, eddigi társa a misszióban a továbbiakban is vele maradjon.

Accepi Reverendissimae Dominationis Vestrae literas 11 Decembris datas, quibus magnopere expetit ut Pater Daniel Vasarheli laborum¹ et periculorum hactenus comes, Reverendae Dominationis Vestrae adesse sinatur, nec modo ab ea ad collegium transmittatur. Verum etsi gratius nihil nobis accidit, quam occasionem nancisci aliquam Reverenda Vestra Dominationi obsequii et operae alicuius praestandae, quam perlubenter praestabo, quum tamen res ista non caret difficultate, quam Provincialis praesens commodius potest discutere, Reverendissima Dominationi Vestra facile permittet, ut ab eo de re tota informer, et tunc dabo operam ut quoad licebit, ipsius Reverendissimae Dominationis Vestrae desiderio fiat satis. Inteream Divinam Maiestatem enixe oro, ut Reverenda Dominatio Vestra susceptos pro Ecclesia illa tam utiliter tamque impense labores ad ipsius honoris divini gloriam et animarum salutem secundet.

Romae 14 Januarii 1612.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 474. Conceptus

1612. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Dánielnek Makovicára.

Nehezményezi, hogy az ő meghallgatása nélkül minősítette támogatásra méltatlannak egy a király és a fejedelem által támogatott személyt (Smigletus?), s hogy minderről Társaságon kívülieket is tájékoztatott. Helyteleníti ugyanakkor Smigletus fenyegetőzéseit is, s Vásárhelyit nagyobb óvatosságra inti. Az erdélyi püspök továbbra is társul kéri őt. Határozzon, eleget tesz-e a kérésnek, vagy távozni akar.

Accepimus Reverentiae Vestrae literas, quibus de sua olim data huc informationem scribebat. Et quidem Reverentia Vestra bonum zelum improbare omnino non potuimus, quo illum quem ineptum censebat, a cura illa et officio arcere satagebat, modus tamen probari non potuit, quo ad externos informatio illa missa fuit, nobis de ea re nihil admonitis, praesertim cum a rege et principibus aliis commendationes haberet ille luculentas. Quare Reverentia Vestra imposterum cautius et prudentius se habebit in huiusmodi negotiis.

Caeterum quod ad id attinet, quod Reventiae Vestrae interminatus est Pater Smigletus, non parum nobis displicuit, et ad eum pro rei exigentia scribemus. Nec enim nobis unquam in mentem venit, Reverentiam Vestram a Societate dimittere, quippe quam in ea religiose se habere satis cognovimus. Quare deinceps Reverentia Vestra securo ac laeto sit animo et ut facit strenue in proximorum salutem incumbat. Reverendissimus Transsilvaniae Episcopus magnopere efflagitat, ut sinatur Reverentia Vestra ipsi adesse, neque ab eo ad Collegium aliquod a Provinciali mitti, ut seipsa colligeret, et id ipsum tunc temporis ad Provinciale scripseramus, suaviter inducendus erit Reverendus, ut id bona ipsius venia fiat...

Romae 24 Januarii 1612.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 474. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. a 12, 16, 19, 23. számú levelekkel.

21

1612. 03. 10. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe.

Kívánatos lenne egy horvát nemzetiségű atyát is misszióba küldeni.

Desiderabat quispiam maiorem in superiore Zagradiensi zelum iuvandi croatas auxilii spiritualis maxime indigos. Reverentiae Vestrae charitati ac prudentiae utriusque collegii superiores et ut missiones serio in partes illas habeantur magnopere commendamus...¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 481. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 22. számú levelet.

1612. 03. 17. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Petrus Vagrovitiusnak Zágrábba.

Írt a provinciálisnak egy horvát nemzetiségű atya misszióba küldéséről.

Quod porro croatas a Superiore per missiones frequentius adiutos vellet, bonum hunc Reverentiae Vestrae zelum magnopere probamus, et ad Provincialem scripsimus ut eas procuret...¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I.p. 482. Conceptus

Jegyzet:

¹ Lásd a 21. számú levelet.

1612. 03. 31. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Villernek Grácba.

Megkapta levelét, melyben Vásárhelyi Dániel ügyét felkarolja. A döntést a provinciálisra bízta.

Accepimus Reverentiae Vestrae 20 Februarii et quae commendationem Patris Vasarheli afferebat, expendimus ut oportuit. Speramus Provinciali cordi fore ut opera ipsius utatur, quantum vires et valetudo permittet, et ubi ea maxime utilis futura credetur. Poterit interim peculiariter Reverentia Vestra ipsum Patrem Provincialem informare, quid sibi hac in parte videatur...¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I.p. 485. Conceptus

Jegyzet:

¹ Lásd a 16. számú levelet.

1612. 04. 28. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Grácba.

Hozzájárul, hogy egy társával a pécsi magyarokhoz menjen.

Accepimus Reverentiae Vestrae litteras 17 Aprilis datas; et laeti accepimus, quanta spes istic effulgeat miseros hungaros in fide christiana iuvandi ac missionem utilem inter eos instituendi. Scripsimus ad Provincialem, ut rem disponat, et, si nihil

sit impedimenti, ut Reverentiam Vestram ad iter illud accingi curét. Interim Reverentia Vestra cum omni resignatione rem Domino Deo commendet, et quod a sancta obedientia profectum fuerit, tamquam de divina manu expectet.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 489. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 15. — Döntéséről értesítette Vásárhelyi feletteseit is: 1612. 04. 28. Róma: Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Villernek Grácba (Hozzájárul, hogy Vásárhelyi Gergely egy társával a pécsi magyarokhoz menjen. Erről a provinciálisnak is írt): Expendimus quae Reverentia Vestra scribebat 16 Aprilis de Patre Gregorio Vasarheli in Hungariam mittendo. Libenter accepimus bonam istam de hungaris inter medios Turcas christianis merendi occasionem. Neque facile elabi permissuri sumus. Scripsimus interim ad Provinciale ut dispiciat quomodo ea missio suscipi debeat. . . (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I p. 489. Conceptus) — 1612. 04. 28. Róma: Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe (Hozzájárul, hogy Vásárhelyi Gergely egy társával a pécsi magyarokhoz menjen): Quod vero attinet ad Patrem Gregorium Vasarheli, intellecto hungarorum Quinqueecclesiensium vehementi desiderio, qui innumeri esse perhibentur omnis spiritualis auxilii expertes, quandoquidem ille iam vires coporis in collegio Graecensi, et spiritus etiam robur haud dubie restaurarit, in Domino credimus expedire, ut in illam missionem cum socio sacerdote commodo destinetur; probe tamen instructus antea et admonitus de iis, qua Reverentia Vestra in eo notaverat. (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I p. 488. Conceptus) — Arról, hogy e levelet elküldte Argentinak, említést tesz Villerhez 1612. 06. 02-i levelében is: De Patre Gregorio Vasarheli scripsimus nuper ad Provinciale, non dubitamus quin quod sui est officii in Domino peracturus sit. . . (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I p. 493-494. Conceptus)

25

1612. 05. 10. Erdély

Csiki István erdélyi püspök és a katolikus főurak levele Borghese kardinálisnak.

Biztosak abban, hogy az őket mindenben támogató nuncius tájékoztatta a címzettet az erdélyi katolikusok helyzetéről. Arra kéri, tárja a pápa elé, hogy — bár a magyar királytól kapnak támogatást — ha nem ad segítséget visszatérésükhöz Erdélybe, az aposztata fejedelem elveszti és a pogányok kezére jutatja a tartományt.

De nostro calamitosissimo statu satis ex aliorum significationibus, sed praesertim ex Illustrissimi et Reverendissimi Domini Placido Marra Serenissimi Domini Nostri apud Sacratissimam Regiam Hungariae et Bohemiae Maiestatem Nuncii Apostolici literis abunde intellexisse Illustrissimam Amplitudinem Vestram non ambigimus. Maxima igitur confidentia de eius passim celebratissima erga omnes, ita ac nos sumus, afflictos, pientissima affectione et benignitate permoti, favorem, auxilium et singulare patrocinium illius demisse expetere constituimus. Dignetur itaque Amplitudo Vestra Sanctissimo Domino Nostro nostrum negotium efficaciter commendare. Nos enim Transylvaniae proceres et magnates catholici ob orthodoxae fidei defensionem ab haereticis et Turcis faventibus, Principeque¹ Apostata, omnibus bonis temporalibus exuti et extorres facti sumus. Apparetque, nisi in

patriam restituamur, certo certius fore, ut penitus illinc religio catholica exterminatur, prout cepit, et ea provincia brevi admodum in ethnicorum potestatem decidat maximo totius christianitatis detrimento. Quocirca non tam de nostris personis quam communi malo impendenti, solliciti, in eo non sine spe bona laboramus, ut etiam a Sacratissima Regia Hungariae Maiestate adiuvemur. Verum expectatione et praeterea expensarum variarum, tam pro nostri sustentatione quam rerum necessariarum in tanto conatu dispositione indigemus et vehementer conflictamur. Ne ergo tam sancto in proposito, et christianitati apprime necessario et utili nostro labore in ipso iam cursu deficiamus, a Sua Sanctitate, uti Domino Nostro Clementissimo aliqua sumptuum solatia hic Viennae Austriae nobis Reverendissima et Illustrissima Amplitudo Vestra impetrare gratiose dignetur. Pro qua gratia vitam ipsam et humillima nostra servitia, patriamque nostram, ubi recuperaverimus, Suae Sanctitati et Amplitudini Vestrae in perpetuum devovemus. Deus omni benedictione repleat Illustrissimam et Reverendissimam Amplitudinem Vestram.

Datum Viennae Austriae 10 Maii 1612.

Illustrissimae et Reverendissimae Amplitudinis Vestrae
perpetuo deditissimi servitores.

Stephanus Csiky Episcopus Samandriensis et Transylvaniae

Stephanus Kendi comes

Sigismundus Kornis

Pancratius Senniey

Sigismundus Sarmasaghy comes Thordensis

Nicolaus Sükösdy

et caeteri Magnates et Nobiles²

Mai lelöhelye: AV Pricipi V. 56/II. f. 242.

Jegyzet:

1 Báthory Gábor

2 Az aláírók ugyane tartalommal levelet intéztek a bécsi pápai nunciushoz is. Lásd a 26. számú dokumentumot, továbbá a 35-38. számú iratokat.

26

1612. 05. 10. Erdély

Csiki István erdélyi püspök és a katolikus főurak levele Placido de Marra bécsi pápai követhez.¹

Az eretnek fejedelem (Báthory Gábor) miatt a katolikus vallásért családjukat, birtokaikat is elhagyó főurak kéri a nunciust, hogy járjon közbe érdekükben a pápánál. Támogatást várnak tőle, mivel a király (II. Mátyás) nem tudja őket megsegíteni.

Illustrissime et Reverendissime Domine Domine Patrona nobis colendissime
etc.

Quis fuerit rerum nostrarum status ab initio iam antea Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra tum ab aliis intellexerat, tum etiam per nos, qui uti singulari nostro patrono illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae negocia non tam nostra, quam Ecclesiae Dei humiliter commendaveramus, cognoscere potuit. Maluimus siquidem coniuges et charissima pignora, arces, castella, dominia, opes nostros peramplas amittere, ac vitam ipsam plurimis obiectare periculis, quam christiani hominis officio deesse, ac velut clausis oculis oppressionem catholicae religionis dissimulare. Iuvimus, inquam, et defendimus quoadusque potuimus Ecclesiae Dei, sed praevaletibus tandem haeretico principe et assectis suis, cessimus, spoliati omnibus bonis temporalibus. Cum autem videamus Sacrissimae Regiae Maiestatis Dominae nostrae clementissimae plurimas difficultates hoc tempore in promovenda ista causa suboriri, differique sit omnino necesse aliquandiu. Quanta interim rerum penuria nos extorres et bonis exuti conflictemur, sapientissime Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra per se poterit intelligere. Itaque eadem confidentia qua antea recurrimus ad Illustrissimum et Reverendissimum Dominationem Vestram ex sua pietate et christianissima affectione nos per litteras suos pro sua optima commoditate Sanctissimo Domino Nostro diligenter commendare, ne gravetur, ut his in partibus degentibus sump-tuum solatia dignetur nobis humillimis et perpetuis suis servitoribus clementissime suppeditare, quibus interim sustentari nos et nostris etiam quibus tenemur succurrere, queamus, donec sacrissimae Maiestati Regiae melior in nostri restitutione commoditas offeretur. Quam benignam gratiam tum Suae Sanctitati, ut par est, precibus ad Deum continuis et perpetuis servitiis, tum Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae nostris similiter servitiis promereri modis omnibus studebimus. Conservet Deus et omni benedictione repleat Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram

Eiusdem Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
perpetuo addictissimi servitores.

Stephanus Csiky Episcopus Transylvaniae

Stephanus Kendi de Lona cancellarius et

summus consiliarius Transylvaniae etc.

Sigismundus Kornis de Ruszka comes Szarandiensis

Sigismundus Sarmasaghy de Keövesd comes Thordensis et
consiliarius Transylvaniae

Caeteri Transylvaniae Magnates et Nobiles hic Viennae existentes²

Mai lelőhelye: AV Pricipi V. 56/II. f. 240-241.

Jegyzet:

1 Placido de Marra 1612. júniusa és 1616. augusztusa közt volt a Szentszék bécsi faktora.

2 Lásd még a 25, továbbá a 35-38. számú iratokat.

1612. 06. 16. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bánffy Kristófnak Grácba.

Megköszöni az eddigi támogatást, valamint a misszió eredményeiről adott tájékoztatást. Megírta a provinciálisnak, hogy Vásárhelyit és társát elengedte a törökhöz.

Verum et gratissima nobis accidit relatio¹ Illustrissimae Dominationis Vestrae de missione, quae expetitur a Quinqueecclesiensibus, aliisque populis christianis Turcae subiectis. Quare et ad eundem Provincialem scripsi, ut Patrem Gregorium Vasarhelj magnopere vel ab ipsis Turcis expetitur, cum socio illuc amandet illico. Itaque confido optimis Illustrissimae Dominationis Vestrae votis ac desiderio abunde satisfactum iri. Non possum interim quin Illustrissimae Dominationi Vestrae pro eo favore ac benevolentia singulari, qua nostros prosequitur, gratias habeam et agam immensas, eique vicissim operam et obsequium nostrum perlubenter offeram...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 493-494. Conceptus

Jegyzet:

1 Nem találtuk meg.

1612. 06. 16. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argenti tartományfőnöknek Bécsbe.

Megkapta Bánffy Kristóf levelét, melyben kérte, hogy Ferencffy Pált ne küldjék török területre; hasznosan tevékenykednek a Alsólendva környékén. Vásárhelyit elengedte, kéri a tartományfőnököt, viselje gondját a misszionak.

Accepimus nuper literas ab Illustrissimo Domino Bannffy Graecio datas,¹ qui enixe et vero suppliciter rogat, ne revocentur Pater Paulus Ferencffj et alii ex Missionem, quam in partibus Hungariae maximo cum fructu et satisfactione peragunt. Speramus quod Reverentia Vestra literis etiam ab eo ad se datis permota fuerit, et missionem illam necdum solverit, merito enim tantj viri et de re catholica tam bene meriti votis et desiderio faciendum est satis. Quare censemus omnino continuandam esse. Idem Illustrissimus Dominus spem nobis maximam fecit, fructus in regione Turcis subiecta colligendi et misellos Christianos, omni ope destitutos adiuvandi, si Pater Gregorius Vasarhelj destinetur illuc. Scripseramus nuper ad Reverentiam

Vestram² ut mitteretur, quod et his repetendum ducimus, utque de socio ipsi comodo Reverentia Vestra serio cogitet, et bene in Domino instructum destinet, de iis admonitum quae Reverentia Vestra in ipso ante desiderabat, quod et alias scripsisse meminimus. . .

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 494. Conceptus

Jegyzet:

1 Nem találtuk meg.

2 Lásd a 24. számú levél jegyzetei közt.

29

1612. 07. 07. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Forgách Ferenc esztergomi bíborshoz Nagyszombatba.

Értesíti, hogy a török alatti hívek kérésére, s mert a boszniai püspökre nem lehet számítani, a pápa a jezsuitákat bízta meg egy misszió szervezésével. Négy szerzetest indít el, kettőt Rómából, kettőt Grácból. Kéri az érseket, hogy bizzon meg valakit püspöki joghatósággal.

Populi christiani, qui in partibus Hungariae sub Turca versantur, mandarunt huc ad Sanctissimum Dominum Nostrum, qui eorum necessitates et angustias exponeret, quas patiuntur in illa servitute Turcica, tum praesertim quod ad curam animarum attinet. Et quidem ab Archiepiscopo Bosnensi in tam variis et tam difficilibus provinciis nullum auxilium sperare, nedum percipere se posse, longa experientia compertum habent. Supplicarunt proinde Sanctissimum Dominum Nostrum, inprimis ut missione aliquot Patrum Societatis tantae illorum et vere extremae necessitati spirituali succurrat. Deinde provideat de aliqua persona ecclesiastica, quae cum auctoritate illis populis eorumque pastoribus adsit, et suppleat quae episcopus praestare deberet, cum praesertim tot in illas partes sese intrudant haeretici praedicantes, Lutherani, Calvinistae et Ariani, quos ab aliis omnibus destituti, ne ad turcam omnino deficiant, miseri illi populi sustinent, itaque velint nolint haeresi imbuuntur.

Quod vero spectat ad Missionem, ego tantae necessitati (quod etiam Sanctissimus Dominus Noster probavit) deesse nullo modo volui, et hic proinde curo ut hungarus unus,¹ et alter slavus in hunc finem primo quoque tempore eo hinc se conferant. Graecio vero duo itidem earundem linguarum periti versus Episcopatum Quinqueecclesiensem mandandi sunt prout inde etiam postulatum fuit. De Praelato vero illo ecclesiastico, qui cum auctoritate illic versetur, placuit Sanctissimo Domino Nostro iudicium Illustrissimae Dominationis Vestrae exquirere, prout ex litteris eiusdem intelliget, quod non dubito quin tale futurum sit, ex quo illi Christianitati auxilium optatum accedat. Interim Illustrissimae Dominationi Vestrae

Patres nostros huic missioni destinatos magnopere commendo, ut eius auctoritate et tutela freti, officio suo fungi possint, cum magno animarum lucro. Quod reliquum est, Illustrissimae Dominationi Vestrae humilem uti decet reverentiam exhibeo, eique Societatis nostrae obsequia lubentissime offero. Romae...²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 496-497. Conceptus

Jegyzet:

1 Szini István.

2 A generális e levelet Johannes Zehender bécsi rektor segítségével juttatta el Forgáchnak. Erről lásd a neki írott levelet: 1612. 07. 07. Róma: *Továbbítsa a Forgách érseknek írt levelét, s nevében ajánlja figyelmébe a hódoltsági missziót.* — Scribimus ad Illustrissimum Dominum Cardinalem Strigoniensem,¹ et commendamus miseros christianos in Hungaria Turcae subditos. Reverentia Vestra literas ad illum tuto destinabit et si forte istic esset, nomine nostro eosdem ipsi magnopere commendabit. De missione illuc instituenda serio etiam cogitamus. Non fuit aliud quod modo ad Reverentiam Vestram darem. (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I p. 497. Conceptus)

30

1612. 07. 07. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

A május 4-én írt ajánlása alapján úgy döntött, hogy Don Simone, Szini István és ő kezdjék meg a missziós munkát. Hogy felkészültek legyenek az eretnekekkel való vitában, Bellarmino Controversiae... című munkáját küldi. Ír Josias Rosanak, hogy legyen segítségükre. A mellékelt instrukció szellemében dolgozzanak.

Don Simone di Giovanni mi diede la lettera di Vostra Riverentia di 4 di Maggio; ho havuta cara la relatione sua circa questo buon sacerdote, e d'haverlo conosciuto, né si è mancato aiutarlo al possibile in tutto quello che desiderava, e credo se ne torni consolato; massime con la Compagnia del Padre Stefano Zini e di Vostra Riverentia, della quale habbiamo fatto elettione per questa missione, adimpiendo il desiderio ch'ella mostra d'accompagnarsi con Don Simone per fruttificar seco in quelle parti della Bossina e dell'Ungaria. Ricordinsi dell'esempio ch'anno da dare in ogni cosa, che noi raccomandaremo al Signore questa impresa di tanto suo servizio, e spero felici progressi. E perché potrà occorrer loro di venir a disputa con i ministri heretici di quei paesi, le mandiamo le Controversie di Bellarmino.¹ Al Padre Rosa et agli altri scrivo² che se ne tornino con la benedizione di Dio, restando Vostra Riverentia per aspettar Don Simone e il Patre Stefano. Si manda con questa

l'instruttione³ per le Riverentie Vostre. Procurino d'osservarla essattamente, come della virtù loro speriamo che l'impresa è importantissima, et altrettanto fruttuosa, quanto difficile.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16, f. 143-144.

Jegyzet:

1 Roberto Bellarmino: Disputationes de controversiis Christianae Fidei adversis huius temporis haereticos tribus tomis comprehensae. Ingolstadii, 1586-1588, David Sartorius című munkájáról van szó, amely számos kiadásban volt hozzáférhető.

2 Lásd a következő leveleket(31, 32. szám).

3 Az instrukciót lásd alább (41. szám).

31

1612. 07. 07. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Josias Rosa kereskedőnek¹ Raguzába.

A misszióba induló Kašić, Szini és Don Simone Raguzába érkezik, kéri, legyen segítségükre.

Il Padre Bartolomeo Cassio potrà fermarsi per passar nella Bossina col Padre Stefano Zini in compagnia Don Simone di Giovanni curato in quei paesi, e da lei conosciuto; i quali verranno a trovarlo costà, come gli scrivo. Il Signore dia loro felice viaggio, et ogni benedittione. Con cotesti Signori scusino, bisognando la loro partenza con dire che gli hanno serviti un pezzo, né si mancherà di farlo per l'avvenire, quando da loro ne saremo ricercati, dovendosi le missioni secondo il solito della Compagnia intermetter per qualche tempo, massime quando sono durati alcuni anni come cotesta...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 I f. 21. Conceptus

Jegyzet:

1 Ugyancsak július 7-i dátummal ismerünk egy másik levélfogalmazványt is. Miután szó szerint egyezik a fentivel, közlését nem látjuk indokoltnak. Ez utóbbi *levéltári lelőhelye:* ARSI Rom 16. f. 141v.

1612. 07. 14. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Argentinek Bécsbe.

Vásárhelyit nagyon várják, a vizitátorral minél előbb döntsön a sorsáról.

De Patre Gregorio Vasarhelj res nos sollicitos habet, quandoquidem eum videmus tantopere expeti. Probamus vero ut Reverentia Vestra serio cum Visitatore rem expendat, et ad nos referat quamprimum. . .

- *Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I p. 497. Conceptus

1612. 07. 21. Róma

Borghese kardinális Csiky István erdélyi püspöknek.

A pápa (V. Pál) bécsi követén keresztül mindent megtesz, hogy a császártól (II. Rudolf) és Miksa főhercegtől segítséget kapjon.

Perillustrissime et Reverende Domine,

Tanto magis Sua Sanctitas totius ecclesiae Transylvaniae statum in hac temporum difficultate dolet, quanto maius est animarum dispendium et neglectae religionis damnum, quod secum trahit casus et rerum istarum provinciarum vicissitudo. Cui malo, ne latius serpat, cum optime provideri posse, Vestra Dominatio confirmat, auxilio Sacrae Caesareae Maiestatis, nihil antiquius habuit Sua Sanctitas, quam Apostolico Nuntio etiam atque etiam iniungere, ut maiori qua potest sedulitate hoc negotium apud Sacratissimam Maiestatem promoveat, nec non etiam particularia Vestrae Dominationis incommoda proponat, atque eadem offitio de meliori nota cum Serenissimo Archiduce Maximiliano prosequatur. Qua occasione data nihil unquam Sua Sanctitas praetermittet, quod e re, bono ac dignitate Dominationis Vestrae fore cognoverit, ea certe opportunitate studia et operam ego meam uti desiderari nullo modo committam, sic toto pectore in praesentia eidem defero et omnem a Deo felicitatem exoro.

Roma 21. Iulii 1612.

Mai lelőhelye: AV Armarium XLV. vol. 16. f. 241. Conceptus

Jegyzet:

1 Csiky és az erdélyi katolikus urak 1612. 05. 10-i dátummal írtak a kardinálisnak (25. szám).

1612. 07. 21. Róma

Borghese kardinális az erdélyi katolikus főurakhoz.

Az erdélyi katolikusok sorsát szíven viselő pápa bécsi követe úján a császár kegyeibe ajánlja ügyüket.

Admodum Illustrissimi Domini,

Cum Transylvaniae catholicorum Sua Sanctitas vehementer afficitur, sed praecipue Dominationis Vestris compatitur, quae de hoc Suae Sanctitatis affectu vere paterno adeo certae esse possunt, ut ubi facultas daretur illis gratificari, nihil quod in se esset, unquam praetermitteret. Talibus etiam suae voluntatis iudiciis, quibus suum quidem non expleret affectum et omnem aliorum spem superaret. modo vero quod ratio temporis ac rerum status permittit, Apostolico Nuntio particulari cura mandavit, ut de meliori nota Dominationis Vestras Sacrae Caesareae Maiestati commendet et omni maiori studio eisdem auxilia opportuna perquirat. Sed quidem Nuntius praestabit non modo propter Suae Sanctitatis iussionem, sed etiam quod optime novit, quam mihi gratam rem in commodo Dominationum Vestrarum sit facturus. Quibus omnem a Deo felicitatem etiam atque etiam exoro.

Romae 21. Iulii 1612.

Mai lelőhelye: AV Armarium XLV. vol. 16. f. 242. Conceptus

Jegyzet:

1 Csiky és az erdélyi katolikus urak 1612. 05. 10-i dátummal írtak a kardinálisnak (25. szám).

1612. 08. 04. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Johannes Zehender bécsi rektornak Bécsbe.

Az erdélyi urak ügyét figyelmébe ajánlja. Úgy tudja, hogy Bellarmino kardinális már válaszolt nekik, s reméli, hogy segítséget kaptak a császártól is. Helyesnek tartja azt a javaslatot, hogy Alfonso Carillo működjék közre az erdélyi urak megbékéltetésében, hazatérésében.

Accepimus datas sat pridem Reverentia Vestra literas in commendationem Illustrum Dominorum Transsilvanorum. Eorum hic negotia commendavimus, quibus oportuit, et vero iam responsum intelligimus datum esse ab Illustrissimo Cardinali Bellarmino. Speramus, bonis Dominis aliqua in parte satisfactum iri, praesertim cum Sua Caesarea Maiestas istic modo sit, quae eorum necessitatibus coram auditis subveniet. Dolemus vero maximopere, eum esse Transsilvaniae statum, quem proinde precibus et sacrificiis divinae Maiestati oblati enixe commendamus.

Quod porro Reverentia Vestra literis 29. Iunii datis innuit, Patrem Carillum aptissimum fore, curandae Magnatum reconciliationi, nos etiam id consideravimus. Non deerimus officio nostro, quod expedire iudicatum fuerit...¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 498. Conceptus

Jegyzet:

¹ Lásd a 25, 26, 33, 34, 36, 37, 38. számú leveleket

36

1612. 08. 04. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Johannes Mollensisnek, a bécsi kollégium teológia tanárának Bécsbe.

Egyetért azzal s javalattal, amelyet az erdélyi mágnások megbékéltetésével kapcsolatban tett, tudniillik, hogy Carillot kell megbízni a közbenjárással.

Ex Reverentiae Vestrae literis ultima Iunii datis gratum nobis fuit ipsius iudicium de medio reconciliationis inter Magnates curandae per patrem illum¹ aliunde revocandum, quod et cordi habemus, faciemusque quod e re videtur ad maiorem Dei obsequium. Interea Reverentia Vestra dextre et bono modo conetur istic resciscere, gratumne futurum sit Caesari si ipse istuc mittatur...²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 499. Conceptus

Jegyzet:

¹ Alfonso Carillot

² Lásd a 25, 26, 33, 34, 35, 37, 38. számú leveleket

37

1612. 08. 04. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Csiki István erdélyi püspöknek Bécsbe.

Válasza azért késik, mert meg akarta várni az ügy kimenetelét. Úgy tudja, Belarmino levélben kereste meg. Minden megtesz a jövőben is az erdélyiek érdekében.

Sat quidem literas Dominationum Vestrarum accepi, nec quicquam responsi hactenus dedi, quod eventum rei praestolarer. Non praetermisi interim sollicitare quos oportuit, et commendare Dominationum Vestrarum angustias, quae sane magnum mihi, bonisque omnibus maerorem attulerunt. Speramus in eo, qui vere confidentium in se vota despicere nec vult nec potest, fore ut Dominationes Vestrae pro eius honore et fidei catholicae bono exilium meliori commutet eventu. Accepi vero, ad Dominationem Vestram prescriptum esse ab Illustrissimo Cardinali Bel-

larmino, qui haud dubie explicaverit, quid hoc in negotio praestiterit, aut praestare adhuc possit. Caeterum quod ad nos attinet, si Dominationes Vestrae operam sibi nostram ulterius conducere posse crediderint, perlubenter obsequemur. Dignabitur Dominatio Vestra hasce Illustribus et Magnificis Transsilvaniae Magnatibus communicare, quibus optimam ex animo salutem et in rebus afflictis solatium precor. Divina bonitas Reverendissimam Dominationem Vestram suae salvam et incolumen restituere dignetur ad multorum salutem.

Romae 4 Augusti 1612.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 498. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 25, 26, 33, 34, 35, 36, 38. számú leveleket

38

1612. 08. 04. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök az erdélyi mágnásoknak Bécsbe.

Ügyüket felkarolta. Úgy tudja, hogy a pápa nevében Bellarmino már írt is Csikinek. Mindent megtesz azért, hogy visszatérhessenek hazájukba.

Acceptis Dominationum Vestrarum literis, dici vix potest, quanto maerore nos et bonos hic omnes, quibus innotuit, affecerit calamitosissimus Transsilvaniae status, et vero is, in quem etiam peculiariter redactas agnovimus Dominationes Vestras. Quare quod nostrarum primò fuit partium, divinae bonitati enixe eundem statum commendavimus, et porro quod in nobis erit, commendaturi sumus.

De angustiis Dominationum Vestrarum egi quibusdam opotuit, et modo ea de re scriptum intelligo ab Illustrissimo Cardinali Bellarmino ad Reverendum Dominum Samandriensem Epsicopum, nomine Suae Sanctitatis. Caeterum si qua in re alia Dominationibus Vestris obsequium et operam praestare possim, certo sibi persuadeant, velim nihil mihi posse contingere gratius quam ipsis iuxta Institutum nostrum gratificari et obsequi. Quod superest, Dominationibus Vestris felicem in Patriam reditum, eiusdemque patriae restaurationem ad Dei gloriam et rei catholicae bonum ex animo apprecor.

Romae, 4 Augusti 1612.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 499. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 25, 26, 33, 34, 35, 36, 37. számú leveleket

1612. 08. 21. Róma

Borghese kardinális Forgách Ferenc esztergomi érseknek.

A pápa nagyon a szívéen viseli a török elnyomás alatt élő, és az eretnekek sanyargatásainak is kitett katolikusok sorsát. A bécsi követ fogja tájékoztatni arról, hogy mit kell tennie érdekükben.

Illustrissime et Reverendissime Domine Observandissime,

In ea Hungariae parte, quae Ottomanicae ditioni subiacet, fertur non magis Turcarum sevitia quam haeticorum perfidia vexari catholicos, qui propter scholarum penuriam, fideique catholicae defendendae inexperientiam vel potius iusticiam illorum insultibus expositi sint, et ab iisdem apprimi facile possint. Id auditum Suae Sanctitatis paterna in eos fideles viscera cum primis permovet, quae opportunam aliquam rationem pro illorum commodo et salute iniri vehementer optaret. Atque cum Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra norit, quantum pietati suae tribuat, in eaque confidat, non solum hisce meis litteris hoc illi negotium voluit commendari, sed etiam Episcopo Melphiensi modo apud Caesarem Maiestatem Apostolico Nuntio¹ mandari iussit, ut ea de re cum Illustrissima et Reverendissima Dominatione Vestra tractet, a quo uberius rem totam habeat. Interim ego Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae mea servitia paratissima defereus humillime manus exosculor.

Romae 21 Augusti 1612....

Mai lelőhelye: AV Armarium XLV. vol. 16. f. 253. Conceptus

Jegyzet:

1 Placido de Marra

1612. 09. 01. Róma

V. Pál pápa brevéje.

Felhatalmazást ad a Buda, Pécs és más a török uralma alatt élő városokba küldött misszionáriusoknak, hogy a katolikus hitet Isten dicsőségére terjesszék. A misszionáriusok bűnbocsánatot hirdethetnek és kiszolgálhatják a házasság szentségét. Az egyházi és világi méltóságok segítség munkájukat.

Paulus Pontificorum V. universis christifidelibus in civitatibus Budae, Quinqueecclesiarum et aliis locis Europae sub Turcarum dominatu constitutis praesentes nostras visuris et apostolicam benedictionem.

Ecclesiae universalis regimini in beati Petri sede divina dispensatione nullis licet nostris meritis praesidentes, ad omnes Orbis universi nostrae curae commissi partes pastorem sollicitudinem libenter intendimus, praecipue vero ad eas, quae nostris facientibus peccatis infidelium potestatis iugo subjectae variis spiritualibus et temporalibus necessitatibus pressae paternam opem et auxilium implorant. Quamobrem si qua interdum divina clementia aperitur semita, qua ad illas apostolicae sedis gratis et subsidiis penetrare possimus, libenter facimus, et quantum cum Domino possumus de ecclesiae thesauris erogamus. Sane cum nuper dilectus filius Simon Joannes presbyter Bosnensis¹ zelo ut asserit christianae pietatis et salutis animarum incensus, ac nomine dilectorum Christi fidelium in civitatibus et locis praedictis existentium ad Urbem venerit et a nobis indulgentias et nonnullos operarios e Societate Jesu ad illarum partium messem secum mitti postulaverit et dilectus filius Claudius Aquaviva Societatis Jesu Praepositus Generalis aliquot religiosos nobis mandare promittat.² Nos eorundem religiosorum et Simonis Joannis pietatis zelum et operam et omnium Christifidelium illarum partium ad quos illos declinare contigerit religionem promovere et confovere cupientes, ut fructuosius eorum ministerio uti, ac frui illi possint, huiusque Sanctae Sedis donis et gratiis per eos participes facti ac coelestis gratiae rare recreati et divinae virtutis praesidio communiti fortius temptationibus resistent, ac pressuris et Romanae Ecclesiae matris suae charitatem agnoscentes in unitate spiritus ambulent in viis Domini donec ad aeternam perveniant quietem et gloriam. De omnipotentis Dei munificentia ac beatorum Petri et Pauli Apostolorum eius auctoritate confisi omnibus et singulis dictae religionis religiosi praedictis mittendis, eidemque Simoni Joannis et aliis utriusque sexus Christifidelibus, ad quos ipsi et eorum quilibet accesserint, nostram et Apostolicam benedictionem impartimur; nec non iisdem vere poenitentibus et confessis ac sacra communiae reffectis, qui pro Sacrae Romanae ecclesiae exaltatione, principum christianorum unione, infidelium conversione, heresum extirpatione prout unicuique suggeret devotio, oraverint plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino apostolica auctoritate tenore presentium pro una vice dumtaxat concedimus et elargimur. Hortantes venerabiles fratres, Patriarchas et Rectores ac Verbi dei praedicatores, ut is suis quisque ecclesiis cum populus frequentior fuerit, praesentes literas et in eis contenta quaecumque publicent et publicari faciant, ac omnem iisdem religiosi et Simoni Joannis favorem et auxilium in praemissis praestent, ut vero huius coelestis thesauri participes omnes illarum partium fideles fieri possint ad hunc affectum religiosi praedicti sicut praesumitur, mittendis et eidem Simoni Joannis ut quoscumque utriusque sexus Christifideles in illis partibus consistentes (non tantum Italos), et ad se recurrentes et humiliter veniam petentes, a quibuscumque peccatis, criminibus, excessibus et delictis quantumcumque gravibus et enormibus etiam in quibuscumque casibus tam ordinarii quam nobis et Apostolicae Sedi etiam per litteras in die Coenae Domini legi solitas specialiter reservatis, nec non a censuris et poenis ecclesiasticis propterea incursis, non tamen ab homine latis et sine cuiusquam praeiudicio et iniunctis iniungendis semel et in foro conscientiae tantum absolvere libere et licite valeant, auctoritate et tenore praesentis facultatem concedimus et impartimur. Non obstantibus

apostolicis ac in universalibus, provincialibusque et sinodialibus conciliis editis generalibus vel specialibus constitutionibus etiam ordinationibus caeterisque contrariis quibuscunque.

Praesentibus pro una vice tantum valituris. Datum Romae apud Sanctum Marcum die prima Septembris 1612. Pontificatus nostri anno octavo.

Expédiatur Paulus papa Quintus

Mai lelőhelye: Róma, AV. Secretum, Brev. vol. 483. Fol. 35.

Kivonata kiadva: VANINO/KASIC 35-36.; August THEINER: Vetera Monumenta Slavorum Meridionalium historiam illustrantia. II. vol. Zagreb, 1875. 118. Ez utóbbi szerint a pápai levél 1612. augusztus 31-ről van keltezve.

Jegyzet:

1 Ti. Don Simone Giovanni Mathkovich

2 Szini István, Bartholomaeus Kašić, Jékel Zakariás és Vásárhelyi Gergely.

41

1612. 09. 01. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök instrukciója a török misszióba induló jezsuiták számára.

A misszió céljának meghatározásán túl rögzíti a legfontosabb feladatokat. A törökkel nem szabad hitvitába bocsátkozni, és kerülniök kell az eretnekekkel való hangos és haszontalan összecsapásokat. Példás szegénységben kell élniök, asszonyokat csak renden kívüli tanúk jelenlétében kereshetnek fel. Az ott élő katolikus papokat és szerzeteseket szelíd eszközökkel kell megjavítaniok. A misszió vezetője Kašić, s az osztrák tartományfőnöknek vannak alárendelve. Rajta kívül rendszeresen tájékoztatniok kell a rendfőnököt is.

Instructio pro Patre Bartholomaeo Cassio et Patre Stephano Szini ituris in Hungariam versus Bosniam.

1. Ac primo quidem serio secum ipsi perpendant quanti ea missio momenti sit ad divini nominis gloriam et proximorum salutem.

2. Finis missionis huius proprius ac peculiaris est spiritualem opem et subsidium afferre christianis in Hungaria degentibus sub Turca, qui et a Sua Sanctitate et a Societate id enixe petierunt.

3. Conducet in eum finem perpetua cum Deo unio, regularum pro loco et tempore observantia, praesertim earum quae ad missiones pertinent, exemplum vitae religiosae, mutua inter eos animorum coniunctio, nullam ut sententiarum disparitatem quantum fieri potest, praesertim coram externis ostendant.

4. Caveant porro, ne disputando aut docendo aut de re christiana tractando cum Turcis, in eorum conversionem, quae et difficilis et admodum periculosa est, incumbant, et diserte subinde testentur, sibi vetitum esse cum ipsis ea de re tractare, ne fructus qui cum christianis expetitur, hac ratione impediatur. Neque etiam convenit Turcis familiares fieri, aut eos domum deducere, nec ad eorum domos adire,

non de rebus Turcicis aut lege Mahometi inquirere, non accedere Mosqueas, non lustrare munitiones et huiusmodi, quae Turcis suspicionem aliquam moveant. Ita denique cum iis tractent, ne occasionem habeant iniuriam inferendi; quam si intulerunt, aequo animo ferenda erit.

5. Cum renegatis etiam non versentur, neque illis facile credant, si quando significant, se ad fidem reverti velle. Et si forte quis fugam adornaret, nullo modo ei cooperentur.

6. Mancipiis christianis sat erit eam opem spiritualem afferre, quae poterit sine dominorum offensa. Fugienda cum iisdem familiaritas; non etiam fugae consilium vel auxilium suggerendum.

7. Cum haereticis praedicantibus aliisque qui forte illuc advenerint, cum circumspeditione procedant, neque facile in publicam disputationem coeant, cum experientia compertum sit illos clamoribus et vano verborum apparatu excellere et aliis longe doctioribus superiores videri coram incauta plebe.

7. Cum Parochis et religiosis, si forte aliquos illic esse contigerit, omnem benevolentiam et animi coniunctionem servare curent. Si quid ab iis difficultatis obtingeret, patientia et religiosa modestia superent; ipsos porro prae ceteris adiuvent monitis religiosis, quum se occasio dederit; et praecipue instigent ad doctrinam christianam pueris tradendam.

8. Caveant etiam ne indiscreto fervore aliquid tentent, quod strepitum excitet.

9. Memores sint semper sanctae paupertatis, cumque contigerit eos pauperum domiciliis excipi, ipsorum mediocritate magnopere se contentos ostendant. Non solum caveant a pecunia petenda aut rebus non necessariis, sed etiam curent, ut omnes intelligant, nullum eos aliud emolumentum quaerere, quam salutem animarum.

10. Si quando mulieres aegras aut alias invisere necesse fuerit, curent, si simul esse non possint, ut socium sibi externum semper adsciscant, qui praesens et testis esse possit.

11. Sicut orandi et sacrum faciendi, ita etiam quoad eius fieri poterit, certum tempus habeant cibi somnique capiendi, ut sic in laboribus ad Dei gloriam diutius perseverent, quos proinde inter se partiri debebunt.

12. Subinde Provincialem Austriae, cui immediate subditi erunt, certiores reddent de rebus in missione gestis, ut inde nos etiam informemur, ea tamen cautione, nihil ut scribant, quod ad statum pertineat, aut civilem gubernationem, aut aliud quippiam ab huius missionis fine alienum.

13. Missionis superior erit Pater Bartholomaeus Cassius, qui tamen socii, Patris Stephani Szini consilio in rebus gerendis utetur.

14. Facultates porro ipsis concedimus, quae in Compendio Privilegorum¹ extant, et quae etiam Ultramontanis concessae sunt.

Meminerint, quod stantibus in regionibus Turcae subiectis facile obtrudi obvenire iis possunt calumniae et imposturae, quas etsi omnino evitare non valebunt, caveant tamen ullam earum occasionem dare.

Quia illic religiosi multi sunt vitae parum exemplaris, quique freti libertate parum religiosa et commercio quod habent cum Turcis, longe plus scandali quam aedificationis afferunt, caveant nostri ne in concionibus aut publice ita loquantur, ut videantur illos perstringere vel infamare, sed ubi et quando fructus speraretur, privatim uti possunt correctione fraterna, et cum omni bona voluntate obligationem illis ostendere, quam secum affert status religiosus et sacerdotalis, et quod officio suo rite fungi debeant. Adeoque poterunt aliqui eorum qui capaciores erunt, invitari ad aliquod spiritualium exercitiorum capessendum, ut melius in divinae maiestatis et status etiam sui cognitionem deveniant. Expetendum etiam est si pastores et parochi ad id moneantur.

Caveant diligenter, ne veniant aliis in suspicionem, quod veluti visitatores aut reformatores illuc adveniant, quia res illa valde odiosos ipsos redderet, et maiorem fructum impediret.

Cum aliis nostris, qui in eadem missione fuerint, etiam si valde dissitis, bonum erit litteris communicare quae geruntur ad gloriam Dei, animando et consilium vicissim captando. Quia vero litterae saepe periculum subibunt ne intercipientur, caveant ipsi ne quid scribant, quod posset offendere.

Denique praeter id, quod diximus de subordinatione cum Provinciali Austriae, et ad eum de rebus gestis relatione, non omittant quin etiam ad nos de fructu qui emanabit et qui sperabitur perscribere, ut et nos consolationis illius participes esse possimus et cum Sua Sanctitate etiam communicare, et cum opus erit, ab ipsa subinde gratias et apostolicam benedictionem impetrare.

Datúm Romae, primo Septembris, 1612.

Mai lelőhelye: ARSI Fondo Gesuitico 645/116.

Jegyzet:

1 Compendium privilegiorum et gratiarum Societatis Jesu. Romae, 1584. Újabb kiadása: Roma, 1606.

42

1612. 09. 02. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Mivel Don Simone engedélyt kapott a töröktől, s mivel láthatóan bölcsen tud cselekedni, nincs akadály a misszió megindításának. Bellarmino munkáját nem azért küldte, hogy feltétlenül vitatkozzanak az eretnekekkel, mert ezt inkább kerüljék el, hanem azért, hogy ha mégis vitára kerül a sor, felkészültebbek legyenek. Mindenben az instrukció szellemében járjanak el.

Si sono considerate le difficoltà opposte da Vostra Riverenza circa la sua andata col Padre Don Simone di Giovanni. E quanto tocca ai pericoli che ella e gli altri nostri possono correre in paese soggetto al Turco o sospetti di cotesti signori ragusei, non deve pigliarsi fastidio, perché oltre l'haver Don Simone patente o passaporto

favorito dell'Ottomano che l'assicura con i compagni da ogni insulto et oltraggio da quegli infedeli, egli è prudente et accorto, e saprà governarsi in modo che il servizio di Dio in aiuto de cattolici segua con felici progressi senza disturbo. Le se mandano le Controversie di Bellarmino,¹ non perché Vostra Riverenza habbia da disputare con heretici, anzi doverà schivare ogni occasione di venir con loro alle mani, ma per sua eruditione. Nel resto le Riverenze loro si reggeranno secondo la nostra instructione² e l'indirizzo del Padre Provinciale d'Austria. Confidi nel Signore, e vadi allegramente, che spero molto accrescimento alla gloria divina et alla religione cattolica da questa impresa. La lingua illirica in quelle parti è necessaria, e con questa potrà Vostra Riverenza far molto, Dio gratia senza briga d'impararne altra...

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 161v. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. a 29. számú irattal.

2 Lásd az előző iratot (41. szám).

43

1612. 09. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus vizitátornak Grácba.

A Szentatya jóváhagyta, hogy Vásárhelyi Gergely egy társával misszióba menjen. Az elküldött instrukció egyaránt vonatkozik a Rómából és a Grácból indulókra.

Missio hungarica Bosnam versus hisce diebus a nobis hinc instituta est cum benedictione Suae Sanctitatis. Reverentia Vestra etiam quamprimum erit commodum, Patrem Gregorium Vasarheli cum aliquo patre sclavo destinabit illorsum, quo etiam expesi dicuntur, uti Reverentia Vestra non ignorat. Mittimus copiam Instructionis,¹ quam hinc abituris dedimus. Poterit illa communis esse patribus inde mittendis...²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I. p. 502. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 41. számú iratot.

2 Ugyanilyen tartalommal írt a generális 1612. 11. 17-is: De socio Patris Vasarheli, qui eum ad Turcas comitetur, providebit Reverentia Vestra prout eius commoditas sese offeret... (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 I. p. 506. Conceptus)

1612. 10. 16. Nagyszombat

Forgách Ferenc esztergomi érsek levele Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Örömmel értesült arról, hogy a generális atya szorgalmazza a török hatalom alatt élő katolikusok lelki gondozását. Úgy látja, hogy e munka elvégzésére a jezsuiták a legalkalmasabbak. A munka irányítására alkalmas praelatusként Keresztesi Mátét ajánlja, aki a római Collegium Germanico-Hungaricum alumnusa volt. A misszió sikeréhez azonban fontos, hogy a császár állítsa vissza a jezsuiták kollégiumait Magyarországon. Borghese kardinálisnak meg is írta, hogy a pápának erre kellene biztatnia a császárt. Szükséges továbbá, hogy a hódoltsági területekre érkezőknek a szultántól is legyen engedélyük. A pápa biztassa a császárt, hogy portai ügynöke által ezt eszközölje ki.

Ex literis Reuerendissimae Paternitatis Vestrae intellexi supplicasse Sanctissimo Domino Nostro Catholicos sub Turca constitutos, pro Pastoribus et Doctoribus, qui ipsorum quantum ad salutem animarum curam gerant, et grassantibus undique ministris haereticis desolatos se erigant et consolantur. Sanctissimum vero Dominum Nostrum probasse, ut tantae necessitati per Patres Societatis Jesu succurratur, hocque nomine designatos a Reverendissima Paternitate Vestra aliquos qui culturam huius Dominicae Vineae suscipiant, sed Praelato praeterea opus esse, qui cum autoritate illic versetur et suppleat, quae Episcopus praestare deberet; Hic autem quisnam esse debeat, a Sua Sanctitate exquiri meum iudicium Reverenda Paternitas Vestra scribit.

Quare de toto hoc negotio, ita sentio: Non posse magis idoneos pro hoc opere reperiri, quam sint Patres Societatis a Religione ipsa ad proximi salutem iuvandam instructi et formati, et hanc eximiam Reverendissimae Paternitatis Vestrae charitatem qua misere illi plebeculae succurrere vult, Deo acceptissimam fore quia Sacerdotes quos vocant Saeculares ita aegre habere possumus ut praeter unum plane neminem invenerim, quem si Patres utile sibi in ministerio iudicaverint, statim a me accipient, quamprimum de eo ad me perscripserint. Neque futuri erunt deinceps ulli, quos ad supplementum Patribus subministrare possimus, si Scholas Societatis Sacra Caesarea Maiestas non restituat. Qua de re scripsi ad Illustrissimum Cardinalem Burgesium,¹ ut Sua Sanctitas apud Imperatorem agat.

Sed iam illius qui Praelati munus obeat quam Patrum Societatis, et si qui alii ministri ad hoc opus expediri debebunt permansio operisque successus praecipue in eo consistit, ut ab Imperatore Turcarum Agens Caesaris nostri obtineat, ut datis Literis ad Bassas et Begos Confiniorum iubeat ut ubique nostros Sacerdotes libere versari inter Christianos suae Ditionis permittant, eisque auxilio ac defensione adsint. Ita res bene succederet; nam et turcae haberent sibi nostros commendatos et heretici ministri non auderent fictis criminibus in discrimen et ipsos sacerdotes et populum catholicum adducere, prompti enim sunt ad mendacia concinnanda.

Itaque agat Sua Sanctitas apud nostrum Caesarem, ut Agenti suo apud portam Ottomanicam in mandatis det, ut a turcarum Principe tale diploma impetret. Pro praelato optimus mihi videtur quidam sacerdos Matthaeus Kereztesy, qui fuit alumnus Collegii Germanici,² vir bonus ac pius et doctus, quem in principio literarum scripsi me unicum habere, quem in auxilium patrum mittere possem. Concedat illi Sua Sanctitas aliquem titulum in partibus et consecrabitur a me, huicque operi optime conveniet. Sed nondum est tempus tot in illa loca expedire, quia non constat quomodo catholici illos alere possint, ac Turca eos pateretur; saltem duo nunc mittantur, qui opus aggrediantur et successum explorent.

Haec habui quae Reverendissimae Paternitati Vestrae circa propositam materiam rescriberem, mea autem servitiae eidem diligentissime offero, nam me Paternitati Vestrae ac Societati omnia debere profiteor, cui etiam a Deo optatam felicitatem precor.

Datum Tyrnaviae, 16. Octobris Anno 1612.

Reverendissimae Paternitatis Vestrae

Addictissimus servitor

Cardinalis Strigoniensis.

Mai lelőhelye: ARSI Epp. Ext. 2. Fol. 333r-334v.

Jegyzet:

1 Scipione Caffarelli Borghese (1576-1633) kardinális, V. Pál pápa unokaöccse, a pápai levelezés praefectusa.

2 Később nem szerepel a forrásanyagban, s egyebet nem sikerült megtudnunk róla.

45

1612. 11. 10. Róma

Claudio Auquaviva rendfőnök Szini Istvánnak Raguzába

Örül a szerencsés kezdetnek, de nem tetszik neki Don Simone gyengélkedése. Ezért utasítja őket, hogy még ne induljanak el Raguzából, vagy ha elindultak, azonnal térjenek vissza.

Dalla lettera di Vostra Riverenza scorge che Nostro Signore protegge con particular cura et amore gli operarii della sua vigna, massime del zelo e fervore che hanno Vostra Riverenza et il P. Don Simone; et entro in speranza che l'impresa alla quale sono destinati sia per sortire felici progressi col favore di Sua Divina Maestà. Mi dispiace in estremo l'indisposizione nel P. Don Simone, e preghiamo il Signore che a gloria e servizio suo gli renda presto l'intera salute, come spero sarà successo. Quando però habbia voluto chiamarlo al riposo eterno, le Riverenze Vostre non partano da Ragusa, o se sono partiti, vi ritornino, perché facilmente potriano esporsi a qualche pericolo. Si vedrà poi di mandarle con gli altri due Padri di Gratz¹

in quelle parti per via sicura dell'Ungheria. E questo stesso per non multiplicar lettere in un medesimo soggetto, sarà commune al Padre Cassio. Non tralascino il tenermi avvisato spesso dello stato loro che Nostro Signore prosperi sempre...

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 102v. Conceptus

Jegyzet:

1 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás.

46

1612. 12. 29. Róma

Claudio Auquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

A november 22-én és 25-én Kašić által neki küldött levelekből értesült a fejleményekről. Meglepte, amit Don Simone természetéről és viselkedéséről ír. Ő ugyanis nem főnöke a missziónak, csupán csak vezetőjük. Kéri Kašićot, hogy bölcsen rendezzék el vitáikat. Nagyon aggasztja a hír egy készülő háborúról a császár és a szultán közt. Ha tényleg kitörnek a harcok, haladéktalanul térjenek vissza Raguzába.

Ricevo questa settimana due di Vostra Riverenza di 22 e 25 del passato con le nuove gratissime della salute sua, del Padre Stefano,¹ e del Don Simone. Nostro Signore gliela conservi et assista loro, prosperando le fatiche dell'impresa che pigliano per suo servitio in aiuto di tante anime abbandonate, et in medio nationis pravae e liberandole da ogni timore e pericolo, come ne preghiamo Sua divina Maestà. Della natura e del trattare di Don Simone mi par nuovo et strano quanto Vostra Riverenza significa², dovrebbe ricordarli delle carezze qui ricevute, e che non è altrimenti superiore, come lui pensa, né capo, ma guida di quella missione; e quale mentre vorrà governar a modo suo, e legarl e mani alle Riverenze Vostre che non fruttifichino conforme al solito della Compagnia, e si reggano secondo le detterà la prudenza e la carità, bisognerà necessariamente prender altro partito; ma spero ch'avendo già con la parlata da loro fattagli cominciato a mutar stile, le cose passeranno di bene in meglio, e ci sarà tra essi quella concordia e benevolenza che desidero.

Io rispondendo alla sua lettera, gli tocco amorevolmente questo punto. L'aviso che si tema di guerra tra il Turco e l'Imperatore, piaccia a Dio che sia vano; ma in evento che succeda qualche tumulto, e le Riverenze Vostre non siano sicuri, potranno tornarsene a Ragusa. Sto con sollecitudine aspettando nuove lettere loro del viaggio et arrivo a Belgrado, e del principio della missione, per la quale offerisco oratione et Sacri Sacrificii della Compagnia...

Saluto caramente il Padre Stefano, al quale questa sarà comune, essendo la lettera che mi scrive² in conformità di quella di Vostra Riverenza...

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 179r-v. Conceptus

Jegyzet:

1 Szini István

2 Nem került elő.

47

1612. 12. 29. Róma

Claudio Auqaviva rendfőnök Don Simone Matkovichnak Raguzába.

Örül, hogy szerencsésen megérkeztek Raguzába. Olyan hírek terjednek, hogy háború lesz. Ebben az esetben valamennyien Raguzába térjenek vissza. Figyelmezteti, hogy őrá csak a jezsuita atyák biztonságának megóvását bízták, ezért ne parancsolgasson nekik, s egyetértésben dolgozzanak.

La lettera di Vostra Signoria di 26 del passato m'ha dato materia di benedire il Signore per essersi degnato liberarla con i Padri da i pericoli corsi di fortuna e di Turchi, e di contento per l'arrivo a Ragusa. Prego sua Divina Maestà a conservargliela e continuar con loro la medesima protezione et assistenza per servirlo in aiuto e consolatione di tante anime abandonate; e van vero che in evento di qualche tumulto di guerra in quelle parti, non potendo la missione esser sicura né far molto frutto, bisognerà dismetterla, e che i Padri ritornino a Ragusa, come scrivo al Padre Cassio,¹ ma spero che rumori che s'intendono, riusciranno vani, et haverò da consolarmi dei felici principii e progressi di quest'impresa, la quale acciò camini come deve con pace e buona intelligenza tra Vostra Signoria e detti Padri, non voglio lasciar di ricordarle confidentemente che li tratti con amorevolezza e carità come compagni e fratelli nel Signore, havendone cura in quel che tocca alla sicurezze delle persone loro e deferendoli nel resto con rimmetterli al loro giudizio; che ben lo può fare per esser essi dotati di molta virtù, prudenti e circuspetti, che d'altra maniera la missione non sarebbe né durabile, né fruttuosa. Hanno instruttione² e regole, et ispeienza del modo d'aiutar i prossimi. Vostra Signoria per tanto cooperi e gli dia animo e gli tenga allegri e contenti...

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 179v. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd az előző iratot (46. szám).

2 Lásd a 41. számú iratot.

1613. 01. 08. Belgrád

Don Simone Giovanni Matkovich Claudio Aquavivának Rómába.

Kašić és Szini kíséretében megérkezett Belgrádba, ahol a kereskedők gondoskodtak ellátásukról. Megkezdtek a térítést, eredménnyel. A török nem gördít akadályt útjukba, annál inkább a helyi ferencesek; egy bizonyos Tomaso barát meg akarta akadályozni, hogy prédikáljanak. Ezután Pécs környékére fog menni. Bethlen Gábor járt Belgrádban, meghallgatta Szini karácsonyi szentbeszédét, s ennek hatására ő is megígérte, hogy megtér. Sok helyre hívják őket. A kereskedők azt kívánják, hogy közülük egy mindig köztük maradjon. Hallotta, hogy Vásárhelyi Gergely három társsal Pécsre érkezett.

Illustrissimo et Reverendissimo in Christo Padre mio osservandissimo.

Questa solamente scrivemo Vostra Paternità ringratiando Domine Idio, il qualle ci ha voluto favorirci in questo nostro viaggio verso Belgradi, dove a salvamento cohi Reverendi Padri Bartolomeo e Stefano¹ siamo giunti molto quietamente. Poi al Nostro salvo harivo siamo stati molto ben accetati da questi signori mercanti raguscei, i qualli ci hanno favorito in ogni occorenza nostra, spezialmente di trovarci la stanza del albergo nostro con ogni comodità e satisfactione nostra, facendoci ogni piaccere e accoglienze convenevoli; di che ringratiamo Domine Idio al dono suo. Poi, come riposatti fumo della stancheza e travaglio havuto per il viaggio, i Padri predetti cominciorno a fare lo offitio loro con esortare il popolo con le lor prediche della vera fede. Tanto che i eretici della setta di Calvini si hanno comenciato a convertirsi in circha da cinque cento e si augmenta la vera fede per gratia di omnipotente Idio. Se ci desideriate sapere del Nostro stato qui et presente, dobiате intendere, qualmente non ci habbiamo havuto verun impedimento dei infidelli infor quel che hebimo il travaglio del Reverendo Padre frate Tomaso capellano nel presente logo fra i fidelli, il qualle era cominciato a far il scandalo. Ma i signori mercanti si interposero e vietorno il rumore, perché videro che si faciha gran utile delle anime già smarite, perché molti si convertiscono nella fede di Christo come col tempo potrà Vostra Riverenza vedere nelle informatione dei predetti padri; e fu il primo scandalo e rumore tra predetto frate Tomaso² e Padre Stefano, perché ci voleva proibire a non dargli celebrar la messa al dí della natività del Nostro Signore, tanto che Padre Stefano molto patientemente suporto infin che il scandalo si spense. Poi a me haveva levato il Calece del altare vietandomi che io non celebri la messa presenti molti dei catolici; e col tempo oportuno più particolarmente sarà havisata Vostra Paternità.

In questo punto mene parto io solo verso le Cinque chiese e per i circonvicini loghi per la informarsi, come sarebe meglio per le anime dei fidelli di Christo, perché così fui amonito anco dai Signori mercanti, i qualli mi disero che io mene deba havanti partire verso la per dar la bona nova del nostro salvo harivo, e poi per magior confirmatione e salute dei fidelli; e li Padri laso qui al Belgradi infin che io vedo il nostro bon principio.

Al di del Natalle, presenti molti fidelli, vene nella nostra Capella un baron di Transilvania, della setta di Calvini, al nome Betlem Gabor, il qual stete alla predica di Padre Stefano. Qual Calvinista resto molto lieto e contento delle eficacie ragioni della nostra fede, tanto che ci ha promesso convertirsi a Domene Idio.³

Questi Signori mercanti desiderano assai che qualche uno di Reverendi Padri giesuiti volesse restare fra di loro per la salute delle lor anime, tanto che tutti comunemente con tutto il populo ne hanno resso gran lode a onnipotente Idio, il qual ci ha voluto havere misericordia verso loro, dove con tanta allegrezza e giubileo ne hanno ricevuto i Santissimi Sacramenti con tanta carità e umiltà di gran amiratione. Con che non mi occorre dir altro, me vi raccomando alle vostre sante orationi.

Di Belgrado li 8 di Genaro 1613.

Di Vostra Paternità molto Reverenda
Dum Simone di Giovani

E perché Vostra Paternità ha da sapere come quelli homeni di quelle bande desiderano grandemente che noi arivamo in quelle parti quanto prima, se però non ci saranno le guerre, come si dicce che ci saranno, perciò noi con tutte le forze nostre atenderemo quel che é possibile di far per quelle povere anime. Ma siamo indeboli della ellemosina, perciò preghiamo Vostra Paternità che vi siamo recomandati in qualche aiuto.

Habbiamo inteso che il Padre Gregorio è arivato con tre compagni⁴ insieme in Cinque chiese, e che gli hanno dato per allogiamento una casa, e gli hanno ricevuto con gran affetione e devotione. Con questa non mi occorre dir altro, solamente pregho Vostra Paternità che mi habbia per escusato perché o scritto cotesta in grandissima fretta. In altra al riposo avisaremo meglio. Con che faccio il fine. Humilmente vi baccio le mani, pregho da Dio ogni contento e felicità.

Di Belgradi li 8 di Gennaro 1613.⁵

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20. Fol. 26-28.

Jegyzet:

1 Szini István és Bartholomaeus Kašić

2 Tomaso Jukovich. Előfordul még a 49. és 89. számú dokumentumokban.

3 Kašić a következőképpen emlékezik vissza az esetre (VANINO/KAŠIĆ 53-54.), amelyből kiderül az is, hogy Szini és Bethlen együtt tanultak valamely kálvinista iskolában.:

Hoc tempore Pater Stephanus Szini Transilvanus cum Patre Cassio profectus est ad invisendum Dominum Gaborum Bethlem, qui Biogradium tunc venerat agere cum pascia Budensi ab ipsoque petere auxiliares suppetias pro capessendo principatu dominioque Transilvano; quod factus suae cupiditatis compos superatisque difficultatibus obtinuit. Pater Stephanus egit cum ipso domestice, fuerant enim in adolescentia condiscipuli apud praeceptorem Calvinistam, Calvinistae tunc ipsimet. Suo idiomate colloquio absoluto promisit se venturum in capellam catholicorum dominorum Ragusinorum ad audiendam, non Missam, sed conciunculam brevem tantummodo a Patre Stephano, lingua hungarica eloquendam. Die igitur Dominico festivo misit suum nuntium sive secretarium, qui erat catholicus, ad dominos Ragusinos summo mane, significando illis se venturum in illorum sacellum ad auscultandam concionem Patris Stephani, non autem ad interveniendum Missae.

Venit itaque postquam frater capellanus Sacrum absolverat atque Pater Cassius sacris vestibus indutus accedere iamiam ad altare paratus erat, cum ecce tibi rumor insurrexit adesse iam Dominum Gaborum: quare constitit Pater Cassius seditque prope cornu Evangelii in subsellio sacris vestibus uti erat. Ingressus ergo Calvinista Gábor in sacellum obstupuit viso Patre parato putans illum inchoaturum Missam, qui tamen nihil tale cogitabat, sed civili more salutavit Dominum Gaborem tantum assurgendo. Accessit itaque tunc ad altare Pater Stephanus indutus cotta et stola concionemque transilvanico idiomate confecit caeterisque catholicis qui aderant nihil prorsus intelligentibus. Absoluta concione salutatis politice omnibus discessit vultu alacriore in speciem facta altari reverentia politica. Post ipsius discessum statim Pater Cassius Sacrum inchoavit et post offertorium concionem Dalmatica lingua, uti solebat alias semper, omnibus praesentibus utriusque sexus intelligentibus, in evangelica verba habuit morali modo pro captu auditorum.

4 Vásárhelyi Gergely egy társsal érkezett Pécsre, s nem hárommal.

5 FRICSY 1982. I., SZILAS 4.

49

1613. 01. 09. Belgrád

Bartholomaeus Kašić levele Lorenzo Paolinak a rend általános ügyvivőjének Rómába.

Nagy nehézségek után — melyekről külön is beszámolt — megérkeztek Belgrádba. Szent Tamás napjára búcsút hirdettek és a megelőző varásnapon felolvasták a pápa levelét. Tomaso ferences barát minden eszközzel akadályozta tevékenységüket. Nem akarta engedni, hogy misét mondjanak, az ügyis hiába várt püspöki engedélytől tette függővé a pápai levél felolvasását, végképp ellenezte a búcsú meghirdetését. Ő vadházassággal vádolt meg egy embert, aki csak azért vett magához egy szerencsétlen özvegyet, hogy ne kelljen nyomorognia, vagy hitét elhagyva törökké válnia. Az itteni ferencesek egyébként olykor a törököknek adják el a szolgákat, akik így törökké is válnak. Nehezíti helyzetüket, hogy míg a korábban érkezett vizitátorok meghatározott jogkörrel rendelkeztek, ők ennek híján vannak. A boszniai püspök per sze a két évvel ezelőtt érkezett Don Ignatiót is el akarta tetetni láb alól egy török béggel, aki ezt visszautasította. — Don Simone elment Pécsre Vásárhelyihez és Jékelhez, visszatérteig Belgrádban maradnak. A kereskedők gondoskodnak róluk. — A Rómában kapott pénz már Raguzában elfogyott ruhára és úti felszerelésre. A lovakat már a ragusai kereskedőktől kapták. A XIII. Gergely által küldött Comoleo fölszerelve érkezett ide korábban, míg nekik semmiük sincs. Ha nem kapnak anyagi segítséget, lehetetlenné válik a misszió. A váltót és a leveleket az anconai Giacomo Dondini és a ragusai Benedetto Selio útján juttassák el.

Molto Reverendo in Christo Padre

Pax Christi

Ho scritto a Vostra Riverenza avanti di partirmi da Ragusa che stavamo in procinto per Belgradi. C'ha favorito il Signor Iddio per il viaggio che veramente è stato molto travaglioso e per le pessime strade, e per l'inhumanità de veturini, e per ogn' altra scommodità, come ho più distintamente scritto a nostro Padre.¹ Tuttavia per Dio gratia siamo sani e salvi in Belgradi. Il di di San Thomaso apostolo habbi-

amo publicato l'indulgenza, e la precedente domenica haveo presentata la lettera di Sua Santità a questi signori mercanti ragusei, i quali l'hanno ricevuta con segni straordinarii di divozione, reverenza et allegrezza. Si sono risentiti contra il frate capellano,² che ci disuadeva il pubblicarla (volendo che spettassimo l'ordine di Monsignore Vescovo,³ dal quale doppo vinti giorni non ho havuta ancora risposta ad una mia scrittagli), così gli hanno fatto intendere che fanno più conto del breve di Sua Santità, la quale c'ha mandato per aiuto delle loro anime, che di lui; e che volevano che l'indulgenza si pubblicasse. Se non fussero stati questi Signori, il buon frate non è hauria lasciato né predicare né dir messa, come ha detto ad alcuni. E Vostra Riveranza mi scrive che li frati non ci daranno fastidio, perché i brevi di Sua Santità cantano chiaro? Ha levato la mattina di Natale all'aurora d'inzani a Don Simone dal mezzo dell' altare il calice, stando egli in procinto di cominciare la messa, con gran scandalo di tutto il popolo. Ha procurato alcune volte d'impedire che non potessimo predicare, quando era il maggior concorso del popolo. Così c'ha disgustati hor in un modo, hor in un altro. Ha publicato per publico concubinario uno che tale non è tenuto da questi signori, non havendo ciò fatto da quattro anni in qua, se non adesso, quando io mi certicai che tale non era, e dissi a detto frate che quest' homo desidera ricevere l'indulgenza e comunicarsi. Il buon frate il giorno seguente al tempo che io dicevo messa, attacco al publico in chiesa tali parole: Per praesentes pro prima canonica monitione monemus N. N. concubinarium publicum, ut retrahat a se concubinam, ut ex sacro concilio tridentino etc. Die 3. Januarii 1613. Frater Thomas de Posega parochus huius loci etc. Mai fu publicato, né chiamato in giudizio, né si fece niuno atto giuridico, et il reo con giuramento publico ha manifestato a tutti che egli non teneva in casa sua quella vedova per mal fine contra la legge di Dio, ma perché si trova la poveretta in estrema necessità, né tra christiani c'è chi se la vogli pigliare in casa, né altrove può essere più sicura la sua honestà. Il Frate consigliava (purché la cacciasse di casa) che la vendesse a turchi, o la mandasse in casa de turchi. Risposi io con li miei compagni che ciò era barbara crudeltà, mettendosi a manifesto pericolo di rinegare la fede, o se non, questo almeno di più enormi peccati, e così affermano tutti questi signori mercanti. Così i frati hanno fatto vendere altre volte le schiave già riscatate da mercanti, le quali si sono poi fatte turche. Quid est deterius, esse in periculo simplicis fornicationis, an negationis fidei et graviorum criminum in domibus turcarum? Io veduta la scritta ad valvas ecclesiae, ho essortato l'huomo publicato alla pazienza, e che tratasse con Monsignore Vescovo il caso suo. Così non ho voluto che venisse all' atto della comunione, perché il frate pubblicamente non venisse a fare il scandalo che pretendeva. Siché veggia Vostra Riveranza, quid faciendum sit alibi. Neggono che noi in foro esteriori non habbiamo autorità niuna, né gli possiamo inhibire con censure ecclesastiche; dubito che altrove ci faranno peggio. Qui non habbiamo da chi ricorrere che ci facci fare ragione. Aspettare di costà risposta, passano li mesi. Altre volte sono stati mandati altri visitatori in questi paesi con autorità apostolica e con censure hanno rafrenato l'ardire delli insolenti. Noi stiamo a vedere e patire l'insulti. Siché non so che frutto si racoglierà dove non havremo li signori mercanti ragusei che parlino in favor nostro per riverenza grande alli brevi di Sua Santità contra costoro. Una persona degna di fede mi disse che un begh tale gli diede a leggere doi anni fa una lettera del Vescovo di

Bosna,⁴ nella quale lo pregava che facesse amazzare un parrocho per nome Don Ignatio,⁵ e che tal morte fusse sopra l'anima dello stesso Vescovo, perché Don Ignatio portava lettere di visitator apostolico; ma il begh conoscendo bene chi era Don Ignatio, disse a quella persona, Dio mi guardi, che vogli io far tal cosa. Che farà contra di noi sconosciuti? Sive morimur sive vivimus, Domini sumus.⁶

Habbiamo havuto avviso che il Padre Gregorio et il Padre Zacharia⁷ sono arrivati in Pecuy o Cinque Chiese e che predicano. Don Simone andò per trovargli solo, e noi restiamo in Belgradi sino al suo ritorno. Si sono consolati questi christiani grandemente per il nostro arrivo con l'indulgenza. E li signori mercanti c'hanno provisto di casa e di tutto il necessario, chiamandoci a pranso et a cena hor l'uno hor l'altro insieme con li frati capellani.

La limosina dataci da Sua Santità si spedì prima di partire da Ragusa nelli nuovi vestiti et altre cose necessarie per il viaggio. Siché bisognò che questi signori ragusei mercanti ci dessero da trenta scudi per pagare le cavalcature.⁸ In questi paesi non si può andare mendicando e niuno per strada c'ha voluto dare un bicchier d'acqua senza pogare. Che faremo nel resto del viaggio? D'aria non si vive, né questo è andare per la Sabina in missione. Quando fu mandato Don Alessandro Comoleo⁹ da Gregorio XIII, gli fu provisto tutto il necessario, né mai li mandò il providimento di Sua Santità sinché tornò dalla visita. Et io mi son messo in viaggio senza niente. Questi popoli sono poverissimi e non hanno con che aiutarci. Che faremo? Tornaremo presto, se Dio Nostro Signore miracolosamente non ci provvede o per vivere o per morire. Mi consigli Vostra Riverenza come ho da fare. Le cavalcature non s' hanno gratis, né le vitovaglie. A piedi né io, né il compagno possiamo andare, né andiamo sicuri della vita vedendoci la gente e conoscendoci che non siamo mulatieri, né veturi, né contadini. Se non ci si fa qualche providimento, non so come potremo proseguire questa missione. Per provvederci si potria per mezzo del Signore Giacomo Dondini mandare a Belgradi una lettera di cambio ad alcuno di questi signori mercanti di tanto danaro, quanto giudicarà Vostra Riverenza doverci essere necessario almeno e non più per altri incontri. Né occorrandomi altro per hora, alli santi sacrificii et orationi di Vostra Riverenza molto mi raccomando. Padre Stefano e Don Simone le danno mille saluti.

Di Belgradi li 9 di Gennaro 1613.

Di Vostra Riverenza servo nel Signore

Bartholomeo Cassich Bogdanicich

Le lettere di Nostro Padre, di Vostra Riverenza e d'ogni altro, che sapesse Vostra Riverenza ci volesse scrivere, si potranno mandare in plico con tale sopra scritta: Al Molto Magnifico Signore il Signore Benedetto Selio — Ragusa. Roccommandando l'istesso plico in Ancona al Signori Giacomo Dondini. Così ci capitarano sicure.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 Fol. 38-39.

Jegyzet:

- 1 Nem tudunk többet erről a dokumentumról. Az útról lásd VANINO/KAŠIĆ 36-42.
- 2 Mint alább kiderül Thomas de Posegárol, Fricsi Ádám feloldása szerint Tomaso Jukovicsról van szó. Vö. FRICSI 1982. 70. Lásd még a 49. és 89. számú dokumentumainkat.
- 3 A király által kinevezett boszniai püspök ekkor Telegdy János, a belgrádi püspöki szék 1647-ig vacat volt (Vö. GAUCHAT, Hierarchia catholica medii et recentioris aevi. Tom. IV. München, 1935. 119.), de nyilván nem róla, hanem Balićević ferences püspökről van szó.
- 4 Az előző jegyzetben említett püspök.
- 5 Nem tudtuk azonosítani e személyt.
- 6 Vö. Róm. 14,8
- 7 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás.
- 8 VANINO/KAŠIĆ 36-on a következő olvasható: „depositis vestibis clericalibus assumpserunt vestes, quibus mercatores in dominio Turcico de more utuntur.”
- 9 Alessandro Komulović (1548-1608), horvát jezsuita, aki 1584-87 között volt apostoli vizitátor a Balkánon. Vö. Antun Trstenjak, Alessandro Komulović S. I. = Archivum Historicum S. I. LVIII (1989) 43-50.

50

1613. 01. 22. Róma

Borghese kardinális Csiky István erdélyi püspöknek.

Mellékeli azt a levelet, amelyben a maga és a pápa nevében Forgách Ferenc esztergomi érseknek ajánlja ügyét. Intézkedett arról is, hogy az általa ajánlott két-két fiatal felvegyék a bécsi és az olmützi kollégiumba.

Perillustrissime et Reverendissime Domine,

Litteras ad Illustrissimum Dominum Cardinalem Strigoniensem, quibus Vestrae Dominationis rationes nomine Suae Sanctitatis et meo de meliori nota commendo, in hunc fasciculum coneci, ut iis offitiis opportuniore, qua sibi videbitur, occasione utatur. Spero Dominationem Vestram ex tam humana Illustrissimi Domini erga se voluntate non nisi optatum suorum votorum collecturam.

Pro duobus adolescentulis ad libitum Vestrae Dominationis in collegio Vinnensi ac duobus in Olomucensi recipiendis per hunc eundem tabellarium patribus, qui dictis collegiis praesunt, mandatum perscribetur; quare cum iis Dominatio Vestra agere poterit et suum in iuvanda religione piissimum desiderium promovere,

quod ubi Suae Sanctitati gratissimum exstitit, sic nunquam deerit eidem, quoad fieri poterit ac praesens rerum status permittet, sui paterni animo argumenta declarare. Et interim ac semper ego meam Vestrae Dominationi operam defero.

Romae, 12. Januarii 1613.

Mai lelőhelye: AV Arm. XLV. vol. 16. f. 329. Conceptus

51

1613. 01. 31. Belgrád¹

Bartholomaeus Kašić befejezetlen beszámolója a misszió állásáról.

A beszámoló a következő három részből áll: a környéken élő keresztények sorsának leírása; a misszió eredményei és nehézségei; a jövőben alkalmazandó módszerek. — Az egyik, öt szandzsákot átfogó terület központja Temesvár. Itt mintegy 1000 magyar, román, de főleg szláv nyelvű katolikus él. A csanádi, gyulai és lippai szandzsákok magyarok, a karasit románok, de főképpen rácok lakják. Az egész területen egyetlen pap sincs, csupán egy jezsuita atya (Szini István) látja el őket. — A rácok, akiket szerbeknek mondanak, a görög szektához tartoznak, ahol a szertartások külsőségeivel tévesztik meg az együgyű embereket. Ezek makacsul ragaszkodnak hazug mesékhez. Még vitázni sem lehet velük, hiszen mindent elfogadnak, amit a pápa mond nekik. Egy pápa kifejtette, hogy náluk csak a pap keresztelhet, s ha egy gyermek hirtelen hal meg, keresztelés nélkül, akkor a holttestet kelet felé fordítva az apának hitért kell könyörögnie, majd 40 ima elmondásával a gyermek megkereszteltnek számít. Szerintük a pápa valamikor valóban az egyház feje volt, de mivel egy szép szűz iránti szerelmétől csak úgy tudott megszabadulni, hogy levágatta a szakállát, ezzel együtt tekintélyét is elvesztette. A pópák szerint a más vallású embereket kirabolni nem bűn, csak adjanak nekik is a zsákmányból. A halottakért csak adomány fejében imádkoznak. Pénzért azt is engedélyezik, hogy a férfiak a régit elbocsájtván új feleséget vegyenek maguknak. A törökök nagyon becsülik őket, mivel adatokat szolgáltatnak az ellenségről, s segítségükkel beszedik a tizedet a katolikusoktól is. Annyira gyűlölik a római katolikus hitet, hogy inkább törökké lesznek, mintsem katolikussá, s különféle fenyegetésekkel többeket áttérítenek a katolikusok közül. Mohácson megfenyegették őket, mert néhányan a schismaticusok közül tőlük kértek segítséget, hogy megszabaduljanak a démonoktól. — A magyarok között nem kevés a kálvinista és a lutheránus. Ezek úgy tévesztik meg az embereket, hogy pápistának mondják magukat, de a szentségekben, a misében és a képeknek nem hisznek. Sokan a katolikusok közül is hallgatják a kálvinista prédikátorokat, mert úgy tartják, hogy ők is Isten igéjét tanítják. — Nem kevés az anabaptista, az antitrinitárius, a zsidózó, az ateista, a politikus(!). A hatalmas zavarban sokan úgy tartják, hogy mindenki üdvözülhet a maga szektájában. Mások azt mondják, hogy nincs Isten, minden véletlenszerűen történik, és a testtel együtt a lélek is meghal. Sok az olyan prédikátor, aki több szektának is tart beszédet, mindegyiknek a maga hitvallása szerint. — A Belgrádtól Budáig terjedő területen a lakosság többsége kálvinista, katolikusok csak Szegeden

vannak, s Magyarországon és Erdély közelsége miatt mindenféle ereinekesség megalálható. — A Duna, a Száva és a Dráva között, a szerzemés, a mohácsi, a pécsi és a szigetvári szandzsákból megismerhetők a katolikusok el. A jubileumi búcsú meghirdetésére sok ezren jöttek össze különböző településeken. A lakosok nagyobb része horvátul beszélő sokad, kisebb része pedig magyar. Itt ugyan helyenként vannak papok, de tudatlanok, és csak a saját hasznukat nézik. Parókiáikat tejszék szerint váltogatják, és sokan házasságok között. Sok a licenciatás is. Így azután az öregb katolikus pap halálával először a börtön hagyják el, majd a gyónást, a misét, s így fokozatosan irtó hódoltságok az ereinekesség. A Valpovo (Verőce) mellett Marianziban egy kalvinista prédikátor Istent megbűntetett a börtön meggyalázása miatt. Azt mondta, hogy ha nem Istent rendelt el, az ördögnek ő nem engedelmességek. Am rögzest megállította az ördög, s a szöszékről lezuhanva azt mondta: iarsások a börtön. — Az együgyű hitvek teljesen kiszolgáltatottak az ereinekességnek, vagy az önkényeskedő papoknak. — Ezen a vidéken három jezsuita dolgozik. Egyikük Belgrádban (Szini), a másik kettő Pécsen rendezkedett be. Ez utóbbiak közül egyik magyar (Vásárhelyi Gergely), a másik horvát (Jékai Zakariás). Pécsen Caspar Graziani bícsi török követségi segítésével elvitte az uniókat templomai. A szerem-seg, a kalocsai és a bácsi püspökség tartozik a vidékhez, amelynek lakosai a régi kalendáriumi megőrzésén öhítőknek mondják magukat, s az új naptári elfogadókai latin, vagy olasz hitűeknek nevezik. — Sokan a szerbek minijára a régi elbocsátván új asszonyt vesznek magukhoz. Mások azon az alapon cserélik feleségeiket, hogy a török, vagy a schizmatikusok előt költöztet hazasság úgy sem érvényes. Sok asszony úgy szabadul meg férjétől, hogy törökhöz lez. — A katolikus hit terjedését a következő okok akadályozzák: Az első a lakosság szegénysége a nagy adók és a rablópapok miatt. Így meggyomortatva nem törődnek a lelki dolgokkal, de nem segíthetik a sok miatt. Egy másodszor a hajdúk, a kozákok és más rablók miatti rendkívül veszélyes a vidék bejárása. Harmadéssal megnehezíti a munkát, hogy az ereinekesség, főleg a kalvinisták és az arianusok folytonosan rágalmazzák őket. A legsúlyosabb azonban a kapzsiság és féltékenység vezette „hamis testvérek” (a ferencesek) tevékenysége. — Tudatlanságuk és gyűlölködéseiket is jól példázza, hogy a legtanulmányabbak velük: a schizmatikus papok vagy a kádi előtt irtó hazasság nem érvényes. Ebből is látszik, hogy nem fogadják el a irtónti zsinati határozatait. Az egyik belgrádi bardi úgy tartja, hogy valóban csak a hit szükesség az udvossághoz. Egy másik szerint nem baj az, hogy Lugoson és Sebesen a kalvinista prédikátor tartja a szentbeszédet a katolikusoknak is, hiszen az a lenyeg, hogy igazat mondjon. Szerinte az a tan, hogy nem a pap szolgálhatja ki a hazasság szentiségét, hanem a hazasulandók, hatalmas tevédek. Egy másik ferences makacsul ragaszkodik ahhoz a nézetéhez, hogy a pap a hazasulandók beleegyezése nélkül is megkötheti a házasságot. Ismét mások úgy gondolják, hogy ott és akkor közössítheinek ki bárkit, amikor akarják. Így kiközösíteték azokat a belgrádi kereskedőket, akik nem akartak nekik kolostort építeni. Ezek csak a miséket tartják meg, folyton a tekinélükre hivatkoznak, és nem hajlandók érveket eloszlatni a hívők kételeyeit. Minden eszközzel akadályozzák munkájukat, még azzal is fenyegetőznek, hogy a misszionáriusokat a törököknek. A bardiok csak úgy engedték misézni a jezsuitákat, ha előtte nyilvánosan meggyóniak. Intrikálnak ellenük Grazianinál, s meg is mondták Szininek, hogy ha a jezsuiták elveszik a papi teendőket,

nekik végük van. Ez a legnehezebb akadály, s a gyűlölködés miatt a katolikus hit elveszti tekintélyét a hívek előtt. — A követendő módszerek a következők: Először is a jezsuitáknak mindenképpen itt kell maradniok és még kell erősödniök. Ők legyenek szerények, ne kérjenek semmit, hanem fogadják el azt, amit adnak nekik. A viták során érvekkel próbálják megnyerni a híveket. Éljenek erkölcsösen, szolidan, mindenben tartsanak mértéket, csak a hit dolgával törődjenek, s ne ébresszenek gyanút semmilyen tekintetben, még a nőkkel való viselkedésben sem. A kezdeti belgrádi sikerek mutatják, hogy ilyen módon sikereket lehet elérni.

Breve relatione della missione ungarica nel domini del Gran Signore

Per dichiar meglio et a pieno i bisogni della missione d'Ungeria sotto il dominio del Gran Signore mi è parso et per dar più chiaro et distinto raguaglio di tutto che è ocorso et quanto bisogno, mi è parso di restringer tutto in questi tre punti.

Nel primo darò raguaglio quanto gran necessità patiscono questi cristiani per esser abbandonati et privi di ogni agiuto spirituale et esposti alli lupi infernali. Nel secondo l'aiuto et il frutto che si è fatto da padri missionari, scoprirò de difficoltà et impedimenti che ha messo et che mette sovente il diavolo che non gli si dia qualche soccorso efficace. Nel terzo rapresenterò alcuni remedii che si potriano adoperare et espediente che par si dovrebbe pigliar.

Quanto al primo bisogna sapere che questa missione abbraccia gran moltitudine di christiani catholici qui non curvaverunt genua Baal¹ perchè non solo abbraccia molte provincie di sanciahati, ma vi sono paesi molto distesi et largi che però paiono come dishabitati per esser tante volte molto insachegati et desolati con le continue e diuturne guerre et oppressioni.

Et lasciando il regno di Bosna nel solo pasalute di Temisvaro che abbraccia cinque sangiahati, largo 70 miglie et di larghezza ne saranno 100. Di questo dominio la città principale et sedia del Bassa sive vice re, è Temesvar, così detto per esser edificata sula riva di un fiume assai grande vocato Temes. Città fatta già assai celebre et famosa per haver sostenuta già due volte et difesasi dal assedio del essercito transilvano. In territorio di questa sì nobile città vi saran più di mille christiani di lingua parte ungara, parte valacha, ma più schiavona. Tra sangiahato di Canad dove fu una volta il vescovato, e sangiahato di Giulia et Lippa già fatta di novo del Gran Signore, vi saran altre tanti per lo più di lingua ungara; nel sangiahato di Karasi verso Versciez molto più di lingua valacha e raziana.

Et in tutte queste provintie non vi è sacerdote veruno et adesso vi risiede uno della Compagnia solo. In questo dominio vi sono molte sette, per lo più però sono ratiani che chiamano volgarmente sarbgli della setta graeca, gente molto perfida et maledetta, i quali quanto ci più assomigliano nel rito et professione, tanto più facilmente inganano i semplici. Questi essendo dati più a fabule che alla verità evangelica, stanno tanto stimati nelle opinioni loro che più presto lasciarebbono non so che persuadersi che sia falsità alcuna cosa di quello che da loro popi odono, quantunque siano ignorantissimi, che quantunque affermino cose absurdissime et non sappiño render la ragione se non ridicole fabule, non dimeno quanto sarà cosa più degna di riso, tanto e più da loro creduta.

Onde non si può initiar con loro un discorso alcuno, se non alla fine il popolo risponde, io credo così, se sia male, tal sia dei popi. A proposito di questo riferirò una risposta che mi diedero questi popi. Li domandai, che parole proferivano nel batezar i putti quando butano l'aqua. Feci questa domanda per saper se ci bisogna batezar sotto la conditione quelli che loro han battezzato (perché questi cristiani per mancamento del sacerdote nostro portano i figli da questi popi), mi disse tra li altre cose ridicole che non può nissun esser batezato validamente se non da sacerdote; et repplicandoli io: che dunque farasti di quello che sta in pericolo di morte, né si trova il sacerdote? Rispose cusi, che il patrino deve pigliar quel fanciullo morto et voltato verso l'oriente e tre volte dimandar adorando et chiandosi intona: che la fede, ce la fede, ce la fede, et poi seperirlo sotto il tetto de qualche chiesa et facendone dir 40 liturgie, si salvarà quel putto et resterà batezato.

Burlano et imputono a cattivi credendo et insegnando che il papa, se bene era un tempo vero vicario di Christo, però daché un papa rase la barba che havea d'oro, per amore di una bellissima vergine, della quale si era innamorato et lei per distrarlo da quel cieco et sacrilego amore, li propose questo: mandare che dovia rader la sua bella barba d'oro et mandargliela prima se volea goderla. Il che subito essendo essequito dal papa, quella vergine detestando tanta sua scelerezza, se ne fugì via in deserti et loghi incogniti, et il papa perso da quel tempo ogni dignità, autorità et honore per giusto sdegno di Dio, perché così poco conto havea fatto del honore della barba d'oro. Et alias infinitas fabulas omitto ne taedio afficiam.

Non inparano la sua gente né orare né alcuna altra cosa nisi praedica se non ciascheduno tiene la traditione della madre et padre che vede osservare. Fanno mille superstitioni alle quali sono dati totalmente. Non tengino che sia peccato rubar, massime da quelli che sono di altra setta, purché diano parte al sacerdote. Et cusi tutti gli altri peccati credono che il sacerdote possa satisfare con tali orationi, et però ne danno et lasciano tante grandi elemosine da odpoy, et i popi essigono, né si vergognano domandar tanto del defunto, dicendo alla moglie: date perché il tuo marito, il tuo figlio, padre etc. ha fatto gravi peccati, per li quali bisogna a me patire molto et fatigar con orazione da odpoyan.

Tengono che sia lecito al marito lasciar la moglie et pigliarne altra, come non li piace più, purché ne dia buona somma di denari et questo passim fit et infestan molto con questo questi nostri catolici.

I vladihe, i vescovi pigliano le decime ancor dai catolici et in questo gli forzano conducendo secolari turchi salariati, dicendo che ne devono dar per esser egli vescovo. Queste genti hanno molta autorità anche, perché per haver libertà et per non esser sottoposti alli aggravi di turchi, si fanno Martoloti,² cioè presidiarii delle fortezze, et rubano i figli di cristiani et li vendono a turchi, fanno mille latrocinii.

Portano grande odio alla religione et fede romana protestandosi, più presto contentarsi far turchi che della fede romana. Et quando alcuna di queste semplici cristiane piglia il rito loro, come spesso occorre, maritandosi alcuno con loro o per parergli che tutto sia istesso et per star più in pace con tutte, o per la inpaunità che gli fanno i sacerdoti con varie persuagioni et minacce, di maledirle e di far fare divorzio, li fanno pigliar il rito loro, et per quel li fanno fare molte detestationi et abrenuntiationi alla fede romana, et poi lo ribatezano non tenendo che sia valido il batesimo

nostro. Mostrarono anchora questa rabbia i sacerdoti loro nel Muhac dove perché da noi erano ricorsi alcuni della setta loro per liberarsi dai demonii, per questo sfogarno la sua rabbia a quelli minaciando a noi altri, ingiuriando e la fede et legi.

Vi sono dopo questi non men molti calvinisti et luterani, massime quelli della lingua ongara, che assai vanno infetando poveri semplici, tanto che se bene facino professione di esser papisti, non di meno poca fede mostrano ai sacramenti, alle messe, alle imagini et altre ceremonie ecclesiastiche, che ridono i calvinisti, il predicar però ascoltano volentieri, ma tanto nostri, quanto calvinisti, dicendo che quello ancora insegna la parola di Dio.

Vi sono poi non pochi arriani anabaptisti, dei quali poi molti giudaizzano, et altri poi dopo di haver provocato et tenuto alcun tempo tutti questi errori et provato varie sette, restando tanto perplessi, né sapendo dove dare, si non fatti athei et politici, credendo et tenendo che ogni si salva nella sua setta, o vero che né vi sia Dio, ma che tutto corre a caso, et morto corpo, more l'anima. Onde fra questi ridicole cose occorrono che vi sono molti predicatori omnium sectarum seu potius nullius fidei, i quali faran due tre prediche al dí, prima a calvinisti, la seconda ai luterani, terza alli papisti, et a ciaschuno conforme alla professione che tiene. I cristiani abbandonati da altri et per caristia di cattolici sacerdoti, vanno da questi pigliar i sacramenti parte per simplicità, parte perché possino esser sepoliti con solennità, che altramente son butati da qualche povero. Onde poi pigliano opinioni, bevendo cusi il veleno del diavolo, non sapendo discernere il vero da falso, credendo che siano obligati andar da chi possano, quando non c'è altro.

Il pasaluco poi Budense ne è molto più largo et copioso di gente perché si stende da Belgrado città nihilissima e Samandra per insino a Buda, residenza regia, dove risiede il gran vesirbassi; e Strigonia che sarà longo intorno al Danubio verso il settentrione et massime intorno sette-otto giornate, et abbraccia molte provincie e sangiacati, et lasciando li paesi amplii sino dal Danubio verso il settentrione, et massime intorno al fiume Tisza, per quali paesi non si è saputo penitus che cristianità ci sia, ma si crede che vi sian pochi, occupando tutto l'heresia calviniana, ecetuardo il sangiahato di Seghedino dove vi sono pochi cristiani cattolici, per riseder ivi alcuni pochi religiosi magiari del ordine di San Francesco. Del resto tutto si crede sia infettato di varie heresie per esser lochi più vicini alla Transilvania et Ongaria, donde il diavolo continuamente somministra et il suo seme maledetto sparge. Onde se bene ci devono esser anchor in questi provincie papisti, saran pero molto pochi.

Lasciando dunque tutto questo paese et parlandone delle provincie et paesi che stanno giacendo tra il Danubio e Savo et Dravo, fiumi nobilissimi nel sangiahato di Sirmio o Srijem, nel sangiahato di Muhac, nel sangiahato di Pecuy per insino al sangiacato di Seghet, del passalute di Canisa, è una cristianità innumerabile, poichè passando per questi paesi et promulgando le indulgentie del giubileo, habbiamo hauto incredibil concorso di gente, in alcuni lochi per tre milla, in altri per cinque milla, in alcuni per 12 milla. Et in uno luoco si dice che furono stati più 15 milla cristiani. Tal che si può congieturare gran numero di cristiani. Di questi sono parte ongari, ma maggior parte sono sokaci di lingua croata. In queste provincie tanto large vi sono in alcuni luoghi alcuni preti pochi, et questi ignoranti et per lo più scandalosi, ubriachi, et che non attendono se non ad turpe quaestum, et omnes sua quaerunt, non quae

Jesu Christi. Vengono da se stessi et mutano ad libitum le parochie, ci sono molti che stanno in concubinato contrahendo i matrimonii. Altri sono laici che havendo parato a leger, si son fatti da se et venduti per sacerdoti, ministrano i sacramenti et dicono la messa. Tra scokci si trova di sarbgli ma pochi. Tra magiari si trovan molti heretici ariani, calvinisti, dei quali il magior numero vi è; i quali con gran diligenza somministrano i ministri del diavolo, che sollicitano questi semplici che trovando ignoranti delle cose della fede catolica et destituti dalli pastori veri; anzi molti che vi sono, li sono più per scandalizarli, et essendo già mancati e morti vecchi che almeno per traditione mantenghino le famiglie nella fede catolica, si trovano dispostissimi alle loro. false et heretiche opinioni, massime insegnando la dotrina che tanto aggradisce al senso. Li van levando pian piano prima il digiuno, poi il sacramento della confessione, da poi la messa, poi le ordini, accender i lumi, andar alle chiese, burlandi di tutte le ceremonie della Chiesa, metendo in odio i sacerdoti che non piglian la moglie per poter più commodamente haverne tutte. Si trovassimo in un luogo chiamato Marianzi vicino ad una città assai buono, detta Valpovo, dove c'è una bella chiesa, dove venendo il predicatore calvinista, diceva che presenti furno, che essortandoli et persuadendo loro di lasciar il digiuno dicendo queste parole: se Dio habbia lasciato il digiuno, che il diavolo non pigli, che li peccato sia sopra l'anima mia. Et detto questo, subito assalito dal demonio, fu praecipato in terra et strascinato insino a tanto che ripentitosi cominciò gridar: tenete che bene è digiunare. Et si vede che questi sono ingannatori per mancanza di servir la parola di Dio. Et a noi diceva che faremo dove andarvene, si trovera altro che ci voglia servire, Iddio ci perdonerà. Et in un altro luogo chiamato Gregorianzi, ci venero a trovarci da venti vecchi canuti piangendo in ginochioni che noi siamo persi, agiutatevi, consigliatevi. Habbiam un prete che ci tanto scandaliza, non lo potiamo contentare, con sopportar le ingiurie da lui, et quello che potiam portare cavando dai nostri denti, non si contenta, buta tutto, per terra ingiuriandoci avanti la gente, né havendo alcun riguardo della vegiaia nostra. Noi semo apparecchiati di patir tutto ma vediamo che dopo la morte nostra i nostri figli et la famiglie non patiran questo, ma andaranno dai heretici, perderan la fede.

Cusi dove non ci sono i nostri preti chiamano gli heretici; dove ci sono, scandalizano, non insegnano, abutuntur eorum simplicitate et devotione, i quali pensano, se in tutto non contentaranli, pensano che sia peccato, et cusi i preti sperimentando questa devotion loro, li spoglian, li strazian et pensan che a loro licet quicquid libet, et poiché li imbrocchizzi fanno i scandali, et spesso bisogna la pena che si usa tra i turchi per le risse et bastonate et ingiurie etc., tanto che pian piano molti han lasciato la fede catolica, et si sono fatti calvinisti.

In questi paesi sono tre di nostri, uno risiedendo a Belgradi fa escursioni quando si può per Sirmio, et duo altri risiedono a Pecuy uno di lingua ungara, altro croato, dove con agiuto del Illustrissimo Signore Gratiani² ambasciatore del Gran Signore si è ottenuta per forza la principal chiesa per i catolici, che era occupata dagli ariani. Pecuy è città molto bella et copiosa di ogni cosa, detta Cinque Chiese, titolo del vescovato, dove si vedono ancora li edifici delle chiese sontuose. Vi stanno in questi paesi anco il vescovato Sirmiense, Colocense, et anche vescovato Bacense, che in tutti quanti questi paesi si osserva il Kalendario vecchio et si chiamano starovierzi, cioè

della fede antica, et quelli che osservano il Kalendario nuovo, son chiamati della fede latinska, cioè italica, credendo il semplice volgo che la fede sia mutata. Et certo difficile è persuader il contrario ad una gente tanto semplice et che non sa discernere tra il nero e bianco, vedendo tante dotrine nuove di heretici, temono che sia venuta una setta nuova di gente.

Vi sono molti imbrogli dei matrimonii, peché alcuni alla imitatione serbglia caccian le mogli e piglian altre. Altri havendo contratto il matrimonio coram Kaddi o ministri heretici et schismatici, sono da alcuni persuasi che tali matrimonii irriti et cusi facil pigliare altre moglie. Molte volte occorre che la donna per liberarsi dal marito fastidioso, se non la lascia, si fa turca, perché non la può più tener il cristiano, se non si farà ancor esso turco. Et cusi non potendo passar senza la moglie, pigliar altri.

In summa, è miseria grande vedere tanta moltitudine abandonati, come nel temporale sotto il giogho gravissimo, cusi molto più nel spirituale per mancamento di veri pastori et tanto gran numero dei ministri et precursori del Anticristo. Et da tutto che finhora ho detto, si può facilmente raccogliere et quantum indigeant ope spirituali, che è quello che proposi di dimostare nel primo punto.

Hora venendo al 2. punto, dico che il demonio infernale come un altro Holoferne di Betulia, ponendola in tanta necessità, la assedio in tal modo che chiuse alli cittadini ogni speranza di soccorso, cusi pur ha fatto il demonio a questi poveri cristiani; gli ha levato ogni bene spirituale et temporale che haveano, et ha chiuso quasi tutte vie et strade, acciò non possa venir agiuto da parte alcuna, et se bene non paia che porrà altra versie alli pastori si futili et inetti, et quelli che vede che più danno che utilità recaranno, non chiude la porta, alli idonei, non di meno ha messo et mette mille ostacoli che non vi entrino, o che entrati non perseverino.

Il primo impedimento è la povertà grande di questi cristiani parte per tributi grandi che son forzati a pagare, parte per tanti saccheggiamenti et oppressioni della gente soldatesca, parte per le depredationi di tartari. Et questo impedimento è doppio, perché tanti agravi e servamenti non li lascian ricordarsi né di Dio né di anima, che possino venir ascoltar la parola di Dio etc. Secondo impedimento che nasce da questa povertà, è perché non han modo di mantener i pastori, parte perché non ogni uno si contenta del necessario, parte perché bisogna spesso redimer la vexatione da turchi per le molte calunnie et molestie che danno i turchi a religiosi, quando sono conosciuti da loro per tali.

2 impedimento ci è pericoli grandi et difficoltà di andar intorno alle ville et castelli per causa di Hayduni di Kosagie, di ladroni et assassini, onde senza buona compagnia et guardia girsi non puote, né senza spese etc.

3 è tante calunnie che procurano et accuse che danno gli defensori di altre sette, massime di calvinisti, ariani etc. per impedir la conversione di errabundi et di haver spedita la strada per seminar la zizania.

4. Impedimento peggiore di tutti „sunt falsi fratres”,³ i quali mossi più presto credo d'avaritia et ambitione, sotto pretesto et di maggior zelo del servitio di Dio et difesa della sua giurisdictione, che sisono persuasi di dover perdere e la giurisdictione et honore e stima e rispetto, non havendo nissun riguardo „eorum quae Christi sunt”⁴ con tutte vie e modi, anche illeciti, si sono adoperati et si adoperiano di

impedir che quelli che si offeriscono et spregiano i pericoli per agiuto delle anime et honore di Christo, non si curano né de honore proprio, né della vita, non ci venghino etc. Et è tanto maggiore questo pericolo, quanto che i inimici sono ipsi qui deberent esse amici, et i quali più sanno et possono nocer essendo consapevoli etc.

Due cose affermo, che siano ignorantissimi et inimicissimi. Questi puote provar facilmente da casi seguiti: Nelli sacramenti del matrimonio ministrati et nelle risposte che han date i più dotti stimati tra loro; come che possan pigliar altra moglie quelli i quali han preso la prima coram sacerdotibus scismaticis vel Kadi, non essendo in queste bande ricevuto il Tridentino. Et in fatto cusi stanno molti vivacitati. Et sentendo un più dotto tra di loro, curato del Belgradi, come gli heretici insegnano che sola fides sufficit, questo egli affermava che è vero. Item sentendo dire che vi era in una città Lugas et Sebes un ministro heretico che predicava una predica prima agli calvinisti facendo tra tanto aspettar i cattolici per predicare a loro conforme a loro gusto. Questo ancor affermò: non esser male purché predichi vero etc. Item sentendo dire che il sacerdote non era propriamente minister matrimonii, sed contrahentes; hebbe per male come se si dicesse un grande errore. Un sposalitio che si celebrò in presenza di un frate che benedisse l'anello et disse che tutto egli già havea fatto, sì che girsene poteran consumar il matrimonio, nel che oltra scoprirsi mille magagne et ignoranze in quel frate curato, dua altri mordicus defendunt essere matrimonio per questo solo monendosi perché il frate ha detto cusi, come se il frate possa alcuna ligare in matrimonio ancor si essi non consentissero.

Presuma ciascheduno di loro di poter scomunicare quando et dove vole. Unde volendo un di questi curati che in mercanti nella città di Belgradi edificassero a loro o assegnassero un luohgo nella piazza et affitar un monastero, non consentendo loro per giuste cause, massime di non perder in questo modo anche la capella etc., subito corse il frate alla scomunica etc. Et perché questi simplici genti pensan che i frati possano quicquid illis libet, intanto abusano di questa autorità che si vede manifestamente che essi siano anche in tal opinione, onde non vanno loro tanto di essaminar i dubbii et giudicarli conforme la dotrina di savii, ma se la cosa cusi è osservata da frati, già non vogliono che si cerchi altro. Uno havendo dato ad uno che si tien per chierico, domandando poi il percussor, se vi era cascato nella scomunica, rispose così: Havete fatto bene, perché non è venuto da me mostrarmi la patente. Et tali et simili invetie et superbe risposte ac presuntuose vi sono infinite.

Quanto poi siano inettissimi, si vede che dove fu radunanza di gente incirca 10, 12 milla, dove si trovano tre o quatro frati che in quelli contrate farian il parochian, come un di nostri fece predica, tutti cominciarno murmurare contro i frati che non faccian altro che dir una messa secca, lasciando li affamati morir senza la parola di Dio, havendone tanto bisogno per i tropi heretici che li stanno adesso. Ma quello che vogliono persuader, lo fanno per pura autorità, senza dichiararli et levarli i fundamenti dei dubbii, per quali stanno dubbii. Onde non intendendo la verità né havendo ardire di parlar di ciò, stanno molto anxii et disposti alle heresie. Et detta la messa quel che predicano, è che diano buone elemosine. Quello in che sta loro gloria, è andar da soldato, haver buoni cavalli et bei arnesi, vantandosi come tale frate le prodezze col tale, tanti messi in fuga, tanti batté, tanti etc.

Quando poi mal volentieri hanno visto sempre quelli della missione, non si può esprimere, che persecutione hanno mosso a Don Simone, come han tratto il Padre Stefano⁵ a Belgradi, e chiamandolo che sia un diavolo, et finalmente facendoli di andar via et impedendoli i sacramenti. Et poi l'istesso vescovo minacciando di dar in mani di turchi, il Signo Don Pietro et usandoli altre asprezzi, poi non permessero celebrar ad altri padri, che reconciliar nella capella commune. Et che non han fatto che non si publichi il giubileo con tanto scandalo, et poi né manco alla istanza di Ambasciatori ciò volse permetter scusandosi che li brevi che da papa vengono, si han da mandar a vescovo prima, non contentosi né manco della copia che mandi. Et sfogò questo in una occasione l'animo et intentione parlando al Padre Stefano, il qual dicea: che sarebbe se li in capella predicasse a poveri maggiari che lo ricercano, rispose: si voi fate gli ministeri et io stia per niente. Dunque ambitionis affectus prodibat foras non zelus etc. Et adesso si sente che Sren et nel Dravo hanno alienato alcuni preti, intanto che per odio hanno li Agnus Dei trascinato che però ciò è impedito il peste per visitar quei cristiani.

Onde questo impendimento stimiamo il più grande di tutti et è di magno scandalo, essendo noto a tutte questi genti l'odio che ci portano, et dicono: che cosa è questo, che faremo noi se voi religiosi combatete insieme. Et oltra l'ambitione per la quale temo perder la reputatione, et invidia che non siano più stimati di loro et riveriti, pensano che noi siamo venuti per cacciarli et occuparli i luoghi, et che veniamo non per amore della salute della anima, ma per procacciar il viver et non per aiuto loro et tutti altri.

Il 3. punto farò nel referir quanto sarebbe a proposito per proveder e dar soccorso a questi miserissimi cristiani che la Compagnia resti et si accreschi in questi paesi, et questo è il primo rimedio. Si può provar prima, perché non si sdegnano ancora di case, ville per aiuto de prossimi, si contentano di quello gli danno et questo per vitto solo et per spontaneamente, perché può transvertirsi come vede più expediente, perché abbraccia tutti benignamente et indifferentemente. Ha per la prattica continua et studio continuo modo di trattar et attraher gli animi, ha scienza di casi, di controversie della fede, si affatica con prediche, con ragionamenti persuader la verità, mover alle virtù, informar i putti, i semplici la dotrina cristiana, et movendosi contro tutti errori delle sette, tra quali vivono e molto edifica con la modestia conversando tra le donne senza sospetto, con la sobrietà nel bere et mangiare, con star lontano da ogni avaritia, col' amministrar omnia gratis, con tollerar la fatica in confessar et dar satisfatione et reserenar le conscientie, con compatir a tutti et honorarli et stivar le cose che grandemente movono queste genti anche infideli che si confondono, vedendo tali essempii che da loro ministri non vedono. Et provasi questa verità dal frutto che fin hora è seguita in poco tempo, et prima qui a Belgradi, dove prima pochissimi venivano di magiari, predicando i nostri, si riempivano la giesa, si convertivan molti et molti stavan molto già propensi, si institui la dotrina, della quale prima ne moriatur(?).

Et se bene il frutto che si era cominciato, ci invidiò il demonio, et impedii per i frati, non di meno è frutto di nostri che istessi frati più attendonò et si risveghino ad insegnar et studiar et far quel che prima non facevan mai.

Una excursione che si fece da Belgradi per insino a Pecuy et Mohacii è da stupire quanto desiderio resti impresso in quei cristiani in quanto...

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20 fol. 115-116.

Jegyzet:

1 E befejezetlen beszámoló dátálatlan ugyan, de minden bizonnyal azonos azzal, amelyre 1613. 06.

15-irt jelentésében (77. szám), mint január utolsó napján írottá hivatkozik.

2 Casparo Graziani, a misszió támogatója. Lásd az előszót.

3 cf. 2Kor 11,26

4 cf. Rom 1,6

5 Szini István

52

1613. 02. 02. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus vizitátornak Grácba.

Figyelmébe ajánlja a török missziót és Vásárhelyi Gergelyt.

Litterae Patris Gregorii Vasarheli vehementer nobis placuerunt, et exhilarunt etiam Sanctissimum Dominum Nostrum, cui eas ostendimus. Dominus Deus quae coepit, dare dignetur incrementum. Reverentia Vestra allaboret ubi poterit, et si quid opis eo summittere licebit, illudque forte peteret Pater Vásárheli, det operam, ne dissimulatum aut posthabitu ipse videatur. Et si alioquin Reverentia Vestra non egebat hoc nostro monito, cum factura sine dubio per se fuisset, verum nobis quoque aequissimum visum fuit suggerere, ut desiderium commune iuvandi próximos in illis praesertim partibus demonstraretur. Ad ipsummet Patrem Vásárheli etiam scribo, et bono animo esse iubeo promittoque fore ut ne illi auxilia desint, quae necessaria vel opportuna visa fuerint, idque sedulo curaturam Reverentiam Vestram, cuius ad litteras alia responsio necessaria non erat.

Mai lelôhelye: ARSI Austr 2 I p. 512. Conceptus

1613. 02. 02. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre.

Örömet fejezi ki a Vásárhelyitől jött hírek fölött, amelyek a pápát is nagyon megörvendeztették.

Et si nihil ad me litteras dedit Reverentia Vestra, tamen ex iis, quas ad Patrem Visitatorem scripsit, quasque ad nos misit idem Pater Visitator¹, ingentem animo percepimus omnes consolationem, et materiam habuimus agendi Domino Deo gratias immortales. Et sane fructus ita eximius et divinae bonitatis atque virtutis tot et tamque praeclara argumenta demonstrant, magnum est indicium favoris opisque dexterarum excelsi. Recreatus est etiam felici adeo nuncio Sanctissimus Dominus Noster, qui et vobis prosperrimos successus apprecatur, quod et nos humillime supplicamus, et speramus successus in dies eodem aspirante Domino meliores. Pergat Reverentia Vestra se occupare sedulo et strenue iuxta instituti nostri rationem, et cum aedificatione omnium, ut nullus sit, qui habeat de nobis vel in re minima conqueri, sed laudetur Deus in omnibus ut auctor et promotor operis sui. Ego vero expectabo subinde de successibus relationem; et Patri Visitatori scribo, ut ubi possit iuvare studeat Reverentiam Vestram, quae ad illum proinde scribere poterit et petere quae necessaria vel opportuna in Domino iudicabit...²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 512. Conceptus

Jegyzet:

1 Ti. Theodorus Busaeus

2 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 17.

1613. 03. 02. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Forgách Ferenc esztergomi bíboroshoz Nagyszombatba.

A török alatti területre kinevezendő püspökről ír. A pápa helyeslőleg hallotta Keresztesi Máté nevét. Kéri az érseket, hogy siettesse a kinevezést.

Litteras Illustrissimae Dominationis Vestrae datas 16. Octobris¹ pro missione facienda in partes Hungariae subditas Turcarum ditioni, ostendi Sanctissimo Domino Nostro, qui zelum optimum et iudicium Illustrissimae Dominationis Vestrae valde probavit, et in eam rem optime animatus est, ut propterea sperandum sit, consilium hoc adeo salutare illis populis optatum successum habiturum, et de scholis quidem restituendis atque ut catholici mittendi tuto versari possint in illis locis, commissum est negotium ex ordinatione Suae Sanctitatis Domino Nuntio

Apostolico, ut agat cum Imperatore iuxta id quod scripserat Dominatio Vestra Illustrissima faciendum videtur. De episcopo autem eligendo, probat Sua Sanctitas personam a Dominatio Vestra Illustrissima nominatam Dominum Mathaeum Kereztesium. Sed ut cito constituatur, plurimum conferet si Dominatio Vestra Illustrissima pergat commendare negotium Suae Beatitudini et quo facilius fiat, de aliquibus redditibus ad sustentationem ac decorem necessariis, proponat rationes si quae occurrerent in istis partibus, ne defectus harum impediatur aut dilationem afferat obsequio divino et optimis desideriis Illustrissimae Dominationis Vestrae Nos denique ex parte nostra paratissimi semper erimus, et prout opportunitas dabitur, curabimus ut operarii, qui necessarii videbuntur, minime desint. Et quidem duo per Ragusam missi cito pervenient, uti speramus, Quinqueecclesias, ibique cum Patre Vasarheli agent et significabunt nobis, quid spei esse videatur, ut nos quoque allaboremus quoad poterimus ad tam utilem negotiationem pro divina gloria promovendam. Interea Domino Deo supplicamus, ut concedere dignetur exitus optatissimos, et post humillimam quam exhibeo Dominationi Vestrae Illustrissimae reverentiam, precor ipsi multos annos et cumulum verae felicitatis.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I. p. 513. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 44. számú iratot.

55

1613. 03. 02. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Örömmel értesült a misszió sikeréről. Egyetért azzal, hogy maradjanak egyelőre Belgrádban.

Ho inteso il felice principio della Missione senza disturbo di turchi. E poi che in Belgrado i signori mercanti Ragusei, e gl'altri cattolici desiderano l'assistenza delle Riverenze Vostre e si può far gran frutto, sono del parere di Don Simone che seguitino a fruttificare.¹

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 184r. Conceptus

Jegyzet:

1 Ugyane napon írt Don Simonenak is: 1613. 03. 02. Róma: *Örömmel értesült a misszió sikeréről. Egyetért azzal, hogy maradjanak egyelőre Belgrádban. Ezt kívánják a raguzai kereskedők, az erdélyiek és a többi katolikus is.* „Ho ricevuto con sommo contento la lettera di Vostra Signoria, e mi pare che per sodisfare al pio desiderio de Ragusei, Transilvani e cattolici, li padri Bartolomeo e Stefano restino in Belgrado, e si procurerà la provisione per mantener quella missione... (*Mai lelőhelye:* ARSI Rom 16 f. 184r. Conceptus)

1613. 03. 16. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Örül az ő, Szini, valamint Don Simone leveleiből vett jó híreknek. A pápa is elégedett a biztató kezdettel. Ha szükségessé válik, a pécsiek visszatérhetnek Belgrádba. A 100 scudo, de esetleg nagyobb összeg is rendelkezésükre áll.

Le lettere di Vostra Riverenza, del Padre Stefano e di Don Simone delli 8 di genaro m'hanno liberato da una gran sollecitudine intorno alle persone loro, e rallegrato sommamente con le bone nove, in particolare della amorevolezza de signori ragusei e degl'altri cattolici verso di loro, e del frutto delle loro fatiche, con speranza di più copiosa messe. Qui non cessiamo di raccomandare a Dio le Riverentie Vostre, acciò somministri loro forze sufficienti e quanto desiderano per tirare inanzi impresa tanto importante al servitio e gloria di Sua Divina Maestà e sí propria della Compagnia. E Sua Santità ha preso gran contento de felici principii, disposta alla concessione di maggiori gratie et all'aiuto di sí fruttuosa missione. Come anco rispondo a Don Simone, le Riverentie Vostre abboccate che si saranno con li Padri delle Cinque Chiese, potranno ritornare a Belgrado per continuare l'opra della conversione e l'aiuto de fedeli.

Delli cento scudi si vagliano per i loro bisogni che li faremo rimborsare o qui o in Ancona prontamente, e se sarà necessaria maggior somma, avisino che Dio provvederà.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 187r-v. Regestum

1613. 03. 17. Pécs

Jékel Zakariás Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Mivel Vásárhelyi Gergely hallotta, hogy Temesvár környékén működik egy István nevű pap, kérte a kádit, engedélyezze a Pécsre jövetelét. Vásárhelyi is, s ő is köszöni a gondoskodást. Márk úrnak ajándékot küld, ruházatát szertené felújítani. Találtak egy eladó házat, jó volna megvenni.

Magnifice Domine, Domine, mihi in Christo plurimum dilecte.

Intellexerat nuper Albae Regali Reverendus Pater Gregorius esse quendam Istvan Pap prope Temesvar. Nos vero valde indigemus hic sacerdotibus, proinde egit idem Reverendus Pater Gregorius cum Kadia Quinque Ecclesiensi, rogans ut praedicto Domino Stephano¹ potestatem faceret veniendi ad nos; quod etiam libenter fecit, promittendo se daturum literas quibus tuto et sine omni impedimento

advolare possit. Rogamus itaque Magnificam Dominationem Tuam ut saepe nominatum Dominum Stephanum sacerdotem paratum esse iubeat, ut quam primum litteras Kadiae acceperit, sine mora adesse possit.

Pater Gregorius gratias agit inprimis Magnificae Dominationi Tuae, deinde caeteris omnibus pro liberalitate exhibita. Scripturus ipsemet nisi sacro dicendo et concione facienda occupatus fuisset, dum praesentium allator inopinato discessum parat. Mittit tamen Domino Marco² hospiti suo quinque cultellos in eadem vagina; Magnificae Dominationi Tuae vero nescio certo tres vel quatuor singulos in singulis vaginis, rogans exiguum munus boni consulant.

Ego, licet particeps sim liberalitatis Magnificae Dominationis Tuae, rogo tamen maiorem in modum ut Magnifica Dominatio Tua dignetur me iuvare una veste aut panno cuiuscunque coloris sit (hic enim potest denigrari), tam enim sum lacer ut vix comparere audeam. Si aliter non possum, oratione Magnificae Domini recompensabo. Invenimus domum pro centum et viginti florenis. Quapropter rogamus Magnificam Dominationem Tuam ut nos in pretio pro ea solvendo solícite adiuvari dignetur, cum hinc multarum millium animarum salus dependeat. Reverendus Pater Gregorius salvus et incolumis ad nos rediit, laus Deo. Cupimus Magnificam Dominationem Tuam una cum omnibus qui vobiscum sunt, optime diutissimeque valere.

Datum Quinqueecclesiis die 17. Martii anno 1613.

Magnificae Dominationis Tuae servus indignus in Christo

Zacharias Jekelius³

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 40.

Jegyzet:

1 Nikolich István

2 Marco Vlagusich raguzai származású belgrádi kereskedő.

3 FRICSY 1982. II.; SZILAS 6.

58

1613. 03. 18. Pécs

Vásárhelyi Gergely Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Mondta Jékel Zakariásnak, hogy írjon a megveendő házról. Márk úrnak ő is késeket küld ajándékba. Várja Nikolich Istvánt, a kádi engedélyét küldi neki. Vele, vagy mással küldjön kegytárgyakat, rózsafüzért és takarókat. Don Simone összeveszett a kálvinistákkal, azok Budára mentek panaszsra. A bizonyos török sohasem volt Rómában a Collegium Germanico-Hungaricumban.

Domine Magnifice! Pax Christi!

Deo gratias, ego sanus ad nostros reversus sum. Quod heri Magnificae Dominationi litteras non dederim, praepropera festinatio tabellarii fecit. Iam enim fatigatus ibam ad sacrum et ad contionem instituendam, cum mihi discessuri iam iam occur-

rere. Dixi Reverendo Patri Zachariae¹ ut dum ego sacrum facio, scribat Dominationi Vestrae Magnificae. Domum utcumque nostris usibus necessariam invenimus centum et viginti florenis aestimatam. Obsecro Magnificam Dominationem Vestram, ut dato chirographo dominis mercantibus pecuniam ad nos transmittat. Iam enim de precio actum est. Misi domino meo charissimo hospiti Marco² cultros, ut spero, gratos. Item Dominationi Vestrae Magnificae, iuxta promissum, pro virginibus quinque separatim, satis pulchri et commodi, domini hospitis cum forcinula sissorio et cultris in unica vagina, poma naranchia distribuj, et candelas a Reverentia Vestra donatas, quibus Deus solus novit, quantam gratiam consecuti simus. Utinam inveniam gratiam apud Magnificam Dominationem Vestram et plura similia submittat cum cellario, quod certo scio, secum non deducturum Ragusium, flagello daemonum, stragulis. Sumus membra eiusdem corporis et capitis. Obsecro, compatiatur membro lanquenti. Dominus Stephanus³ si venerit, per illum Reverentia Vestra charitate consueta submittere poterit. Tantam hic habebit messem, quantam nunquam habuit forte nec habiturus est. Stephanus ille post Pascha discessurus est, ut christiani ferunt. Veniat statim Dominus Simon.⁴ Tragaedias magnas excitavit cum haereticis adeo ut fertur vix non fuerit interfectus. Minatus est, illis se ulturum cum Jesuitis iniuriam quos secum ad disputandum adducturus est. Episcopus Calvinistarum⁵ dicitur ivisse Budam ad Vezerum conquestum, ne nos quoque involvamus timemus. Quis dabit viro bono cerebrum? et cum prudentia intellectum? ne se nosque perdat. Mitto litteras Cadiæ pro Reverendo Patre Stephano, spero in Domino nullum fore periculum.

Mitto descriptionem aquae Auri quam dedi ante discessum Domino Fiorovith,⁶ quam Reverentia Vestra dabit bono domino. Turca ille non fuit in Collegio Romano, hoc est in Seminario Romano, neque in Collegio Germanico, nec habuit fratrem ullum Romae. Fuit absolute liber, nec tamen voluit indicare dominum, nec nomen prodere, licet caute occasione data interrogaretur. Quis sit, Deus novit. Reverentia Vestra sciat et dicat bono patri, sit prudens et obediens ut sit paratus ubi, quando, et quomodo quandiuque cum socio excurrere valeat, alias frustra laborabimus, ne quod nos hic in summa paupertate et tentationibus superaverimus, fervore non discreto dissipet. Sciat Reverentia Vestra, nos esse ita coniunctos ut sine facultate utriusque ne pedem quidem domo efferimus. Si Reverenda Dominatio Vestra contrarium noverit ne nobis sit periculo et scandalo, moneamur. Quid dicam, scio.

Me Dominationis Vestrae Magnificae charitati commendo.

Quinqueecclesiis 1613 18 Martii

Servus in Christo Magnificae Dominationis Vestrae

Gregorius Vasarhelj.⁷

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 41.

Jegyzet:

- 1 Ti. Jékel Zakariás. A levelet meg is írta, lásd az 57. számú iratot.
- 2 Marco Vlagusich belgrádi kereskedő.
- 3 A temesvári Nikolich István pap.
- 4 Ti. Don Simone Giovanni Matkovich
- 5 Nem tudjuk kinek az irányítása alatt álltak az ottani reformátusok.
- 6 Giovanni Fiorovich ragusai kereskedő.
- 7 FRICSY 1982. III., SZILAS 7., HOLL 1983. Nr. 18.

59

1613. 03. 21. Pécs

Vásárhelyi Gergely Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Mióta elváltak, ez a harmadik levele. A ház ügyében megegyeztek. Krisztus egyháza gyarapodik. Jékel Zakariás a falvakban gyóntat. Nikolich Istvánt várja, kéri, hogy hozza magával a kádi írását, s szerelkezzen fel ajándékokkal. A címzett figyelmébe ajánlja a levelet vivő Rodobglia Istvánt, aki gyenge felkészültségű ugyan, de igen buzgó, és mindenképpen tanulni akar. Az anyagi ügyeket úgy rendezze el, ahogy megegyeztek. További támogatást kér, most éppen gyónjútakarókat sürget. Üdvözli a ragusai kereskedőket, és a ferences barátokat.

Domine in Christo plurimum observande

Pax Christi

Ex quo a Dominatione Vestra discessi cum his ternas ad Dominationem Vestram dedi litteras. Dominum exspecto Stephanum¹ cum benedictione Domini, de domo iam actum et conventum, fremit adversarius, ovile ampliatur Christi. Patrem Zachariam² misi ad pagos ad instantiam subditorum ad confessiones excipiendas, Dominus Stephanus Cadiae nostri litteras secum referat; quem ubi venerit, praesentare debeo illi; ferat aliqua munuscula similia iis, quae Dominatio Vestra sua charitate dedit distribuenda.

Praesentium lator dominus Reverendus Stephanus noster parochus³ hactenus sclavorum et hungarorum catholicorum proficiscitur ad Reverentiam Vestram ut charitate consueta studia sua promovere dignetur apud Suam Sanctitatem. Vir boni exempli, vitaeque inculpatae, zelo abundante in convertendis haereticis et catholicis reducendis et confirmandis. Unum deest et defuit, quod prorsus sit ignarus, qui praeter lecturam linguae latinae, idque non intelligente, nihil scit; cupit casus audire, simulque latinam exercere linguam. Dominatio Vestra videt, quantopere haec patria sacerdotibus saltem vel leviter doctis indigeat. Solo pane contentus erit ut famem depellat. Scio et Spero Dominationem Vestram amore destitutarum animarum facile posse locum illi impetrare ad tempus, quod aliquid sciat, ne caecus caecos ducens, ambo in foveam cadant.⁴

Provisionem faciam tota illa liberalitate quam Reverentia Vestra mihi contulit, pecunia data a dominibus mercatoribus debita. Solvii aurigae tres florenos et denaros triginta, adhuc supersunt ex tota elemosini floreni tres. Hic aureus munus valet florenos 1, denaros 80. Salus et conservatio in tantis laboribus nostra de charitate Dominationis Vestrae pendet, fac mi domine, ut caput compatiatur nembris subiectis.

Submittat quaeso Dominatio Vestra duo strugula vilosa nobis valde necessaria. Dominum hospitem saluto amanter et vicinum dominum Petrum, dominum Paulum, dominum Bartholomeum.⁵ Et reliquos omnes in Domino benefactores cum Reverendissimis Fratribus franciscanis.

Me nostraque Dominationis Vestrae charitati orationibus sacrificiisque commendo.

Quinqueecclesiis 1613. 21. Martii.

Servus in Christo Dominationis Vestrae

Gregorius Vasarheli⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 42.

Jegyzet:

1 Szini István, aki ekkor készülődött ide Belgrádból.

2 Jékel Zakariás

3 Stephanus Radobiglia, akiről Kašić azt írja, „... hora si ritrova in Roma nel Collegio Germanico per ordine di Sua Santità.”; tehát, ha valóban ő róla van szó, akkor Kašić elintézte neki, hogy felvegyék a kollégiumba. Ő egyébként Kašić *Relatione della vita e costumi di Don Simone di Giovanni Matcovith* (ARSJ Austr 20 f. 29-37.) jelentésének valóságát igazoló egyik tanu is: Don Stefano Radobiglia capellano di cinque Chiese. Che sta in Collegio Germanico. Vö. az említett jelentés kiadásával: Miroslav Vanino, *Vrela i prinosi* 1(1932) 80-99.

4 Vö. Máté 15,14

5 A vendéglátó Marco Vlagusich belgrádi kereskedő, a többi említett személy ugyancsak ottani, a missziót önzetlenül támogató kereskedők: Piero di Lorenzo, Paolo di Bernardo Marini, Bartholomaeo de Coreis. Vö. a következő dokumentummal.

6 FRICSY 1982. IV., SZILAS 8, HOLL 1983. Nr. 19.

60

1613. 03. 27. Belgrád

A belgrádi kereskedők Ferdinand Albernek Rómába.

Mivel a belgrádban lakó magyaroknak lelki segítségre van szüksége, az aláíró kereskedők vállalták Szini István ellátását.

Adi 27. di Marzio 1613, in Belgradi

Noi sotto scritti Mercanti, habitanti in Belgradi, videndo gran necessità per amor delle anime della nation onghara, pregassimo Il Reverendo Padre Stefano, ch'restassi qua per habitar qualch' tempo, per aiuto di dette anime, al quale promet-

tiamo per li soi bisogni, di far il providimento quel che li occorrerà in detto tempo stando qua etc. . . .

Io *Bartholomeo de Coreis* prometto, per quanto io starò qui, di dar il vitto et un vestito et casa onde io sto o vero alla casa del giardino nostro al Reverendo di Stefano Sacerdote, quando a detto piacerà.

Niccolo Michaeli, Biagio di Antonio, Andrea di Pietro Rosi, Mattheo Martini, Troiano di Filippo, Mattheo di Luca, Paulo di Barnardo Marini, Giorgi Vlaichi, Nicollo di Petro Caluger, Nicollo Grappi prometto la mia parte, il vitto, et vestito, *Piero di Antonio, Ia Marco Vluxusicch, sctosam iaki ucinie gliuban. Stefano Vodopia, Mattheo Sturanni, Marino di Benedetto Natale, Thomaso Glogie, Giovani Fiorovith, Giacomo d'Ispani*

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 43.

61

1613. 03—04. (03. 31.?) Temesvár(?)

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Jól vannak. A pécsi pasa azt válaszolta ugyan, hogy csak a luteránus hitet tűri meg birodalmában, de a török urak általában nem akarnak zűrzavart a hit dolgában, s az övék után a katolikus vallást teszik az első helyre. Temesváron és környékén mintegy 50 ember végzett életgyónást. — Vaián és Podbán sokan a paphiány miatt a kálvinista prédikátort hallgatják. Megmosta a szegények lábát, alamizsnát osztogatott s együtt imádkoztak a régi templom helyén. Nagyon marasztalták. Jó lenne, ha lennének itt magyarul tudó ferencesek. Temesvárott ugyanis legalább van egy a szlávok részére. Kéri a generálist, hogy ajánlja ezt az ügyet Carnerota ferences rendfőnök figyelmébe. Temesvárott egyébként prédikált, s a késő éjszakába nyúlóan gyóntatott. — A ragusai kereskedők azt akarják, hogy maradjon itt, de holnap indulnia kell Mohácsra. — Kašić az elmúlt hónapban a Szerémségbe ment, ahol 35 embert gyóntatott és áldoztatott meg. — Ő elmegy Pécsre, hogy megnézzé hány és milyen nyelvű emberre van szükség. — Gregorio úr írt az 50 scudo ügyében, amit a generális a misszió rendelkezésére bocsátott.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Tra molte contraddittioni passate, presenti e da venire, con l'aiuto divino stiamo bene, e similmente il Signore Don Simone.

Il Signore di Pecciu rispose che non voleva altra fede che la luterana nello stato suo, non sappiamo che s'habbia da risolvere, perché li signori di questi paesi non sogliono dar fastidio ad alcuno per conto della fede, e la nostra fede, quanto all'opinione loro, tiene il primo luogo doppo la loro.

Alli 3 del presente andai a Teomeosvar e casali d'intorno in 5 o 6 giorni; fecimo la comunione generale di questi pochi christiani che si trovavano, chi arrivorno al numero di 50.

Alli casali di Vaia e Podba per il gran' bisogno de sacerdoti dicono loro che furno necessitati a servirsi d'un predicatore calvinista, quale in un anno ha fatto un danno tanto grande, che per molti anni non si potrà rimediare. Sentirono questi volentieri le nostre prediche, volevano ancho che sequitassimo, ma dovendo io partire, l'essortai a mantenersi saldi nella fede cattolica, lavai li piedi a poveri dandoli della limosina che m'era stata offerta al tempo della messa, e gli lascia qualche reliquia, accio tutti unitamente si radunassero a farcci oratione il quel luogo dove anticamente era la chiesa. Se si trovasse qualche padre di Santo Francisco che sapesse la lingua ongara con la medesima paga di 50 scudi che hanno dato al lo terriano. E perché si trova in Teomeosvar un altro padre per li schiavoni, gli promesso ch'havrei scritto per un'altro ancora per loro che sarria di già giovenamento per quelli parti.

Tornando a Teomeosvar feci la dottrina christiana, udii alquante confessioni che durorono sino a notte, confessai l'hospite ancora in casa sua. Vostra Paternità potrà commeter questo negotio al Padre Camerota¹ che e tutto del commissario dell' ordine di Santo Francesco.

Si dice che venerdì passato si convertirono dieci heretici. L'istesso predicatore de calvinisti si dice che mi voglia parlare. Li signori mercanti ragusei vorriano che restassi qua. Questa mattina hanno fatto il scoppo, di commun consenso hanno risoluto esser espediente che io resti qua. Gl'ho detto che essendo intentione di Sua Santità ch'io vada ad oves quae perierunt domus Israel, dimani penso di partire per Mohach.

Il Padre Bartolomeo² predica qui con molta sodisfattione, il mese passato andò a Semendia in missione dove ha confessato e comunicato da trentacinque christiani che vi erano.

Andarò vedendo con l'aiuto di Dio che paese sia il Pecciu e quanto bisogno sia di questa lingua.

Il Signor Gregorio³ e ha scritto di quei 50 scudi che Vostra Paternità per li bisogni nostri estremi c'ha procurato; qui ho havuto in elemosina da 30 scudi, e già ci vergogniamo a dar più tedio a questi mercanti.⁴

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 9r-v. Extractus

Jegyzet:

1 Camerota ferences rendfőnök

2 Batholomaeus Kašić

3 Vásárhelyi Gergely

4 A közelebről nem datált dokumentum 1613 márciusában, vagy áprilisának elején keletkezett.

Színi azt mondja, hogy Mohácsra, illetőleg Pécs feltérképezésére indul. Itt nyilvánvalóan arról az útról van szó, amelyről majd beszámol Pécsről 1613. 04. 23-án Kašićhoz írott levelében (62. szám). Összhangban áll ezzel az az információ, hogy Kašić az elmúlt hónapban (il mese passato) a Szerémségben volt. Itt arról a nagy missziós útról van szó, amelynek során Szent György napján jutottak el Eszékre (vö. VANINO/KAŠIĆ 49.) Elképzelhető még, hogy ez az a levél, amelyet a generális Kašićnak 1613. 06. 08-i levelében (73. szám), mint „extremo Martio” írottat említ.

1613. 04. 23. Pécs

Vásárhelyi Gergely Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Ellenfele, Don Simone korán örült, mert az Isten meglágyította a török pasa szívét. Felelősségre vonták ugyan, mert megzavarta a Birodalom rendjét az új kalendáriummal, azzal is megfenyegették, hogy vissza kell mennie Ausztriába, ahonnan jött, de a számkivetést végülis elhalasztották. Ezt annak köszönheti, hogy Bethlen Gábor közbenjárt érte a töröknél. Vele (Bethlennel) majd Magyarországra indul Don Simone nem hozott neki levelet, ugyanakkor azzal vádolja, hogy akadályozza püspöki kinevezését a pápánál. Tegnap tértek vissza Mohácsról, ahol sokakat megtérítettek. Don Simone elérte a pasánál, hogy a város közepén lévő templomot nekik adják. Üdvözlí a kereskedőket.

Domine admodum Reverende! Pax Christi!

Ante triumphum bonus ille vir caecinit victoriam. Fui ductus ad tribunal, quasi amissurus vitam. Praeter unicum civem Nicolaum mecum nullus fuit, Deus cor Principis ita mitigavit ut mecum optime loqueretur. Tandem in finē sēmonis dixit: Quia tu venisti ex Germania, revertaris unde venisti. Egi gratias. Interim triumphum agens, abscondit se in domibus Turcarum. Ita vitam pro grege Domini promissam conservavi. Summa accusationis non alia, quam quod turbaverim regnum cum Calendario novo. Deus ex ipsis inimicis dedit patronum: Bethlen Gabor, qui causam meam ageret apud Principem. Sic ad reditum dilata proscriptio. Si quippiam, quod homini offeretur, haberemus, forte placaretur. Adversarii nostri pecuniis pugnant. Desiderabam adventum Dominationis Vestrae ut coram ageremus. Ego quicquid accadat cogito, ire in Hungariam. Dominus Magnus Bethlen Gabor in reditu¹ mittet pro me ex Mohacz. Si interim veniret Dominatio Vestra Illustrissima, laetarer cum dominis Mercatoribus, quoad Princeps revertatur. Nullas omnino litteras dedit nobis bonus ille vir, Deus illi parcat. Rursus novas turbas in Mohacz excitavit, quasi nos resisteremus promotioni illius ad episcopatum, quod ad Summum Pontificem non scribamus. Heri rediimus ex Mohacz, quo magna multitudo hominum convenerat. Templum in medio oppido Bassa Mohacziensis domino Simoni² dedit commodum, tecto et ianuis indiget solum. Sperabamus Dominationem Vestram Magnificam Mohacziū venturum una cum civibus, quorum multi eo erant profecti, ut cum Magnifica Dominatione Vestra colloquerentur. In Domino bene valere cupio Dominationem Vestram Magnificam.

Quinqueecclesiis 1613. 23 Aprilis

Servus addictissimus Illustrissimae Dominationis Vestrae

Gregorius Vasarhelj.

Salutet obsecro Dominatio Vestra dominos mercatores amanter nostro nomine.³

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 45.

Jegyzet:

1 Bethlen februárban Drinápolyban volt, visszatértében járt tehát arra.

2 Ti. Don Simone Giovanni Matkovich

3 FRICSY 1982. V., SZILAS 10., HOLL 1983. Nr. 20.

63

1613. 04. 23. Pécs

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Nehezményezi, hogy Babskáról és Mohácsról írt leveleire nem kapott választ. Elválásuk óta két misszióban volt. Először Szébenyben, amelyhez még további 12-13 falu tartozik. E falvak lakossága meggyónt és áldozott, ám marasztalásuknak nem tehetett eleget. Mohácson az ünnepen négyezren vettek részt, s negyedrészüket gyónt és áldozott, sőt az eretnekek is résztvettek a prédikáción. Itt volt Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás is. Meghívták őket Bács megyébe, ahol 10-12 ezer magyar él. A mohácsi pápa mindent Don Simone rendelkezésére bocsájt, maga választhatja ki melyik templomot akarja a kettő közül. Majd elválik mit tud elérni, s valóban olyan tapasztalt-e. Itt egyébként mindenki nagy felfordulástól tart. Ha Eszékre akarna menni, nyugodtan meglehet. — Don Simone a megbízatás és anyagiak hiányában le akart mondani minden munkáról, de próbáltak lelket önteni belé. A kereskedők komoly anyagi segítséget ajánlottak fel.

Molto Reverendo Signor in Christo. Pax Christi.

Questa é la quarta mia: Una da Babska, due da Mohaczii, questa di qua.¹ La causa qual sia che non le habbi havuta, io non so; questo so che non sono mancato all'officio mio.

Da che siamo partiti da costì, sono stato in due missioni: per 9 giorni sono stato in Sziben, luogo assai povero, ma ricco di huomini desiderosi della salute. A questa villa corrispondono 12 o 13 altre in rebus fidei.² Tutte quasi queste ville si sono confessate, communicate, sodisfatte come dicono loro; in modo che già parecchie volte hanno fatto istanza a Don Simone et a me che mi fermassi ivi, sed nesciunt quid possim, et quid debeam.

Il restante ho speso in Mohaczii. Dal Signore habbiamo havuto mille offerte. Ha mandato sino alli presenti a Don Simone. Fu fatta la fiera con molto e straordinario concorso. Furno a 4000 o forse più. Un quarto di questi si è confessato et comunicato. Gl'istessi heretici, come gieri [hier] mi dissero, vorriano esser presenti alle prediche. Saranno cose da ringratiarne Iddio, purché Nostro Signore Iddio ci favorisca, come ha fatto per il passato.

Don Gregorio con Don Zaccaria³ ci furno in Mohaczii, Vostra Riverenza era aspettata molto e molto non solo da loro, ma anche da altri signori mercanti di qua. Siamo invitati anche la verso Baczii, dove saranno 10 o 12 mille Ongare. Tutto quasi 10 stato del Bassa di Mohaczii sarà a requisitione di Don Simone. Due chiese ha dato in Mohaczii, lasciandoci in arbitrio qual volessimo. Veggo adesso quanto possa Don Simone, come sia vero quello che diceva lui. Non senza causa ha pianto, non senza causa ha circuito et maria et terras. Qui furno rumori grandi: tutto l'inferno s'era uscito. Fin qui non si é potuto far niente; fuor di qui non veggo cose da temere troppo. Se Vostra Riverenza fosse venuta, haverebbe fatta molte cose; molto più che da che siamo messi in viaggio la prima volta. Se vol trovarsi in Osziek, potrà senza timore: tutti ci amano, tutti ci desiderano. Latrat quidem Cerberus, sed nostrum erit medicatis frugibus offam obicere.⁴

Don Simone acciò possa opporsi all'incontri che potriano esser, si sente molto ben'animato. Farà volentieri tutto il possibile. Vero è che in quella consulta che facessimo tutti ecclesiastici, che fummo da 10, voleva rinunciare a questo mestiero, dicendo che li mancavano dinari et l'autorità che si richiedeva ad un carico tale. Tutti quanti 10 pregassimo sin'al Padre Don Gregorio che non si curasse di ciò, perché Iddio le sarebbe favorevole; di più mettessimo la taglia. Ciascuno ha dato tanto quanto ha potuto. Io anche un cecchino,⁵ pur ché seguiti questa impresa. Di più le promettissimo qualche aiuto anche dalle ville. Tutti communemente confessano uno ore che mancato Don Simone, mancherà questa christianità. Pregaressimo anche li Signori mercanti, volessero darli qualche aiuto fin ché per altra via seli troverà, perché gl'avversarii già hanno offerto sino a 300 scudi di robba. Se si sente niente di rumore, lui subito ad omnia se paratum offert. Videat quid potest, perché sine pecunia, nemo harum missionum, parum poterit causa nostra promoveri. Non vi è niun rumore, niun pericolo adesso. Per l'avvenire, se ci occorresse, niente sia previsto. Vegga quid expediat. Vengi allegramente, perché non ho perso fin qui né pur un spillo.

Saluto carissimamente tutti li signori mercanti. Mi perdonino, se per qualche tempo me ci fermaro in coteste parti, perché il bisogno è straordinario. Alle sue santi orazioni et sacrificii molto mi raccomando. Il Don Gregorio con il suo compagno saluta a Vostra Riverenza, così Don Simone con il Signor Pietro e con tutti gl'altri.

Di Pecino alli 23 d'aprile 1613.⁶

Di Vostra Riverenza servo in Christo indegnissimo
Stefano Szini

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 46r-v.

Jegyzet:

1 Babska Szerém megyei falu volt.

2 Szébény Baranya megyei falu, filiái voltak: Fehéregyház, Somberek, Cito, Enyeszt, Tótjob, Felsőimesház, Alsóimesház, Fenyés, Lak, Feked, továbbá Szür és Bozsok.

3 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás.

4 Vergilius, Aeneis 6,420.

5 zecchino — velencei pénzegység

6 FRICSY 1982. VI., SZILAS 11. Lásd még a 62, 66, 77. számú iratokat.

1613. 05. 21. Hosszúhetény

Három licenciátus Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

A meghatódottságtól könnyes szemmel olvasták azt a levelét, amelyet Don Simoneval küldött nekik. Ők sajnos azokról a viszályokról tudnak számot adni, amelyek a páterek (Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás) fellépése óta bekövetkeztek. Szkander bég kádiia megparancsolta nekik, Don Simonenak és Nikolich Istvánnak, hogy a naptárvita miatt hagyják el a vidéket. Don Simone mentette meg a helyzetet azzal, hogy 25 forintot fizetett a pasának, ám a török akaratából a régi naptárt kell kihirdetni. Ebből nagy botrány lesz, mert az emberek nagyobb része már elfogadta az újat. — Ezek az emberek (Vásárhelyi és Jékel), akiket nem a pápa, vagy a rendfőnök küldött, s akik behatoltak a már megművelt szőlőskertbe, nagy bajba sodorják a papokat és a híveket is. A minapis a pasa kezébe került egy olyan levél, amit a királyi Magyarországról küldtek ezeknek a pátereknek, s a török elgondolkozott azon, vajon nem árulók-e.

Reverende in Christo Pater et Domine! Salutem, gratiam, pacem necnon beatum exitum precamur!

Non possumus sufficienter gratiam reddere Paternitati Vestrae pro amore erga nos, quem percepimus ex litteris Paternitatis Vestrae, quas novissime nobis per Reverendum Dominum Simonem¹ ex Ozek mittere dignatus est, quibus lectis lachrymis profusis mirabilia suspiria usque ad coelum transmisimus ex maximo fervore, quod nos indignos filiolos tuos ignotos et invisibiles sub alis Paternitatis Vestrae congregare velit. Imo et imo gratias agimus immensas, quo adusque vixerimus Paternitati Vestrae et Deum pro Paternitate Vestra exorabimus.

Sed quid, Reverende Pater, nihil boni possumus scribere Paternitati Vestrae, sed maximas angustias, tribulationes et molestias quod a multis temporibus unquam habuimus tantas tribulationes et miserias, a quo tempore ipsi boni Patres venerunt Pecchium.² Quod tota terra est confusa, et adhuc magis confundetur et scandalizabitur, quia Izkender Passae Kihaiia Patribus et Domino Simoni et Domino Stephano³ veniam dedit ut discederent unusquisque in locum suum (Calendarii causa), quia in ipsis partibus multos inimicos habemus, Turcas, Arianos, Calvinistas, Rascianos etc. Omnes hi sunt adversarii nostri.

Sed quid ultra (munera placant principes), Dominus Simon non habens unde exponeret, ipse ivit post Pasha et ipsi boni Patres noluerunt movere pedem, nec huc nec illinc, sed 25 florenos privavit illos, et sub hac conditione quod ipsi magis scismam facient et secundum voluntatem dominorum calendarium promulgabunt, non secundum ritum Ecclesiae Romanae. Hic maximum scandalum futurum est, quia iam maxima pars populi susceperat novum, et postea deterior erit; est ne vera Societas vestra.

Nescimus, qui sint isti homines, ipsi negant se esse missos a Summo Pontifice et a Patre Generali.⁴ Pro certo dicimus quod ipsi caput suum et totam christianitatem perdent. Praeteritis diebus cum Passa esset Domi, inciderunt aliquae epistolae ex superioribus partibus, quae pertinebant ad patres, in manibus Passae, in quibus invenerunt clavem, qua de re multum mirati sunt, et adhuc mirantur Turcae, quid sibi hoc vult, et quod sit traditor terrae. Videte Reverendi Patres, quid sit factum secundum conscientiam vestram, quod isti viri non sunt pro ista terra, quia viros et mulieres apostatare faciunt sapientes, quo adusque temporis isti hic fuerint, ipsi tantum fructum unquam faciunt, prout Dominus Simon et pro illis prosequuntur illos, Dominum Simonem et Dominam Stephanum quod ipsi libentissime volunt observare, sed isti duo contrariantur, et nobis omnibus insidiantur et unquam nolunt nobiscum pacifice loqui, sed coram toto populo nos diffamant et denigrant facies nostras, excommunicant nos. Videte Reverende Pater, si licitum est illis nobiscum sic agere. Nos portavimus pondus diei et aestus,⁵ et ipsi vineam cultam intraverunt. Videat Deus et iudicet inter nos et illos, nos illis obedivimus tanquam filii patri, sed ipsi bonum in malum verterunt, gaudium in luctum. Deus sit merces illis pro omnibus.

Bene valeant Paternitate Vestrae et pro nobis Deum orate in omnibus orationibus vestris.

Datum Hosszu Hethini 21 Maii 1613.⁶

Vestrarum Paternitatum humiles et indigni famuli

Stephanus Tirnaviensis mp.

Georgius Felkochi Zagrabiensis mp.

Marcus Horvát Szolnokiensis mp.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20. Fol. 48-49.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás

3 Nikolich István

4 Valóban ők nem személyesen, Rómában vették át megbízólevelüket, hanem a királyi területekről érkeztek.

5 Vö. Máté 20,12

6 FRICSY 1982. VII., SZILAS 12.

65

1613. 05. 24. Pécs

Jékel Zakariás Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Ideérkezése óta Don Simone csak zavart és viszályt okozott. Levelet akart kisajtolni belőlük a pápához egyetlen célja, a püspöki kinevezése érdekében. Hangulatot keltett ellenük a licenciátusok között, s a pasánál is eljárt elbocsájtásuk érdekében. El is érte, hogy a kádi 500 botütés és vagyonelkobzás terhe mellett parancsolta meg Vásárhelyi Gergelynek, hogy távozzék. De a magaásta verembe esett. Ők ugyanis a

keresztények jóvoltából teljesített nem kis összeg lefizetése fejében maradhatnak, míg Don Simone és egy másik szláv pap távozni kényszerült. Az előbbi majdnem börtönbe is került, de egy keresztény kezeskedett érte. Ezt aztán jól becsapta, mert titokban eltávozott, s a szerencsétlen kezes egy égetett edényt, egy nyestbőrt és egy rókaprémet kényszerült adni a töröknek. — Az új naptárt csak a szlávok fogadták el, a magyarok az „n”-t hallani sem akarnak róla, s olykor halállal is megfenyegetnek bennünket miatta. Itt egyébként olyan katolikus parókiák is vannak, ahol nem is papok szolgálnak. Eretnékek módjára egyszerre 120 ember gyónását is meghallgatják s Krisztus teste helyett közönséges ostyát, vagy kenyeret adnak. — Ezek megnyerése miatt is javasolja, hogy a pápa adjon dispensációt a naptár ügyében, ha ugyanis nem tarthatják meg a régit, teljesen sikertelen lesz küldetésük. — Kéri, hogy senki se írjon nekik. Ha valami sürgős közlendő van, Bánffy Kristófhoz juttassák el az írást. Befejezésül anyagi segítséget kér.

Admodum Reverende in Christo Pater! Pax Christi!

Ex illo die, quo ad fidem potentissimi Imperatoris Turcarum necnon Passae Quinqueecclesiensis, Principumque Turcarum vigintitrium Quinqueecclesias pervenimus, benigne semper habitus sumus, donec Dominus quidam Simon Johanovich Roma advolans indulgentias a Sua Sanctitate impetratas et nescio quos visitatores quatuor pro concione populo promulgare cepit.¹ Ab eo namque tempore nulla nobis quies, non ab alio, quam ab eodem iam nominato Simone, qui per vim literas a nobis extorquere hactenus est conatus, quibus testificaremur omnia vera esse, quae coram Sua Sanctitate narravit. Primum enim nos hinc amandavit. Postea mortem nobis minatus est, nisi literas quales desiderabat, daremus. Extorsit aliquid, sed non magni momenti. Homo parum doctus et discretus episcopatum non salutem animarum cogitat. Totus in eo fuit ut nos hinc expelleret. Parochos catholicos quidem sed, non sacerdotes contra nos incitavit usque adeo, ut ipsimet Passam accedendo nosque accusando dimissionem nostram urserint. Eoque iam rem deduxerant, ut Magnifici Passae Kraia accersito, Reverendissimo Patri Gregorio sub poena quingentorum baculorum et amissione omnium rerum nostrarum intra medium diem discessum praeciperet. Sed Deo permittente, qui foveam fodit incidit in illam. Nos enim, Deo sit laus, nos opera christianorum remansimus, qui non exiguum summam pecuniarum solvendo literas impetrarunt, quibus nos a nocere volentibus defendere possimus.

Ipsé vero Dominus Simon cum alio sacerdote sclavonico vix evasit. Moram enim gerente illo, post acceptum mandatum ut quam primum discederet, iam veniebatur ducendus ad carceres, ductusque fuisset, nisi christianus bonus sppondisset pro illo. Sppondit bonus vir, sed non sine damno. Liberatus enim Dominus Simon clam discessit, vas, una pelle martis et suffulturam vulpina se liberavit. Qui fugit, nescio an redire tam cito poterit. Romam redire cupit. Si venerit, non est ut Admodum Reverentia Vestra Paternitas omnibus fidem adhibeat, aliud enim dicit et aliud sentit. Dignitatem, non salutem quaerit. Verum est, illum multa bona hic praestitisse, sed nunc omnia destruit. Non potest nos ferre, quod suspicetur et

dicat, nos esse pro Episcopo Quinqueecclesiensi, et nos hic esse ut illi quaeramus divitias. Hactenus omnia superavimus. Deinceps quantum per Dei gratiam poterimus, tollerabimus.

Calendarium novum hucusque a sclavis, non ab omnibus, sed paucis, ab ungario vero nullo est receptum. Nos secundum novum Calendarium hactenus festa celebravimus propter auctoritatem Ecclesiae et literas Magnifici Passae Budensis, qui potestatem fecerat omnibus catholicis celebrandi festa secundum ordinationem Ecclesiae catholicae, sed non sine periculo vitae et damno multorum millium animarum. Accusati enim hac de re non semel a christianis catholicis gladio et palo adiudicati fuimus. Fuerant qui in itinere nos ad mortem expectarent; praeterea quod de periculo animarum dixi. Noverit Admodum Reverenda Paternitas Vestra hic esse parochos aliquot, non sacerdotes, catholicos tamen, qui timore et minis adacti audiverunt et audiunt confessiones more hereticorum centum et ducentos simul, et loco Corporis Christi puram hostiam sive panem porrigunt. Causa vera quod nobiscum non sentiant est, novum Calendarium adeo enim obstinati sunt, ut mortem potius pati, quam secundum novum festa tenere sint parati. Nec excommunicatione nec ulla alia poena adhuc adigi ad hoc possunt propter eos, sub quorum dominio sunt.

Proinde impetret Admodum Reverenda Vestra Paternitas, si ita videtur, a Sua Sanctitate dispensationem hac in parte, ut Ungaris et nobis liceat celebrare festa secundum antiquum. Hoc enim nisi impetraverit, nullo modo hic manere poterimus. Iamque nobis discedendum necessario fuisset, nisi Pentecosten secundum antiquum promulgassemus. Videat itaque Sua Sanctitas, an expediat potius tenere ritum novi calendarii et hinc discedere cum iactura tot millium animarum, qui gregatim homini laico confitendo, pro accipiendoque locum Sanctissimi Corporis Christi purum panem in statu peccati mortalis degunt et ex hac vita decedunt, quam dispensare ut secundum antiquum celebrentur festa et more verorum catholicorum omnes utantur sacramentis et vivant.

Ceterum, Pater Admodum Reverende, quidquid fuerit, nobis significet; nos ad manendum et discedendum paratissimi sumus. Hoc unum tamen propter amorem Dei rogo, ut vel Sua Sanctitas (nomen enim Suae Sanctitatis hic audire non possunt) neque Admodum Reverenda Vestra Paternitas, nec ullus alius Societatis homo ad nos literas ullas mittat, hanc enim ob causam iam in extremo periculo fuimus, et si unum verbum repertum fuisset, quod sinistre interpretari potuisset, nunquam a palo liberari potuissemus. Proinde iterum atque iterum rogo, ut omnibus collegiis prohibeat serio, ne quis scribat; noveritque nos tam diu bene habere, quamdiu nihil scribimus. Quod si aliquid necessario significandum nobis occurrerit, mittantur literae ad Magnificum dominum Christophorum Bánffy, qui tuto ad nos, quod opus fuerit, transmittere poterit.

Quod dixi paulo ante de dispensatione circa festa celebranda cum ungaris, intelligi etiam volo de sclavis. Cum enim careant sacerdote, parati sunt tanquam filii obediens Ecclesiae facere quidquid Sua Sanctitas ordinaverit. Proinde licet hucusque novum calendarium secuti sint, secundum antiquum tamen tenere cogenter, nisi in festis sacro missae officio et concione privari velint.

Denique Admodum Reverenda Vestra Paternitas vel a Sua Sanctitate, vel ab alio aliquid pro subsidii ad arcam templi et domum comparandam, necnon ad victum et amictum necessaria impetret. Nos enim hic mendicato vivimus et pauci sunt, qui dare possint, et qui velint, pauciores.

Datum Quinqueecclesiis die 24 Maii anno 1613.²

Admodum Reverendae Paternitatis Vestrae servus et filius indignus in Christo
Zacharias Jekelius

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20. Fol. 50-51.

Jegyzet:

1 A pápai brevé szövegét lásd 40. számnál. Don Simone hatáskörét valóban nem írja körül pontosan.

2 FRICSY 1982. VIII.; SZILAS 13.

66

1613. 05. 31. Pécs

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Kašić elindulásáig majd részletesebb beszámolót is ír, most csak röviden közöl néhány dolgot. A mostani volt a talán legnehezebb missziós útjuk. Don Simone ugyanis részben a nyelvi akadályok miatt nem tudta, részben nem is akarta pontosan közölni a dolgokat. Ráadásul nem is indult útnak. Ellene egyébként iszonyatos dolgok készültek, de az isteni gondviselés közbelépett. Erről majd Kašić, de talán maga Don Simone is beszámol. — Amikor Pécssett járt, neki megmondták a hívek, hogy nem érdekli őket az egyháziak vitája. Vásárhelyi Gergely szerint Don Simone a püspökségre tört, és támogató levelet kért tőle. Kétségtelen vannak ambíciói, de ezek nem túlzóak. Ő egyébként érdemei miatt magára vállalta Don Simone védelmét a pécsiek előtt. — Leírja áldatlan vitájukat, kölcsönös vádaskodásaikat, hogy csaknem behörtönözték őket, s sajnálkozik, mivel mindez veszélybe sodorja a munkát. Ez különösen veszélyes egy olyan vidéken, ahol a pénz az úr, s amely tele van eretnekekkel. Don Simone és a kereskedők valóban odaadó hívei az ügynek, de ezek az események igen ártanak. Don Simone kemény szavakkal fenyegette meg a népet, így sokan gyűlölik, de ők maguk is félnek tőle. Igaz azonban az is, hogy a nép egy része szereti az eretnekek elleni buzgósága és egyéb erényei miatt. Mivel a jezsuitákról elismerően nyilatkozik, nem lenne rossz egy időre Rómába hívni, hogy magába szálljon. — Kašić elment tőlük Raguzába, illetve Rómába anélkül, hogy vele, vagy Vásárhelyivel beszélt volna. Ő maga (a levélíró) megállt egy időre Mohácson, ahol Don Simone mindkét templomot megszerezte. Először ennek nem örült, de belátta aztán, hogy használ ügyüknek. Mohácsról visszatért Belgrádba, de úgy látja, hogy leginkább Temesvár, Bácskerek, Lugos, Makó, Szébény és Mohács lakosainak lenne rá szüksége. — Anyagi segítséget kér, mert alamizsnából élniök nem lehet, csak néhány kereskedő támogatja őket. Ha nem jön segítség, a licenciátusok nem tudnak miből megélni. Emiatt adósodott el Don Simone is, s most parókiáját is elhagyva támogató nélkül bolyong és abba akarja hagyni a munkát. — Őt magát a kereskedők Belgrádban tartották a

szegény magyarok és a szolgák gondozójaként, házat és ruhát ígértek neki, de mindez hosszú távon nem elegendő az ügy sikeréhez. Rózsafüzérekét és latin nyelvű jámbor könyveket kér, várja a társakat. — A kereskedők magukkal hoztak egy püspököt, ezt azonban az ottaniak nem fogadják el. Az imént kapta meg három licenciátus levelét, amelyből kiderül, hogy a törökök elbocsájtották Vásárhelyit, Don Simonét és Nikolich Istvánt. Don Simone levelében azt írja, hogy Vásárhelyi el akarja őt veszejteni, s hogy egyre kevésbé kedveli a jezsuitákat. Kašić vigaszra szorul. — Bár az emberek tudják, hogy semmiféle méltóságra ők nem törekednek, sokan ellenségesek velük szemben, és nagyobb a rokonszenv irántuk a török urak, mint a hívek között. Őt

Pázmány Péter magyar nyelvű munkáit, de ne Bécsen, hanem Raguzán keresztül. A Vásárhelyinek Bécsen át küldött Szent Péter kulcs is botrányt okozott, s egyébként sincs közük Bécshez. — Ha küld 100 scudót írja meg, hogy mire fordítsák.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Alla partenza del Padre Bartholomeo si darà ragguaglio a Vostra Paternità della nostra missione fatta fuor di qua.¹ Ma avanti che lui parta di qua, ho giudicato per cosa espediente metter' in carta queste poche righe.

Questa missione fin a questo tempo è stata la più intricata o difficile, che forse nel' tempi nostri sia fatta in queste parti. Dico intricata, si perché il Don Simone non si è potuto dichiarar bene, per conto della lingua, né anco, penso, fu inteso, se no' gl'ultimi tre giorni, quando già doveamo partirsi costi; si perché già all'arrivo nostro in queste parti s'erano ordite alcune cose contro il Don Simone, le quali sortitae fuissent suum effectum, se Iddio Nostro Signore per la cura sua più che paterna non c'havesse difeso in tutti gl'incontri più pericolosi, come più a pieno ne darà ragguaglio il Padre Bartholomaeo, e forse anche Don Simone. Dico forse, perché se bene l'accordo tra loro è di andar tutti dui insieme, con tutto ciò per certi impedimenti forse si mutarà parere, et il Don Simone restarà in queste parti, per beneficio dell'anime. Per questo capo forse saria da far poco, per esser' impotenti quelle persone, le quali lo volevano annihilare, se lo potevano, ma per altro molto e molto più.

Non so che cosa sia occorsa tra il Padre Gregorio² et il Don Simone; so questo che si lamenta l'un' e l' altro. Mi son'anche informato, trovandomi in Peccium, non mi seppero dir'altro, che voi siete persone ecclesiastiche, voi ci intendete, vedete voi; noi habbiamo speso per il passato, per l'avvenire niente, per esser' affatto esausti. Il Padre Gregorio dice, che Don Simone ambisca il vescovato, e per questa vorrebbe il favore delle lettere da lui. La verità è che ha qualche pretensione, ma non mi pare tanto grave che non si possa accomodar. Però ho fatto con uno e con altro l'ufficio di charità. Finalmente inanzi li capi di quella christianità di Peccium pigliai sopra di me questo carico, di volerli effettuare (fidandomi delle parole dittemi dal Padre Gregorio e della cosa che non mi pareva strana et ingiusta per le fatiche e spese continue fatte da tanti anni da lui) quanto lui desiderava, e la christianità dimandava, vedendo il bene che dalle fatiche di Don Simone risulterebbe.

In Osziek il Padre Gregorio in presenza sua et mia la scrisse, e la dessimo in mano di Don Simone con consenso del Padre Bartholomeo che si trovava costì. All' hora si quietò alquanto il Don Simone, si fece pace tra loro. Il Padre Gregorio tornò a Peccium e noi qua verso Belgradi.

Che dirò di Don Simone? Spesso m' ha detto che Padre Gregorio lo reprinde in concione, lo tassa, lo vol' levar di là. E che un di loro ha d'esser escluso da costì. Mi è dispiaciuto grandemente il disgusto dell'uno e dell'altro. Saria niente questo, ma adesso si sente un'altra nuova. Il Signore di Peccium, havea minaciato al Padre Gregorio per conto del Calendario nuovo (che era già da alcuni anni ricevuto per mezzo di Don Simone, e non solamente in Peccium, ma anche in molti altri luoghi, come haverà intesa Vostra Paternità da Padre Gregorio et Padre Bartholomeo che le scrissero). Anzi gl' havea denunciato ch' andasse via. Si pensi il di seguente, lo fece restare fin che tornasse da un luogo, al quale dovea andar. Tornò ma non si fece troppo rumore per un caso grave che fu seguito. Et mentre le cose già parevano quietate, non so perché et qua via, Don Simone sene va al Vayvoda. Si trattò, si concluse in disfavore del Padre Gregorio in tanto che al povero vecchio cacciorno anche li ferri ai piedi. Così hanno scritto adesso da Peccium.³ Il Vayvoda volse non so che quantità di dinari. Il povero Padre Gregorio (che vive poverissimamente, come che io ho visto) bisognava che dimandasse 2000 aspri a censo, e così redemit vexationem suam. Poi non so perché altra cosa, volse incarcerar' anche Don Simone; lui li promette non so quanto; dimanda da un christiano; lui si mette per ostaggio; trovato che fu l'ostaggio, lui si aiutò e fugì. Così si salvò. Di questo si dicono molte cose. Io non vedo che lui habbi procurato simil cosa, perché non è arrivato lui qua, non mi son potuto informare dall'una et dall'altra parte. Basta che si scrive questo, ma da una persona che li vuol poco bene. Questo ultimo caso, saria compimento di molte altre cose, le quali, potriano impedire questa opera sì santa. Intenderà meglio Vostra Paternità da Padre Bartholomeo.

Tutto questo che ho detto, è come seme di una raccolta molto intricata; né mai riuscirà questo negozio se non si rimedia a questi invilupamenti et intoppi de cervelli. Tanto più che in simili casi non si può ricorrer' a niuno. Qui li dinari sono più potenti, e chi li spenderà con metter prima la vita che li dinari? e chi metterà i dinari con l'istessa vita? Ogni uno si ritira, ogni uno si scusa. Tra tanto patisce la greggia del Signore, tra tanto li lupi dell'inferno assaltano le povere pecorelle, intendo l'heresie. Ho girato e digirato alquanto, non ho visto persone più affettionate a quest' impresa di nostri signori mercanti e di Don Simone. Ma questi ancora si ritirano vedendo li casi successi. E per questo questa missione si trova molto inviluppata. Ben vero ch' io non ho che far troppo in questo, perché né anche si può, ma il male risulta in noi tutti et in me che sono solo in queste parti. Con tutto questo manterrò la missione con honore della Compagnia, fin che Iddio ci consolarà in quel miglior modo che lui vorrà.

Adgiongo le minacce di Don Simone che fa al popolo, le parole anche altre che religiose, gl'odii che certe persone anche religiose hanno conceputo contra di noi, ma sopra tutto contra il Don Simone, la pocha dottrina di Don Simone, il fervore non so quale. D'onde ne seguitarà con tempo non so che labyrintho, dal quale Dio sa come se ne potrà uscire. Tutti temiano Don Simone da un canto per li casi seguiti,

dall'altro canto la maggior parte del popolo lo vorria per suo pastore, vedendo che ogni di ha contrasti parte con heretici, parte con altra sorte di persone. Non saria male tenerlo per qualche tempo appresso gli nostri costi a Roma, e farlo conoscer se stesso.⁴ Lui stesso m'ha detto spesso, come mi piacereia viver a modo vostro; spesso ha lodato la nostra religione. E quando io sono stato suo compagno, è stato sempre fidelissimo mostrando nei luoghi più pericolosi tutto quello che poteva, è mettendosi in aiuto mio in persona propria, et conducendo anche degli archibugieri. così m'ha menato, così m'ha condotto, sin'a Peccium; m'ha ricondotto, m'ha aiutato in tutto che richiedeva questa impresa fatta per Iddio. Lui è molto cholerico, è tanto che chi non lo conosce, lo tiene più che un soldato, massime nei portamenti esteriori; ma chi lo conosce, lo comporta tanto che, come dissi, migliara e migliara di persone lo vorriano per lor superiore.

L'ultima cosa che voleva accennar a Vostra Paternità è che quando pensavamo di seguitar l'impresa nostra, all'hora anche Padre Bartholomeo, senza consigliarsi né con Padre Gregorio, né anche con me, benché non desideri queste cose, o per dir meglio senza conchiuder niente, sbigottito da non so che cosa, si risolse a voler tornar et andarsene alla volta di Raghusa e di Roma. Io anche dovea andar avanti, o fermarsi per qualche tempo in Mohach, per haver ottenuto Don|Simone due chiese dal Prencipe di quel luogo. Ma quando veddi la resolutione fatta in sí fatto modo, se bene me seli opposi gagliardamente la prima volta, facendo anche forse più di quel che dovea resistendo in faciem ipsi,⁵ perché così pareva in Domino, vedendo il bisogno del popolo ridotto all'estremo. Tornai qua, essendo così piaciuto a Vostra Paternità che vole ch'havendo a far qui, stessi qui, se bene la verità è che l'estremo bisogno di quelli il minimo di questi, et il minimo di questi di Belgrado, il massimo di quelli di Teomeosvar, di Bechkerek, di Lugas, di Mako, di Sziben, di Mohach e di molti altri luoghi,⁶ nei quali o son stato o m'hanno chiamato a stare per qualche poco di tempo con loro.

L'altro capo che proposi di sopra, è la necessità di cose temporali. Qui non si può andar né anco di una legha lontano, che o non sia bisogno di spender per se o per qualche compagno. Se si vuol' andar più lontano; più compagni ci vogliono. Qui non si può viver di limosina. Qui qualsivoglia cosa grave s'accommoda con li danari. Qui non ci sono né appoggi di personaggi, né di favori, né di entrate, né di qualsivoglia altra cosa, eccettuati questi Signori mercanti, i quali già si trovano stracchi. Qui se non si concorre in qualche modo straordinario per alcuni anni, mancaranno anche quelli aiuti de poveri convertiti predicatori, perché non ci possono vivere. Lui stesso Don Simone in tutti li modi voleva rinunciare al carico per esser affatto esausto. A mala pena con li preghieri e con quel pocho di charità che gl'ecclesiastici li diedero, si puote addursi a far tal cosa. So quanto ha speso, quanto s'è indebitato, quanto ha pianto per esser odiato da tutti per causa della fede, et esausto per causa di viaggi, havendo rinunciato all'istessa sua parochia, correndo per tutto non havendo nissuna entrata, nissuno appoggio. E se non selo soccorre, è risoluto a rinunciar l'affatto. Di me non sono sollecito, non ho dimandato anche niente, se bene ho girato qualche poco, lui mi ha dato aiuto, lui m'ha buscato da mangiar, ogni cosa ha fatto lui. Ci saria a dir molte cose, ma loro sapranno dir meglio quello che sarà spendiente, che io metter in carta.

Quanto poi a me, ne hanno fatto restar qui li signori mercanti per causa di questi poveri maggiari e povere schiave. Hanno promesso e casa e tutto e vestito, ma questo poco di cristianità non ci basta a una missione sì grande. Tra tanto con la divina gratia manterò e li privilegi di questa nostra impresa, e l'authorità con la quale ci siamo venuti, non mancando consolar tutti che potrò, chi con lettere, chi con cose di divotione (purchè me le mandino, e massime delle corone di poco prezzo, havendo bisogno assai più grande che pensavo io, et anche di librettini di divotione, massime in latino di che è carestia grande), chi con andar in persona. Non vorrei star solo, ma pazienza, espetto compagni.

Li mercanti hanno messo in Campagna non so che del verscovo, ma questo ha da esser del paese proprio. Quell'altro di sopra non è ascoltato, né sarà né ancho potrà esser'ascoltato. Di nuovo rumori: hoggi appunto ricevessimo la lettera di tre predicatori catholici, nella quale si dice, che già li Signori hanno licentiat Padre Gregorio, Don Simone et il Don Stefano⁷ che è Parocho di Peccium. Don Simone di nuovo scrisse che il Padre Gregorio lo vol ruinare, e che l'affetition sua verso noi manca pian piano, e che adesso quando pensava d'haver fatto qualche cosa per bene, non risulterà per niente di bene. Timor undique. Sed nolite timere ego vici mundum.⁸ La somma bontà d'Iddio così fonda questa missione. Il Padre Bartholomeo desidero che consoli Vostra Paternità perché essendo venuto in quel modo che è venuto, ha patito assai a modo suo.

In scriver qua usino cautela. Io non so come restarò qui per conto di nostri religiosi, i quali non sene consentano troppo, usando tutto in contrario. E pur sanno loro che non pretendiamo altro che aiutar queste misere anime abbandonate da tutti. Noi non pretendiamo né stati né dignità né honori, non ci intrichiamo in cose di stati, ma puramente vogliamo cercar Iddio e l'huomo salvare per mezzo della parola di Dio e di Sacramenti; e pur Dio sa, quanto fanno contra di noi. Ho detto altra volta ancora, et adesso repplico che ho più paura di loro che degl'altri. L'istessi signori che ci tengono nei stati loro, ci vogliono meglio, che alcuni forse di questi. M'ha scritto uno da Pecciu, m'ha chiamato nel stato suo. Nel territorio di Bach m'hanno chiamato, e lo sanno, come penso io, et lo sopportano, et gli nostri buoni padri, Dio sa, come ci veggono. Deus parcat illis. Et appunto hoggi ancora fui chiamato in una villa di una giornata lontano, et pure non so, come sene consentaranno loro, se lo sapranno. Deus sit misericors utrorumque. Tutto questo non scrivo, se non al mio Padre, che compatirà a quelli che deve, e questi tratterà con quell'amorevolezza che si suol'espettare, perché qui non serve altro.

A Don Simone bisogna trovar qualche partito, perché dubito che non facci qualche scappata. Non puo vedere' il Padre Gregorio. Dio sa, come andará il negotio. Se lui va a quelle parti, saranno delle guai; se non, ecco intriche. Oremus Deum.

Reverendo Padre per amor di Christo me mandi le opere del Padre Pazmany in lingua maggiara, ma non per quelle altre parti.⁹ Adesso ancora hanno trovato non so, che chiave nelle lettere manda al Padre Gregorio. Hanno a discaro grandemente. Quelle lettere erano mandate da quelle parti. Noi non habbiamo a far niente con quelle altre parti. Noi cerchiamo puramente l'aiuto di queste anime povere et abbandonate, come Vostra Paternità c'ha commendato espressamente. Molte cose vorrei, ma non posso per la carestia di tempo.

Per le viscere di Christo, per l'affetto che Vostra Paternità porta verso di noi e di Christo, desiderandolo vedere glorioso nel paradiso, voglia applicar delle orationi per me misero, che resto solo in queste parti. Utinam cursum meum consumem,¹⁰ vivam ei qui mortuus est pro me, ut vita mea resuscitetur cum ipso et in ipso.

Di Belgrado alli 31 die maggio 1613.

Di Vostra Paternità Molto Reverenda servo in Christo indigno

Stefano Szini

Die quei 100 scudi, se vol che li dimandi, facci scriver a qualcuno. Pure Vostra Paternità vegga; perché altrimenti non haverò niente. Questi anche mi scriva, come li ho da applicare et che bisogni saranno. Veggo li principis, patirò più che si pensa, ma tutto sia per amor di Dio.

Il Signor Vladissa Bona c'ha servito molto amorevolmente, come c'ha promesso in tutte le occorrenze. — Soli.¹¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 53—55.

Jegyzet:

1 Lásd az 1613. 06. 15-i nagy beszámolót.

2 Vásárhelyi Gergely

3 In magine: il Padre Gregorio in una sua di 6. giugno al Padre Cassio dice che questo è falso, e chel'avea contro la verita inventato Don Simone.

4 Kašić társaságában Don Simone is elindul Rómába, ahova Kašić betegsége miatt egyedül érkezik meg (vö. Kašić 91. számú levelével). Később ez utóbbi is csatlakozik hozzá, s tárgyalásokat folytatnak a misszió folytatásáról. Erről lásd VANINO/KASJIC! 62-69.; Miroslav Vanino, Kašićevo izvješće o Donu Simone Matkovicu (1613). = Vrela i prinosi 1(1932) 80-99.; uő., Predlozi Bertola Kašića za spas i procvat katolikaustva u turskoj (1613 i 1614). = Croatia Sacra 4(1934) 217-254.; uő., Barthélemy Kašić S. I., écrivain croate (1575-1650). = Archivum Historicum Societatis Jesu VI(1937) 216-258.

5 Gal 2,11

6 Szebényre lásd a 63. és 77. dokumentumot.

7 Nikolich István

8 cf. János 16,33

9 Vö. Bitskey István, Megjegyzések Pázmány grazi vitairatairól. = Pázmány Péter emlékezete. Szerk. Lukács László, Szabó Ferenc. Roma, 1987. 181-196., hiszen nem valószínű, hogy Szini már a Kalauzt kéri felettesétől.

10 ApCsel 20,24

11 Levelek „Soli” jellel ellátva jelezték, hogy a levélíró kizárólag a rendfőnöknek szánja mondanóját.

67

1613. 06. 01. Belgrád

Vincentius di Rado Branilli Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Mindenki azt beszéli, hogy Erdélyben háború lesz. Az hírlík, hogy a férfiak a feleségeiket és gyermekeiket az ország belsejébe küldik, örömmel várják a csapatokat, s már 6000 német katona van ott. Az erdélyi fejedelem lefejeztette a Bethlen-párt egyik

emberét. Felesége elmenekült. — Ide érkezett a szegedi ferencesek guardiánja, de Matteo barát tanácsára gyorsan eltávozott. Szini atya bizonytalanságban van, ő maga valamilyen csalárdságra gyanakszik. — Azt a hírt hozták a kereskedők, hogy a pécsiek példáját követve az összes katolikus visszatért a régi naptárhoz, s Don Simone el van keseredve.

Delle nove altro non so dir alla Vostra Paternità so per certo ch'ogn'uno dice sarrà guerra in Transilvania...

Di Transilvania habbiamo nove che tutti li homeni hanno mandato le loro mogli e figlioli con tutta la robba loro dentro in Transilvania; e che loro aspettano questo esercito sopradetto con grande allegrezza. Li giorni passati dissero che a Lippova sono venuti per sei milla d'archibuscieri, cioè delli niemzi, e che del giorno in giorno si moltiplica la gente; non so come pasara il negotio.

Terzo giorno doppo la partenza della Vostre Paternità arrivo qui un padre maggiaro, predicatore; è guardiano di Seghedino,¹ e cercava di fermarsi, ma puoi non puote, andò via il 2-o giorno. Fra Matteo gl'ha advertito, che torna indrio, e Padre Stefano² stava in gran dubio. Io credo nell'intelletto mio, che questo è stata la farina o qualche fintione dei frati...

Il Prencipe di Transilvania habbiamo inteso che ha fatto tagliaro il capo a quel un altro suo ribello, compagno di Betlem Ghambor. Quella Donna che amazzò quel povèretto, fu liberata e carmina da per tutto securissimamente...

Allo ultimo del passato la sera venne un mercante di sopradetto certo Stefano compagno di Marino Chottoricch, il quale ci annunciò a Don Simone male nove, che tutti li christiani che sono stati vere chatolici e di novo Callendari s'hanno voltato al Callendario vecchio, havendo inteso che cosi hanno fatto quelli di Peciniu, e Don Simone resta come matto, quando sente simil parole.³

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 56-57. Conceptus

Jegyzet:

1 Angyalosi Lajos. Vö. Szeged története. I. kötet. Szerk. Kristó Gyula. Szeged, 1983. 729. (Szakály Ferenc)

2 Szini István

3 SZILAS 15.

1613. 06. 02. Pécs

Nikolich István és többek Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

A török uralom alatt azért terjedtek el a borzalmas eretnekségek, mert a hívek magukra hagyatva éltek. A Magyarországon élő püspökök csak az adók behajtásával törődtek. Az, hogy mégsem mindenki hódol Baalnak, az néhány licenciátusnak köszönhető. Erről majd Don Simone és Kašić is beszámol. Ezt a munkát zavarta meg Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás. Tanuskodnak, hogy Don Simonénak mindenben igaza van.

Reverende in Christo Pater. Salutem, gratiam, pacem, nec non beatam vitam praecamur.

Bene notum est Paternitati Vestrae quam multas zinianas sparserit inimicus humani generis magistro Christi, et praecipue sub potestate Turcorum, ubi nulla lex, nulla vera religio, sed prout cuique placet, permittit vivere, solum modo tributum, et servitium reddant. In istis partibus, bone Jesu, quae olim Sancta Hungaria (vocabatur modo vero, nil falimur maledicta nuncupatur) quam multae nationes, quam multae et diversae haereses dispersae sunt, et tam quod vix potest cognoscere Ecclesiam a Sinagoga, ovem Christi a diaboli. Et unde haec? Dormientibus hominibus, venit inimicus et superseminavit zizania,¹ a septuaginta fere annis, ubi fuerunt praelati Archiepiscopi et ceteri speculatores, omnes dormierunt. Fuerunt episcopi in Superiori Hungaria, et ipsi magis tributa exigebant, tributum a nobis existentibus in captivitate Turcorum. Sed ad salvandas animas nihil curae habebant. Quia, ut dicamus, a tantis temporibus non habuimus legitimos ordinatos pastores, qui distribuissent nobis panem verbi Dei, sed aliqui probi et religiosi predicatores necessitate compulsi, administraverunt nobis aliqua sacramenta, baptizando, copulando etc., prout Reverendus Dominus Simon et Reverendus Pater Bartholomaeus Paternitati Vestrae revelabit. Et nisi isti boni viri inter nos permansissent, tota Christianitas in haeresim lapsa fuisset. Sed Deo permittente, per intercessionem Virginis Mariae, quae adhuc non deserit sibi commissum regnum a Sancto rege Stephano, multi sunt adhuc qui non curvaverunt genua Baal.² Et qui curvaverant, per istos bonos viros indies convertuntur, prout supra nominatus Reverendus Dominus Simon indicare potest secundum conscientiam suam.

Venerunt duo Patres ex superiori Hungaria, Pater Gregorius Vasarheli, et Pater Zacharias Jelekus,³ sed utinam unquam venissent, qui maiorem damnum quam fructum fecerunt et ex ipsorum doctrina et vita multi scandalizati sunt. Nolumus per cartam omnia significare ne forte ex invidia videretur scriptum, sed ex verbis Reverendi Domini omnia poterit intelligere, cuius fidem sic accipiat totius christianitatis. Rogamus, obsecramus nobis venerabilem Patrem ut Vestra Paternitas cum Sua Sanctitate omnia bona conferat et Reverendum Dominum Simonem Vestrae Paternitati commendamus, qui est vir zelosus ac timens Deum, habet maximam auctoritatem et respectum apud principes Turcorum, cuius minimus digitus magis praevalet in istis partibus, quam omnes episcopi ex Superiori Hungaria advenirent. Multa haberemus Paternitati Vestrae scribere sed nolumus onerare Vestram Paternitatem, ex verbis supra nominatorum virorum plura percipiet.

Bene valere desideramus Paternitatem Vestram cum Societate vestra ad annos quam plurimos.

Datum in civitate Quinque Ecclesiensis 2 die Junii 1613.

In eadem civitate habitantes Sanctae Romanae Ecclesiae subditissimi et Vestrae Reverendae Paternitatis humiles famuli

Stefanus Nikolih capellanus Quinque Ecclesiensis

Io Patre Gregorio di Nicholo son testimonio quantum ut supra

Io P. Nicolo a di Michiel afirmo quanto ut supra

Georgius Felkochi, Stephanus Ternaviensis, Marcus Horvát Szolnokiensis, Georgius Chaki Agriensis, Mateas Quinque ecclesiensis⁴

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 58r-v.

Jegyzet:

1 cf. Máté 13,25

2 cf. Rom 11,4

3 recte: Jekelius

4 FRICSY 1982. XII.; SZILAS 16.

69

1613. 06. 03. Pécs

Vásárhelyi Gergely Bartholomaeus Kašićnak és Szini Istvánnak Belgrádba.

Tűz és víz között szorongva élnek. A naptár miatt mindenki ellenük fordult, nem fogadják el sem a magyarok, sem a török urak. Ráadásul az új előljáró sem jön ki velük. A török azzal gyanúsítja őket, hogy a vidéket járva a pécsi püspök megbízásából összeírják falvait, amelyeket eladott Batthyányinak, s most ez utóbbi követeli az adót. — Anyagi segítséget kér, hogy kifizethessék hitelezőiket. A jezsuiták hozzájuk küldött levelei nagy gyanakvást keltenek, ezért inkább azt kívánja, hogy ne jöjjön levél.

Reverendi in Christo Patres. Pax Christi.

In medio ignis et aquae versantes angustiat, supra modumque afflicti, quid faciamus, ignoramus. Praeterquam quod oculos ad Dominum convertamus, derelicti fere ab omnibus, filii matris nostrae¹ pugnant contra nos. Deus pro sua gratia misereatur nostri, aere alieno gravati, ob hactenus observatum Calendarium misericordiam petimus. Hic omnino domini cum omnibus subditis Hungaris resistunt, ne novum servetur. Hactenus nullus omnino Hungarorum recepit Calendarium, multo minus domini. Significavi quibus expediebat, interim praesul novus² excitat contra nos tumultum extrema minitans, utinam ad Garammatas amandaretur.³ Novus contra nos exarsit dominorum suspitio, quasi pagos oberrantes Episcopo Quinqueecclesiensi⁴ nomina pagorum conscripserimus, quos Episcopus cuidam domino Bottiani⁵ tradiderit, Bassaeque scripserit, ut tributum persolvant, putans nos scripsisse omnino, quasi sumus arestati et sub fide iussorum manibus, quoad responsum habeant. Diximus nos nunquam scripsisse quia, id non est nostri officii, nec quicquam habere cum Episcopo.

Mi Patres, amore Domini submittant nobis elemosinam, ut creditoribus satisfiat; pannum etiam, quem pro caligis quida[m] ex dominis mercatoribus dederat mihi Albae, dedi Vajvodae, olim famuli nostri; ante hebdomadam dederunt quinque numos, ut carnes emeremus. Si ista procella cessaverit, magnam expectamus quietem. Ut creditoribus satisfiat, indigemus florenos 32 praeter expensas quotidianas.

Litterae nostrorum quas, ad nos transmittunt magnam contra nos excitant suspicionem; utinam nullae veniant. Praesentium lator omnia ut oculatus testis, et catholicorum relatio poterit Reverentias Vestras et reliquos dominos informare. Decem exorcistae vix iam sufficerent novo Episcopo, mi Reverende Patre Stephane. Quaeso, inveniant modum hominem revocandi, ne tanto animarum saluti adversetur.

Reverendarum Dominationum Vestrarum charitati et sacrificiis commenda-

mus.
Quinqueecclesiis 1613. 3 Junii.

Servus in Christo Dominationibus Vestris

Gregorius Vasarhely⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 60.

Jegyzet:

1 Az egyház hivei.

2 Vagyis a kinevezett missziós püspök, aki ekkor Anton Rengjić belgrádi püspök volt.

3 Gammates — afrikai nép. Vászárhelyi tehát jó messzire kívánja tudni az illetőt.

4 Pyber XII. János

5 Batthyány Ádám, ekkor veszprémi kapitány.

6 FRICSY 1982. XIII.; SZILAS 17.; HOLL 1983. Nr. 21.

70

1613. 06. 05. Pécs

Szücs Miklós Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Leírja az egymás közti viszályt, s hogy ennek milyen következményei voltak. Vászárhelyi Gergelyt a 'pasa kiutasította a fennhatósága alatti területekről. Don Simonéra is hasonló sors várt, de pénzzel megváltották a maradását. Ő volt a keze, de aztán elszökött, s így a kezes fizetett. Don Simone semmiképpen nem akarja, hogy a jezsuiták maradjanak. Nikolich Istvánnak a pasa megtiltotta a misék tartását.

Szolgalathomat aiánlom kegielmednek mint énneköm lelki Attiamnak. Kivanok kegielmednek minden testi és lelki iokat megadatni az meninek földnek Urátul Istenetül. Thovabba chak ez felül kellett kegielmedet levelem által megh talalnóm. Értömis azt az kegielmed levelebül, hofi arra kinszörit kegielmed engömet, hogy kegielmednek megh iriam ezt az haborusagot meli köztünk vagion.

Im kegielmednek lelköm ismereti szerint megh mondom, merth az Pater Gregoriust hivata Bassa kepe, buchut ada hofi it ne lakiek köztünk, mert az orszagot el vesztötte mondvan uy kalendariumot hirdetven. Csaszarnak sok kart teszön mert az vasarok el bomolnak, az utan hivatak Simon papot miis vele öszve elmenenk. Nekiis ugian azt monda, hofi it ne lakiek. Az után a vaida hozza hivata, hofi valami kevesset adgiatok, bekevel megh maratnok, mert semmikeppen annélkül nem leszön. Az Pater Gregoriust azonkeppen sommaltata harmincz öth forintba. Azt az varasiak adak megh erőtte, az magiárok az kik Papistak hofi köztök megh maradna. Enis megh mondam az vaidanak hofi tiz forintot adok, csak maradgion megh köztünk bekevel. Simon uram nem akara, azt monda én Bassahoz megöök. Vaida is azt monda neki, meni el, de it sehul az ő basasagaban ne lakial. Simonis kezde vele argualni minth egi boszu szokot hallani hofi ő it lakna. Vaidais azon megh haraguevek, ötet megh akaria vala fogni és ütet az vaidat ketszer attia fiava fogada hofi ütet ne verne és szegient ne tenne raita. És neki megh igere egi roka

bellest, ket nestöt és engömet kezese vette az vaida, ő maga elszökik s ez mene Bassa után. Az egi haz kulchat is elvive, nem tudiuk soha, michoda levelet adot az Bassa neki; ő azt mondia hofi a Bassa neki atta oli levelet hofi, minden papoknak fejedelme legien. Im hallottam hogy a Pater Gregorius felölis azt mondia, hofi Patert lanchon tartottak és azt mondotta hofi ő vatotta ki. De az nem valo, abban nem igazat mondat. És it köztünk retenetessen atkozodott és atokba vetötte engömet fő keppen és az Patert, megh aki az ő miseiere megien, azis atkozot legien, ki vele szolis. Mondhatatlan nagi haborussagh köztünk inditatot, mert semit iot nem tud vegezni, chak ő vilagit kivannia, és az utan kinszöritenk ugian azon vaidat, kichoda panaszlot az Paterökre, öis azt monda, hofi a falubeli papista praedicatorok arultak volna be, és oth voltanak Pechi polgárok, hallottak hofi panaszoltak az Bassanak és a Bassa megmondotta Tihaianak, hofi most lasson ezt a dolgot, Simon uram mind azon volna, hofi it az Paterök ne laknak, hofi innen el mennenek és öket halalra feniögeti, s azt mondgia, vagi az en feiem vagy az ő feie, és mind untalan buchut ugi ad nekik. És ha kegielmed kerdi kalendarium felül, Pater eddiglen mind ui kalendarium szerint praedikallott, mert az Simon uram biztatot hofi ő megh oltalmaz. Bassatul levelünk és volt hofi szabad tartani. De ez utal semit nem adának a levelön, azt mondak a thörök urak megh holt a Bassa, azt mondanak ne tarchatok, Pater is azt monda, hofi en soha Ania szent egihaztul el nem szakadok. De kifodj nepnek azt monda, ninch mit tennem és az uraknak akarattia ugi lesz, hofi en megh mondom mikor az ti ineptök megh esik. de en az olaszokkal eggiüt tartom. Istenert is kerrünk kegielmetöket hofi az Simon uramat rank ne bochassa kegielmetök, mert mi mind el pusztulunk, semmive leszünk. Ez utal is tizenöth forintot vesztöttem, ennek utanna megh az feiünket is el vesztünk, mert halalra feniöget.

Post Scriptum. Az Istvan uramat is, aki az mi kapellanunk volna, azt is megtiltotta, hofi az egihaz fele se meniön, oth miset se mondion, mert az mondgia, nem Jesuitak azok, hanem ördögök, hamisak, semit nem kell hinni nekik. ne hidgietek, mert az mondgia hofi haszughok.

Datum Péch Junii 5.

En kegielmednek io akaro Barattia.

Szüch Miklos

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 23-24.

Jegyzet:

1 FRICSY 1982. IX.; SZILAS 18.

1613. 06. 06. Pécs

Vásárhelyi Gergely Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

Don Simone, a hazugsággal teli ember összeesküvést sző ellene, de a hívek és a török urak őt támogatják. — A levélben megküldött Szent Péter kulccsal nem lehet dicsekedni. A katolikusok tudják mit jelent, de sokan félreértik. — Don Simone rágalmazza, hogy ő, aki kétszer is az életét kockáztatta az új naptár miatt, most elfogadta a régit. Pedig ő semmit nem változtat addig, amíg Rómából parancs nem jön. Ha a pápa úgy látja jónak, visszavonulnak innen. Don Simone úgy szabadult meg, hogy rászedett egy Nicolaus nevű urat (Szűcs Miklós), aki 15 forintot fizetett szabadulásáért. Az, hogy ő maga maradhasson 40 forintba került. Don Simone ugyanakkor azzal dicsekszik, hogy ő mentette meg a levél íróját, holott éppen az ellenkezője igaz. Ebben az ügyben írt a boszniai püspöknek. is. — Don Simone el akarja őt úzni, mert nem volt hajlandó a pápának írni püspöki kinevezését támogatandó, holott a generális tudja, hogy ő Eszéken milyen tanuságtételt tett. Don Simone nem áttallja azt állítani, hogy ő ugyanannyi rosszat tesz majd az Egyházban, mint Luther Márton, s hogy az ünnepnapokon húst eszik. — Ő eltávozik ha kell, de csak a főnökei engedélyével, hiszen nem Don Simonétól kapta a megbízatását. — Kéri, küldjenek ruhát Jékel Zakariás számára, s ha Rómából írnának neki, Szini István közvetítésével juttassák el. Gyógyszereinek nagy részét a töröknek adta. Ismételten kéri Don Simone eltávolítását.

Reverende in Christo Domine. Pax Christi.

Scripsi Reverentiae Vestrae per dominos mercatores, conscios omnium nostrarum actionum, breviter quidem, sed ea cautela, ut Reverenda Dominatio Vestra satis superque tribulationem nostram cognoscere possit. Homini nunquam nocui nec exemplo nec verbo; cur nos persequatur, ipse viderit. Certe tota haec provincia ad nostram defensionem contra virum bonum inclinata est, una cum Turcis dominis, qui more suo nos singulari afficiunt honore. Unicus est cum duobus praedicatoribus catholicis, qui vitae nostrae adversatur, et omnino dicit se effecturum ut tollat e vivos, quia alias episcopatum Quinquecclesiensem obtinere non potest. Homo plenus mendaciis a planta pedis a verticem usque capitis. Iam iam conspiratio paulatim se prodit, inveniet bonus vir secus quam cogitat. De clave benedicta exigua quae a nostris mihi mittebatur in litteris, sancti ut vocant Petri, non est quod gloriatur, cum omnes catholici sciant, in quem finem mittantur, licet alii sinistre sentiant; mentitur me consensisse in vetus Calendarium, nisi ea ratione quod si domini Turcae non receperint novum nec subditi, ut nec recipiunt, nec unquam receperunt, imo contradicunt. Pro quo iam bis capitis periculum subivimus, me illis festa promulgaturum, me tamen tanquam certum et ab universa Ecclesia receptum et approbatum observaturum, donec aliud ex Urbe habeam. In particulari omnia Patri nostro perscripta sunt. Si Sua Sanctitas non condescenderit cum hac (alias nomine Catholici) gente, revocati recedemus, si commode exiri poterimus.

Quomodo fugerit hinc deceperitque Dominum Nicolaum,¹ qui ut hominem iam iam deducendum ad carceres florenos 15 dederit Vajvodae in fratremque adoptivum Turcam receperit, flexis genibus; libertatem discendendi concesserant ex regno. Verum christiani ne in perpetuum sacerdote carerent, discessum parantibus restiterunt egeruntque cum secretario, ut illis me concederet. Certum est, solutum est illis computatis omnibus ad florenos 40. Sumus vere in necessitate extrema. Furor hominis non sinit nos quiescere. Haec tota Provincia pro nobis stat, et parati defendere. Hoc illum male habet, quod nos pluris faciant quam illum. Absolute dicit se curaturum ut occidar quacunque ratione efficere poterit. Sciat mentiri hominem me fuisse in vinculis. De pelle illius agebatur et exceperet baculos quingentos nisi se ante dies aliquod talleris duodecim redemisset. Mentitur se egisse causam nostram apud secretarium. Imo contrarium fecit homo fanaticus. Quod quaerit, brevi inveniet, nisi proditione agat. Gratia Dei nihil timemus. Quaeso Reverentiam Vestram amore Domini, deducat hominem secum, ne velit parcere expensis ut tanta peste liberetur haec provincia. Excommunicavit me cum aliis, et gravi anathemate interdixit, ne ullus Sclavorum audiat sacrum meum. Nunquam hominem phanaticum vocavi infidum. Iam iam scripsi ad Reverendissimum Boznensem,² ut et cives huius loci singula quae erant perscribenda.

Iam agebat per quendam ex praedicatoribus cum Hungaris ut me unanimo consensu eiicerent ex regno, sed secus quam cogitabat, accidit. Non puto in rerum natura hominem similem generatum. Bona dico conscientia Reverentiae Vestrae, me nunquam hominem offendisse nec verbo nec exemplo. Quod de episcopatu obtinendo non scripserim Suae Sanctitati, totum malum illinc habet originem. Reverentia Vestra quale testimonium in Ozek dederim, novit. Millies iuret et promittat, nunquam credat; vere dicas de reliquis, hominem ut alterum Saul, malo spiritu agitur. Videat Reverentia Vestra, quid hic homo agitet. Dicebat Martinum Lutherum multa fecisse in Ecclesia, se plura facturum; diffamat apud suos me feriis sextis carnes comedere, et multa plura mendacia. Mutato Bassa Mohacziensi omnia, corruere nec eo audet ire ut miseris opem ferat.

Bonus vir ut vivat in pace (si ab aliis fuerit concessum) agat cum dominis huius civitatis, et cum omnibus Hungaris, si ita fuerit conclusum consensu communi, libenter discedemus. Procuret nobis salvum conductum currus et comites. Ipse me huc non duxit, nec sine scitu 23 Agarum, quorum fides est in Hungaria, discedere possum. Nihil mirum habet, videat ne cum alteri laqueum conficit, ipse experiatur. Grave mendacium et infamia intollerabilis, me cum haereticis consensisse ut quicquid ipsi voluerint, hoc illis praedicem, et hoc ex vinculis, o frontem sine pudore, vere scribit interitum attulisse huic provinciae et dedecus sibi, non religioni nostrae. Excommunicat, qua auctoritate, quis illum constituit parochum? quis praelatum? Quis archidiaconum? Uterque flexis genibus nobis et nostris sequacibus maledixerunt et excommunicarunt. Sic nostrum quidam ex simplicioribus quos mendaciis infascinauit, congressum fugiunt, sacrum negligunt. Hic pauci sunt Sclavi, Hungari praedominantur tam in civitate quam in pagis, exceptis dominis provinciarum, qui nobis bona desiderant, hoc miser ferre non potest.

Pater Zacharias³ totus lacer incedit, vel pannum vel vestem aliquam submittat illi, et pro duobus pileis pannum. Si forte litterae venerint ex Urbe, retineat Dominus Stephanus,⁴ Albae. Reverentia Vestra meminerit Ragusi medicinarum petitarum a domino doctore. Ego cuidam Turcae dedi maiorem partem medicinarum, qui non plus quam sex dedit florenos, quos una cum reliqua kenia quam habebamus dedimus secretario. O si sine scitu possem Patris Nostri relinquere hanc missionem, novit Dominus quam libenter facerem. Praesente Simone nunquam poterimus quiescere. Hactenus silui, verum si homo non quieverit, causam non meam, sed Societatis ita agam ut recordetur. Nihil melius pro illo et universo populo nostraque quiete possit Reverentia Vestra facere quam, hominem delinitum abducere. Ego hic omnia celeberrimo more consueto sacra non de festis prioris Calendarii, sed novi, quod et in confectione dixi.

Me Reverentiae Vestrae et Reverendi Patris Stephani orationibus commendo.
Quinque Ecclesiis 1613. 6 Junii

Servus in Christo Dominationis Vestrae

Gregorius Vasarheli

Hic plenis buccis clamat esse Calendarium novum rem fidei, et popello simplici persuadet nos esse haereticos. Nos dicimus Calendarium novum non esse rem fidei, sed homo imperitus quid loquatur, nescit. Dictum est illi a domino Nicolao, domino Simone et domino Petro⁵ ut hinc discedat nec unquam revertatur propter turbas, quas semper hic excitat. Sic miser quid faciat, nescit. Domini mercatores qui hic fuerunt multa, poterunt Reverentiae Vestrae referre, quae viderunt et audierunt a civibus.⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 61r-63v.

Jegyzet:

1 Szűch Miklós. Lásd az előző levelet.

2 Antonius de Gregoriis

3 Jékel Zakariás

4 Szini István

5 Pécssett tartózkodó belgrádi kereskedő.

6 HOLL 1983. Nr. 22.; SZILAS 19.

1613. 06. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Váásrhelyi Gergelynek Belgrádba.

Rossz híreket hallott a misszióról. Vádak vannak a misszionáriusok ellen, és hallott a naptárvitáról is. Ha vissza kellene vonulniok a misszió területéről, akkor Horvátországba menjenek és semmiképp se Rómába.

Grave nuntium attulerunt nobis litterae Reverentiae Vestrae in Martio scriptae de periculis, in quibus Patres nostri versantur ob vulgatum negotium professionis ipsorum, quasi visitatores missi fuerint a Sanctissimo Domino Nostro, quod omnino debuisset esse suppressum, quamvis revera ita fuisset; multo vero magis tacitum oportuit, cum revera res aliter se habeat: neque enim tale titulum aut munus habuerant, sed mittebantur ad fructificandum et iuvandos proximos, vobisque collaborandum. Quod vero Reverentia Vestra censebat propterea remittendos Romam, ne scilicet ulli periculo pateant, nos consilium ex parte aprobamus; nam secedere istinc poterunt, sed non tamen Romam venire debebunt, quin potius in Croatiam se conferre et vel Zagrabiae vel alibi operam suam collocare, prout Visitator¹ disponere debebit, si forte in Hungaria esse non possint. Quare iuxta haec agendum erit, et nos in eandem sententiam scribimus Patri Cassio² et Visitatori. Ceterum pro iuvandis magis solide istis populis iam Sanctissimus Dominus Noster scripsit de episcopo aliquo constituendo, et credo expectabitur responsum ab Illustrissimo Cardinali³. Si quid praeterea occurreret, Reverentia Vestra significet nobis. Quodque reliquum est, pergat se occupare fructuose ad maiorem Dei gloriam, et oret pro me in suis precibus et Sacris Sacrificiis.

(Haec in fine addita:) Accepimus ultimo datata Reverentiae Vestrae et solliciti valde sumus ob periculum post promulgatum Calendarium. Considerabitur, quid hic fieri possit. Nihilominus Reverentia Vestra ne despondeat animum ob difficultates, quas inimicus obiicit ab initio, ut absterreat vos.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 52l. Conceptus

Jegyzet:

1 Theodorus Busaeus

2 Bartholomaeus Kašić

3 Forgách Ferenc

1613. 06. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Kašićnak Belgrádba.

A március utolsó napján keltezett levél alapján tisztában van helyzetükkel. Sajnálja, hogy Don Simone miatt veszélybe került az egész ügy. Ha szükségessé válna, Szinivel együtt Zágrábba vonuljanak vissza. Rómába nem lenne helyes visszatérniük. Mindenben a vizitátor, Busaeus elképzelései szerint járjanak el. A 100 scudóról ír Szininek.

Et nonnulla pro divina gloria et bono animarum satis bene administrata esse a vobis, intellexi ex datis ad me litteris extremo Martio,¹ et difficultates ac pericula quae obiecit inimicus bonorum omnium ob imprudentiam unius,² qui de vestro officio nimis libere locutus est, eadem litterae exposuerunt. Pro altero gratias agimus divinae Benignitati maximas, de altero solliciti sumus, et omnino pericula cavenda esse censemus. Proinde visum est expedire ut Reverentia Vestra et Pater Stephanus, si opus sit, conferant se in Croatiam, ibique se occupent iuxta directionem Patris Visitoris. Fortasse enim Zagrabiae magna seges erit, circa quam labores collocari poterunt Reverentiarum Vestrarum. Romam autem redire vos nullo modo vellemus, quia reditus iste minus hic probaretur. Commendabimus autem vos Patri Visitori,³ cum quo communicabit Reverentia Vestra, quae scribo Patri Stephano Zini.⁴

Quod autem reliquum est, orent pro me in suis precibus et Sacris Sacrificiis, egoque vicissim precor vobis a Domino largam caelestium donorum benedictionem.

Romae 8 Junii 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 52l. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 61. dokumentumot.

2 Giovanni Don Simone Matkovich

3 Lásd a 75. dokumentumot.

4 Lásd a 74. dokumentumot.

1613. 06. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Szini Istvánnak Belgrádba.

Leveleik alapján tisztában van a misszió helyzetével. Sajnálja, hogy a vizitátor elnevezés miatt bajba kerültek, hiszen valójában a hittenjesztés a feladatuk. Ha vissza kellene térniük, Zágrábba menjenek. A 100 scudót azonnal megkapják, ha szükségéről értesítik.

Varia gesta pro divina gloria a Reverentiis Vestris cognovi ex datis ad me litteris a Reverentiis Vestris, et gratias ago maximas divinae Bonitati, cuius favore adspirante sperandum est difficultates quae occurrunt, paulatim superatum iri. Doluimus vero inprudencia unius effectum ut personae Reverentiarum Vestrarum periculis expositum fuerint ob titulum visitatorum promulgatum quod et celandum fuerat et sine idoneo fundamento vobis adiectum istic est cum fructificaturi potius missi fuissetis.¹

Quid agendum sit, scribo Patri Cassio.¹ Si periculum sit, concedite Zagrabiam, vel quo Pater Visitator destinabit Reverentias Vestras. Postea statui poterit commodius de vobis et occupationibus; quas tamen in Croatia non defuturus nobis persuademus.

Centum illa scuta quae vos optabatis, accipere poteritis, nam refundi nos iubebimus ubi primum nos monueritis acceptis hisce. Immo, si scivissem ubi certo essetis, iam numerari iussissem vobis, vel Ragusiam scripsissem ad aliquem mercatorem ut vobis numerarentur. Sed perinde erit, si vos ab aliquo accipietis, nam — ut

Pergite autem alacres negotium Domini promovere, et orate pro me in precibus et sacris sacrificiis.

Romae 8 Iunii 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 52l. Conceptus

Jegyzet:

¹ Lásd erről az előző dokumentumot.

75

1613. 06. 08. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus vizitátornak Bécsbe.

A Belgrádban lévők veszélybe kerültek, mivel az terjedt el róluk, hogy a pápa vizitátorai. Ezért azt írta nekik, hogy ha a helyzet súlyosbodik, menjenek Zágrábba és a provinciális utasítása szerint cselekedjenek.

... Accepi porro ex nostris qui Belgradi sunt, eos in periculo versari propterea quod vulgatum sit eos missos esse visitatores a Sacntissimo Domino Nostro. Quae res aliter habet, nam fructificatum in illa vinea mittebantur, et omnino tale nomen ut odiosum et falsum suppressi debuisset. Ceterum quoniam res eo processit, rescribo illis ut in Croatiam se conferant, et Zagrabiae occupentur, vel ubi Reverentia Vestra melius iudicabit. Proinde iuxta haec illos diriget Reverentia Vestra et commendatos habebit. Spero autem non inutilem operam eos collocaturos, ubicumque Reveren-

tiae Vestrae commodius visum erit. Postea vero nos admonendi erimus. Quod si pericula illis in Hungaria non erant, non erit mutatio necessaria; viderit autem hoc totum prudentia Reverentiae Vestrae, cuius ego precibus et Sacris Sacrificiis me commendo.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 522. Conceptus .

Jegyzet:

¹ Lásd az előző három dokumentumot.

76

1613. 06. 14. Belgrád

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

A misszió rendkívül nehéz helyzete magyarázza Kašić váratlan visszatérését Rómába. Ez a vidék már nagyon régóta elhagyatott, szegény. Mindezt látva távozott el Kašić, de szerepet játszottak ebben az öregektől hallott fenyegetések is. Egy barátja közölte a levélíróval, hogy csak Don Simonét fenyegeti veszély. Ő és Vásárhelyi kétségtelenül ellenezték Don Simone tevékenységét, s az okozott zűrzavar arra készítette, az hogy utóbbi távozását javasolja. A Don Simone és Vásárhelyi között történetekről már bőségesen beszámoltak, s Kašić szóban ezt kiegészítheti. Mindenesetre valami megoldást kell találni, hogy ez a püspökök által elhagyott vidék ne süllyedjen vissza 60 évvel korábbi állapotába. — Életük rendkívül nehéz, s a plébániájáról lemondott, adósságokkal terhelt és helyét nem találó Don Simone sok áldozatot hozott értük. A levélíró senkinek sem kötelezte el magát s elszántan próbál eleget tenni küldetésének. Reménykedik a konfliktus elrendeződésében. Nagyon jó lenne, ha Don Simone észhez térne, mert ő sokat tehetne érdekükben a török uraknál. Eddig még nem kért pénzt a hívektől helyzetük könnyítésére, ha rákenyszerül, megírja. Szükség lenne képekre és rózsafüzérekre, nincs oltárfelszerelése, csak egy miseinge és egy terítője. Kellenének jámbor könyvek is. Ezek listája Kašićnál van, aki egyébként vigaszra szörül. Nem tud határozott véleményt mondani Don Simone sorsáról. — A keresedők támogatást érdemelnek. Egyelőre iskolamester is egyben, jöllehet kevés gyereket tanít. Igyekszik egy fiatal társat szerezni, aki vele mehet a ritkán vállalható missziós utakra is. Vásárhelyi nagy izgalomban van Jékel Zakariás ügye miatt. — Végezetül javaslatokat tesz: 1. Raguzában, Belgrádban, valamint a magyarok számára Mohács-on és Pécsen iskolát kell felállítani. 2. Belgrádba, Pozsegára és Pécsre püspököt kell kinevezni.

Admodum Reverende Pater in Christo.

Paternitas Vestra mirabitur fortasse, cur Pater Bartholomaeus¹ tam cito ad ea loca ex quibus huc venit proficiscatur, et tanto amplius, quanto minus nunc expectabatur. Mirabitur praesertim et cum suos in hac re adversarios habuerit aliquos, qui nequaquam hoc consilium vel approbarunt vel aliis ut consulerent suaserunt. Mirari tamen desinet, si intellexerit, omnia ea ex quibus vis tota huius

missionis tam arduae ac difficilis pendet. Hae regiones iam a plurimis ab hinc annis expugnatae, ut manifestum est omnibus, fuerant, omnia diruta, sacra prophanis commista. Vix in hac vasta provincia in qua numerantur plus quam 50 vel 60 christianorum capita, aliorum vero infinita, locus ullus relictus, ob peccata nostro, ad pietatem aptus. Summa ubique pauperies, summum desiderium divini cultus. Id quod ipsi desiderant, paupertas excludit. Hoc vidit Pater Bartholomaeus et iccirco satius putavit in melius mutare consilium. Accedit timor ille, quem habuit. Ex dictis enim quorundam senum nescio quid collegerit. Hi dicebant eos audivisse ex quibusdam Deo dicatis viris, minas et alia huiusmodi in Dominum Simonem² et nos; alii alio modo, praesertim vero unus ex nostris amicis mihi dixit, nihil editum esse contra nos, sed solum contra Dominum Simonem; imo nos ipsi summo honore esse. Quidquid sit, ipsius Patris studia, hoc nuntium multum retardavit. Fateor, Patrem Gregorium³ et me fuisse contrarios meque obstitisse nonnihil, sed fortassis Deus maiora ex his debilibus principiis eliciturus est. Super omnia tamen rumor concitatus me movet, ut ipse proficiscatur.

Iam scit Vestra Paternitas, quid acciderit inter Patrem Gregorium et Dominum Simonem. Scripsi Patri Assistenti Germaniae,⁴ fuse dicet Bartholomaeus. Videat Vestra Paternitas, qualiter his pauperculis animabus succurrendum sit; nisi enim succurratur, idem fiet quod a 60 annis et amplius factum fuit. Multi fuere episcopi in aliis partibus, quorum fuit commissum hoc opus, plurimi se exonerarunt, nullus a tot annis fuit in Quinqueecclesiis praeter unum praedicatorem, qui etiam habebat uxorem; nullus esset sacerdos a Buda usque Raghusium, si Pater Gregorius cum socio et ego deficeremus. Et nisi Dominus Simon in ea, se pericula coniecisset, in quae coniecit neque nos essemus.

Nos vix vivere possumus; ego vix quo indusia emam, habeo, vix pro calceis et aliis rebus necessariis; praesertim vero curru conducendo et sociis, sine quibus hic nullo modo excurri potest. Dominus Simon non parum expendit pro me, exhausti, se. Aliis vero, imo suis fratribus ordiosum se reddidit, nec parochiam nec aes habet, valedixit parochiae, aes totum exolvit; nunc aere alieno onustus, in diversa fertur, huc non se audet, ut reor, conferre propter mercatores, qui non parum de ipso sunt conquesti de rumore concitato. In Quinqueecclesiis consistere non potest, ne tumultus maiores fiant. Ad parochiam ire non expedit quia iam dixit vale.⁵ Nos interim si hic non essemus, Deus novit, ubi et qualiter vivere possemus ex elemosina. Quid superest, cui 20 florenos adiunxerunt hi domini mercatores? Sed res non plane est deposita, quia patres in Quinqueecclesiis manebunt, et ego hic. Quod ego manere debeam, domini mercatores me obtestati sunt, ut patet ex litteris missis ad Patrem Assistantem. Sed qualiter sic missioni satisfaciendum erit? Ego nihil praeter victum, si potero, accipiam ab eis; de vestitu Deus provideat, nullo aere libertatem christianam vendam, tamen ero hic quamdiu Deus volet. Utinam iaciantur fundamenta religionis in his etiam regionibus. Excurram ad alia etiam loca, sed tamen caute missioni et his pauperculis, quantum potero, satisfaciam. Interim fortassis Dominus Simon ad se redibit. Patri Gregorio timeo, ne immineat aliquid a Domino Simone, nisi resipiscat aliquantulum. Sed sive resipiscat sive non, hic mihi nihil obesse poterit, sed neque alibi obstitit, imo mihi semper fidum se socium praebuit, praesertim vero in rebus difficilioribus. Utinam resipiscat, quia multa posset apud principes

horum partium si pecunias haberet. Ad sublevandum Patrem Gregorium, Dominum Simonem et me volebam petere ad florenos 40 vel amplius; adhuc non petii; si petiero, perscribam ad Paternitatem.

Imaginibus egeo, rosariis et coronis, ita adeo, ut iam sim exhaustus; praesertim vero coronis. Res sacras sive paramenta altaris alia non habeo praeter albam et corporalia; egerem etiam aliquibus libellis ad devotionem excitandam, praesertim latinis; multis aliis, quorum capita habet Pater Bartholomaeus. Patrem Bartholomaeum consolent quaeso expeditione matura, sed celeri opus erit. Dominum Simonem deducere satius esset, promiserat etiam se iturum, sed nihil hactenus visum fuit. Pater Bartholomaeus non parum maerore afficitur. Evocare ex his locis non est tutum nec utile. Corrigere difficile. Res in incerto versatur, Deus super omnia orandus. Si Pater Gregorius cederet tempori et furori, non esset fortasse inconveniens.

Domini mercatores omni offitio ac pietate devinciendi promovendique apud alios, nisi enim ipsi essent, iam religio christiana pessum iacet hic et ubique in istis

debeo saltem ad aliquod tempus. Multum huic missioni officeret, si domi semper fixus manere deberem; praesertim vero cum pauci hic sint pueruli, 12 vel ad 14.⁶ Accedit quod neque etiam hic possem commode docere, dum enim vocor in ecclesiam, quod accidit saepe, hos relinquere cogor. Adsciscam tamen mihi socium aliquem, praesertim vero iuvenem quendam, qui meae comes fuit peregrinationis et missionis. Deus providebit etiam ipsi, Pater Gregorius satis anxietur ob casum Patris Zacchariae,⁷ si verus est, gravis. Medicina non ita facile uti potest, nec ita facile virus videtur eliciendum. Deus videbit etiam hoc. Eget consolatione etiam ipse Pater Gregorius.

Multa alia essent scribenda. Restringsam omnia ad haec duo capita: — 1. Raghusii et hic scholae sunt erigendae, et hae expensis Summi Pontificis et bonis ecclesiasticis; nullo enim alio mundo fieri poterunt, nisi isto. Praeterea pro Ungaris Mohachii et Quinqueecclesiis. Optima haec loca, magna iuvenum scholasticorum in his duobus locis congeri posset suppellex. Sed omnes pauperrimi, ita ut aegre vitam ipsam sustentent. Iuxta Mohachii omnes Calvinistae et Cattolici, et iuxta Quinqueecclesias plurimi Cattolici, Samosateniani pauciores. — 2. Hic, Posegae et Quinqueecclesiis episcopus est collocandus. Hic doctrina et pietate cum zelo divinae gloriae ut sit praeditus, oportet. Ita in Quinqueecclesiis. Posegae satis est si sit vel mediocri doctrina, sed vitae bonae, vel autoritatis apud dominos, doctrina alia via iuvare potest. Hi debent esse harum partium exercitati in his locis; pecunia, quae est nervus totius negotii spiritualis, bene instructi, ut apud dominos omnes se possint opponere pro Christi fidelibus. Praesidia enim in his locis rerum sunt pecuniae, sine iis nihil fit, sed neque fiet. Quid de reliquis? Dicat ille, qui vidit summam rerum spiritualium in his regionibus orbitare.

Me et omnes istos suis sacris sacrificiis et orationibus commendo.

Albae Graecae 14 Junii 1613.⁸

Vestrae Reverendae Paternitatis Servus in Christo indignissimus
Stephanus Szini

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 64-65.

Jegyzet:

- 1 Bartholomaeus Kašić
- 2 Giovanni Don Simone Matkovich
- 3 Vásárhelyi Gergely
- 4 Ferdinand Alber
- 5 Babska volt Don Simone plébániája.
- 6 A 94. dokumentumban már 32 tanulóról számolhat be.
- 7 Jékel Zakariás
- 8 FRICSY 1982. XIV.; SZILAS 20.

77

1613. 06. 15. Belgrád

Bartholomaeus Kašić Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Január óta ez az első nagyobb beszámolójuk. Az itteni nép nélküli a lelki gondozást, ki van szolgáltatva a báránybőrbe öltözött farkasok—kálvinista, lutheránus, ariánus eretnekek—támadásának. Ugyanakkor megnehezítette a munkát, hogy az itteni katolikusok közül is sokan felleptek Don Simone és társai ellen a török uraknál, így többen már azt tanácsolták neki, hogy egyelőre vonuljanak vissza Belgrádba. — Sikereket értek el a régen nagyon népes, de az utóbbi háborúban elpusztult Temesvároton, ahol törökök, rácok, valachok (románok) néhány katolikus magyar és szláv él. Ez utóbbiak mindegyike meggyónt. Többeket megtérítettek, korábban egy ferences barát dolgozott itt sikerrel. — Két szomszédos faluban—Vaiova és Podba—az eretnekek által megrontott emberek még a szentségek nevét sem akarták hallani. Itt 200 ember közül csak 8 vagy 10 áldozott. Ezek a katolikusok, mivel nem volt magyar nyelvű pap, egy eretneket fogadtak fel. Rechas, Bácskerek, Lugos és Szeged lakói is hívták őket, de idő hiányában nem tudták teljesíteni a kérést. — Húsvét után Belgrádban egy eretnekekkel és idős anyjával találkoztak. Ez utóbbi gyermekkorában katolikus volt, s elmondatták vele magyarul a Miatyánkot, az Üdvözlégy Máriát és a Hiszekegyet. A katolikus hitről hallani sem akaró fiának különféle látomásai voltak, s hiába üzték ki belőle az ördögöt, valószínűleg az eretnekek hatására nem kereste fel őket többet. Egy másik lutheránus eretneket úgy térítették meg, hogy közölték vele: addig nem fog meggyógyulni, míg katolikus nem lesz. — Miután Don Simone visszatért Pécsről, Szini Istvánnal együtt Mohácsra mentek. Itt a két fedett templomban szolgáló pap 12 falut lát el. Azt írják, hogy útközben betértek Babskára, ahol 25 falu parókiája van. Találkoztak Matthias baráttal, aki a felsőbbség engedélye nélkül járja a környéket. Zomborban, amely jelentős város volt, csak 5-6 keresztény házat találtak. Bácsban 14-15 ember gyónt meg, s elkísérték őket egy darabon veszélyes útukon, melynek során több mint tíz lerombolt templomot láttak. — Mohácson örömmel fogadták őket, mert kényszerűségből eretnek szónokot hallgattak. Ez csak olvasni és énekelni tud. Sokan gyóntak, áldoztak, 12 szegénynek megmosták a lábát, és élelemmel látták el őket. Elmentek Bácsberekre is, ahol egy világi ember tartotta ébren a katolikus hitet. Éjfélig gyóntattak. Ugyanezt tették mintegy ötven emberrel

Bozsokon is. Szebegényben egy olyan emberre akadtak, aki noha nem volt pap, gyón-
tatott és áldoztatott. Megvallotta bűnét, s megígérte, hogy többé nem teszi ezt. Itt és a
környező falvakban 350 ember gyóni és áldozott, a nagypénteki prédikációt áhitattal
hallgatták. A vitás ügyeket elrendezték, a házasságokat szentesítették, kereszteltek.
Marasztalták őket, de tovább kellett menniök. Bízatták a népet, hogy pap nélkül is
jöjjenek össze közös áhitatokra. — Nagypénteken vissza is tértek Mohácsra, ahol
több ezer ember gyűlt össze. A bég nekik adta mindkét templomot. Az egyik Szent
Miklósnak, a másik a Nagyboldogasszonynak van szentelve. Ez utóbbi háromhajós, s
hatezren elférnek benne. A bég nekik adta a siklósi templomot is, jóllehet itt székel a
kálvinista püspök. — Egy schizmatikus megtámadta a szent officiumot vivő Gergely
atyát. Nagy zűrzavar keletkezett, a katolikusok és eretnekek kivont kardokkal
egymásra romtottak, míg a bég rendet nem teremtett. A bűnöst börtönbe zárták. A
bonyodalmak elmúltával a Nagyboldogasszony templom kertjében állították fel az
oltárt, s a templomban áldoztattak. Sokan éltek a lehetőséggel a nem katolikusok
közül is. A szentbeszéd után közösen imádkoztak. Hívták őket Bácsról, s megkeresték
őket a Csanád egyházmegyeiek is, ahol Verencsics Faustus a püspök. Ők Mohácson
maradtak, ahol rengeteg az eretnek, ám eredménnyel térítenek. — Pécselt az ál-
datlan naptár-vita dúl. Az újat nem fogadják el a magyarok, s a török urak sem. Az
atyákat bebörtönözték, s csak jelentős pénzbírság fizetése után engedték őket
szabadon. A katolikusoknak itt volt egy horvát nyelvű papjuk, akit a boszniai püspök
küldött, illetve régebben volt egy magyar is, akit a magyarországi püspök rendelt oda.
Ez utóbbi megbetegedett, s eltávozott. Ezért volt olyan eredményes a kálvinizmus és az
arianizmus. Don Simone elérte, hogy a pasa megossa a templomot köztük és az
eretnekek között. A katolikusok (mintegy ötszázan vannak) szegények, az eretnekek
(ugyancsak annyian vannak köztük a magyarok) gazdagok. Iskolájuk van, ahol
latint, görögöt és hébert is tanítanak. A környező falvakban mintegy háromezer ember
él, vallásilag vegyesen. Papjuk nincs. Eredményesen térítettek köztük, gyógyítottak, s
kiszolgálták a szentségeket. — Május elején Eszékre mentek, ahová Belgrád felől
közeledve két-három mérföldenként szerbek és törökök lakta falvakat találtak. Az
első estét Mitrovica mellett töltötték, amely Sirmia legnagyobb városa volt, császárok
székhelye és az egyetemes zsinatnak helye. Ma csak romjai állnak, lakosai törökök és
szerb schizmatikusok. A második estét Vukovár mellett töltötték, amely egykor
püspöki székhely volt. Látszik a palota nyolc tornya is. Többségében török lakosságú,
de van néhány katolikus és schizmatikus is. A Vucca folyón átkelve egy remetebár-
langban Szent Illésről elnevezett török szerzetesekre akadtak, akiket maguk a
törökök eretnekeknek tartanak és nem érintkeznek velük. Imádkozóhelyükön gyer-
tyák égnek, kertjük—amelybe ők is bementek—gyönyörű virágoktól és gyümölcsök-
től ékes. A kert közepén álló kőfalon prédikálnak s miközben egy lyukba fekete és
fehér köveket dobálnak, kinek-kinek megjósolják a jövőjét. Alamizsnát adtak nekik,
amit az eretnekek ISA PEAMBEA szavakkal köszöntek meg. — Eszéken egy őket
vendégül látó keresztény lakásában állították fel az oltárt, gyónattak, áldoztattak.
Egy asszonyból kiűzték az ördögöt, ám a démon gyónni nem engedte. Elküldték a híres
Piomboba elnevezésű búcsúhelyre, ahol véglegesen megszabadult a gonosztól. Az
ördög mesterkedései ellenére eredményesen dolgoztak a környező falvakban. Járták
egy bizonyos Niccolo úr birtokán Mala Vizzaban, ahol 25 falu parókiája van. Egy

jámbor keresztény, akinél laktak, megkérte őket, hogy menjenek el egy 3-4 mérföldre lévő helyre, ahol régen Szent Jánosról elnevezett templom állott. Ennek ma csak romjai vannak meg. Körülötte számos sír található. Mivel a környéken egyáltalán nincs kő, úgy temetkeznek, hogy a halottat elföldelik, majd fűvet ültetnek a sírra, hogy az állatok, vagy emberek ki ne kaparják. Érkezésük hírére mintegy 150 ember gyűlt össze a környékről. Gyóntattak, áldoztattak, majd elmondták a halottak fölötti responsoriumot, s szentelt vízzel hintették meg a sírokat. — Ijedelmükre észrevették, hogy egy török úr figyeli őket, s hazatérve egy másikat találtak a házukban. Ez rendkívüli módon ismerte az Alkoránt és a Bibliát. E különösen barátságosan viselkedő töröknek elmondták, hogy ellenségeik vádjával ellentétben nem három Istent imádnak. Csodálkozott, hogy Szent Péter, Szent Károly és Szent Ignác képét viselik az öveiken. Elmagyarázták neki, hogy kik voltak ők, majd a török elképedésére elmesélték neki, hogy a démon, akit az említett aszszonyból űztek ki, nem bírt ezekre a képekre nézni. — Másnap útnak indultak, s útközben keresztények lakta házra akadtak, melynek lakóit megtanították imádkozni. Egyik aszszonytól elkérték a fiát, hogy taníthassák. Szentképeket osztogattak, s megígérték, hogy Agnus Deit is küldenek. Az estét egy bizonyos Giorgio úr házában töltötték, ahova sokan gyűltek össze a szentmisét meghallgatni. A házigazda rokona elmesélte, hogy a környéken egy török meggyalázta a Szűzanyát és a Gyermekeket ábrázoló képet, s néhány nap múlva ugyanezen órában meghalt. — A következő napon Morovic közelében a Bosut folyó partján lévő Nagyboldogasszony templomban miséztek. Útjuk során ez volt az egyetlen templom, amit—az említett Giorgio úr jóvoltából—épen találtak. Belül szentképek vannak, s a harangtorony is csaknem sértetlenül áll. — Szent Mihály arkangyal megjelenésének napjára Gradenába hívták össze a híveket, mert az a legelérhetőbb a környék lakosságának. Itt egy dombon régi várrom áll, a Szent Benedek templom maradványai. Mintegy 15-16 ezren jöttek össze. Őt misét is mondtak, imádkoztak közösen az emberekkel—ki-ki anyanyelvén mondta az imákat. El akartak menni a kisebb falvakba is, de ennek veszélyessége miatt nem tanácsolták nekik. — Belgrádba visszatérve a magyarok között egy kongregációt hoztak létre a betegek és szegények megsegítésére. Az eretnekek prédikátora meghalt, s így nagyobb remény van a térítés eredményességére. Ezután Belgrádban maradtak, mivel csak a kereskedők társaságában, jól felszerelten mernek misszióra vállalkozni. A hatalmas térségnek papok házára lenne szüksége, de legfontosabb az, hogy nevezzenek ki egy püspököt. Mindenki Don Simonét akarja, mert érdemeket szerzett. Eljárt Rómában és Konstantinápolyban, s elintézte, hogy a katolikus papoknak ne kelljen se a schizmatikus püspöknek, se a töröknek adóznia. Pécssett és Mohácson is ő szerezte meg a templomot, s végeredményben mindenki püspöknek hiszi. Szükséges a grammatikát tanító iskolák felállítása legalább Pécssett és Belgrádban, hogy onnan majd szemináriumokba lehessen küldeni a diákokat.

Copia d'una lettera del Padre Bartolomeo Cassio della Compagnia di Giesù, scritta da Belgradi alli 15 di giugno 1613 al Molto Reverendo Padre Claudio Acquaviva Preposito Generale della medesima Compagnia.

Starà aspettando Vostra Paternità nuove del progresso di questa pericolosa a fattichosa missione delle Cinque Chiese e paesi circonvicini di la dal Danubio et di qua dalla Drava, poichè dalli ultimi di gennaro non le habbiamo dato più minuto raguaglio del stato nostro. Habbiamo per Dio gratia scoperto gran thesoro di fatiche e travagli in questo campo del Signore, che si può dire abbandonato a fatto di spirituali lavoratori; ma le nostre debol forze per adesso non si son potute impiegare se non in aiuto di alcuni puochi popoli, dai quali si sono intesi et toccati con mano li estremi bisogni spirituali di centinara de migliaia d'anime, prive de padri spirituali, et esposte ai lupi, che le vanno ingannando, ricoperti con pelle di peccorelle, e questi sono li heretici, lutterani, calvinisti, arriani et altri, che professano d'esser chatolici, ma con i fatti non si mostrano tali. Eben vero, che non tanto ci ha trattenuto il timore della fatica, che non habbiamo dato aiuto a molti più, quanto il mal offitio, che hanno fatto certi di questi chatolici appresso alcuni governatori, contra Don Simone¹ e suoi compagni; talmente che ci consigliorno molti amici nostri, delli più vecchi christiani, che saria bene cedere per adesso, et ritornarcene a Belgradi o vero dove a noi piacesse, sinché si mutasse quel tal governatore mal informato contra di noi; e che tra tanto pensassimo e procurassimo qualche rimedio appresso li superiori maggiori.

E per venire alle particolari fatiche da noi fatte, e del frutto raccolto da quelle, non dirò niente altro di Belgrado, rimettendomi alle lettere delli mesi passati, nelle quali ancora accennassimo il frutto fatto in Samandria. E comincerò da Temissvar, città assai per il passato popolata, ma adesso doppo l'ultime guerre è restata molto maltrattata. Questa è situata vicino al fiume Temisso. Li habitatori suoi per lo più sono turchi, rasciani, vallachi altrimente detti rumeni descendentì dai romani, et alcuni puochi catholici ungari e slavoni. Quasi tutti si sono comunicati con gran devotione e consolatione spirituale, e sono stati al numero di cinquanta cinque.

Si è convertito qui un heretico alla fede chatolica, il quale prima non haveva mai voluto trattar della fede. Se gli mandò un Agnus Dei, e con questa occasione si ragionò con lui della fede chatolica, e restando persuaso col divino aiuto, si confessò delli suoi peccati, e restò molto consolato lui e la sua moglie chatolica con tutti gl'altri christiani, che havevano procurato la sua conversione.

Per aiuto spirituale di questi christiani si trovava un padre franceschano, il quale con molta carità ha aiutato ad insegnar la dottrina christiana, essortando tutti a ricevere l'indulgentia favorendoci quanto potevano desiderare, ma poco doppo è partito di qua.

S'è andato ancora fuor di qua a doi ville vicine, Vaiova e Podba; s'è insegnata la dottrina christiana, ma la gente, mezza insalvatichita e perversita da un heretico, appena voleva sentire nominare li sacramenti di confessione e comunione, e molto meno il nome dell'indulgentia. Di ducento persone in circa, che quivi si trovano, non si confessorno e comunicorno se non otto o dieci. Questi poveretti per necessità, non havendo sacerdote chatolico della lingua unghara, a spese loro condussero l'heretico. Adesso si sono affettionati alquanto, vedendo la mansuetudine e l'humiltà con la quale si trattavo con loro, havendosegli ad alcuni lavati i piedi e dato

un poco di lemosina ai poveri. Li esortassimo che non credessero più a quel heretico, e non lo ricevessero, come hanno fatto in effetto doppo alcuni puochi giorni, ch' v'era ritornato.

Da Rechasc villa e da Bescherech terra grossa, ci mandorno a pregare li christiani chatolici, privi di sacerdote, con grande istanza che li venissimo ad aiutare e consolare, ma per la fretta che havevano li signori mercanti di retornarsene, non se gli è potuto dar satisfattione.

Li christiani chatolici di Loghosc, fortezza nei confini di Transilvania spedirono doi homeni a cavallo et un cavallo voto con una lettera, nella quale per quanto dicevano li messi si contenevano preghiere, che gli andassimo a consolare loro ancora, ma già eravamo partiti per Belgradi. Da Seghedino ancora, città posta sul fiume Tibischo, siamo stati pregati da quei chatolici, ma perché non si può far viaggio senza compagnia e molta spesa, et per li manifesti pericoli delli assassini di strada, si è differito ad altro tempo più opportuno.

Doppo Pasqua, trovandoci in Belgradi, ci fu inviato da una villa detta Carlovaz un heretico, con la madre vecchia, pure heretica; questa per via d'interprete mostrò segni di pentimento e dolore delli suoi peccati, detestando l'heresia, e perché da picolina era stata chatolica, le facessimo dire nella sua lingua unghara il Padre nostro, l'Ave Maria et il Credo; ma il figliolo suo, stando come fuor di se, non voleva sentir niente di quel che se gli diceva della fede chatolica, et ogn'uno teneva che fusse indemoniato, poichè né anco voleva mangiare a pena un boccon di pane al giorno, et questo per più d'un mese. Costui stando dentro al molino, gli parve di vedere molti homini armati, che gli dissero, di volerlo precipitare nel profondo; e poi gli parve che gli sparissero dinanzi, come un'vento gagliardissimo pigliassimo per espediente di esorcizarlo. E doppo alcuni esorcismi cominciò a migliorare alquanto, non si mostrava più tanto spaventato ne si lamentava come prima faceva. Lo facessimo dir il Padre nostro et il Credo, e così migliorato non ritornò più da noi, dubitiamo, per opera degli heretici, con li quali stava al hospitio. Ma fu cosa degna di meraviglia il vedere con quanto affetto et effichacia di parole un giovane turcho, il quale havendo sentito da noi che non sarebbe mai guarito perfettamente, se non si faceva chatolico, l'esortava con grande istanza che credesse quella fede che noi tenevamo, et che lasciasse d'essere luterano, dicendo che la fede nostra era la buona. Questo istesso turcho promise di voler andare a menar la moglie del heretico, perchè anco lei si facesse chatolico, ma dubitiamo che li heretici l'habbino impedito.

Ritornato che fu Don Simone dalle Cinque Chiese a Belgradi per commune consenso e consiglio delli amici, menò seco il Padre Stefano² alla città di Muhac, per esservi stata intimata la fiera per la 2-a Domenica doppo Pasqua. Scrivono che per strada entrorno in Babscha, parochia di 25 ville del Reverendo Domino Giorgio³ per il passato di Don Simone. Quivi sono due chiese coperte, et un capellano prete, il quale ha più di dodeci ville in cura. Vi concorse alla messa gran moltitudine di gente in un tratto, mostrando segni grandi di devotione. Si confessorno et comunicorno in quella istessa mattina da trenta o quaranta. Mentre si predicava, tutti stavano in genocchioni, col capo scoperto e con molto silentio.

Passato il Danubio a Buchino villa videnò per passaggio fra Matthia,⁴ il quale va di villa in villa senza nessun ordine delli suoi superiori come fugitivo. In Sombor pur villa anticamente città grande, non si trovano più che cinque o sei case de christiani. Nella città di Bac si confessorno da quattordecì o quindeci christiani, e pochi più vi si trovavano. Questi ci havevano aspettato con desiderio grande e devotione straordinaria. C'accompagnorno un pezzo lontano per strada, ne i passi più pericolosi. In tutto questo viaggio vedessimo per strada dieci o dodeci chiese distrutte con gran dolore nostro.

Nella città di Muhac quelli buoni christiani ci ricevettero con segni straordinarii d'allegrezza, perché quasi per desperatione, non havendo sacerdoti chatolici, s'erano risolti di andare a sentire un heretico, il quale non sapeva altro che leggere e cantare, così ingannò il popolo. Questa città è situata alla riva del Danubio, abbondante di vittovaglie d'ogni sorte. Vi si trovano da quindeci case de christiani, del resto sono turchi, heretici e schismatici. In doi giorni che vi si fermassimo si confessorno e comunicorno da sessanta persone in circa. E doppo la comunione lavassimo li piedi a dodeci poveri, facendogli parte della lemosina dataci. Et perché erano alcuni giorni sino alla fiera, giudicassimo expediente d'andare per le ville circonvicine, la maggior parte delle quali sono unghare. La prima villa fu Bemskerek, novamente convertita alla fede chatolica da uno secolare contadino. Concorsero tutti con gran devotione a confessarsi talmente che molte hore della notte, senza poter pigliar cibo, bisognò dargli satisfattione. Questo buon homo gli haveva mantenuti nella fede, esortandogli che sperassero in Dio, il quale gl'haveria presto mandati sacerdoti per consolarli, et insegnarli la vera fede chatolica. Vedessimo per strada due chiese distrutte. La 2-a villa fu Bosciocch, dove al medesimo modo concorsero tutti alla predica et alla messa, si confessorno et comunicorno da cinquanta persone.

In Sibign già città grossa per il passato, adesso povera villa e capo di quatordecì altre ville, trovassimo un christiano che per simplicità e per ignoranza, non essendo sacerdote, sentive le confessioni e dava per comunione l'ostia, per mantenere l'usanza antica introdotta da vinti anni e più da certi altri; costui ha confessato l'error suo con segni grandi di penitimento, et ha promesso di non voler fare mai più cosa tale. Così hanno fatto più di venti altri. In tutte queste ville si confessorno e comunicorno da trecento cinquanta persone, duecento fecero confessione generale. Venivano questi buoni christiani con gran devotione con li loro figlioli ogni dì alla dottrina christiana et l'imparavano con grande facilità et affetto, ringraziando Iddio che gli havesse mandato persone di tanta charità, le quali senza niuna mercede s'affaticavano per la salute loro; anzi di quel poco di lemosina da altri datagli, la distribuivano ai poveri, con lavar loro anco i piedi. Il che serviva come per mezzo efficace per affectionarseli. Diedero segni straordinarii di dolore e compassione alla predica della passione Venerdi Santo con gemiti et abbondanti lachrime. Con grandissima istanza ci hanno pregato che volessimo star con loro, già che vedevano l'ignoranza de tutti e l'estrema necessità loro delli santi sacramenti e della parola di Dio, non havendo per cinquanta anni veduta messa in quelle parti, se non una volta sola, che vi capitò un prete vestito da contadino, et vi si fermò alcuni pochi giorni con loro. Li giovanetti mostrano buon ingegno e capacità per imparare le let-

tere et ogn'altro bene che li fusse insegnato. Son degni di gran compassione. Habbiamo procurato di repacificare diverse persone, che stavano tra loro gravemente offese, istituendo alcune altre più prudenti che havessero per offitio di far pace et accordare le discordie, alle quali questa gente è non poco inclinata. Così e rimediato, che non seguissero ammazzamenti come forsi sariano seguiti. Si è data la cura ad alcuni più devoti, che radunassero gl'altri in chiesa le feste, et in loco della messa che non possono avere, dicessero la corona della Beata Vergine tutti in sieme, così si conservassero nelle pietà, sinché Iddio nostro Signore gli provvedesse de sacerdoti e maestri spirituali. Si convertirno diversi amalati heretici, li quali pativano gran spaventi et illusioni, e certe infermità, cagionate da spiriti maligni, leggendosi sopra di loro il Santo Evangelio, et ad alcuni altri dandosegli la manna di Santo Nicolò, gl'Agnus Dei et l'acqua benedetta. Insieme, per Dio gratia restavano guariti nel corpo e nell' anima. Habbiamo battezzato alcuni bambini con consolatione grande dei loro parenti. S'è procurato ch'alcune donne repigliassero li primi et legittimi loro mariti e lasciassero gl'adulteri. Et l'istesso si è fatto con li mariti, che repigliassero le loro mogli legittime, discacciando quelle che sotto pretesto del repudio havevano in casa, conforme alla maledetta usanza di questi paesi tra heretici e scismatici. Concorsero da diverse parti lontane gran moltitudine d'huomini e donne alla chiesa et alla casa, subito che intesero, che vi erano venuti sacerdoti, mostrando grandissima allegrezza per tenerezza piangevano benedicendo Iddio con alzar le mani al cielo. Si sono confermati molti nella fede chatolica, nella quale sià cominciavano a vacillare. Due e tre volte con molta devotione giravano ingenochhioni per bon spatium a torno alla chiesa. Per usanza diggiunano tutti li venerdì in pane et acqua, et il giorno precedente della sacra communione.

Ritornassimo a Muhac alla fiera che loro chiamano panagiur. Concorsero da quattro milla persone per lo più christiani. Vi furono anco heretici e scismatici. Il signor del luogo che ha titolo di beggh c'ha favorito con segni straordinarii d'amorevolezza, né più havressimo potuto aspettare da un christiano. Ha mandato patenti a Don Simone; ci ha concesse due chiese, esortandoci con molto affetto, che le accomodassero al modo nostro, perché erano senza tetto, e senza porte, ma per la povertà dei christiani, a pena si son potute far le porte tesciute di rami d'alberi, acciò gli bestiami non vi potessero più entrar dentro. L'una di queste chiese è dell'Assuntione della Beata Vergine, et l'altra di Santo Nicolò. La prima è fatta sopra tre navi, appoggiata sopra colonne grosse; è capace di sei milla persone, et forsi più. Vi resta la rovina del campanile di altezza et di larghezza assai grande. Li heretici calvinisti si lamentorno molto appresso il Beggh, ch'havesse tolta questa chiesa loro e data a noi, havendosi loro qui le sepolture. Ma il Beggh volse, in ogni modo restassero in mano nostra, non senza meraviglia di noi altri tutti, essendo gran moltitudine de gli heretici in tutti questi contorni. In oltre ci offerì in un altro loco, nominato Sylus città grossa, dove resiede il vescovo de calvinisti, un'altra chiesa, promettendoci in ogn'occasione d'aiutarci e diffenderci dalli nostri avversarii, come veramente fece in Muhac nel caso seguente.

Fu mandato un serviano da alcuni maligni schismatici alla casa, dove si trovavano tutti i nostri sacerdoti da dieci. Costui trovò Padre Gregorio⁵ vicino alla porta che recitava l'offitio divino, e sgridandogli alzò la mano per dargli con la mazza in

testa. Ma il padre sfuggendo il colpo fu liberato da alcuni, che concorsero in suo aiuto, et levorno dal fodero del serviano la scimitarra. Concorsero alle grido molti cattolici, e molti schismatici con le spade nude, si mise in arme tutta la città. Tutti li sacerdoti si ritirorno, et si chiusero in casa. All' hora il Begh mandò alcuni suoi homini d'autorità, i quali con qualche difficoltà acquietorno il rumore, et fecero tornare ogn' uno a casa sua. Con tutto ciò non si fidò della furia del popolo. Mandò il suo voyvoda, capo de soldati di guardia, con venticinque o trenta homini armati con archibusi, scimitarre et altre arme, che tutta la notte facessero guardia a torno alla casa sudetta, perché non vi attacchassero fuoco li avversarii, come è loro solito. Fece pigliare il malfattore con metterlo in carcere, e crediamo che l'abbia fatto battere all'usanza del paese.

Così per Dio gratia questo tumulto, sollevato dal demonio per spaventarci, fu quietato. Cominciassimo essercitar li nostri ministerii, havendo prima esortato il popolo alla confessione e comunione. Concorsero gran moltitudine di gente in cortile alla messa, dove havevamo apparecchiato l'altare al miglior modo che fu possibile sopra una botte mettendovi li paramenti ordinarii, che portiamo con noi datici in Roma. Nella chiesa poi dell'Assunzione si fece la radunanza di tutti quelli, che s'erano confessati li giorni adietro; si comunicorno più di mille, né qui si può dichiarare per la moltitudine quale e quanto grande fusse la loro devotione. Vi si trovorno cattolici, heretici, schismatici e turchi di natione unghara e slavona. Al fine della predica con particolare affetto fu detto a tutti quelli ch'erano christiani cattolici, che s'inginocchiassero e dicessero cinque Pater Noster, e cinque Ave Maria, ad honore delle cinque piaghe del nostro Signore Jesu Christo. Tutti s'inginocchiorno eccetto i turchi.

Venne poi uno da Bacia, già città episcopale, preghandoci a nome di tutto il popolo, che volessimo far la carità ancora a loro, perché stavano senza sacerdote et senza ogni aiuto spirituale. Ma non fu possibile a dargli satisfattione, non essendovi ne compagnia fidata, né provigione necessaria. In Muhac pure c'è gran moltitudine di heretici senza predicante e senza maestro di schola, i quali con molta facilità si convertiriano alla fede cattolica, se vi fusse un sacerdote di buona vita, et un maestro di schola, che potesse ammaestrare la gioventù. È ben vero che loro per la gran povertà non hanno possibilità di mantenerli. Questa schola darebbe aiuto a tutte le terre e villaggi circonvicini, quasi tutte heretiche, né vi andaria molta spesa, ma basterebbe qualche provvedimento, sinché il popolo, quasi insalvatichito si adomesticasse, et affettionasse alla fede cattolica. Alcuni di questi poveretti, come fiere salvatiche, fuggivano da noi et ci guardavano da lontano dietro delle siepi, non havendo ardire d'accostarsi a trattar con noi, ma poi con la divina gratia havendoci sentito a ragionare, conobbero ch'eravamo pecorelle e non lupi, et ci si affettionorno a poco a poco, sentendoci volentieri, con molta consolatione et segni d'allegrezza. Altri vennero di là dal Danubio dalla diocese di Chianad, di cui è vescovo Monsignor Fausto Verantio,⁶ havendo inteso la nuova del Indulgenza, e de sacerdoti essendone loro privi affatto.

Alle Cinque Chiese non ha mancato il demonio di travagliarci in diverse maiere, se bene più minuto raguaglio ne daranno li padri, che ivi si trovano. Mettendo varii pretesti tra chatolici unghari et slavoni, che diedero a tutti grandissimi disgusti.

Piaccia a Dio che rieschino in bene. L'occasione del scandolo è stata la principale del Callendario novo per ancora non ricevuto dalla maggior parte delli unghari; e quello che è peggio, li signori del paese non vogliono che si introduchino novità, perciò hanno patito assai li padri per questa causa, et' è stato necessario per liberarsi, che spendessero bona somma de denari, et promettessero di non introdurre cose nove nel paese. Li catholici poi non havendo havuto altro che un sacerdote della lingua slavona, il quale gli fu mandato tre o quattro anni fa dal vescovo di Bosna, et un altro molti anni prima gl'era stato mandato dal vescovo d'Ungharia,⁷ e questo fu ammogliato, si lamentano, e mostrano segni di gran dolore per non havere mai visto il vescovo loro pastore, et come loro dicono, da settanta anni in qua non ci è mai comparso. Quindi hanno havuto li heretici ogn'occasione d'introdurre l'arrianismo et il calvinismo, restando quasi afatto anichilata la fede catholica.

Apena pochi anni avanti si è ottenuta la gratia da Don Simone Ivanovicch in Constantinopoli⁸ appresso il Prencipe che li chatolici possedessero la metà della chiesa, dove hora celebrano li divini offitii, predicando gli heretici nell'altra metà. Li chatolici sono tanto poveri, che a pena possono mantenere le loro famiglie, non che il sacerdote, o vero maestro di scola che pure gli è molto necessario per ammaestramento delli loro figlioli. Ma li heretici tutto al contrario, proveggono tutto il necessario alli loro ministri e maestri di schola, ch'allevano li loro figlioli, insegnandogli l'heresie insieme con le lingue, latina, grecha et hebraica. Con tutto ciò questi stessi heretici hanno mostrato d'haver a caro le prediche dei nostri, venendogli a sentire, e speriamo col divino aiuto che molti conosciuta la verita a poco a poco si redurranno al gremba della santa madre Chiesa cattolica, se però gli si manderanno sacerdoti iddinei et mantenimento necessario per li maestri delle schole, senza i quali è impossibile che si possi far progresso in aiuto di queste anime. De catholici vi si trovano da cinquecento, et di heretici più di mille di natione unghara. Ma nelle ville circconvicine, saranno da trenta milla anime, tra catholici et heretici, et i poveri catholici non hanno pur un sacerdote, specialmente quelli di lingua unghara, tanto che li poverelli vanno smarriti, come pecorelle senza pastore, et tuttavia si mantenghono nella fede catholica con gran speranza in Dio che non gli abbandonerà in così estremo bisogno spirituale. Adesso mostrano segni di grandissima allegrezza, vedendo che Sua Divina Maestà gli ha inviato i padri che senza niun pagamento, né mercede travagliano in aiuto et ammaestramento loro.

La moglie d'un catholico trovandosi gravemente amalata, l'esortassimo che si confessasse e comunicasse con tutta la famiglia, dandogli speranza che ricuperebbe la sanità, come poi seguì per gratia di Dio in effetto con molta consolatione di tutti.

In Irda et in un'altra villa vicina per la brevità del tempo non mancassimo di consolare quelli christiani con la parola di Dio, e con le confessioni e communioni di ventisei persone in circa; ma la moltitudine della gente che concorreva dalle ville vicine, ci diede occasione di gran compassione, non potendola consolare, come noi desideravamo, e loro ne facevano istanza, tanto più che non hanno niuno che gli aiuti et insegni le cose necessarie per la salute.

Al principio di maggio convenissimo di trovarsi alla fiera, che si doveva fare in Ossich overo Essek, città posto alla riva del fiume Drava, lontana da Belgradi tre giornate per strade sempre piane. Ogni due o tre miglia si vedono ville per lo più de serviani et turchi. La prima sera alloggiammo fuori di Mitrovizza, città sulla riva del fiume Sava, questa fu l'antica città detta Sirmio, dove stettero l'Imperatori et si celebrorno concilii generali. Adesso dell'antico altro non si vede che alcune poche muraglie destrutte sin'alli fondamenti. Novi si trovano più che tre o quattro mercanti christiani. Del resto tutti sono turchi e serviani schismatici.

La seguente mattina a mezzastrada vedessimo una chiesa destrutta vicino al Danubio sopra una collina. La sera ci bisognò dormire in campagna vicino a Vucchovar, già città episcopale, dove entra nel Danubio il fiumicello Vuccha. Qui vedessimo ancora in piedi il palazzo episcopale fatto in forma di otto torre, sopra una collina. Sono qui alcuni pochi christiani catholici et schismatici, ma molto più sono li turchi.

Passato il ponte della Vucca si vede sopra un'altra collina un romitorio di tre o quattro heremiti turchi, chiamati di Santo Ellia, vestiti di panno grosso bianco, cinti con una fune e con i piedi scalzi. Vivono d'elemosina, ma perché son tenuti come heretici dalli turchi, appena possono campare la vita, pensando ogn'uno, che sia peccato a dargli cosa alcuna. Nel loco dove fanno oratione, tengono come un altarino basso, sopra il quale mettono cinque candelieri, quel di mezzo il più alto, gl'altri più bassi dai lati. Ci diedero licenza amorevolmente d'entrare nel lor giardino pieno di piante fruttifere et di varie sorte d'ergabbi, e con spaliere di rose e d'altri fiori odoriferi overo belli da vedere. In mezzo al giardino v'era un circolo di muraglia bassa, et da parte di ponente fatto come un quadro con una pietra eminente sopra quello, dove sogliono far oratione, per indovinare, se uno habbia da haver bona sorte, et di che morte habbia da morire, con mettervi in un buco certo numero di pietruccie nere, e bianche. Usciti noi dal giardino uno dei romiti portò a ciascheduno dei mercanti un ramo pieno de fiori azurri d'un albero infruttifero. Ci dessimo la limosina in nome di Santo Ellia, et egli ci respose in lingua turchescha ISA PEAMBEA Jesù Santo ve lo remeriti. così se ne parti da noi senza dir altro.

Arrivati a Ossich, overo Essek, ci alloggiò con gran carità un christiano, per nome Biaggio, et perché quivi non vi si trova chiesa, bisognò come era solito altre volte, accomodar l'altare in casa sua, nel loco più decente. La mattina seguente si radunorno quelli pochi christiani tra huomini et donne venticinque o trenta, l'annuntiassimo l'indulgenza plenaria per la festa dell'Inventione della Santa Croce. Tutti si confessorno et communicorno con grandissima devotione, havendo digiunato il giorno precedente. L'habbiamo distribuito alcune medaglie et immagini benedette con alcuni Agnus Dei. L'hanno ricevuti con segni grandi di reverenza, ringratiando Iddio e Santa Santità che gl'haveva mandati in casa tesori tanto grandi.

Questo stesso giorno ci fu condotta inanzi una donna spiritata, la quale era talmente oppressa dalla malinconia, che non voleva né mangiare né parlare, et con timore revoltava la faccia da noi per non guardarci. Giudicassimo che fusse, come veramente era, opera del demonio. Cominciassimo a scongiurarla con li exorcismi soliti della Santa Chiesa. Ma il maligno spirito tuttavia ostinato per un pezzo fece

gran resistenza a non voler rispondere. Costretto poi dalle parole sacre, disse la causa per la quale era entrato in quel corpo, dicendogli l'esorcista che a lui solo, et non ad altri la manifestasse. Obedì il maligno, né conveniva, che in altra maniera la discoprisse. Ma perché la povera obsessa non volse mai far la confessione sacramentale, il maligno spirito altro non rispondeva, quando se gli commandava che uscisse da quel corpo, che queste parole: Mennitò(?) nevglia; sctochietemi glaru, odsicchi, che vuol dire: questo a me non val niente che mi volete tagliar la testa. Con tutto ciò si fece per edificatione del popolo, et per gloria del santissimo nome di Giesù, ancorché egli facesse gran resistenza, girando la testa di quà e di là, finalmente mise la fronte in terra con non picciolo spavento e riverenza delli circostanti. Di nuovo se gli commando che uscisse, et egli altro non rispondeva che le parole sopradette. Ma il sacerdote, che ancor stava vicino al altare con li vestimenti sacerdotali dopo la messa, gli disse: Io ti commando che tu esca in virtù di quello Signore Giesu Christo che sta nel petto mio, il maligno cominciò a torcersi et raggirarsi senza responder altro. Allora il sacerdote soggiunse: Demonio maledetto confessa in presentia di tutti la verità, confessò-voltando di qua e di là la faccia, che Christo si trovava nel petto del sacerdote et disse questa parola: JEST, cioè è, è, repetendola doi o tre volte. Et questo si fece, che il demonio confessasse a gloria di Dio e confusione de gli heretici. Procurassimo che la meschina si confessasse, ma non fu mai possibile che ciò volesse fare. Essortassimo la madre et il marito che la menassero alla Madonna del Piombo, che fa grandissimi miracoli ai quindici d'Agosto, non solamente alli christiani, ma alli turchi istessi, in modo tale, che li obsessi dicono, che la Beata Vergine quando stanno attaccati in aria alle ferrate inanzi all'immagine santissima, parla con loro, et affatto li libera dal maligno spirito, overo gli esorta che habbino pazienza, e ritornino di là a un anno, overo a due anni o più. Ritornando la Beatissima Vergine li libera, cosa meravigliosa, quale mirano e vedono con gli occhi ogn'anno più di cinque milla christiani, turchi et schismatici et heretici. Questa chiesa si trova in mezzo alla Bosna, hoggi sotto il dominio del gran signore dei turchi.

Vennero l'istesso dì da diverse parti alcuni christiani a pregarci con grande istanza che andassimo alle patrie loro ancora per consolarli et aiutarli con celesti doni e gratie spirituali. Gli promettessimo che haveriamo fatto quanto loro desideravano con l'aiuto divino, ma non adesso per boni e giusti rispetti, del che mostrorno segni di grandissimo dispiacere. Tuttavia restorno sodisfatti delle ragioni dategli da noi. In questo istesso loco non ci mancorno varii disgusti che il demonio procurava contra di noi, ma con la divina gratia restassimo liberi da ogni male, et con gran devotione dei parenti ci fu portato un bambino al battesimo. Uno di noi lo battezzò.

La mattina seguente, havendo celebrata la messa per l'istessa strada ce ne tornassimo a Vucchovar, et d'indi a Mala Vaza, villa nella parrocchia del Reverendo Domino Nicolò parocchiano di trentacinque o più ville. Alloggiasimo in casa di miser Biagio, christiano veramente pio et amorevole. Questo ci prego con tutta la sua famiglia che la mattina seguente, che era domenica andassimo a celebrar la messa in un loco lontano tre o quattro miglia dall'habitato in mezzo alla campagna. Quivi fu antichamente una chiesa di Santo Giovanni, et adesso non vi si vedono

meno li fondamenti, ma solamente a torno a torno stanno le sepolture. In questo modo sepelliscono il morto. Fatto la fossa, lo ricoprono con la terra, poi mettono un pezzo di trave grosso sopra il capo, un altro pezzo sopra i piedi, e per lungo il terzo assai più grosso, il quale non lo possono levare quattro o cinque huomini; et tutto ciò fanno, perché non possino essere dissotterrati né dalle fiere né dagli huomini. In tutti li contorni non vi si trovano pietre di sorte alcuna, et ancorché vi si trovassero, non comporta la spesa de gli poverelli a portarle.

Si congregorno da tre o quattro ville in questo loco da cento e cinquanta persone tra huomini e donne. Et perché non v'era altare, tagliorno rami d'alberi, e piantorno pali in terra, stendendovi sopra tavole larghe con li paramenti necessari per il sacrosanto sacrificio della messa. Vi fecero anco una tenda a torno e sopra l'altare per causa del vento, e per il gran caldo del sole. Tra tanto la maggior parte si confessò apparecchiandosi a ricever il Santissimo Sacramento. Tutti ad una voce, con affetto grande, inchinandosi profondamente dicevano Jesus, Jesus, Jesus il petto percotendosi. Dopo la messa stettero con gran devotione alla predica con tutto che il sole assai gli riscalddasse, né mai si volsero coprìr la testa, mostrando segni di grandissima consolatione della parola di Dio. Li pregorno che cantassimo il responsorio per i defonti, e che aspergessimo le sepolture con l'acqua benedetta. Il che facessimo con gran loro satisfatione con tutto che fusse passata l'hora di mezzo di.

Mentre ci diceva la messa e la gente si confessava, arrivò un turcho a cavallo tutto armato, et un tiro di meno lontano da noi si fermò a guardare che cosa facevamo. Andò da lui uno delli procuratori della parrocchia, dimandandogli se comandava cosa alcuna. Egli rispose che haveva bisogno di una fogazza. Gli fu subito portata. Se n'andò pacificamente per il suo viaggio, et ci libero da una gran paura che havevamo che non ci facesse qualche insolenza. Un altro turcho trovassimo in casa al nostro ritorno, nato nelle parti vicine al Mar Nero, et per quanto si vedeva amaestrato nelli libri dell'Alcorano et della Sacra Scrittura. Questo incominciò a farci varie interrogationi con molta modestia et humanità, resto satisfatto delle risposte con dire che così dicevano li loro libri. Ma restò stupito et meravigliato quando gli dichiarassimo, come noi non adoravamo tre Dei, come alcuni falsamente ci callumniano tra di loro. Ma che conoscevamo et adoravamo un Dio solo, conoscente, conosciuto et amato, et che chiamiamo il conoscente Padre ingenito, et il conosciuto figliolo unigenito, et che dal conoscente procedeva l'amore verso il conosciuto, e dal conosciuto procedeva l'amore verso il conoscente, et che questo amore procedente dall'uno e dall'altro noi chiamavamo Spirito Santo. Et che il Padre haveva l'istessa natura infinita, onnipotente et eterna, come il figliolo et lo Spirito Santo, così havevano una natura queste tre persone divine et erano un Dio solo et non tre Dei. Restò sodisfatto della similitudine, che gli dessimo del sole con dirgli che la natura del sole è una; in quella si trova prima la luce, secondo il raggio che nasce dalla luce, terzo il caldo che procede dalla luce e dal raggio, et che la luce non era il raggio, et che il raggio non era la luce, et che il caldo non era né luce né raggio, ma procedeva dalla luce e dal raggio. Nel che ci si dimostrò quanto dimostrar si puo nella creatura finita per natura, l'infinita natura divina, et la Trinità delle divine persone, che hanno la natura una, e la personalità diversa, come diversa e la luce dal raggio et il raggio con la luce, e diverso dal caldo. Siché concludessimo, che non era vero Dio quello che

non è uno per natura e trino in persone padre, figliolo et Spirito Santo. Finì il nostro ragionamento con meraviglia del turcho che altro dir non sapeva se non che gli pareva che noi dicevamo la verità et che così anchora si trovava nei loro libri.

Questo turcho mirandoci alla cinta, un triangolo con l'immagine di Santo Pietro, di Santo Carlo,⁹ et del Beato Padre Nostro Ignatio, ci domandò perché portavamo quelle immagine così, et chi rapresentavano; gli fù risposto che l'una era immagine di Petar Pèhamber, cioè di Pietro santo apostolo di Gesù Christo e suo vicario in terra, in loco del quale era adesso il papa romano Paolo V. L'altra immagine era di Carlo Pèhamber arcivescovo di Milano e cardinale di Roma, che fu huomo di gran santità et che faceva gran miracoli. La terza immagine era del Beato Ignatio fondatore della Compagnia di Giesu e maestro nel servizio di Dio di tutti noi altri. Stupiva molto più quando gli dicessimo che il giorno precedente quel demonio sopradetto non voleva mai mirare queste tre immagini, ma si bene con gran spavento chiudendo gli occhi e lamentandosi voltava hor qua, hor la faccia.

Il giorno seguente, celebrata la messa, con ringratiar all'hospite, ce ne andassimo ad un'altra villa mezza giornata lontano. Per strada arrivati a certe case de christiani, pensando loro che fussimo turchi, le donne e li putti cominciorno a nascondersi per le case. Ma quando noi cominciasimo a chiamarli col nome di Giesu Christo et mostrargli il segno della santa Croce, uscirono fora tutti con grande allegrezza, gli insegnassimo a fare il segno della santa Croce, e per la brevità del tempo, il Pater Noster, l'Ave Maria, et il Credo. Et una di quelle donne, vedendo la nostra amorevolezza, et dimandandogli noi uno di quelli suoi figlioli per amaestrarlo, con gran prontezza d'animo ce l'ha offerto, et li donassimo una crocetta benedetta a ciascheduna; la ricevertero ingenocchioni baciandola più volte, et ringratiandoci d'un tanto gran dono. Ci supplicorno che gli donassimo qualche Agnus Dei. Gli promettessimo di mandargliene per il cocchiere al suo ritorno. Restorno ingenocchioni tutti al nostro dipartire.

La sera ci condusse con molta carità in casa sua miser Gregorio, uno delli più vecchi christiani e procuratore principale della parochia, la cui famiglia arriva a trenta persone, tutti timorati di Dio, ancorché habitino in mezzo ai boschi, come tutti questi altri christiani. Questo chiamò tutti di casa che venissero a farci reverenza, e baciarci le mani, come è solito di fare a tutti li sacerdoti. Li esortassimo tutti per il giorno seguente a confessarsi, come poi fecero, et a comunicarsi il giorno della apparitione di Santo Michele Archangelo. Concorsero alla messa da molti casali vicini da cinquanta persone in circa. Molti si confessorno et con grande istanza ci chiesero delle medaglie e degli Agnus Dei et di quelle puoche immagini che havevamo. Non manchassimo di dare loro satisfattione. Celebrassimo la messa sopra un altare da noi apparecchiato sopra i pali con rami d'alberi a torno e con le tende. E perché l'immagini da noi dateli non fussero in darno, facessimo incollarle sopra una tavola quadra, et ordinassimo che ciascheduno di chi era alcuna di quelle, dicesse ogni dì un Padre Nostro et un Ave Maria in genocchioni inanzi a quel quadro.

Quivi Giorgio, fratello cugino dell'hospite, ci mostrò un quadretto della Beatissima Vergine, narrandoci il caso seguente: Haveva un suo amico invitato a cena non so che turcho. Questo empio, mirando le immagini che il buon christiano haveva

attaccate al muro della sua casa, dimandò che quadro era quello nero senza immagine in mezzo a quelle. Rispose l'hospite, che sotto a quella tavoletta v'era l'immagine della Beata Vergine Maria col bambino Giesù in braccio. Allora costui infuriato gettò il coltello con la punta verso il quadretto, forò la tavoletta inanzi, toccò il braccio del bambino, ma non restò senza subito castigo di Dio. All'hora se gli seccò il braccio, e dopo puochi giorni miseramente morì. Il che cagionò gran terrore negli infedeli che sentirno così horrendo caso, et nei infedeli grandissima devotione verso la Santissima Madre di Dio.

Il giorno seguente andassimo a celebrar la messa nella chiesa della Assunzione della Beatissima Vergine, che sta su la riva del fiume Bosutto, vicino alla città detta Morovichchio, gli habitatori della quale sono tutti turchi. Questa sol chiesa, con un'altra da noi veduta di lontano, habbiamo trovata coperta col tetto e con le porte chiuse. L'ha rinovata di dentro quasi tutto il bon vecchio Gregorio di sopra nominato, e se non fusse lui, crediamo che questa anchora saria stata distrutta come l'altre. Vi si veggono alcune immagini antiche delli santi martiri et d'altri santi, et imparticolare di Santo Domenico et di Santo Francesco col capuccio simile a quello dei capuccini, et Santo Pietro martire col coltello che gli spacca la testa. Ma inanzi la porta della chiesa con gran dolore habbiamo mirato molte immagini tutte rotte et con li occhi cavati. E ben vero che ci siamo consolati mirando sulla cima del campanile una croce di legno postavi da trenta anni in qua, quando questi buoni christiani hebbero licenza di recoprire questa chiesa, con dare bona quantità di denari al governatore del loco. Mentre celebrassimo le messe si confessorno da quindici o vinti persone. Et perché questo loco era vicino alla città et al quanto lontano dalle ville dei christiani, havevamo dato avviso che si radunassero in un loco commodo a tutti, nominato Gradina, dove anticamente sopra una bella collina vi fu un castello, et una chiesa di Santo Benedetto, ma adesso non vi si vedono né pure i fondamenti. Vi sono piantate due croci et a torno il cimiterio con le sepolture, sopra la riva del sopradetto fiume Bossuto. La festa dell'apparition di Santo Michel Archangelo concorsero da tutte quelle ville da cinquecento o seicento persone per conseguire l'indulgenza. Tutti quelli che s'erano possuti confessare, si comunicorno con segni grandi d'allegrezza et divotione ringratiando Iddio e benedicendo noi che gl'eravamo venuti ad aiutare et consolare.

Accomodassimo qui ancora sopra i pali un altare posticcio con la tenda. Celebrassimo cinque messe: A tutte si comunicorno intorno a trecento persone. Alla seconda messa li facessimo una predica de gli articoli della fede, brevemente accennando li comandamenti di Dio e li santi sacramenti. Facessimo che tutti ad alta voce dicessero il Pater Noster et l'Ave Maria, et il Credo nella lingua loro propria, repetendo l'istesse parole una per una, come le diceva il sacerdote. E cosa degna di gran compassione il vedere che niuno sappia, come conviene, recitare le sopradette orationi. così anco habbiamo fatto altrove, et se in questo ci trovò tanta ignoranza, che sara negli altri dogmi della fede christiana et dei santi sacramenti. Meraviglia è che tutti questi popoli non habbino perso affatto la fede, essendo da tutte le bande circondati dagli heretici, scismatici et soggetti a signori turchi.

Il desiderio nostro era di andare a consolare li christiani di altre parochie, ma ci fu consigliato dalli più vecchi che per boni rispetti non conveniva per adesso andar più oltra, perché ci erano persone mal informate che cercavano di togliere la vita.

Ci retirassimo in Belgradi di nuovo, dove al solito repigliassimo li nostri esercitii spirituali. Abbiamo procurato di ripacificare alcune persone gravemente disgregate tra di loro. Si è istituita tra ungari una congregatione l'officio, della quale sarà di far pace, de visitar gli amalati, et procurar di aiutar li poveri infermi et altri con le lemosine, come in effetto si è cominciato con una donna heretica amalata, da doi anni, la quale speriamo con l'aiuto di Dio, si convertirà alla fede catholica, vedendo la carità dei catholici. E morto finalmente quel predicatore heretico il quale tirava dietro a se tutti questi heretici. Speriamo che per il mancamento del predicante che gl'ingannava, a poco a poco si redurranno alla nostra chiesa. Così a fatto un giovane ungharo, discepolo di un altro heretico che habita in Bescherech, il quale essendo venuto con il suo maestro a predicare l'heresia in Belgradi, per gratia di Dio si è fatto maestro della dottrina christiana e catholica, insieme con noi, lasciando andare quel suo ingannatore, né volendo accettare in modo niuno la cura di predicare l'heresie a questi stessi heretici. Questo ha abbracciato con gran fervore la fede catholica et confidiamo in Dio che sarà bon mezzo per ridurre molti altri alla strada della salute. Viene ancora la moglie del morto predicante alle prediche, et speriamo che col divino aiuto presto conoscerà la verità della fede catholica.

Un altro heretico, trovandosi amalato, hebbe molto a caro un messangolo che gli fu mandato da noi, e per ricognitione di questo picciolo predicante guarito che fu, di la a due di venne a ringratiarci. Adesso frequenta le prediche et ci da buona speranza della sua conversione, tanto più che prima fuggiva da noi, né voleva sentirci nominare.

Questo è il raccolto frutto da noi in medio generationis pravae;¹⁰ né ci è potuto far più for di Belgradi, perché non si puo far viaggio senza la compagnia de mercanti, et senza provvedimento più che necessario per le vanie e calumnie de gli infedeli et de catholici stessi. Il paese è vasto, né vi possono supplire quattro o dieci sacerdoti. Non basteriano centinara. Ma per adesso sarà necessario almeno far un vescovo che è bramato et desiderato da questi popoli con dieci o dodici sacerdoti di buona vita. Dimandano communemente tutti per loro vescovo Don Simone di Giovanni, perché hanno visto e provato il suo ardentissimo zelo in beneficio delle anime loro. Li manifesti pericoli della vita ai quali egli ci è esposto, le spese grande che ha fatto e fa tuttavia nelli viaggi di Constantinopoli, di Roma et altri per procurare per loro sacerdoti idonei, perché gli ha liberati dal tributo che pagavano alli vescovi schismatici, perché egli ha impetrato dal gran Signore il comandamento importantissimo per condurre sacerdoti catholici per tutto il paese loro, et che non siano obligati pagare niente di tributo alli signori turchi, che si siano restituite le nostre chiese et che in quelle si celebrino liberamente li divini officii. Come adesso ha fatto il Begh di Muhach, et avanti quattro anni cavò di mano alli arriani la metà della Chiesa in Quinque Ecclesiis, dove per molti anni non s'era pubblicamente celebrata messa, né predicata la fede catholica, come adesso ci fa per Dio gratia et per gran travaglio di Don Simone. Ne giudichiamo che altro sia più a proposito per questi tempi di lui, il quale già è stimato per tale da ogn'uno et solo perfettamente sa tutti i modi e maniere

che ci devono tenere coli signori del paese, con li heretici et con li scismatici, siché non conviene dargli altro per prelato, poiché ne nasceria per tutto il paese gran confusione e schisma, tenendolo non solamente li catholici ma tutti li eretici et l'istessi turchi per vescovo. Lo riveriscono, stimano et temono non tanto per il sapere, quanto per la integrità di vita et per la gran pratica et eloquenza naturale, con la quale confonde gli heretici, et fa stupire li turchi; et sopra tutto e homo molto timorato di Dio, et per mezzo di continue orationi et santi sacrificii sempre unito con Signore Dio Nostro. Ha gran particolare di discacciare li spiriti maligni, il che lo fa molto riguardevole alli stessi infedeli. E magnanimo nei travagli et ogni difficoltà supera con l'oratione et con li digiuni. La virtù della castità è da lui grandemente amata et stimata, in cui da tutti è tenuto per segnalato, virtù necessaria per tutti i luoghi, ma molto più in questi paesi, dove non ci trova chi possa reprendere li delinquenti.

L'altro provvedimento che farci deve necessariamente, sono le scuole almeno in Belgradi e Cinque Chiese, per amaestrarvi li giovanetti nella grammatica, per mandarli poi nel seminario, che si doveria erigere in Ragusa, luogo comodo, sicuro, meno sospetto de turchi, et dove con poca spesa si potranno mantenere molti giovani. Et con tal mezzo ancora si darà aiuto a tutta la città e diocesi di Ragusi. Piaccia alla Maestà Divina muovere la pia mente e la bona volontà di sua Santità a così santa e gloriosa impresa, da cui ne risulterà grandissima gloria a Dio e salute di innumerevoli anime. Laus Deo Beatissimaeque Virginis Mariae.¹¹

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 11-20.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Szini István

3 Nem tudjuk ki volt.

4 Vö. a 79. számú levéllel.

5 Vásárhelyi Gergely

6 Verancsics Faustus (1550-1617), humanista tudós, csanádi püspök.

7 Pyber János(?)

8 Vö. a 103. számú irattal.

9 Carolus Borromaeus (1538-1584), a katolikus egyház újrászervezésének ismert alakja, akit 1610-ben avattak szentté.

10 Vö. Deut 32,5

11 FRICSY 1982. X.; SZILAS 1.

1613. 06. 15. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre vagy Belgrádba.

Ígéri, hogy a naptár ügyében külön tárgyal a pápával. Addig Vásárhelyi ne élezze a dolgot.

Expendimus quod Reverentia Vestra scripsit ad nos de difficultate, quam isthic patitur ratione Calendarii, et compatimur quidem Reverentiae Vestrae non mediocriter, Deumque rogamus ut fortem in adversis animum elargiri, necnon desuper consolari dignetur. De Calendario autem hoc in praesens nobis visum est, donec cum Sua Sanctitate negotium pertractetur: expedire scilicet Reverentiam Vestram ita se habere cum populo, ut relinquat quemlibet in sua tam voluntate quam opinione, ut quasi dissimulanter se habeat, nihil movendo, quod difficultates tempestatesque ciere possit. Intelligemus dein mentem Suae Sanctitatis, quam etiam Reverentiae Vestrae communicabimus. Nec vero praetermitteremus (quod ipsum etiam ante fecimus) Visitatori Austriae¹ commendare necessitates vestras, tam in temporalibus, quam personis necessariis idoneisque, ut iis ipse pro zelo et paterna cura provideat. Interim Reverentia Vestra pergat ut hactenus fecit magno animo, et de Dei bonitate et misericordia confidens, se in bonum Ecclesiae et istius regionis impendat alacriter...

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 525. Conceptus

Jegyzet:

I. Theodorus Busaeus

1613. 06. 30. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Tegnapelőtt csak sebtében írt, s most is hasonlóan tesz, mert a héten hetedik, vagy nyolcadik prédikációját tartja. A napokban Szegedről érkezett egy barát, aki maradni akar. Mátyás páter azt mondta, hogy térjen vissza. Kedden érkezik egy Jeromos nevű teológus és filozófus. Ő maga egy kántort akar szerezni. — A raguzai kereskedők elégedetlenek azzal, ahogyan Kašić bánt velük. Ez veszélyezteti a missziót. — Vásárhelyi nem írt, s ő rosszat sejt. Ajánlja Don Vincenzót. Írt Don Simonénak figyelmeztetve, hogy ügyüket veszélyezteti. — Kéri, hogy válaszolja meg érdemben a raguzai kereskedőknek, s ajánlja őt nekik. Küldi a szükséges könyvek jegyzékét. Az aranyművest még nem fizették ki, mint Marco úr mondja, ő néhány kést akar. Don Simone jövő hétfőn indul el. — Agnus Deit, rózsafüzért és más felszerelést kér. Mohács és Pécs környékén a keresztények nagy bajban vannak. A kanizsai török megvédte Vásárhelyit a pécsi kádival szemben. Üdvözlí a kereskedőket.

Molto Reverendo Padre in Cristo. Pax Christi.

Scrissi altrigieri a Vostra Riverenza per il corriere del Signor Bartholomeo ma molto in fretta. Adesso pocho manco che non li scrivo all'istesso modo, perché questa settimana questa di questa mattina è stata la 6. predica o sermone che ho fatto. Dimane sarà l'altra, che sarà la 7-ma o forse ottava, perché hoggi anchora penso far qualche cosa.

Li giorni passati era venuto da Szegedino un padre fra Ongaro. Si dice che voleva star qua. Padre fra Matthia¹ mi disse, che tornarebbe di nuovo. Martedì che viene, verra, come intendo, un padre theologo, filosofo, predicatore chiamato padre fra Girolamo.² Venghi pure, purché siamo tutti ad edificar nella casa di Dio, io mene contenterò di un cantoncino.

Si è levato non so che rumore, con dir che Vostra Riverenza ha mostrato pocho affetto verso li signori raghusei mentre si trovava in queste parti, lamentandosi d'essi havendo Vostra Riverenza ricevuto tanti beni da essi. Facevano anche la conseguenza che se Vostra Riverenza si mostra così verso quelli, che farà di questi?

Il Padre Gregorio³ non mi scrive niente, non so perché. Dubito di rumori universali. Pure son preparato in omnem eventum. Il Don Vincenzo⁴ sia raccomandato. Io anchora ho scritto al Monsignor Illustrissimo Don Simone⁵ tanto più, quanto che la causa sua è congiunta con la nostra e con quella di Dio. Gl'amici si son mantenuti fin qui, Dio ci guardi da quello che si diceva doversi esser vescovo. All'hora forse sopravverria qualche pocho di timor humano ad alcuni dei nostri. Ma fin qui non hanno mostrato altro che molta cortesia et amorevolezza, et questa è stata universale.

Padre mio, so che dimandaranno di me costi in Ragusa, ma la risposta sia in luogo mio fatta da Vostra Riverenza. Desidero che sia raccomandato io a questi signori mercanti adesso più che mai, acciò non se prevalga qualcun altro. Si avvisaranno a più potere. Ma si Deus pro nobis, quis contra nos? Non reffiuo pero li aiuti humani. La lista de libri, se vuole, le mandarò. All'orefice non ho pagato ancora. Lui, come il Signor Marco,⁶ mi disse, voleva per ciaschun di quelli coltelli da grossetti, di più voleva scriver a Vostra Paternità, ma non so perché? Per le viscere di Cristo si espediscano quanto prima, perché si temono rumori, se non adesso, per l'avvenire, e mi scriva. Alle sue santissime orazioni molto mi raccomando insieme con le orazioni di tutte le monache di Santo Marco e di Santo Andrea.⁶ Il Don Simone credo che partirà lunedì seguente.

Di Belgradi alli 30 di giugno 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Cristo.

Stefano Szini

Per charità, mi facci far alcuni Agni Dei dalle monache. Li mandò della materia da Don Simone. Mandi anche alcune corone, et li santi del mese; et se vol altro a mandarmi, vega. Deus erit praemium et merces sua magna nimis. Verso Mohach et Peccium si trovano li cristiani in gran confusione. Il Padre Gregorio fu difeso bravamente dai Turchi di Canisia contra il cecchaia di Peccium. Il signor Giacomo, il signor Piorovith, signor Marco, signor Matthia, signor Bartholomaeo⁷ salutano a Vostra Riverenza.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 66r-v.

Jegyzet:

- 1 Talán azzal a Mátyással azonos, akit Kašić is említ beszámolójában (77. szám), hogy engedély nélkül térít.
- 2 Nem tudjuk ki volt. Lásd még a 87. dokumentumot.
- 3 Vásárhelyi Gergely
- 4 Nem tudjuk ki volt. Lásd még a 87. dokumentumot.
- 5 Giovanni Don Simone Matkovich
- 6 Raguzai kereskedő.
- 7 Valamennyi raguzai kereskedő volt.

80

1613. 07. 02. Belgrád

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Az eddigi vitákat és hányattatásokat betetőzte a legnagyobb, az a veszekedés, amely naptár miatt folyik. Egyesek szerint Vásárhelyi, mások szerint Don Simone okozta. Ez utóbbi most legújában biztatta az embereket az új elfogadására, s újabb botrány keletkezett, feljelentések, tárgyalások a hatóságokkal, mivel Vásárhelyi most már engedélyt adott a régi használatára. — Mindenképpen ideje lenne egy megfelelő prelátsról gondoskodni. Don Simone önmagára gondol. Neki rendkívül jók a kapcsolatai a törökkel, nagy tapasztalattal rendelkezik, nagyok az érdemei ezen a vidéken. Ő szerezte meg a pécsi templomot, neki köszönhető az adómentesség. Sok pap csak miatta maradt itt. Mohácson, Szegedben és másutt is a szegények atyjának nevezik, s a levél írója is sokat köszönhet neki. — Sok ellensége is van, de ezeket vagy az irigység, vagy a méltóság iránti vágy vezérli. Nem tudja mit mondjon Vásárhelyiről. Mindkettőjüket tiszteli, s nem tudja elhinni, amit egymásról mondanak. Lehet, hogy elfogult Don Simone mellett, akinek sok mindenben társa volt, de nem ad hitelt a rágalmozóknak. — Azok, akiket ide kíván küldeni legyenek szelidek, szerények és ismerjék a vidéket. Erre két ember alkalmas: Jacobus Tugolinus és Cserneki János. Kašić nem alkalmas. A ferences barátok egyébként el akarják őt üldözni, a minap is ott járt egy a káptalantól. Kéri a generálist, hogy járjon közbe a kereskedők érdekében, mert ő arra gyanakszik, hogy Antonio barát szándékosan rossz híreket kelti külföldön. — Szükségük volna egy a teológiában és a filozófiában jártas atyára, aki jól prédikál. Azt beszélik, hogy Kašić teológiailag gyanús dolgokat mondott a megtestesülésről egyik prédikációjában, ám ez aligha hihető. Állítólag a magyar ferencesek káptalanja olyan határozatot hozott, hogy szabad, sőt kötelező tejes ételeket enni a szentek, a Szűzanya és Krisztus ünnepének előestéjén. Ha így van, ez nagy bonyodalmakat fog okozni. Nem tud semmit Loyola Ignác szentté avatásáról és a többi dologról sem. Nagyon kellenének a jezsuita vértanúk ereklyéi és képei, ezért kér a Ricci atya által készített képekből. Egyedül van, segítség nélkül, hiszen a Rómából magukkal hozott pénz már Raguzában elfogyott. Don Simonét lelkileg teljesen összetörte a naptárvita, minden eddigi fáradozását kárbaveszítettnek tartja.

Admodum Reverende Pater in Christo.

Propter necessitates illas harum partium, iam toties repetitas, uterque eo contendit, ubi maior subveniendi datur facultas. Multa hoc exiguo tempore occurrere: rumores varii, dissensiones non parvae; sed id quod omnium videtur gravissimum est ultimum hoc: Dominus Simon¹ odhortatus fuerat christianos in plerisque locis ad calendarii gregoriani susceptionem, illi arripuere. Nova iterum suboritur lis inter haereticos et catholicos. Currunt ad dominum loci, causam iudicet, litem dirimat. Ille differt, redditum suum expectari iubet, redit, iterum ad alia loca discedit; interim pronuntiatur sententia contra Patrem Gregorium,² Dominum Simonem et alium Parochum ex Pecciu, discedant, sibi consulant. Dominus Simon supremum loci dominum adit. Interim Pater Gregorius vel timore victus humano, vel alia causa convictus, permittit christianis calendarium vetus. Sicque nunc dicitur populus christianus multum ubique turbatus. Clamatur ubique: melius fuerat prius etiam tenuisse vetus. Unde haec mutatio? Alii Patrem Gregorium incusant, alii Dominum Simonem. Quidam Quinqueecclesiensis dixit mihi, Patrem Gregorium esse causam tumultus, alter Dominum Simonem. Sed satius videbatur non revocare vetus in iudicium, vel vocatum, non decidere in contione, vel saltem expectare redditum Domini Simonis, qui dicit se iam obtinuisse facultatem servandi calendarium novum. Interim quoad haec oblivioni tradentur satius est rebus plane desperatis et ferme depositis succurrere, deque aliquo bono praelato cogitare. Satis esset si vel mediocriter esset instructus literis, zelo honoris Dei maxime opus est, autoritate apud dominos harum partium et experientia magna, robore animi maximo. Ad hoc onus subeundum non exiguam sibi partem vendicat Dominus Simon. Ipse zelantissimus est, ipse apud dominos autoritate multum valet, cum Constantinopoli habet enim fratrem in aula suppremi harum regionum domini, tum hic, tum ubique animi praeterea in rebus divinis est imperterriti. Multa vidit, multa tentavit, plurima ab annis 14 pertulit, multa expendit, multa fecit. Ipsi christianitas debet templum in Quinqueecclesiis quod obtinuit, ipsi tributum quod christiani non solvant schismaticis, dandum est; ipsius ope et auxilio manent concionatores aliquot, quos et vidi, et ipsi mihi dixerunt, quia secus iam discessissent. Ipse duxit et reduxit me, ipse expendit toto eo tempore quo fui in Mohacii in Szibin et in aliis locis; ipse multis in locis vocatur pater pauperum, praelatus et episcopus christianorum; ad ipsum confugiunt sacerdotes qui sunt in districtu Sirmiensi, ipsum ad negotia quaeque publica conficienda christiani cum hic, tum alibi saepe destinarunt; ipse pauca ex iis, quae aggressus est hactenus pro Christi nomine, reliquit infecta; ipse duo itinera longissima pro Christo confecit; intelligo: versus Romam et Constantinopolim; ipse terra marique multa passus est, fecit multa, expendit multa; ad 6 milia enim scutorum dicit se expendisse.

Multa alia dici possent quae melius se prodent suo tempore. Multos habet adversarios, multos qui iam vitam ipsius eripuissent, si Deus permisisset, multos cum ibi tum alibi huius rei contrarios. Sed ii vel sunt ii quos aura humanae laudis ad culmina incitat dignitatum et bonum alterius nomen laedit, vel ii qui privatis et non publicis mancipantur commodis. De Patre Gregorio et ipso quid dicam, nescio. Ob reverentiam quam erga utrumque habeo, ea quae dicit uterque singuli de singulis credere non audeo. Deo est haec res committenda et Vestrae Paternitati. Ego quia

scio Dominum Simonem multa passum esse, quia comitem ipsum habui et socium quasi perpetuum huiusce nostrae missionis, plura fortassis ex affectu dixi, quam par erat. Sed non modo non iudico superflua, sed nequidem sufficienter dicta ad tollenda ea omnia, quae in ipsum dicuntur ab adversariis, Deus scit qualiter Dei gloriam quarentibus.

De patribus qui mitti debeant, hoc solum dico quod prius etiam, nisi fallor, scripsi: debent esse harum partium, mites, modesti, humiles, qui sciant seipsos despicientia sui in Dei negotiis promovere. Charitate secundum scientiam sint etiam instructi necesse est. Huius classis puto illos duos nostros Patrem Tugolinum³ et Fratrem Joannem Chierneki.⁴ Pater Bartholomeus vix ad hoc idoneus, nisi mutet sua consilia, ut Dominus etiam Simon fusius dicet. Interim ego hic solus vel morti destinatus, vel vitam longiorem a Deo adepturus manebo. Adversarii non defuturi iam video aliqua initia, vellent enim me exturbare fratres quoquo modo possent. Nuper venerat Pater quidam ungarus ex capitulo missus, rediturus prope diem. Paternitas Vestra scribat aliquibus ex amicis Ragusinis: commendatum me habeant dominis mercatoribus. Agans etiam, si placet, gratias. Multa enim bona in nos contulerunt. Et si aliqua re opus esset, promoveat causam ipsorum apud Suam Sanctitatem. Malum enim nomen quod ibi sparserant nescio qui apud externos, se habere suspicantur; quod est a vero alienum. Dicunt se apud Sanctitatem esse infamatos; suspicantur de Patre Fratre Antonio⁵ qui ibi episcopatum praestolatur. Fieri potest. Multa etiam alia dicuntur de ipso, sicut etiam aliquot ab hinc mensibus perscripsimus Vestrae Paternitati.

Expectatur alius Pater theologus, philosophus et concionator, cuius auctoritatem revereor, non tamen sic, ut a proposito mihi bravio vel minimum retrocedam. Si tamen Deo placitum fuerit. Inquisierunt etiam, ut fertur, in Patris Bartholomaei concionem de Beata Virgine. Dicitur eum dixisse Christum non nisi 40 dies post incarnationem fuisse incarnatum. Quod vix credo fuisse ab eo dictum.⁶ Praeterea in tres alios mercatores, amicos nostros. Nunc Paternitas Vestra videat quibuscum agendum sit, et qualiter. Deo me et omnia mea committo. Fratres hungari nuper in capitulo concluserunt, liberum esse, imo debere fratres in vigiliis sanctorum, Beatae Virginis et Christi uti lacticiniis. Videretur absurdum, nisi superior monasterii Szegediensis flens hoc mihi dixisset. Ego me scripturum, in me recepi. Vellet superiorum suorum voluntatem cognoscere, multum enim anxietur. Sed neque hungari hoc patientur, ibunt enim retrorsum omnes si hoc audierint. De canonizatione Beati Patris nostri nihil scio, id ipsum dico de aliis; neque scio qualiter liceat missam celebrare, praesertim hic ubi desunt et nostri et reliquiae horum beatorum. Velim indulgentias pro 40 horis, imagines nostrorum martyrum una cum aliis cruci affixis, auctore Patre Ricci.⁷ Multis praeterea aliis rebus indigeo, quarum catalogum Patri Cassio et Domino Simoni dedi. Hactenus nihil prorsus et a nemine habui. Ex Urbe egressus sum, omni plane destitutus auxilio. Elemosia illa data Domino Simoni defecit nos Ragusii. Multa alia dici possent, sed partim a Domino Simone, partim a Bartholomeo longe melius dicentur. Hoc solum addo: Dominum Simonem ob calendarii mutationem esse vehementer turbatum. Dicique non potest, quantum animo suo inflictum sentit vulnus. Dicit se multa egisse, multa expendisse antequam

christianos posset ad suscipiendum novum adducere. Jam nihili esse et labores et expensas et pericula vitae suae, imo imminere malum aliquod cervicibus Christianorum. Deus omnia mutet in melius.

Me et omnia mea Vestrae Paternitati etiam atque etiam commendo, precorque velit pro me apud Dominum continuo feri orationes et obsecrationes, ne tanti momenti res, quanti haec est, quam Deo auspice aggressi sumus, aliqua ex parte propter defectus meas labefactari unquam possit. Iterum me commendo suis precibus in visceribus Iesu Christi capitis nostri.

Alba Graeca 2 Julii 1613.

Reverendae Vestrae Paternitatis servus in Christo indignissimus

Stephanus Szini⁸

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 67-68.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Vásárhelyi Gergely

3 Jacobus Tugolinus (1576-1636)

4 Cserneki János

5 Vö. az 1613. 11. 03-i dokumentummal.

6 Hogy Kašić valójában nem mondott téves dolgokat, arról lásd a 87. számú levelet.

7 Matteo Ricci(1552-1610) olasz származású kínai misszionárius. A történészek azonban nem tudnak arról, hogy vértanú rendtársai képét megfestette volna. Szini információja tehát nem pontos.

8 SZILAS 22.

81

1613. 07. 20. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre.

A pápa megengedte, hogy ahol szükségesnek látszik kövessék a régi kalendáriumot. Anyagi támogatást kért a misszió részére Ausztriából és a Birodalomból.

Scripsimus alias nos acturos cum Summo Pontifice de negotio Calendarii. Curae id nobis fuit, eo quod Reverentiis Vestris non parvam ex eo difficultatem subortam, non exiguum fidei impedimentum objectum intelligeremus tum ex Reverentiae Vestrae, tum Patris Zachariae¹ litteris. Quare egimus cum Sanctissimo Domino Nostro, qui facultatem facit Reverentiis Vestris sese accomodandi antiquo Calendario iis in locis, ubi necessum fuerit. Deum rogo, ut tumultus ea de causa hac ratione conquiescant, et Reverentiae Vestrae nonnihil respirare valeant. Scripsimus etiam tam in Austriam quam in Germaniam et necessitatem vestram temporalem Principibus commendari curavimus,² speramusque bonos principes rei christianae propagandae studiosos Reverentiis Vestris subsidio futuros. Interim me

Reverentiae Vestrae precibus commendo, Deumque precor, ut Reverentiam Vestram, Patrem item Zachariam, cuius litteras nobis gratas accidissee significabit, ceterosque socios, quos ex animo saluto, sua benedictione dignari velit.³

Mai lelöhelye: ARSI Austr 2 I p. 528. Conceptus

Jegyzet:

1 Jékel Zakariás

2 Lásd az ugyane napon Villernek írt levelet (82. szám).

3 FRICSY 1982. XI.

82

1613. 07. 20. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller főhercegi gyóntatóhoz Grácba.

Kéri, hogy a pécsiek anyagi segítésére vegye rá a fenségeket. A neki szánt leveleket vagy küldeményeket Bánffy Kristófon keresztül juttassák el hozzá.

Intelleximus non unis epistolis Patres nostros Gregorium Vasarhellj cum sociis, praeter afflictiones persecutionum quas a nonnullis, praeter difficultates varias quas a plurimis in fidei negotio patiuntur, simul etiam magnam rerum omnium, tam quae ad corporis sustentationem necessariam, quam quae ad Dei cultum ornatumque sacelli spectant Quinqueecclesiis necessitate premi. Rogarunt itaque a nobis sibi suppetias ferri, et fecimus apud Suam Sanctitatem in spiritualibus quod faciendum erat. Et utinam in temporalibus aequae commode iis subvenire possemus; sed cum ut Reverentiam Vestram non latet, facultas non suppetat, iudicavimus Reverentiae Vestrae commendare, ut qua poterit ratione iis de honesto aliquo nummo provideat. Nec enim dubitamus, quin Serenissimi pro suo in Societatem nostram, et simul christianae fidei promovendae studium ad tam singulari tam pio operi libenter adlaborabunt, nostrosque aliqua eleemosyna iuvare dignabuntur. Quod siquidem Reverentiae Vestrae consilio fecerint, habebimus eis quas possumus gratias, Deumque precabimur, ut eos tam in hac, quam altera vita sua benedictione cumulare dignetur. Porro quia non sine gravi capitis nostrorum periculo litterae ad eos mitterentur, Reverentia Vestra tam litteras, quam aliud quidlibet destinare curabit Dominus Bamphy¹, qui in finibus Turciae agit, facileque ad nostros quidquid dirigendum erit, diriget.

Mai lelöhelye: ARSI Austr 2 I pp. 527-528. Conceptus

Jegyzet:

1 Bánffy Kristóf

1613. 07. 27. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Michael Giugno di Bona reguzai kereskedőnek Raguzába.

A Kašić távozta után is Belgrádban maradó Szininek vagy ő maga, vagy Vladislao di Bona közvetítésével juttasson el 50 scudót.

Havendo il Padre Cassio hauto ordine di partirsi di Belgrado, forse all'arrivo di questa sarà costì. Resta in quelle parti il Padre Stefano Zini suo compagno, al quale per suoi bisogni vorrei rimettere 50 scudi. Prego Vostra Signoria quando ella non possa farlo lei, di procurare col mezzo del Signor Vladislao di Bona, o altro ch'habbia corrispondenza in detta città che sia sborsato al Padre questo denaro, che all'avviso che Vostra Signoria darà della ricevuta di esso, e rimessa seguita, ordinerò sia rimborsato in Roma, in Ancona e costà secondo commanderà. L'isperienza che ho in altre occasioni dell'amorevolezza di Vostra Signoria fa che in questo bisogno ricorrà a lei con sicurtà, offerendole all'incontro quanto può venir da me in servizio suo.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 207v. Regestum

Jegyzet:

1 Erről értesítette Szinit is. Lásd a 86. számú dokumentumot.

1613. 07. 28. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre.

Különböző nehézségek azt a benyomást keltik benne, hogy nincs még itt a misszió ideje. Vonuljanak tehát vissza Grácba. Indulásuk előtt már ne tegyenek semmit a nap-tár ügyében.

Negotia missionis illius nobis admodum commendata sunt, tum propter extrema miserarum istarum animarum necessitatem, tum propter eximium fructum, quem laboribus nostris ad Dei Domini gloriam susceptis demetiendum colligendumque sperabamus. Sed variae persecutiones a certis religiosis cuncta susque-deque moventibus turbantibusque perpessae; item regionis in quibus laborandum esset status; et quod caput est, divisiones dissensionesque Reverentiam Vestram inter et Dominum Simonem¹; variae etiam et multiplicia obloquia, quae non improbabilius timeri debent, nobis persuadent: necdum advenisse tempus aedificandi. Quare necessum erit Reverentiam Vestram cum Patre Christophoro² socio suo in praesentiarum Graecium, vel certe eo, quo a Patre Visitatore aut Provinciali³

mittentur, se conferre, tempusque praestolari messi colligendae opportunius, quod forte Deus sua paterna providentia suppedabit aptius(?) quam humanarum rerum conditio promittere videatur.

Jam egeramus de Kalendario cum Sanctissimo Domino Nostro, et satis feliciter negotium procedebat, sed quoniam Reverentiae Vestrae in procinctu ad iter sint, nihil omnino hac in re novi moliendum erit.

Ubi Reverentia Vestra pervenerit ad locum aliquem, unde tuto scribere queat, cupio eam integram et absolutam informationem ad me perscribere de fructu ex illa missione speranda, de impedimentis tam quae in praesentia obviarunt, vel certe timeri possunt; item de ratione et mediis, quae ineunda erunt ad eadem avertenda, et superandas vel certe ut minimum temperandas difficultates, quo possimus ulterius procedere et missionem promovere. Neque enim in tanta rei catholicae bene promovendae opportunitate, nobis animo despondendum est.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I pp. 529-530. Conceptus

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Talán Jékel Zakariás fedőneve.

3 Ekkor mindkét tisztséget Theodorus Busaeus viselte.

85

1613. 07. 28. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller főhercegi gyóntatónak Grácba.

Mivel a pécsi misszió feloszlóban van, a korábban számukra kért segítség nem aktuális.

Scripsimus elapsa hebdomada Reverentiae Vestrae¹, nostrosque Quinqueecclesiis necessitate non mediocri laborantes commendari Serenissimis desiderabamus. Sed quoniam eum esse missionis statum nuperrime post datas ad Reverentiam Vestram intellexerimus, ut de dissolutione eiusdem cogitandum sit, non est quod Reverentia Vestra de subsidio procurando laboret.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 529. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 82. levelet.

1613. 07. 28. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Szini Istvánnak Belgrádba.

Éppen anyagi segítség nyújtásán gondolkodott, amikor értesült a misszió hányatásairól. Ezek miatt Vásárhelyit és Jékelt visszarendelte Grácba. Szini egyelőre maradjon Belgrádba, de ha a zavarok erősödnek, vonuljon vissza Raguzába. Bonis útján küldött neki 50 scudot. Kéri, ha megkapta, adjon róla hírt.

Accepi a Reverentia Vestra datas 31 maii¹, ex quibus totius missionis statum intellexi et vero me non mediocriter affecit, Reverentias Vestras non pauca passas, alios etiam carceris mancipatos, denique missionem non sine magnae messis expectatione institutam dissolutam esse. Cogitaveramus serio de subsidio aliquo temporalibus suppeditando, sed alia consilia meditari nos coegerunt litterae Reverentiae Vestrae. Quare Patri Georgio cum socio,² quoniam liberi missi fuerint, Graecium repetendum erit. At vero Reverenda Vestra si turbae quieverint, vel certe eximius aliquis animarum fructus id exegerit, poterit ad tempus ibi tantisper subsistere, donec ex Patre Cassio³ certiora acceperimus. Quod si graviores turbae persecutionesque discessum suaserint, Ragusiam se conferet, quo scribimus Patri Michaeli de Bonis⁴ ut Reverentiae Vestrae 50 scuta subministret ad necessitatem sublevandam. Quae ubi acceperit Reverentia Vestra nos certiores reddet.

Curae iterum nobis erit Reverentiam Vestram precibus iuvare, Deumque rogare ut caeptis feliciter adspiciet gratiaeque suae favore eandem prosequatur.

Romae 28. iulii 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 I p. 529.

Jegyzet:

1 Lásd a 66. levelet.

2 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás. Erről lásd a 84. levelet.

3 Bartholomaeus Kašić

4 E hónap 27-én (82. levél).

1613. 08. 07. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Két levelét is megkapta. Szerencsére nem bizonyultak igaznak azok a hírek, amelyeket korábban közölt bizonyos zűrzavarokról. — Sikerült tisztázni azokat a mendemondákat, amelyek Kašićnak a Krisztus megtestesüléséről mondott prédikációjáról keletkeztek. Kemény beszélgetéseket folytatott a kereskedőkkel, majd írásos tanúságtételt kért arról, hogy mi hangzott el. Kiderült, hogy a rágalom alaptalan volt, s az ellenségük terjesztette. — Don Simone nagyon elkeseredetten indult el Babskára, s onnan Raguzába lehet, hogy már meg is érkezett. Az aranyművessel és a többi

kereskedővel is rendezte ügyeit. Négy ifjú elszökött. Közülük Baggio úr unokaöccsét és egy másikat megtámadták a törökök, a harmadik törökké lett, a negyedik visszatért. További kettőt egy rác illetve egy török szpáhi ölt meg. — A kereskedők nem tudni mi okból egyre jobban kedvelik őt, s kettő közülük nagyon jó barátja lett. Magyarjai egyre többen vannak, s az elhunyt eretnek prédikátor—aki helyett jól beszélő fiatal érkezett—felesége is megígérte, hogy elmegy prédikációira. Egyébként az a módszer a legeredményesebb, ha házaikban keresik fel az embereket. A fiatal eretnekkel még nem tudott beszélgetni. — Találkozott Bethlen Gáborral, aki rendkívül szívélyesen fogadta és fontos dolgokat mutatott neki. Ő két képet ajándékozott neki, valamint egy Magyarország történetéről szóló könyvet. Bethlen viszont a Báthory Gábor és a császár közti egyezség szövegét adta át neki, amelyről küld egy másolatot. — Matthias baráttal jó viszonyban vannak, a teológus miséket celebrál, s imáit latinul, olaszul, horvátul és magyarul is elmondja. Szegedről folytonosan hívják. Vigasztaló leveleket írt a naptár ügyében Pécsre és Bácskerekre. — Don Simonéval különböző anyagokat küldött az Agnus Deihez, s a többi kegytárgyhoz, amelyekre nagy szüksége lenne. Az elhunyt pap gyermekeit megsegítették a kereskedők. Üdvözli őket, s köszöni szolgálataikat. Szent Ignác miséjét ünnepélyes formában celebrálták, s a hívők megérintették két szentjük képét. — Éppen most kapott levelet Vásárhelytől és Don Simonétól. Az előbbi Pécsről írt, s panaszkodik rá, hogy nem segített neki, pedig ő mindent megtett az ügy lecsendesítésére. Don Simone a boszniai Salináról keltezte levelét, s feltehetően ott is marad. Egyébként mindketten a boszniai püspöktől függnek. — Azok a pécsiek, akik nem csatlakoztak a magyarokhoz, fel vannak háborodva az újabb változtatás miatt. Vásárhelyi ugyanis azt prédikálta, hogy inkább meghal, semmint hogy elfogadja a régi kalendáriumot. — Kéri a kereskedőket, tegyenek meg mindent, hogy kegytárgyakat kapjanak. Feletteseinek zsebkéseket küld ajándékba. Kéri Don Simonét, hogy tegyen meg mindent értük.

Molto Reverendo Padre in Cristo. Pax Christi.

Ho ricevuto due da Vostra Riverenza alle mie due. Mi rallegrami assai che Vostra Riverenza insieme con li suoi compagni sia arrivata sana e salva. Iddio Nostro Signore ha chiuso la bocca di quelli che dicevano mirabilia di quei incontri, dei quali scrissi altra volta, fondati in non so che vanità, e per dir meglio, bugie e falsità.

Di più tutto quello che si diceva della predica di Vostra Riverenza, già è chiarito, esser stato più tosto sogno et qualche capriccio di qualche persona poco affectionata a noi altri, che altra cosa degna di persone di momento. Li signori mercanti havendo letta la sua, discorsero quasi 4 hore. Dissero il diavolo. Finalmente adgionsero parole gravi, minaccie et forse anche ingiurie a quelli che sogniar potevano cose simili. Conchiusero, doversi far una fede di lettera testimoniale di tutti quelli che si trovano alla predica all' hora di Vostra Riverenza, accioché se niente di incontro li venisse, lei con quella si potesse defendere appresso a qualsivoglia persona. Io mi son informato, quanto ho potuto, niun ho trovato che havesse havuto né anco il primo pensiero intorno a tal cosa. Et non solo in publico, ma ne anco in privato sono stati contrarii a noi, perché, come dicevano loro, sarebbe questa cosa una cosa infame. So questo da qualche persona nostra amorevole, come fu dimandato dal

Padre fra Tomaso¹ a Signor Pietro nostro vicino, se lui era consapevole del detto di Vostra Riverenza intorno alla incarnatione del Signore.² Lui rispose che non sapeva dir se non bene di essa, e che non era officio suo dirne altrimenti. Questo fu a Vagлива, mentre lui andava al capitolo generale. Siché molto probabil cosa, è che di la habbi havuto principio. Io per me non credo che haverò inteso da altro fuor di quello che gl'ha scritto, et pero non gl'ho fatto altro come in cosa tale. Potria esser che m'ingannassi.

Don Simone già un pezzo è che si è partito di qua per costì. Allì 3 del presente parti di qua verso Bapstka; di la credo sia partito dali a 4 o 5 giorni. È andato anche al paese. Di la a Ragusa. Penso sia già arrivato. È partito molto sbattuto da varii incontri. Alcuni de signori mercanti non li sono mancati. Io ho fatto quel pocho che ho potuto. All'orefice per le beretue(?) ho dato un cechino, il restante ha donato a me per l'amor di Dio. Signor Marco³ non ha voluto pigliar niente, havendo già promesso a Vostra Riverenza un pezzo prima. Appresso di me sono rimasti due, sed in quos effundam quod superabit, erit. Non mancano poveri, infermi che sono molti.

Da che Vostra Riverenza è partito, Dio Nostro Signore ci ha visitato con molte prove. Quattro de giovanetti erano fuggiti: il nepote di Signor Biagio³ con un'altro simile a se. Furno riscattati da un turco non so per quante braccia di panni. Uno si è fatto turco, che stava con Marino che sta appresso à Signor Giovanni Fiorovith.³ Un'altro non si sa dove sia andato, ma già é tornato. Questo stava con il Signor Giovanni Grappi.³ Di più un certo Marino Pellicciaro, di una orecchia sola, fu ammazzato da una Racciana. Un'altro ch'era salariato del Gran Signore et di più christiano cattolico, come si dice, fu ammazzato a mezzo di da un Spahi, appresso la bottega di Signor Giovanni Fiorovith. Il che c'ha cagionato e spese e timori grandi. Mancano altri disturbi et timori! Ma da tutti ci libererà quello, cuius cura sumus.

Li signori mercanti non so perché, tuttavia vanno crescendo nell'amorevolezze verso di me. Quando hanno fatto scupo per causa di Vostra Riverenza. Per me ancora hanno deputato tre persone, cioè il Signor Mattheo Lioffe,³ il Signor Giovanni Fiorovith, il Signor Giacomo Ispani.³ Io ringratiandoli ho detto, che essendo io solo, non haverei bisogno di tanti. Ma pure li sopporto perché so che m'amano. Il Signor Tomaso si porta bravamente verso di me. Il Signor Marino Poli³ è assolutamente de migliori amici ch'habbi io. Quelli doi sono ancora del parere di prima, li quali non faranno troppo. Li miei maggiori vanno crescendo. L'istessa moglie del predicante morto, trovandosi con me a casa di uno de maggiori che diede posto alli poveri, promise che voleva venire in chiesa nostra alle prediche. Il dì della partenza pure di Vostra Riverenza facendo li poveri a casa di un maggiaro, ho havuto parecchi et homini e donne heretice alla predica, che ivi feci. Così anche gieri a casa di un altro. Spero nella bontà di Dio che per questa via guadagnaremo più che per altra, non essendo possibile tirarli qua per altra via. Si vergogniano accostarsi fin a chiesa.

In luogo del morto è montato su un ferraro giovane di buona espettatione, a predicare per li heretici. Haveva promesso volermi parlare, ma fin qui non è comparso.

Sono stato da Bethlen Gábor, m'ha trattato con molte carezze, m'ha monstrato cose, che non sò, se un'altro m'haverebbe mostrato forse in un'anno. M'ha fatto restar a pranzo, havendo fatto molti discorsi con me dalla mattina fin a pranzo. Gl'ho fatto alcuni presenti, e tra l'altre cose gli ho donato speculum peccatoris, cioè l'immagine del peccatore che sta tra cinque spade sfodrate, li piacque grandemente, un'altra de poenis inferni, et un libro che tratta delle hystorie di Ungaria,⁴ havendolo havuto da Signor Tomaso per mezzo di Signor Marino. Mando a Vostra Riverenza la coppia di quella transactione che fu fatta tra l'Imperatore et tra Batthori Gabor,⁵ havendolami dato per Bethlen Gábor.

Padre fra Matthia⁶ si porta molto pacificamente con me et con amorevolezza grande. Il theologo⁷ doppo la Madonna di agosto verrà. Post dimane si celebrerà la festa del Beato Padre Ignatio con qualche apparecchio, dimane si cantará il primo vespro, la mattina di mercodì la messa, di più si recitará qualche cosa in latino, italiano, sclavone, maggiaro. Noi non sappiamo quelle cose grandi delle Riverenze Vostre, pure faremo quel che potremo. Il padre fra Matthia sene contenta. A Szegedino fanno istanza grande per me. Adesso non m'haveranno. Alli christiani verso Peccium ho scritto una consolatoria intorno al callendario. A Bechkerek similmente. A Don Simone mille saluti da parte mia, e da parte di Don Nicolò e Don Georgio, li quali erano venuti qua. Don Nicolò per causa di Don Simone, dispiacendoli non poco la partenza sua si subita. Don Vincenzo⁸ è amato assai, si porta bene. Aiuta anche li figlioli che andavano prima come persi. Li sia raccomandato.

Ho mandato per Don Simone un poco di taffettana et altra materia simile per li Agnus Dei, per che già mi mancano. Sia raccomandata alle monache. Di corone ho gran bisogno. Così di santi del mese. Vorrei anche alcuni officii della Madonna. M'era scordato metterli nella lista che diedi a Vostra Riverenza. Giorretta⁹ si è portato bravamente per Vostra Riverenza nel scuppo. Li figlioli di quel povero prete morto stanno a casa di Signor Gioro Razza.³ M'ho da lamentar al quanto del Signor dottor Montetti.⁹ È entrato in grandezze essendosi scordato di poveri. Mi rallegro del parentado che ha fatto. Mille saluti a Vostra Riverenza dai mercanti. Saluto tutti li nostri amorevoli, specialmente la Madre Abbaddessa di Santo Marco, con sora Verginia e con l'altre. Il Signor Michael Girolamo Bona,³ Signor Marino,³ Signor Francesco Sagris³ etc. Vostra Riverenza solleciti le cose, perché aspettiamo cose grandi. Mando 15 grossetti a Vostra Riverenza. Per charità mi facci gratia far comprare un rosario per una persona amorevol nostra, et mancando questo, una corona bella. E se Dio Nostro Signore la condurrà la, a dove lei desidera, mi arricchisca d'orationi, di poemi, et d'altre cose simili, perché qui piacciono grandemente, come si è visto.

La messa del Beato Ignatio si è cantata solennemente, così il primo et il secondo vespro. Si son recitate alcune cose in prosa et in versi. Haveano anche attaccato le immagini di due nostri Beati, e forse l'attaccaremo per sempre. Il popolo non l'abborrisce.

Scrivendo questa, mi sopravvenne la lettera del Padre Gregorio e di Don Simone. Il Padre Gregorio si lamenta grandemente di me che non li ho dato aiuto niuno. Non so perché? Io non ho havuto fin qui né pur'un bagatino. Non m'ha scritto. Anzi alla

mia né anche ha dato risposta. Non mancarò dimandar in nome di quello che m' h' ordinato, ogni volte che n'havera bisogno grande. Stanno in pace, ma dependenti dal vescovo di Bosna.

Don Simone mi scrive di Bosna da Salinato. Io pensavo che fosse già arrivato costì. Non mi scrive niente di questo particolare. Mi maraveglia assai. Si raccomanda assai. Mostra non so che timor humano. Dall'altro canto, Padre Gregorio mi scrive, che li Aghe di Caniglia, rebus intellectis extrema minitantur. Quel che vegho io il Don Simone non ardisce andar né di qua, né di là. Se però è vero che sia rimasto in Bosna. L'un et l'altro mi scrive alli 8 di luglio, l'uno da Pecciu, l'altro dal Salinato di Bosna.

Li cattolici di Pecciu che non aderiscono alli maggiari, intendo, che sono scandalizzati non poco di quella mutatione. Don Georgio predicatore¹⁰ nuovamente converso, ha risposto, vuoler più presto perder la testa, ch'acceptar il calendario vecchio. Li Bosnesi cattolici si lamentano molto.

E perchè io ho gran bisogno de paramenti dell'altare, per li bisogni di questi paesi, li signori mercanti, amorevoli nostri, mandano taleri 10 di quelli che tra loro hanno raccolto per me. M'è dispiaciuto quando ho saputo quella diligenza che hanno usato per me, ma perchè rifiutar li deputati non si possono senza farli torto grande, e perchè il bisogno per me è evidente, il ritorno di Vostra Riverenza se sarà, Dio sa, quando sarà; né anco è certo se mi porterà niente per la borsa che molto è stretta in quelle parti, et per li inconvenienti che di in di si temono, però mi sono contentato acceptar quell'amorevolezza loro. La pregarei volessi contentarsi a far curar che si facci un calice et una patena. Il calice si facci a vite per più commodità per viaggi, che col tempo farò. Adesso non penso più che tanto. E se li mancassero dinari, come accadrà forse, ci scriva, non mancaranno li signori mercanti. Se bene, vorrei che si facessero di manco spesa per non aggravarli. Io ancora concorrero di quelli doi cecchini che sono rimasti, se ci bisognerà. Vorrei anche qualche poco di chresima d'oglio santo etc. Se il Monsignor Illustrissimo si contentasse mandarmi. Mando 5 temperini fatti all'usanza di questi paesi, fatti poveramente, ma buoni et bene. Il meglio mando al Nostro Padre,¹¹ uno al Padre Mutio,¹² uno al Padre Albero,¹³ uno al Padre Procurato Generale¹⁴ uno al Padre Tiburtio.¹⁵ Ex paupere penu, caro macilenta. Espettiamo cose nuove di Vostra Riverenza, si avanti la partenza, como anche doppo. Facci cose grandi. Magnos magna decent. Molti dependono dalla fatica presa da Vostra Riverenza. Noi anche, benché poveri catelli che espettiamo qualche mollica dalla tavola del ricco, non mancaremo assistere in qualche modo, appresso la porta di quello che è administrare delle gratie, forse ci gettaranno qualche pezzo di osso se non altro.

Li nostri amorevoli tutti si raccomandano a Vostra Riverenza. Ho fatto il saluto, la ringratiano. Saluto caramente tutti li nostri amorevoli.

Di Belgradi alli 7 di agosto 1613.

Di Vostra Riverenza. Servo in Christo

Stefano Szini¹⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 72r-74v.

Jegyzet:

1 Ferences atya(?) — alább Signor-ként említi.

2 Lásd erről még a 80. levelet.

3 Kereskedő.

4 Nem tudjuk melyik történeti munka lehetett ez.

5 E megegyezéseket (1613. április 11.) a szebeni országgyűlés ratifikálta (1613. május 1-14.), elhelyezésükről, illetve Hetési Pethe László részére való kiadásukról ez év júniusában, illetve júliusában gondoskodtak. A megegyezés szövegét lásd EOE VI. 276-278., illetve Österreichische Statsverträge. Fürstentum Siebenbürgen (1526-1690). Bearb. von Roderich Gross. Wien, 1911. /Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs./ 411-420.; az okmányok elhelyezéséről, illetve a kiadásról lásd EOE VI. 289-290.

6 Lásd még a 67, 77, 81. dokumentumokat.

7 E bizonyos Jeromosról lásd Szini 1613. 07. 20-i levelét.

8 Lásd a 79. és 81. levelet.

9 Nem tudjuk ki volt.

10 Csáky György

11 Claudio Aquaviva

12 Muzio Vitelleschi

13 Ferdinand Alber

14 Lorenzo Paoli

15 Tiburtius Dantinus

16 SZILAS 24.

88

1613. 08. 20. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Biagio úr ösztönzésére írja ezt a néhány sort. Jól vannak, szorgalmasan dolgoznak, bár nagyon tartanak a zürzavartól és a pestistől. Vásárhelyi Gergely, aki valamilyen fürdőhelyre [Harkály?] ment írt neki és segítséget kért. Küldött neki különféle dolgokat (lábbeli, viaszgyertya stb.) Nem tudja megérkezett-e már Don Simone, akinek szintén segített, s akiről a pécsiek már hallani sem akarnak. Pietro, aki nemrég ment el onnan, szintén nagyon haragszik rá. Az előző napon megérkezett a ferences Matthias társa, együtt vacsoráztak, nyugodt embernek látszik. — Temesvár környékén hét család megőrült. Egy valaki égő fáklyával a kezében jár körül és kiáltozik. A magyarok közül még az eretnekek is eljönnek a számos halott temetésére. Legutóbb egy olyan is megjelent a templomban, akit már régóta próbált megnyerni. — Meg kell segíteni Don Simonét. Üdvözlík Kašićot a kereskedők, akik közül az egyik betegeskedik. Most egyébként kevésbé barátságosak hozzájuk, de az egyik meghívta őt és Don Vincenzot magához. Tugolini ajánlóleveleket írt számukra a nagybátyjához.

Molto Reverendo Padre in Cristo. Pax Christi.

Il nostro Signor Biagio¹ m'ha cavato questo poche parole, perché non pensavo far altro per adesso. Siamo bene, con rumori grandi et timori massimamente di peste. Per la Dio gratia non habbiamo havuto né ancho il primo pensiero di sospetto

tra di noi, di fuori si teme non venga qualche caso impensato. Si usa la diligenza possibile per queste parti. Il Padre Don Gregorio² era andato fuori non so alli bagni o dove. M'ha scritto una volta sola, et all'ora anche pare che voglia aiuto. Sa lei che aiuto li possa dar io. Con tutto ciò la metà di quei doi cecchini che m'erano sopravanzati da Vostra Riverenza. Gl'ho mandato. Di più alcune altre cosette, come a dir i calzoni ch'havero portato io, di kuffietti, candele di sevo etc.

Don Simone³ non so se già arrivato. Haverà molti e molti contradicenti. Lo aiuti. Perché li istessi amici da Pecciù che erano prima congiointissimi con lui, adesso a mala pena lo possono sentire. Pietro⁴ (che altro gieri parti di qua) si lamenta assai di lui per certe parole dette da lui. Io lo volevo mitigare, ma a mala pena senti due parole. Gier sera e arrivato il padre compagno del padre fra Matthia.⁵ Questa sera habbiamo cenato insieme. Mi par persona buona e flegmatica.

Verso a Timesvar si son dati in pazzia sette casali. Una persona si dice che vada con una fiaccola accesa, attaccata alla mano, gridando alla disperata. Li nostri maggiori vengono alle sepoltore de morti molti e molti, et etiam de heretici. Altro gieri venne anche qua in chiesa uno che già da 4 o 5 mesi ho desiderato. Altri anche non mancano. Solleciti il calice. E vada cauto nelle altre cose, e con amorevolezza. Ma sopra tutti vegga di aiutar Don Simone, perché gl'avversarii sono molti. Li signori mercanti suoi amorevoli la salutano. Il Signor Mattheo Lioffe¹ sta molto male per l'apostema che li da grave travaglio. Di quei nostri pocho amorevoli, non c'altro ch'uno che non m'inviti, anzi il don Vincenzo ancora. Il Don Vincenzo⁶ seli raccomenda. Il Padre Giacomo Tugolini⁷ scriva qualche lettera di raccomandatione al suo zio per noi. Ho inteso non so che, del quale il Signor Biagio potrà dar qualche notitia. Saluto caritatevolmente tutti li nostri costà et in altri luoghi. Tu ne cede malis sed contra audentior ito. Saluto caritatevolmente il Don Simone, se pero è andato.

Di Biogradi alli 20 d'agosto 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indignissimo.

Stefano Szini⁸

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20 ff. 78r-v.

Jegyzet:

1 Kereskedő.

2 Vásárhelyi Gergely

3 Giovanni Don Simone Matkovich

4 Nem tudjuk ki ő.

5 Vö. a 67, 77, 87. dokumentumokat.

6 Vö. 79. és 81. levelekkel.

7 Tugolinust Szini ajánlotta a generálisnak (80. levél).

8 SZILAS 25.

1613. 09. 03. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

Már missziós utakra is vállalkoznak. Ugyanakkor nagy zavar keletkezett, mivel Váshrhelyi az ezen a vidéken tartózkodó Bethlen Gábornál járt. Vállalkozása veszélyes, mivel nincs semmi hitele a fejedelelemnél. Minderről beszélt a kereskedőkkel is. — Váshrhelyi sikereket ért el Kalocsán és Patán Ez utóbbi helyen a török kádi azzal érvelve, hogy újabb jövevények, elvette az eretnekek templomát. Ezen felbuzdulva Váshrhelyi salvus conductust kért az egész vidékre, ám szándékai zavarosak, s a nap-tárvita miatt nem számíthat nagy sikerre. — Tar attól, hogy az új püspök fellépte zavarokat okozhat, s a kereskedők is ettől tartanak. — Bartholomaeo urat egyik ellenfele alaptalanul megrágalmazta. Próbált elcsendesíteni egy másik vitát is, s ebben kéri Kašić segítségét. — Martino barát ugyan kissé tart tőle, de nem fogják egymást akadályozni a munkában. Marco Vlagusich elnézést kér, amiért nem válaszolt a levélre. Vincenzo nem akar visszamenni Raguzába. — Ajándéktárgyakat és egy kelyhet kér. Don Simone leveléből tudja, hogy a tiz tallért átadták Kašićnak. Reméli, hogy a küldött zsebkéseket megkapták a felsoroltak. — Hosszan sajnálkozik a nélkülöző, teljesen magára maradt Don Simone sorsán, akit talán nagyravágyása miatt büntet az Úr. Kéri Kašićot, hogy ő is legyen segítségére. — Küld néhány sort Tugolinusnak, akit üdvözöl, s akit arra kér, vigasztalja meg nagybátyját. Ő vele vacsorázott, s úgy látja, hogy talán Giacomo (az unokaöccse?) ügye miatt nem kedveli a jezsuitákat. — Thomas barát guardián lett Pozsegán, és ő a jövőd püspök vikáriusa is. A ferences szerzetesek ébredenek. Váshrhelyi azt mondja, hogy ő nem küldte Jékelt Raguzába.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Il Nostro Signor Iddio commincia porgerci occasione di patir alquanto per l'amor suo. Ci son alzati certi rumori che si sapranno con il tempo. Io li havea accennato a Signor Biagio¹ compagno di Troiano, havendoli io saputo prima degl'altri. Li signori mercanti erano turbati in sí fatto modo che non sapevano che fare. Et a questo sopravvenne il Padre Gregorio², al quale affatto diedero la negativa per un certo bisogno che lui havea intorno al Precipe³ che si trova adesso in queste nostre parti. Ma perché questa fu invention d'un huomo che appresso il Precipe non ha troppo credito, e perché e senza niun fondamento, però spero riuscirà in niente. Non mancorno altri simili, et tali quali forse non haveranno havuto li signori mercanti. Dio sarà propitio et favorevole a questi nostri tanto amorevoli e come fratelli essendo la lor causa iusta.

Il Padre Don Gregorio voleva un salvo condotto per tutti quelle parti acciò potesse liberamente aiutar l'anime. Il motivo fu: Era lui andato verso Coloch et Pata, luoghi soggetti all'heresie. In Patà ha fatto 4 prediche, con le quali ha fatto tanto che dove che prima niun ardiva né anco ricever il sacerdote cattolico, si resero da trenta, comunicandosi dalle mani del Padre Gregorio. Alla predica si trovò il Signore del luogho. Li piacque, l'invito a starsene ivi. Li diede la chiesa con ampia

facoltà di poter promolgar la parola di Dio. Il Cadi doppo l'altre parole disse queste alli heretici: Io quando ero Cadi in Zolnok, voi venisti in queste nostre parti. Se voi havete messo qualche pietra in cotesta chiesa, portatela via. Vedendo lui questo buon incominciamento, si risolse venire per il salvo condotto. Ma non hebbe l'intento, essendo le cose proprie intorbidate molto e molto. Si ché come era venuto, così anche parti alli 2 del presente. Penso di più che non hebbe lui sodisfattione perché si mostrorno non pochi pocho sodisfatti del calendario vecchio, come che alcuni mele hanno accennato.

Il Padre fra Antonio⁴ è vescovo di qua e di Sirmio, come si dice, e si disse gieri da Padre fra Matthia⁵ è molto probabile. Si teme di qualche rivolgimento grande. Si perché lui ha da venir qua per l'inverno, si perché li rumori hanno fatto mutation grande nei cuori delli nostri amorevoli. Ho visto gran sbigottimento.

A Szededino non c'andarò se non ben provisto di compagni, se bene forse saria meglio che me ce trovassi for di qua per alcuni giorni più tosto che veder tanto afflitti.

La sua lettera non ho mostrato al Padre Don Gregorio. Il Signor Bartholomeo¹ fu infamato da un suo antagonista, et per questo li altri amcora presero non so che ombra. Ma tanto è lontano lui da quello che quell'altro havea sognato, quanto che è lontano il cielo dalla terra.

Furno accquietati alcuni rumori ma specialmente quelli che vi eran accorsitra il Signor Andrea Fauli(?)¹ e tra il servidore di Signor Alessandro¹ di Pietro che adesso si trova in Raghusa. La cosa era intricata in sí fatto, che col tempo correva il pericolo forse della vita di qualcuno per certe parole ingiuriose che erano detta dal servidore come si diceva a Signor Andrea. Il Servidore hebbe la penitenza come era conveniente, et il Signor Andrea appagato da lui. Ma si dice che il Signor Alessandro ci sia disgustato grandemente, e che voglia col tempo farsi intendere per via di scuppo e d'altra guisa, pur per certe parole occorse in quella baruffa medesima. Io non vorrei che le piaghe già guarite fussero rinovate. E che si contentasse anche il Signor Alessandro di quanto si era conchiuso pubblicamente nel scuppo, essendo anche io intervenuto in quell'accordo fatto tra essi. Io li scriverò, lo pregarò che non si facci altro in niun modo, acciò non si pentano della cosa una volta già sepolta la parte contraria. Vostra Riverenza o per se o per lettere sue vegga di interporli talmente, che non si punisca bis in idipsum.

Con il Padre fra Martino⁶ sto bene. Ben vero è che non è mancato qualchẽ lamento intorno alla parochia (come lui diceva) che l'impedivo, ma spero per la gratia di Dio che lui et io saremo capaci di quello che per Iddio, forse più di quello che fin'hora si è fatto, si farà o da lui o da me. Signor Marco si è scusato assai, non havendoli scritto se non per la lettera del fratello. Don Vincenzo si porta bene, e sta aspettando almanco la dimissoria per puoter alle volte andar anche fuori alle ville. Lui ha tanto desiderio d'aiutar queste poveri ignoranti, che etiandio che fusse assoluto, non pensarebbe di ritornare a Raghusa, per puoter dar più aiuto a queste misere et miserabili anime degl'ignoranti. Ha assai inchinatione alla dottrina christiana intorno ai putti. Saluta assai a Vostra Riverenza ringratiandola il fastidio preso per lui. Ho fatto la scusa con lui.

Le cosette espetto con alcune altre cose per il presenti, i quali saranno necessari per l'avvenire. Li dieci taleri, come Don Simone⁷ mi scrive, hanno consegnato a Vostra Riverenza. Credo che non gl'havea viste all'hora, quando Vostra Riverenza mi scrisse. Il corriere si trovava afflitto assai, ma quando mostrò la policza di Don Simone, si rincorò. La pregharei, volesse far un bel calice, ma non di spesa grande et la patina. Di quei 15 grosse non sia sollecita, perché il corriere si era scordato a portarli. Già non accade far altro. Li temperini intendo che già gl'havuti Vostra Riverenza. Uno mando al Nostro Padre, benché povero, ma da animo ricco et nobile verso Sua Paternità. L'altro al Padre Mutio Viteleski, il terzo al Padre Ferdinando Alberò, il 4. al Padre Lorenzo Paoli, il 5. al Padre Tiburtio Dantini.⁸

A povero Don Simon dia ogni sorte d'aiuto, perché, come io m'accorgo, è ridotto quasi all'estremo de bisogni suoi. Tutti contra, niun per lui. Mi dispiace grandemente, perché le fatiche sue non meritavano questo. Qui ancora a mala pena ardiranno far niente per lui, per esser già nominato quell'altro, et perché sono stracchi, stanchi, sbigottiti. Potria esser che l'intentione di Don Simone non fusse troppo retta, e però credo che Iddio la voglia raddrizzar al quanto, potria esser che sia in lui qualche cosa che appresso Iddio, oiet nescio quid. Ho pensato et vo à ripensando che cosa potria esser quella. In non trovo, e non ho trovato altro che il desiderio soverchio che monstra del grado al quale salir potrà, purché sia a gloria di Sua divina Maestà. Non vorria che fusse defraudato, perché saria meglio per la salute de molti che forse qualchedun altro, ma non vorria né ancho che preiudicasse alla miglior cosa che lui ha, cioè all'anima. Temo grandemente li occulti giudicii di Dio, et dubito che sí come quell gran profeta Mose non arrivò alla terra di promissione, per un poco di non so che imperfettione, così ne anco lui a quello che pretende, dubitando forse troppo delle providenza di Dio, la quale è la firmissima colonna di tutti noi altri e dell'universo. Vegga bene che se li disegni suoi non li riusciranno, non si lamenti di Iddio, dei santi e de noi altri. Io ho fatto quello che ho potuto, e farò quanto potrò, ma dubito che Iddio non ci resti adirato troppo. Lui lo sa, quante volte l'ho avvisato, ripreso, per il viaggio che desse bando a certe inconvenienze che veddi in lui. Non volse, vegga adesso. Si ricorderà credo. Con tutto ciò non l'abbandoniamo, perché non lo merita, aiutiamolo rettificandoli l'intentione che ha. *Maturet discessum, quia alii maturant accessum.*

Il Padre Tugolino⁹ con gl'altri saluto mandandoli una poliza, e pregandolo voglia inanimar alquanto il suo zio il Signor Gregorio, perché veggo che è molto e molto sconsolato. Gier sera habbiamo cenato insieme, mi par huomo compito nei maneggi e nel conversare, solo questo ha che non c'ama troppo, forse per causa di Padre Giacomo.¹⁰ Una parola lo potrà riddure a qualche buon termine. Padre fra Thoma¹¹ è guardiano a Posega, et insieme vicario, come dice Padre fra Matthia, del vescovo futuro.¹³ I buoni padri veggo che son svegliati. Il Padre fra Francesco¹² sta a Cypro per theologo del vescovo, et insieme insegna li frati. Ho visto tre o quatro che son andati allo studio. Del Padre Zahharia¹⁴ mi disse Padre Don Gregorio che lui non l'ha mandato verso Ragusa, ma per limosina la quale aspettava di dí in dí. In scriber qua sia riservata. Non si potria dir quanto danno hanno fatto certe dichiarie

di una persona quae exivit ex nobis, sed nobiscum non est. Ci vuol l'aiuto particolare di Sua Divina Maestà. Facci far orazioni spesso et molto ferventi, perché ci vuole. Veggo certi principii che non so come riusciranno.

Alle sue santissime orazioni et sacrificii molto raccomando.

Di Belgradi alli 3 di sept. 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indegnissimo

Stefano Szini¹⁵

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 79r-80v.

Jegyzet:

1 Kereskedő.

2 Vásárhelyi Gergely

3 Bethlen Gábor

4 Nem tudunk közelebbit róla.

5 Vö. a 67, 77, 87. dokumentumokkal.

6 Nem tudunk közelebbit róla.

7 Giovanni Don Simone Matkovith

8 Ugyanők szerepelnek a 87. levélben is.

9 Jacobus Tugolinus, akit Szini javasolt a generálisnak (80. szám).

10 Jacobus (Giacomo) Tugolinus(?)

11 Lásd a 49. levelet.

12 Nem tudunk közelebbit róla.

13 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is.

14 Jékel Zakariás

15 SZILAS 26.

90

1613. 09. 04. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Raguzába.

A Bécsen keresztül érkezett levélre válaszol. Sajnálkozik, hogy Kašić közvetítése ellenére ismét kiűjult a vita Romano és Paolo urak között. Kašić egy házassági ügyben is eljár, de félő, hogy ezek később visszaütnek. — Cserneki János azt írta Vásárhelyinek, hogy erre a vidékre akar jönni. Róla jó véleménnyel van, Jékel Zakariásról nincs mit mondania. Tugolinus vigasztalja meg nagybátyját. Emlékeztet korábbi kéréseire (kegytárgyak), s sok imát kér a sátán ellen. Az új püspököt szívesen üdvözlőné, ha tudná ki lenne az.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Cercando non so che altre lettere, questa sua trovai tra l'altre. L'hanno mandato per via di Vienna. Vedrà quanto tempo sia passato da quel che l'hanno scritta. Mi disse una persona, che si trattava intorno a Signor Romano¹ non so che accordo, et che Vostra Riverenza havesse fatto no so che testimonio intorno alla casa nella quale si trova. Testimonio non può esser, sarà più tosto l'accordo fatto tra il Signor Paolo¹ et il Signor Romano. Pareva che si lamentasse, come che ci si mettes

simo in certe cose che hanno dell'odioso. La scusai. Poi m'informai da un'altro. Mi disse esser stato fatto un'accordo et pace tra loro. Ma se è pace, come adesso di nuovo il povero Romano ha d'esser travagliato. Credo che Vostra Riverenza non è mancata per adietro, non mancherà né anco per l'avvenire (come che dirò anche a Signor Romano) di accordarli tra loro con ogni efficacia. Intorno a certo matrimonii anche intendo che si è ragionato che Vostra Riverenza dicono che vuol procurare. Temono alcuni che non li nuocqua con tempo. Me remetto.

Di Giovanni Chierneki² havea scritto al Nostro Padre.³ Padre Gregorio⁴ dice che sarebbe a far qualche scappata grande se lui si trovasse in queste parti per la poca prattica, et non so che costumi. Io lo terrei per una persona molto da bene. Lui lo conosce meglio. Del Padre Zachharia⁵ non so che dire. Il Padre Tugolino⁶ in tutto li modi consoli il suo zio. Dell'oglio santo, cotone, Agnus Dei etc. so che non si scorderà purrche non sia impedita da casi più urgenti. Orazioni perché il demonio commincia lavorare. Se il Monsignor Vescovo,⁷ cioè quello che è già dichiarato, passa per costi, vorrei farlo benevolo, ma non so per che via. Desidero farli ogni piacere per causa delle anime. Raccommandarei la cosa, ma non so a chi.

Vada felice e si ricordi di me nelli suoi santi sacrificii. Saluti tutti i nostri amorevoli Padri et Frateoli. Il Signor Bartholomeo, Signor Marco, Signor Pietro, Signor Giacomo Hekin, Signor Mattheo, Signor Giovanni Fiorovith, Signor Andrea etc.⁸ li bacciano le mani.

Di Belgrado alli 4 di Settembre 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indignissimo

Stephano Szini⁹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 81r-v.

Jegyzet:

1 Kereskedő.

2 Cserneki János

3 Claudio Aquaviva

4 Vásárhelyi Gergely

5 Jékel Zakariás

6 Jacobus Tugolinus

7 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is.

8 Kereskedők.

9 SZILAS 27.

1613. 09. 15. Nagyszombat¹

Kivonat Nagy Jánosnak Erdély politikai állapotáról írott jelentéséből.

Az 1613 augusztus és szeptember hónapban Erdélyben történt események leírása, ezen események szereplőinek bemutatása.

Ex literis Patris Joannis Nagy de Transylvania 11 Septembris datis Tirnaviae.

Transylvania est in pessimo statu. Lippam, Lugas et Karamsebes, quae sunt in ingressu Transylvaniae turcae occupasse dicantur et iam Varadinum obsedissee, timeo ne capiant, quia nulla provisio. Quodsi fiet vae Transylvaniae et Ungariae.

Relatio² de statu rerum Transylvanicarum facta per Thomam Szekely et Blasium Kis, equites suae Maiestatis Szakmarienses, quos in Transylvaniam ad Bathoreum³ misit Dominus Andreas Doczi Capitaneus Szakmariensis ad investigandum fideliter statum praesentem Transylvaniae. Haec autem retulerunt in fine mensis Augusti 1613.

Bathorium esse in castris prope fluvium Marosinum apud horrea salis, ubi olim Basta confligit cum Moyse Zekel.⁴ Totus eius exercitus peditum et equitum, prout conicere potuerunt, visus est non ultra quinque millium hominum, perique armis male instructi. Auditum est in eorum castris, quod si auxilia ex Ungaria advenirent se aliquid sperare, sin minus, in magno eos esse timore.

Die 27. Augusti venit quidam eques Stephani Török ex finibus Transylvaniae et loco velitationum ad Bathoreum, qui dixit, se ad ipsum missum esse a suo capitaneo et ab exercitu, ut significeret oculis se videret quatuor millia hastatorum turcarum pro praecursoribus intrasse in Transylvaniam per viam Vaskapu, seu ferreum portam appellatam, reliquos subsequi paulatim viamque purgare certoque brevi adfuturos. Ipse Dominus Stephanus Török eo missus Turcas nondum est ausus adoriri, quia solas turcarum vigilias primas nimis fortes putat.

Explorator quidam ipsius Bathorei certo retulit, quod cum Skender Bassa et cum Gabriele Betlem sint sex millia janizerorum, ad quos etiam accesserunt duodecim millia pandurorum, hi sunt milites mixti ex rascianis, bulgaris, valachis sicut haidones.

Postquam duo illi equites Claudiopolim pervenerunt, supervenit per postam post illos quidam, qui retulit civitati, iam totum turcarum exercitum certo locum illum Vaskapu transivisse et esse in Transylvania. Auditum est etiam a scribis in cancellaria Bathorei, quod cum equites ex Ungaria missi interrogati, cur Ungaria ipsorum principem et provinciam non iuaret, respondissent id ad ipsos non spectare. Scire dominos quando ferendum sit auxilium. Scribae subiecerunt si, inquit, vos adiueritis, facile Princeps noster transiget cum turcis, sed certe sciatis nos una cum turcis statim Ungariam invasuros, additis variis conviciis. Suburbia civitatis Coronensi plena sunt turcis et Bassa Magiaroghi dictus est in territorio circa Coronam quod vocatur Barzaság, qui locus totus una cum civitate Corona turcis adhaesit. Exercitus siculorum profugit ad montes et Alpes.

Bistricensis civitatis portas fortiter obstruxerunt cives, inclinant tamen ad turcas. Tota Transylvania turbata est, huc illucque se subducunt quo quisque potest. Claudiopoli praecipui viri narrarunt provinciam ipsam advocasse turcas, non valentem ferre Bathorei tyrranidem.

Narrarunt transylvanos hoc a Bathoreo petiisse, ut liceret eis muneribus turcas platare et eorum impetum avertere. Bathoreum respondisse, se illis ne quidem unum socium velle dare, cum non habeat, quod det. Id quod habuit, haidonibus dedit, si id turcis displicet, eripiant haidonibus. Civitas tamen Claudiopoli munera valoris quatuor millium talerorum praeparaverat ut illis mitteret, sed redierunt cum muneribus, quia intellexerunt turcam duabus viis Transylvaniam ingressum esse.

Illud insuper certo intellexerunt utraque turcarum exercitum certo die convenire velle, ut unitis viribus exercitum Bathorei inquirant et aggrediantur. Scriptum etiam est ex Podolia, Petro Pogan, vicecomiti comitatus Maromarus quas literas viderunt supradicto equites, plurimos adhuc tartaros et turcas subsequi praeter dictos, ut in Transylvaniam ingrediantur.

A fide dignis etiam acceperunt provinciam a Bathoreo deficere velle ad Gabrielem Betlem. Nam ipse etiam Turca pollicitus est, quod si defecerint a Bathoreo et alteri adhaeserint, nempe Gabrieli Betlem, se statim excessurum ex provincia.

Denique communis quidem vox in castris Bathorei fuit, ungaros quidem ipsi auxilium ferre nolle, se si contigerit ipsos perire, ordo tanget Ungariam, turcaeque ac tartari ipsos invaderint. Haec sub fide data ab illis duobus relata sunt. Datum ex Szakmar 6. Septembris.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 342.

Jegyzet:

- 1 A jezsuita Nagy János, valamint a Dóczi András szatmári kapitány küldötteiként Edélyben járt Székely Tamás és Kis Balázs beszámolóiból összeírt dokumentum. A második beszámoló elküldésének dátumához soroltuk a dokumentumot (lásd a 2. jegyzetet). A rend vezetői tehát részletes információkkal bírtak Erdély állapotáról.
- 2 A margón: Aliae 15 Septembris datis Tirnaviae
- 3 Báthory Gábor
- 4 Girogio Basta és Székely Mózes 1601. augusztus 3-n Miriszlónál (Alsó-Fehér megye) vívtak csatát.

1613. 09. 07. Ragusa

Bartholomaeus Kašić Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába:

Már csaknem elhajózott Ancona felé, amikor súlyos rosszullet fogta el. Így nem tud személyesen eljárni a Vásárhelyi által megalázott Don Simone érdekében. — Vásárhelyi a pápai brevére hivatkozva hatalmaskodni akart, lehetetlen dolgokat írt össze Don Simonéről és a boszniai ferencesekkel, a magyar eretnekekkel és a katolikusokkal valamint a törökkel is szövetezett ellene. A generális nyugodt lehet afelől, hogy minden igaz, amit Don Simone el fog mondani. Nagy sérelem érné a vidék

lakosságát, ha Don Simone nem kapna elégtételt, s ezért javasolja azt, hogy Vásárhelyt távolítsák el. — Az itteniek nem tudnak elképzelni mást püspöküknek, mint Don Simonét, s ezt a misszióról írt beszámolóban részletesen is kifejtette. Ha jobban lesz, a feltehetően kényszerből ugyanezt az útvonalat választó Jékel Zakariással együtt indul Rómába. Ismételten könyörög, hogy a generális adjon vigaszt Don Simonénak. Végezetül anyagi segítséget kér.

Molto Reverendo Padre Nostro in Christo. Pax Christi.

Scrivo la presente con mano tremante, trovandomi con la febre. M'ero già imbarcato per Ancona con vascello sicuro. Subito cominciai a turbarmi, e doppo mez'hora mi bisognò con molto affanno vomitare, così doppo un hora, e poi ogn'hora. Ne potei quel di pigliare niuna sorte di cibo per conforto. M'assaltò la febre la notte seguente, né potei mai adormentarmi per il gran dolore de reni. Siché fui consigliato dal cirugico, dal padrone del vascello e dal capitano dell'isstesso, che in niun modo dovessi proseguire il viaggio, se non volevo morire d'affanno.¹ Con mio gran cordoglio e mortificatione m'ha bisognato tornare in dietro, vedendo che continuava la febre, né potevo pigliar cibo, né il pigliato potevo ritenere. Il mio cordoglio è sopra tutto per il negotio, che vengo à trattare con Vostra Paternità, che per lettere non si può effettuare per le molte circostanza, e in particolare la causa di Don Simone,² il quale non dovrà esser così male trattato dal Padre Gregorio Vascarelli,³ come è stato. Il che potria essere palesato a Sua Santità et ad altri in Roma con poco honore della Compagnia nostra.

Il principio del disgusto trà loro è stato il poco conto che fece il Padre delle facultà et autorità dateci nel Breve di Sua Santità, dicendo egli a Don Simone: Che autorità, che facultà che Brevi sono questi? Noi habbiamo più di questo. Ho poi notato sempre che in tutte le lettere che m'ha scritto Padre Gregorio, procurava di farselo levare dinanzi, scrivendo contra di lui cose da me non credute. Ultimamente per il calendario nuovo il povero Don Simone ha fatto in parole subite qualche resentimento, vedendo che il Padre Gregorio s'era unito contra di lui con doi partiali dei Frati di Bosna, con gl'Ungari Eretici, Catolici e turchi, in volere rimettere il calendario vecchio tra li catolici di Pecuy o Cinque Chiese. Il che è adesso con pregiudicio della fede catolica, di Don Simone istesso, il quale havea distinto già col nuovo calendario li catolici dalli eretici, havendo cavato di mano di questi la mettà della chiesa con molti travagli e spese. Non posso più per affanno della febre in questo dir più; ma assicuro Vostra Paternità, che tutto quello che le dirà Don Simone, sarà verissimo in questa materia, poiché l'istesso ho sentito io da più persone. In somma vuole Padre Gregorio che non capitì più Don Simone in quel luogo, ma tutti quei popoli non dicono così, anzi lo vogliono per loro vescovo, chiamandoli padre et unico difensore della fede catolica. Sarà molto maggior servitio di Dio, che Vostra Paternità in ogni modo faccia richiamare il Padre Gregorio, perché veramente ha messo in confusione quei poveri catolici, come m'hanno critto loro più volte. Ha sollevato li ungari contra Don Simone, et adesso ultimamente li turchi di Canisa e di Pecuy. Siché destruit et non aedificat. Se Don Simone non sarà aiutato è promosso dalla Paternità Vostra e dalla Compagnia, la quale egli per tutto e con tutti loda et inalza sin'al cielo, non curandosi delli molti disgusti ricevuti dal Padre

Gregorio, havendolo io pregato che non parlasse con altri, che con Vostra Paternità, tutti quelli poveri popoli riceveranno gran pregiudicio e scandalo, e lui havrà molta raggione di lamentarsi di noi appresso ogn'uno.

Altro per hora non è più a proposito di quei popoli per vescovo di lui, se vogliamo quel aiuto dar loro che si pretende, e nella relatione⁴ della presente missione ho accennato pensando di potere ragionarne a bocca più a lungo adesso con Vostra Paternità. Se mi rihaverò tra poco e conoscerò che non sarò travagliato tanto dal mare in un'altro vascello più grosso, quanto prima mene verò insieme col Padre Zacharia,⁵ che pure solo sene venuto da Pecuy. Credo, che il Padre Gregorio non l'ha potuto mandare per quella strada in Ungaria come havevano convenuto. Così l'ha inviato a Vostra Paternità supponendo che già io fussi a Roma, et havessi dato ragliuglio de difamazione contra ipsum facta, propter quam non potuit exire de domo, ne interficeretur. Publica res est. Particularia dicet Dominus Simon. Del che a bocca dirò a Vostra Paternità. E perché sò, che il povero Don Simone si trova perso et adolorato senza di me, con lagrime mostrerà la sua estrema necessità a Vostra Paternità, et io La supplico e prego per le viscere di Giesù Christo, che Lei lo riceva con la sua solita carità e benignità, perché non si metta in desparatione. Ha speso quanto ha havuto più di tre o quattro milla scudi in questi viaggio, et in altri beneficii fatti a questi popoli appresso li signori turchi. Adesso non so, come si potrà mantenere non havendo più di scudi 15 ricorre à Vostra Paternità et a Sua Santità che l'aiutino, perché per la povertà non sia sforzato d'abbandonare l'impresa di tanta gloria di Sua Divina Maestà et aiuto d'infinite anime. Non posso dir altro. La carità di Vostra Paternità sarà più pronta, che le mie parole, per consolare et animare al bene incomodato Don Simone.

Alli santi sacrificii et orazioni di Vostra Paternità humilmente mi raccomando.
Di Ragusa li 7 di Settembre. 1613.

Di Vostra Paternità servo nel Signore humilissimo

Bartolomeo Cassio⁶

Mai lelõhelye: ARSI Austr 20 f. 83r-v.

Jegyzet:

1 Önéletrajzában Kašić elmondja, hogy Colopcep szigetéig jutott el, onnan jött vissza. Vö. VANINO/KAŠIĆ 57.

2 Giovanni Don Simone Matkovich

3 Vásárhelyi Gergely

4 Lásd a 77. dokumentumot.

5 Jékel Zakariás

6 SZILAS 28.

1613. 10. 13. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre.

A július 28-án írtakat megismételve elrendeli, hogy Vásárhelyi vonuljon vissza Ausztriába és a Busaeus által kiölt helyen dolgozzék. Megismétli, hogy részletes beszámolót kér a misszó lefolyásáról, és a jövőben követendő módszerekről.

Non erat quod Reverentiae Vestrae in praesentiarum darem, cum de mente mea eam certiore fecerim 28 Julii.¹ Quia tamen non raro occurrit ut in tanta locorum intercapedine, difficultate praeterea eo litteras destinandi, eae pereant, visum est has eiusdem alias argumenti submittere. Quare quandoquidem negotia istius missionis variis ex capitibus turbata implicitaque esse cognovimus, iudicamus in Domino expedire, ut Reverentia Vestra in Austriam se conferat; non deerit ibidem messis ampla cui colligendae Pater Visitator Reverentias Vestras applicabit. Ubi autem eo pervenerit, mittet ad nos integram et absolutam informationem de missione eadem,² de fructu item ex ea sperando, deque impedimentis tam quae in praesentia obviari, quam quae deinceps timeri possent. Adscribet praeterea rationem et remedia quae ad eadem avertenda et religionem promovendam facere posse iudicabit.

Nec aliud addere occurrebat quam ut Reverentiam Vestram Deus gratia augeat, meique in sacrificiis et precibus memor sit.

Romae 12 Octobris 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II f. 241.

Jegyzet:

1 Lásd a 84. levelet.

2 Ez a jelentés nem készült el, de legalábbis nem került elő.

1613. 10. 22. Belgrád

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

A megkapott két levélből örömmel értesült arról, hogy a generális elfogadta Kašić javaslatait. Ez csak fokozza elszántságát. — Egyedül, de mindenben segítő testvérek között van, hiszen a kereskedőket testvérnek tekintheti. Az eretnek prédikátor meghalt, s amikor temetni vitték, az egész menetet árokba sodorta egy vihar. Utódja egy gyenge képzettségű kovács, aki korábban fazekas volt. Van remény arra, hogy megtér, vagy visszamegy eredeti szakmájába, amire sokan biztatják. — Egy raguzai klerikus segítségével iskolát szervezett. A mintegy 32 diák közül kettő már nyilvános előadást is tartott. A kereskedők nagylelkűségének köszönhetően az iskola szép jövő elé néz, könyvekre nagy szükség lenne. Jók az olyan régiék is, amelyek elfekve fekszenek a kollégiumokban. Ha társat kapna, vállalkozhatna missziós utakra

is. Egy nemrég megtért fiatalember 5-6 magyart tanít. — Sok vizsályt elcsendesített, s nagy munkával szokássá tette a havi gyónást. Volt Szendrőn, ahol meggyóntatott 6-8 magyart. Tervezi, hogy elmegy Jagodnába is, ahol állítólag egy magyar telep van. Vásárhelyi és a pécsiek nagyon hívják, de Kašić úgy látja, hogy biztosabb Belgrádban maradnia. A temesváriak inségükben a boszniaiakhoz fordulnak papért, de azok a jezsuitákhoz irányították őket. Ő is járt ott, s egy ferences barátot talált, akit azonban azóta visszarendeltek. Mindenesetre Vásárhelyivel együtt úgy látják, hogy egyikőjük sem vállalja az odamenetelt. Ha küld valakit, akkor az olyan legyen, aki tud magyarul, szlávul és románul. Az hírlik, hogy az ottani két magyar faluba készülődik az az eretnek prédikátor, aki korábban sok bajt okozott. Azt is mondják, hogy Temesvár környékén vagy harminc faluban a románok elszakadtak a schismaticusoktól, és spirituális élelet élnek. Egy kereszténynél tartják összejöveteleket, s azt állítják hogy könyvük az égből szállt alá. A kereszt előtt nem vetnek keresztet, böjtölnek, s régi bűneiket siratják. Egész éjjel sírnak, s szinte teljesen megrészegülnek az isteni kegyelem mustjától. Ezeknek is segítség kell, de eő nem ismeri a nyelvüket. — Nem tud határozott véleményt mondani Vásárhelyi ügyében. A legjobb talán az lenne, ha Kalocsára, vagy Patára menne. Így Don Simone is megnyugodna, s ő sem szakadna el teljesen a pécsiektől. Mindenesetre rendkívül nehéz mást hívni a helyére. Ő nem szívesen lenne Don Simonéval pécssett. Részint mert nem tud szlávul, részint Don Simone nehéz, másokra nem hallgató természete miatt. — Az 50 scudő ügyében Michael de Bonis írt egy másik kereskedőnek, így bármikor hozzányúlhatna, de most nincs rá szükség. Kiemeli az őt támogató kereskedők nevét, s megemlíti, hogy Don Simone vigaszra szorul. — Az eretnekek közül sok böjtöl, s sok csak tudatlanságból vétkezik. Vágynak az igére, s egy közepesen felkészült pap is nagy eredményeket érhetne el. Bevezették, hogy a kereskedőkkel és a magyarokkal együtt minden negyedik héten megvendégelik a szegényeket.

Admodum Reverende Pater in Christo!

Binas iam diversis temporibus accepi a Vestra Admodum Reverenda Paternitate litteras, primas quidem 8. Junii, alias 27. Julii ad me scriptas.¹ Quibus quid ego par referam, ignoro; quae et summae mihi voluptati et maximae utilitati spirituali fuere. Intellexi enim, qualiter Vestra Reverenda Paternitas consilium Patris Cassii² de me approbaverit, quod mihi magno subsidio in obitus mei die ad terculamenta hostis mei deludenda esse poterit, et me et ad ulteriora alacrius arripienda deinceps urgere, animumque et vires in rebus adversis, Deo beneiuvante, dare poterit.

Ego per Dei gratiam bene valeo, pace summa fruor, solus quidem, sed inter multos fratres. Hos enim dominos mercatores loco fratrum habeo, qui et auxilio in rebus temporalibus, et consilio in rebus adversis mihi hactenus prompto alacrique ad omnia animo semper adfuerunt; idque non mea causa, sed Dei et pauperum, quibuscum hic et quorum causa per Dei gratiam sum, et utinam bene sim. Ecccquis vero speretur animarum fructus, vel ex hoc coniici potest, quod iam sicut prius etiam perscripseram.

Hereticus quidam, qui verba ad populum habebat, vitae suae finem fecit, et utinam non initium dederit morti. Dum enim cadaver ipsius ad locum sepulturae deferretur, tanta est exorta tempestas, ut vel ipsos portatores et comites in fossam quandam proximam per vim abduxerit. Is iam non est extimescendus. Huic successit quidam ferrarius (prior erat figulus, hic ferrarius, uterque verbi Deo praeco, utinam!) juvenis litteris parum instructus, et vitae nescio quam eximiae, qui etsi contineat suos, ne ad nos accedere audeant, tamen Deus spem mihi dat, eam quam Sua Benignitas semper dedit, fore ut vel ipse turpiter abscidat, vel resipiscat et utinam; vel vero saltem arti suae consultum velit. Multi ex hereticis dicunt, cum si auferatur ex suggestu omnia plena fore consilii facturis venturosque huc ad nos, modo ille obex auferatur. Non desunt tamen qualibet hebdomada ex novis recentibusque, qui auditorum munus obeant.

Scholas quas potui ex horum paucorum numero eos institui, una cum clerico quodam Ragusino (sunt ad 32) duas; et iam publico in oratorio communi declamabant ex iis aliqui. Mercatores gaudent hoc se subsidioli ad juventutem excolendam habere. Si aliorum copiam habebimus, his adjungemus. Libellis necessariis egemus; illi pervetusti, qui quasi depositi iacent in collegiis, hic usui esse possent. Quod si aliquo modo fieri posset socium nancisci, haec opera promoveri possent. Mihi cum ob excursions, tum ob studia, in quae inter haereticos manentibus impigre incumbendum est, vacare his licet parum.

Cappellanus loci istius operam suam in concione populo obtulit, nihil immutatum fuit. Habeo etiam iuvenem quendam, cuius oblitus eram, recens conversum, qui filios Hungarorum ad studia litterarum promovet. Pauculos habet, ad quinque vel sex capita numerantur. Plures habiturum confido in Deo.

Pax inter aliquos inita, praesertim vero inter duos, quorum uni pugionem abstuli, quem veluti actionum suarum vindicem ferebat secum. Alter publice in consilio mercatorum culpam deprecatus est suam. Plurima odia deposita, remedia multis malis adhibita, confessiones menstruae frequentes, cum non parum operae, clamoris, reprehensionum fuerit interponendum. Gens enim nostra nescio qua ad pietatem verecundia retardetur, stimulis urgeri debet, secus enim nihil fit cum ipsis. Excursions facere non potui, occasio enim mihi defuit et socii. Non defuissent loca. Fui quidem Samandriae, ubi etiam Pater Bartholomaeus² anno praeterito. 6 vel ad 7 ungaros reperi, quorum confessiones excepi. Venerant quidem et alii, sed jam discedendum erat. Cogito in Jagodna oppidum quodam, ubi colonia quaedam ungarorum esse dicitur. Trium dierum ab hinc statio distat. Pater Bartholomaeus plura de eodem loco dicturus. Ad Quinqueecclesias aliquoties vocatus a Patre Gregorio³ fui, et etiam ab ipsis incolis. Ivissem nisi rumores Martis obstitissent et mercatores mihi aliud suasissent. Addo litteras Patris Bartholomaei, in quibus demandatum mihi erat, ut hic interea, dum aliud haberemus, subsisterem. Praeterea si eo ivissem, nescio quando huc mihi redeundum fuisset, amissemque fortassis hic stationem et ibi nescio quid acquisivissem. Fateor multis ibi hominum millibus, ut Patris Gregorii verbis utar, charus fuisset, sed satius fuit hic esse, quam nec hic, nec ibi. Theomesvarienses catholici institere, volebant sacerdotem quendam. Ad Reverendos Patres Bosnenses confugerunt. Ii responderunt: Jesuitam ibi fuisse, et iccirco satius esse vocare ipsorum aliquem. Fui ego ad 5 vel 6 dies ibi, reperi unum ex

Patribus Ordinis Sancti Francisci, qui postea fuit revocatus. Sed nunquid propterea manendum mihi ibi erat? Postea responsum etiam est, relictum esse nobis totum consilium, quid nimirum nobis videretur. Consultatum inter Patrem Gregorium et me fuit, conclusum, nostra nihil interesse. Interim miseri illi carent hoc salutis praesidio. Quale si videretur Vestrae Paternitati, mitteretur aliquis vel ex nostris, vel ex aliis sacerdotibus. Si pax fuerit, ut futura dicitur, poterit per ipsas partes Hungariae eo deduci. Sed si dimittendus est, mittatur qui noverit linguam etiam valachorum, multum enim prodesse posset. Quod si nosset etiam slavonam, optimus pro tribus nationibus diversis esse posset. Duae villae ibi sunt Hungarorum, ad quos iturus dicitur hereticus ille buccinator, qui prius ibi multa damna intulit. Fui ego ibi, scio quid dicam. Ibi etiam prope Teomösvar dicuntur esse ad 30 villas valachorum, quae ad omnes sectae schismaticorum sic valedixere, ut nunc vitam simul agere dicantur spiritualement. Confluunt in unum omnes, et ad crucem quandam quam sibi ipsi erexerunt, preces ad Deum fundunt. Habent suum sacerdotem et librum quem de coelo decidisse asserunt. Signum sanctae crucis ante crucem facere apud ipsos nefas dicitur; dicunt enim coram cruce non esse opus signo alio quam Christi crucifixi, sed alibi ita. Jeuniis frequentibus et orationibus continuis dant operam, deflendo praeteritorum noxas errorum, dicentes: miseri nos, qui hactenus caeci fuimus. Utinam liceret deinceps peccata praeterita poenitentia expiare. Mirantur omnes haec, sed quid si Deus nolit ipsos etiam ad poenitentiam vocare. Flent diu noctuque adeo, ut videantur vel ebrii vel lymhati, ut ita dicam. Sed fortasse ebrii sunt musto divinae misericordiae. His etiam aliquid opis adferre posset. Ego non novi linguam.

De Patre Gregorio quid dicam nescio; si dixero, ipsi discedendum esse, ut Vestra Reverenda Paternitas iudicavit, bene. Si dixero, ut aliquantulum haereat adhuc hic, fortasse non dicam contra intentionem sanctae obedientiae; hoc non ausim, sed hoc: ita nullum ad has partes, nisi summa cum difficultate accedere posse. Ipse fuit vocatus, ipse amatur a dominis huius loci. Si maneat etiam, nullum illinc malum suborietur. 1. quia ipse ut iam notus, multa passus, multa tentavit, didicit ex iis quae passus est multa. Si alius venerit, mihi credat, non fore securum. Scio enim quid dicatur. 2. quia si ipse discedat, quis eius in loco futurus? Si alius, quomodo? Si ego, quid de his fiet? Multum est, esse posse in aliquo loco sicuro, unde excurri possit. Orem Vestram Paternitatem, ut si ipsi discedendum foret, conferat se vel ad Coloch vel ad Patha, ad quae loca ipse vocatur, et liceat interdum etiam in Quinqueecclesiis concioneri. Sic enim et Dominus Simon⁴ contentus esse potest, et res nostrae tutius se habebunt. Detur quod veniant alii. Qua via venient, ubi manebunt, qualiter consistent? Ipse proprio utitur habitu; ego non, licet aliquid etiam in his partibus habeam juris, cum sim Giulensis ex matre.

Si mihi eundum cum Domino Simone foret, fiat, sed idiomate proprio est utendum, ut sui ratio habeatur. Idioma Slavonicum nondum novi. Sed addiscam? Utinam! Sed ille vehemens est in reprehendendo, consiliaque saniora vix admittit. Scio quid dicam. Optimus quidem est pro hisce partibus, sed rationes suas ac consilia ad honesta Dei consilia et decreta trahat. Sua ira neminem ex subditis laedere si sano uteretur amicorum consilio. Quid ergo? Sanctus Andreas noster ipsum docebit per 30 vel 40 dies. Ego sive hic, sive alibi animam meam pro Christo obtuli, offeroque in manibus Vestrae Reverendae Paternitatis.

Quod ad scuta 50 attinet, Dominus Michael de Bonis⁵ scripsit huc mercatori cuidam, qui quoties opus fuerit, mihi ea subministrabit. Sed nunc non egeo; deinceps opus si habebo, petam et Reverentiae Vestrae Paternitati perscribam. Isti domini mercatores nihil mihi deesse patiuntur, optime se gerunt, optimum hospitium habeo. Ego mihi desum, nihil mihi. Utinam grati esse possemus iis et Domino Bartholomaeo de Coreis, qui primus fuit in offerendo et domum et caetera necessaria. Is est Gallus, quem Illustrissimus Dominus de Brevis, nisi fallor novit. De Domino Simone quid? Quaeso consolentur ipsum, multa enim patitur nunc etiam, licet absens, et nisi nunc illi succurratur, plane succumbet oneri, nisi Deus eripiat ipsum.

De reductione nostrorum hereticorum ad viam salutis hoc: eos ieiunare maiori ex parte, multos per ignorantiam peccare, nephas esse diem Veneris carnis commotione violare; tamen mordicus sectas apprehendunt propter inopiam credo eorum, qui concionari illis possent. Vehementer enim afficiuntur rerum divinarum locutione et auditione. Quod si essent vel mediocriter litteris instructi, omnes ad Christum converterentur, novitatesque ipsas relinquerent, ob quas vel ipsi Domini harum partium eos varii coloris sectarum vocant.

Introduximus etiam quatuor quasi hebdomada modum pauperes epulis excipendi. Illis assistunt semper vel nostri mercatores vel ipsi Hungari una mecum. Quid si hoc saltem modo ad Deum ab erroribus convertantur. Multa dicenda essent, de quibus plura Pater Bartholomaeus.

Me suis lacrymis et continuis ad Deum precibus commendo.

Alba Graeca, 22. Octobris 1613.

Reverendae Vestrae Paternitatis servus in Christo indignissimus

Stephanus Szini⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 84-85.

Jegyzet:

1 Vö. a 72. és 86. dokumentummal.

2 Bartholomaeus Kašić

3 Vásárhelyi Gergely

4 Giovanni Don Simone Matkovich

5 Raguzai kereskedő. Lásd a 83. levelet.

6 FRICSY 1982. XV.; SZILAS 29.

1613. 10. 22. Belgrád

Szini István Ferdinand Alber asszisztensnek Rómába.

Köszöni a jóindulatról biztosító levelet. Két egymásnak ellentmondó írást is kapott. Az egyik szerint Zágrábba, a másik szerint Raguzába kellene menniök, ha visszavonulásra kényszerülnének. Szerencsére erről nincs szó, jól kijön a ferencesekkel is. A kereskedők mindenben segítik, ezért a felajánlott 50 tallér jó lesz a jövőben, amely

veszélyektől terhes. — Missziós útra nem vállalkozik, mivel egyedül van. Az iskolában ugyanakkor mintegy 32 gyereket tanít. Az egyik eretnek prédikátor előtt és a kereskedők színe előtt tagadta meg Luthert és Kálvint. Egy másik meghalt, s amikor temetni vitték, a vihar az árokba sodorta az egész gyászmenetet. — Vigasztalja meg Don Simonét. Talán mindketten maradhatnának, ha ő Pécsen, Vásárhelyi pedig Kalocsán vagy Patán tevékenykedne. — Jó lenne, ha a kereskedők biztatást kapnának a generálistól is. — Temesvárra nagyon kellene egy magyarul, szlávul és románul tudó pap, s a legjobb lenne a turóciak közül küldeni valakit. Magyarországról semmit sem kapott, pedig nagy szüksége lenne magyar könyvekre. Mindezekről részletesebben írt Cassiusnak. A felsorolt atyákat üdvözlö.

Admodum Reverende Pater in Christo. Pax Christi.

26. mensis praeteriti accepi literas Vestrae Reverentiae, ex quibus multa, praesertim vero animum Reverendi Patris Nostri¹ cognovi circa me. Postea vero alias Nostri Patris Quinqueecclesiis² missas accepi, quae plane videbantur contrariae prioribus. Hae 8. iunii, illae 27. iulii scriptae erant.³ Ultima dicebant, si pericula imminerent, Zagrabium, illae Raghusium ut concederemus. Istae ultimae, quas per Patrem Gregorium⁴ accepi, prius illae, quas per Raghusium posterius scriptae erant. Pericula per Dei gratiam nulla sunt, summa pace et quiete fruor. Cum fratribus Sancti Francisci pacifice me habeo. Nihilque necessitatis patior, omnia enim mihi domini mercatores subministrant: victum, vestitum tectum, quibus Deus rependat. De 50 talleris, quibus Noster Pater scribit,⁵ ut inopiam sublevem, non ego nunc; quando egueró, petam. Non dubitet. Necessitates ingruunt magnae, pecunia decertandum erit cum aliis, expugnanda ad avaritiam libido, Dei et animarum causa.

Egredi hinc ad alia loca non possum, socii enim desunt. Hoc me male habet. Interim tamen non sino elabi occasionem animas Deo acquirendi. Scholas introduximus, pueri ad 32 numerantur. Vix possunt expectari hinc plures. Alio die haereticus concionator, si tamen dicendus est, maledixerit et Luthero et Calvino coram me et dominis mercatoribus. Alius mortuus dum duceretur, aliqui ex comitibus suis vi turbinis in foveam acti. Pax inter aliquos facta, odia pleraque deposita, confessio menstrua frequens, doctrina christiana et alia similia introducta. Non sunt quaedam, quae optarem. Maiora expectamus per Dei gratiam. Concludant bene, ex hac enim re spes tota rerum futurarum et bonum omne dependet.

Consolentur quaeso Dominum Simonem⁶ et si fieri potest, maneat etiam Pater Gregorius in his nostris partibus; si non in Quinqueecclesiis, saltem in Coloch vel Patha, vocatur enim, ut ipse scribit. Sic etiam Dominus Simon manere poterit Quinqueecclesiis. Alium huic oneri aptum vix inveniemus, qui ita commode hic manere possit.

De dominis mercatoribus expecto aliquid quod eos ad maiora alliciat. Omnem movent lapiderne fratres qui hic sunt, ut eos sibi devinciant. Non erit difficile lucrari eos.

Pro Theomeosvar sive aliquis ex nostris, sive sacerdos aliquis qui ungarice, slavonice et valachice nosset, inveniendus esset. Optimum factu esset prope Turocz invenire aliquem. Scio quantum illinc boni hauriret. Scripsi Nostro Patri de multis

aliis etiam, et Patri Cassio.⁷ Nihil habui ex partibus Hungariae. Expectabam aliqua in subsidium paupertatis meae, sed defuisse puto occasionem. Libris hungaricis vehementer egeo, coronis etc. de quibus Pater Cassius.

Me suis sanctissimis precibus et orationibus plurimum commendo. Saluto Reverendum Patrem Mutium,⁸ Patrem Laurentium Pauli,⁹ Patrem Tiburtium,¹⁰ Cherneki,¹¹ Pete,¹² alumnos Collegii Germanici, una cum duobus illis filiis et charissime Patre Sergio.¹³

Alba Graeca 22 Octobris.

Vestrae Reverendae Servus in Christo

Stephanus Szini¹⁴

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 84-85.

Jegyzet:

1 Claudio Aquaviva

2 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás

3 Vö. a 72. és 86. levelet.

4 Vásárhelyi Gergely

5 1613. 07. 27-én és 28-án (83. és 86. szám)

6 Giovanni Don Simone Matkovith

7 Bartholomaeus Kašić

8 Muzio Vitelleschi

9 Laurenzio Paoli

10 Tiburtius Dantiscus

11 Cserneki János

12 Nem tudjuk ki volt.

13 Nem tudjuk ki volt.

14 SZILAS 30.

96

1613. 11. 09. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Ferdinánd főhercegnek Grácba.

Kegeibe ajánlja a Villerre bízott ügyet és segítséget kér számára.

Tum benevolentia Serenitatis Vestrae quam saepissime expertus sum, tum operis pietas mihi animos subministrarunt, ut eadem Serenitatem Vestram accedere his litteris, eique rogare impensimus, ut negotium quod Patri Bartholomaeo¹ commisi, Serenitas Vestra proponendum commendatum habere dignetur. Confido id ad

Dei gloriam et ad Serenitatis Vestrae clementiae declarationem futurum, quare et mihi polliceri audeo id Serenitatis Vestrae cordi fore. Quae ut divinis donis cumuletur in dies abundantius, diutissime superstes maneat, Deum enixe rogo.

Romae 9 Novembris 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 84-85. Conceptus

Jegyzet:

I Bartholomaeus Viller

97

1613. 11. 16. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller főhercegi gyóntatónak Grácba.

A július 28-án írottak ellenére mindent tegyen meg a misszió támogatására.

Habemus hic apud nos unum alterumve ex patribus, qui tum in Hungaria, tum vicinis partibus operam suam posuere in re catholica promovenda. Videmusque Deo gratissimum opus fore missionem illam prosequi, sed inter caetera impedimenta illud non minimum, quod operariis aliunde providere oporteat de necessariis. Circumegimus oculos in varias partes, iamque aliquibus Principibus opus tam sanctum commendavimus, et quia nobis quod pollicetur Serenissimi Ferdinandi¹ singularis pietas et in similia opera affectus, gratum sibi fore, si eum rogemus, ut in partem operis tam pii venire velit. Nec non quod praeterea consideraverimus rem non procul ab eius Provinciis peragi, ideo has ad Reverentiam Vestram damus (ut nonobstantibus iis quas 28 Julii scripsimus) cum Serenissimo Principe qua poterit ratione commoda agat, et missionem liberalitati eius commendet. Certe plures omnino personas eas in partes mittere vellemus, quare opus fuerit plures eleemosynas corrogare, spero autem Serenissimum Principem pro sua parte nolle tam sancto in negotio deesse.

Romae 16 Novembris 1613.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II pp. 545-546. Conceptus

Jegyzet:

I A főherceg, Ferdinánd

1613. 11. 17. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Jól vannak, reményteljesen dolgoznak. Az eretnekek is kezdenek magukba szállni és sokan barátaik lettek, akik korábban ellenségeik voltak. Új módszerekkel is próbálkozik, vasárnaponként összehívja a szegény magyarokat, s mostmár tanítja is őket. — A teológus barát szerencsére nem akadályozza. Állítólag sikeres beszédet tartott az egyik kereskedő házában Krisztus feltámadásáról. Ott volt az eretnekek superintendense is. — A mohácsiak, akik visszatértek a régi kalendáriumhoz, hívták őt. Pécsen nyugalom van. Vásárhelyi Kalocsán van és hívta őt is. Ő azonban itt küzd, csak egy társra lenne szüksége. A gondok között sem feledkezik meg beszámolóiról. A várt dolgok egy részét megkapta, de könyveket s képeket kér. Mindenesként dolgozik.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Da che Vostra Riverenza era per andar costi, dove spero chesia adesso, non ho havuto niuna cosa certa d'essa. Per la Dio gratia stiamo bene, in pace senza disturbo niuno, et con gran speranza di far bene. Gl'heretici adesso cominciano a tornar in se. Vengono huomini et donne più che in niun'altro tempo. Tra gl'altri uno ha detto che con le mani e piedi dovriano cercar la predica di un'altro: che se havesse saputo prima di quello che adesso alla predica sente, sarià perso prima la testa che la predica. Io non so altro. Veggo che alcuni prima essendo contrarii, adesso sono amici. Ho rimediato ad alcune cose inconvenienti. Li poveri ogni domenica si fanno tra gli maggiari. Con questo mezzo guadagno alquanto. La dottrina anche cristiana benché con disgusto de alcuni, ho inviato alquanto. Sa come era difficile a far altro che dir la messa e dir due parole, adesso si fa anche la dottrina christiana. A questa vengono li figlioli de maggiari, benché pochi, perché sono pochi, e gli altri che sono di qua di sopra. I Reverendi hebbero assai a discaro che venivano dopo pranzo, gl'atterrirono talmente che li fecero fuggir a casa. Si seppero li signori mercanti. Si risentirono assai, assai, e si lamentorno non poco con li Reverendi. Li Reverendi stanno più sopra di se. Il Padre Theologo per¹ la Dio gratia, non m'ha nociuto troppo, perché venendo a non so che ragionamento, intorno alla resurrettione di Christo, hebbe tanta sodisfattione che mai m'a voluto dimandar più di cose simili. Iddio mi diede e lingua e dottrina. Questo fu a casa di Signor Mattheo Lioffe(?)² dove anche fu il ragionamento con quel soprintendente degl'heretici. In Mohaczy con tornati al calendario vecchio. M'invitano là per alcuni giorni, con dire che vi si accommodaranno se c'andasse costi. In Pecciu si sentono cose di pace. Il Padre Gregorio³ andará a Coloczii, (se però bene mi ricordo del nome) m'ha invitato spesso là, io non son andato ancora. Qui non si perde tempo, né si perderà purché non ci venga qualche malevolo adosso. Ma che importa? Iam iacta est alea, ludendum pro Christo. Vostra Riverenza non si scordi di noi. Per l'amor di Dio, le cose vadano con quiete. A questo luogo non bisognerà trovar altro che al più un compagno. Per Pecciu anche pochi. So perche lo dico. A noi restaranno le guai. Se bene queste guai saranno per favore. Li signori mercanti hanno paura di qualsivoglia ombra di cosa

apparente. Inimici inter fratres multi. Il bene risulterà grande, purchè si conchiuda bene. Del memoriale non si scordi. Adgionga anche più se potrà. Ho havuto gl'Agnus Dei, le medaglie, le corone, calice niuno. Ho scritto per il libro che si chiama Flagellum demonum,⁴ e per li santi del mese, non gl'ho havuto ancora. Le cose della Compagna e della canonizatione.⁵ Vorrei et alcuni dialogi emblemii, essercitii intorno alle schuole. Io bisogna che sia qua il fac totum: e vescovo, e rettore, e ministro, e maestro, e predicatore et omnia. Sed nihil arbitror me fecisse, modo assequar id quod sequor.

Saluti grandi de nostri amorevoli. Delle nozze di Signor Giodo² ho sentito lamenti, par che di Vostra Riverenza similmente si lamentino. Alle sue santissime orationi molto mi raccomando. Salutando in visceribus Jesu Christi tutti che dimandano di me.

Di Belgrado alli 17 di Novembre 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indignissimo

Stephano Szini^o

Mi mandi alcuni libretti di devotione et altre cose simili in italiano per li signori mercanti.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 87r-v.

Jegyzet:

1 A bizonyos Jeromos barát. Vő. a 79. és 87. levelekkel.

2 Kereskedő.

3 Vásárhelyi Gergely

4 Pontosan ilyen című könyvet nem találtunk, hasonló tárgyat többet. Szini, aki gyakorta számolt be ördögűzési kísérleteiről, bizonyára kedvelte az e műfajú írásokat.

5 Loyola Ignácot 1609-ben avatták szentté. Az ezzel kapcsolatos iratok:

6 SZILAS 31.

99

1613. 11. 20. Róma

Bartholomaeus Kašić Savary de Brèvesnek, Franciaország vatikáni követének, helyben.

Megköszöni, hogy kezdeményezte a pápánál Don Simone és a jezsuiták küldetését a török uralom alatt élő és az eretnek farkasok között szenvedő lelkek megsegítésére. Don Simone nevében is további támogatást kér.

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore.

Essendo stata Vostra Eccellenza Illustrissima causa principale che l'anno passato Sua Santità si sia degnata d'ammettere le preghiere di Simone Giovanni,¹ e consederli alcuni padri giesuiti per aiuto et salute di tante migliaia d'anime che si ritrovano del continuo nelle fauci de lupi senza alcuni pastore. La supplica humilissimamente degnarsi Sua Santità che non abandoni tanto numero d'anime che

giorno e notte senza sacramenti stanno pericolando. E che perciò vogli spedire quanto prima l'oratore¹ con altri sacerdoti idonei acciò possano tornar ad aiutarle, poichè stanno sotto a signori turchi, tra gl'heretici, arriani, calvinisti e luterani senza prelati e senza sacerdoti.

Da quest'opera tanto santa a Vostra Eccellenza Illustrissima ne conseguirà sommo merito appresso a Dio, quale per la salute di tante anime procurata per mezzo di Vostra Eccellenza darà la salute a lei et a figliuoli suoi et a tutta la casa sua, poichè l'oratore¹ non ha, ne vuole altro personaggio che aiutare lo possa in questo negotio di tanto servizio di Dio, se non Vostra Eccellenza sola, quale Sua Divina Maestà prosperi e felicitì per beneficio della christianità.²

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 88r. Conceptus

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 SZILAS 32.

100

1613. 11. 29. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Régóta nem kapott semmi hírt Kašićtól, de jól vannak. Az eretnekek között eredményesen dolgozik és Isten kegyelmével a betegek lelki segítségét is felhasználja a térítésre. — A halállal bűnhődő Báthory Gábor után Bethlen Gábor lett a fejedelem. Bethlen el akarván hitetni, hogy megengedi a lelkiismereti szabadságot, s hogy megnyerje a száműzött katolikus urakat, meghívta őt Erdélybe. De nem cserélte fel az itteni szegény magyarokat az ottaniakkal. — Vásárhelyi pénzt kért Jékel Zakariás számára, aki elindult Rómába. A kereskedők továbbra is kedvelik és segítik, bár tartanak az új püspöktől, aki karácsonykor fogja kiszolgáltatni a bérmlás szentségét. Megünneplik Xavéri Szent Ferenc ünnepét. Különböző képeket kér. — Bevezette ugyan a havi szentek kiosztását, de csak az olasz közvetítésével tudja lefordíttatni ezek szövegeit szlávra. Segítséget kér ilyen szövegek szláv és magyar nyelven való kinyomtatására. A pénz összegyűjtésében közreműködne.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Già da un pezzo non si sente niente delle Riverenzie Vostre. Pur qui con l'aiuto di Dio stiamo bene. Il frutto sarà forse questo inverno della semenza. La maggior parte degl'heretici è di questi molinari, fra i quali con l'aiuto di Dio tre famiglie, spero, presto d'acquistar a Christo, e questo con occasione delle infermità, nelle quali come Iddio mi da d'aiuto per quanto posso.

Bettlen Gabor già Prencipe,¹ m'ha fatto chiamare et a mala pena che non c'andai. Ma perché, direbbe Vostra Riverenza. Saria stato causa di qualche utile per nostri, li quali da tanto erano banditi di là. Ma non son andato, non essendo parso alli signori mercanti per adesso. Ma dirà: non restarà. Sub iudice lis est. Si vede manifestamente che quell'altro fuor di ogni pensiero humano già è morto.² Per castigo, come si pensa, di Dio. Questo accioché si persuada ad altri che ammette la libertà della conscentia a che riceve li signori cattolici banditi già d'altro. Per questo voleva che io c'andasse. Il suo segretario anche m'ha scritto. Ma non ho cambiato questi pochi poveri con quelli che si poteva trovar costi.

Il Padre Gregorio³ di nuovo ha havuto travagli con pagar non so quanti scudi, et questo per causa del compagno⁴ che è partito. Li signori mercanti pur si mantengono nell'amorevolezza di prima. Il vescovo nuovo⁵ comincerà la chrisma a Posega intorno il Natale. La festa del Beato Xaverio⁶ faremo con far recitar qualche oratione e con altre cose di devotione. Vorrei qualche memoria di nostri beati in questo nostro oratorio. So che li signori mercanti haveriano a caro. Un Beato Ignazio et un Beato Xavero depinto bello di qua e di là all'altare pariano molto bene. E se le facessero depingere di nuovo con qualche inventione nuova trovata da Vostra Riverenza per muover gl'affetti, forse non saria fuor di proposito. Si ricordi di noi altri miseri. Par che temano qui il Monsignor Vescovo nuovo ma pur si mantengono nell'amorevolezza di prima. Il buon nome loro li sia raccomandato. Certo sono veri amici nostri. Mille saluti da tutti, e specialmente da Signor Mattheo, Signor Giovanni, Signor Marco⁸ etc. a Vostra Riverenza et a Don Simone.⁹ Don Vincenzo¹⁰ conferma il medesimo. Povero anche sta come prima, ma speriamo ogni cosa buona. Lui vorrebbe che don Simone li portasse un breviario, un diurno et ordinario. Se porta pur bene. È provisto del vitto e vestito da signori mercanti essendo mio compagno. Se bene par alquanto d'aggravio perché prima tenevano un solo cappellano, et adesso 4 persone. Qui ci vorrà un di nostri che insegni la giuventù et un' altro missionante.

Saluto in visceribus Christi il Padre Assistente¹¹ nostro Padre Procuratore,¹² Padre Schinkinelli,¹³ Padre Santarelli,¹⁴ con gl'altri e con gli nostri buoni e santi novitii. Alle sue Santissime orationi mi raccomendo.

Di Belgradi alli 29. di Novembre 1613.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indignissimo

Stefano Szini¹⁵

Adesso vo introducendo tra questi dottrinanti, che sono parte slavi, parte ungari, li santi del mese. So di certo che li vorranno anche li signori mercanti. Con quanta fatica trovi le sententie. Facci le policze dal latino in italiano, dall'italiano in slavo qualcuno o lei. Però se Vostra Riverenza volesse far questo bene a farne stampare, in slavo et in ungaro.¹⁶ Costarà caro, ma no troppo, perché sarà cosa di molta utilità. Io cercarei in parte il pagamento, etianche debba andare mendicando di porta in porta. Sarà cosa molto utile, e qualche preambolo d'altra cosa più importante.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 100r-v.

Jegyzet:

- 1 1613. 10. 23-án választják meg. Lásd még a következő levelet.
- 2 Báthory Gábort 1613. 10. 27-én koncolták fel.
- 3 Vásárhelyi Gergely
- 4 Jékel Zakariás
- 5 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is. Lásd még Szini 1613. 09. 03-i levelét.
- 6 Xavéri Szent Ferenc (1506-1552), jezsuita szent, India apostola, misszionárius.
- 7 Loyolai Szent Ignác
- 8 Kereskedő.
- 9 Giovanni Don Simone Matkovich
- 10 Vö. a 79, 80, 88. dokumentumokkal.
- 11 Ferdinand Alber
- 12 Lorenzo Paoli
- 13 Nem tudtuk azonosítani.
- 14 Antonius Santanelli (1569-1649), 1611-ben a maceratai kollégium rektora volt, aztán került Rómába.
- 15 SZILAS 34
- 16 Ettől kezdve Kašić hallatlan nagy fordítói tevékenységet fejt ki. Irodalomtörténeti tanulságait e fordításprogramnak magyar vonatkozásban még nem vizsgálták.

101

1613. 11. 29. Belgrád

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnökek Rómába.

Bethlen Gábor, akit Erdély fejedelmének mondanak, ennek titkára, valamint két katolikus úr is hívja őt Erdélybe. Ez nem teljesen meglepő, mivel korábban mind nyilvánosan, mind magánbeszélgetésben megígérte neki, hogy lehetőséget ad a katolikusoknak. A kereskedők azt tanácsolják, halassza el a döntést. Ő először hajlott arra, hogy nem fogadja el a meghívást, ám úgy látja, hogy Bethlen a katolikus urakat így módon akarja Erdélybe visszahívni. A dolog veszélyes, de ha menne, talán társai számára is tudna valamit elérni. Télen nem megy, de ha a meghívást megismétlik, útnak indul. — A kereskedők félnek, hogy ha ők elmennek, a katolikus vallásnak is vége lesz, mert nem tudnak kit a helyükre állítani. A raguzaiak félnek ide jönni, Don Simone révén pedig azért nem szerzhetnek senkit, mert őt sokan nem szeretik. Talán Erdélyen keresztül lehet majd valakit küldeni, ha béke lesz. Az itteniek ugyanis félnek az idegen vidékekről érkezettől, tartanak attól, hogy zűrzavar okozói lesznek. — A társa távoztával egyedül dolgozó Vásárhelyi csaknem mártír lett, vagy az lehet. Ki kell őt békíteni Don Simonéval. Bár Vásárhelyi engedélyével sokan ragaszkodnak a régi naptárhoz, ő az új elfogadására biztat mindenkit. — Szükség lenne valakire, aki tanítana, mert így nem vállalkozhat missziókra. Ha a generális küld valakit, gondoskodjon ellátásáról, hogy ne terheljék meg ezzel is az amúgy mindenben szolgálatkész kereskedőket. — Az hírlik, hogy Pozsegán új püspök van. Ha Don Simone nem lesz belátó, könnyen új viszály támadhat. — Amint Bethlen küldöttének is megmondta, elszántan dolgozik az itteni szegények üdvéért. Egy démonról megszállt

asszony férje, és egy halálos betegségbe esett másik eretnek is megígérte, hogy megtér. — Rendjének két szentje képét kéri a kereskedők, illetve a templom számára. Kéri tegyen meg mindent a kereskedők érdekében. Olyan viszonyok vannak, mintha Indiában volnának. Kis híján Bellarmino Controversiáit adta Bethlennek olvasmányul. Ő egyébként érdeklődő, s nem teljesen reménytelen.

Admodum Reverende Pater in Christo.

Non ita pridem scripseram ad Vestram Paternitatem Admodum Reverendam nunc pauca. Gabriel Bethlen, qui nunc dicitur esse Princeps Transsylvaniae, significaverat mihi sibi gratum fore, si me in Transsylvaniam conferrem fidei catholicae propagandae causa. Videtur quidem res vel praeter omnem expectationem, vel subesse aliquid, quod periculi sit plenum. Praeter expectationem omnium est, quod ipse alterius fidei vel potius sectae in animum hoc induxerit suum, sed qui nosset hominem, non diceret esse alienum a tali viro, ipse enim confessus est mihi, se publice et semper in consilio nostram causam promovere voluisse, sibi esse et fuisse cordi, catholicos, rem christianam facere ibi posse, velle ut ego etiam irem illuc. Quod si videtur causa iniqua propter intrusionem violentam, nihil scio aliud, nisi iudicio Dei esse id quod factum est. Scripsit etiam suus intimus cubicularius, cuius hic confessionem excepi una cum duobus aliis catholicis, qui me hortantur ut eo me conferrem. Et quia ad alios confugere non potui, ad domines mercatores confugi. Ipsi dixerunt satius esse differre ad aliud tempus. Et sic distuli, sic tamen ut prius Vestrae Paternitati significarem, quid facto opus esset. Ego prius Deo consulto hoc conclusi, non esse necessarium ut ego illuc me conferrem, non deesse alios qui iam pridem erant illinc extrusi. Sed alia mihi se ratio offerebat, nimirum Gabrielem Bethlen in animo habere dominos catholicos introducendi in Transsylvaniam, et quia hoc persuasu aliis difficile videbatur, volebat me eo ducere, ut hac via persuaderet aliis id, quod impossibile omnibus esse videbatur. Et qui hic me noverat, et catholici a latere ipsiusme noverant, ipsique proposuerant. Propterea volebat me saltem iuxta suos esse. Res in ancipiti versatur. Ego nec velle, nec posse habeo, neque scio, nisi in quantum Vestrae Paternitati visum fuerit. Periculum videbatur inesse huic negotio, sed hac hyeme nullum timebam. Video enim ita affectos esse omnes transsylvanos ipsi, ut nihil, eo salvo, periculi imminere putem. Quod si causa sit ambigua vel rea, Dei iudicium esto. Scio hoc, quod si ingressus fiebat, caeteris etiam per amicos meos, qui ad latus eius sunt, aliquid polliceri audebam. Non ego, sed Dei gratia mecum, si iterum me vocabit, fortasse per aliquod tempus ibo.

Displicet quod nihil certi de nostris beatis habeam.¹ De beato Xaverio non sum dubius. Die lunae, si Deo visum fuerit, canam missam de communi confessore non pontifice, et etiam recitabitur oratio aliqua, quam inter tot occupationes non exiguo labore feci, vertendamque per hos in hanc lingvam cuius vix elementa novi, iam curavi.

Hic verentur domini mercatores, ne discedam ego. Sed quid ego? Verentur nostram religionem, ne excludatur per discessum meum. Si enim discedendum esset plane, plane nostri excluderentur, scio quanta sit difficultas persistendi hic. Si per Ragusium volent ducere alios, Ragusii iam timent sibi. Si per Dominum Simonem,² iam Dominus Simon multa passus est, inimicos quam plurimos habet. Nihil tamen

erit timendum, si per eum, sed alia via ducantur alii, prasertim huc unus et alio duo vel tres. Per Transylvaniam id percommode fieri poterit, si tamen fuerit pax. Mirum est, qualiter timeant sibi non solum alii, sed et nostrates ab iis qui ex aliis partibus veniunt huc. Sed quare timent? Ne nos videamur causaurbationum. Sed quidurbationis concitare possumus nos miseri, qui iam mortui sumus et nobis et mundo, qui nihil aliud volumus, nisi hac pauperulas animas iuvare, nisi hos pauperculos instuere ad praecepta Dei rita observanda? Certe habemus multam messem in hic partibus, sed operarios paucos. Iuvandus esset, quibuscunque viis posset, dominus Simon, dunmodo mitius cum catholicis agere vellet, aget etiam si Vestra Paternitas ipsi inculcaverit. Sit idem cum fratribus, in Dei causa alioquin vix vivet ad aliquos annos, et si ipse mortuus fuerit, quis ipsi succedet?

Pater Gregorius³ propter socium qui discessit,⁴ nescio an eo consulto, passus est. Ipsum hungari defenderunt, plura passurus. Deus bene vult ipsi, martyrii enim palmam vix hactenus amisit, fortasse consecuturus. Ipse et Dominus Simon quaeso concilientur sibi. Videat Paternitas Vestra res est plena scandalii. Calendarium adhuc mordicus tenent aliqui, id quod Pater Gregorius permisit. Ego quia prius ibi fui, ubi adhuc tenent iterum, adhortatus sum eos, ut redirent ad calendarium novum.

Nudius tertius scripsi, fortassis aliquid factururus, hic opus esset aliquo qui docere posset. Ego libenter facerem, sed cum exiguo lucro externorum. Dum enim mihi hic excurrendum esset alio, hic nescio quem reliquam. Iuvenem clericum optima indolis habeo, sed nescio quamdiu persistet. Hactenus domini mercatores de victu ipsi providerunt et vestitu, deinceps nescio. Prius enim unum saltem capellanum alebant, nunc alterum et me cum socio isto. Si de socio Vestra Paternitas prospiciet, etiam prospiciat de redditibus, alioquin oneri erimus hic mercatoribus.

Jam novus episcopus Posegae futurus dicitur,⁵ nisi dominus Simon mature et sane agat, iterum lites orientur. Charitate vincet omnia et bonitate coniuncta cum prudentia.

Haeretici conventuntur hic, catholici vehementer sunt anxii, ne sacerdos hungarus ipsis auferatur. Ego dico ingenue, sicut etiam dixi nuntio Gabrielis Bettlen, mansi et maneo propter ipsos pauperes, ex quibus nullam spem aliam praeter vitae emendationem exspecto. Mulier quaedam catholica, sed quae in spatio 5 annorum semel fuit in nostra ecclesia, idque fecit meo tempore, incidit in phraesim, vel ut melius alii: in miseram servitutem demoni. Demon enim ipsam videtur obsidere. Maritus hoc malo percitus promisit fidem catholicam una cum aliis. Haeticus etiam alius dum in gravem morbum incidisset, eumque saepe visitassem, misissemque res necessarias, id ipsum promisit. Multi alii iam et veniunt et venturi sperantur, sed extra hunc locum qualiter expectemur, dicat Dominus Simon.

Si aliqua esset Beati Patris Ignatii et Beati Xaverii¹ pro his dominiis mercatoribus et praesertim pro ecclesia, libenter admitterent. Scio quantum eis debeamus. Certo, nescio, si nostrorum multi, hoc experti sunt, quod ab ipsis Pater Bartholomaeus⁶ et ego experti sumus. Opinionem quam habent apud alios, quaeso quantum possumus, mitiget et Vestra Paternitas et alii, sunt enim optime de ecclesia catholica meriti. Quaeso Vestram Paternitatem, ut etiam aliqua externa significatione hoc ipsum ostendat. Concludat cum Domino Simone optima quaeque. O quantum

discriminis est hic esse et in Indiis vel inter rura catholicorum? Quanta prudentia, quantis expensis est hic opus. Vix quod opera Bellarmini non donavi Gabrieli Betthlen.⁷ Satis enim curiosus est in legendo, et propterea non ita adeo malus, sperandus melior.

Me suis sanctissimis precibus quantum possum humiliter commando.

Alba Graeca 29. Novembris 1613.

Servus in Christo indignimus

Stephanus Szini⁸

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 98r-99v.

Jegyzet:

1 Xavéri Szent Ferenc (1506-1552), jezsuita szent, India apostola, misszionárius, és Loyolai Szent Ignác.

2 Giovanni Don Simone Matkovich

3 Vásárhelyi Gergely

4 Jékel Zakariás

5 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is. Lásd még a 89. levelet.

6 Bartholomaeus Kašić

7 Roberto Bellarmino: Disputationes de controversiis Christianae Fidei adversis huius temporis haereticos tribus tomis comprehensae. Ingolstadii, 1586-1588, David Sartorius című munkájáról van szó, amely számos kiadásban volt hozzáférhető. Vásárhelyi később valóban a fejedelem kezébe adta ezt a munkát. Lásd Vásárhelyi levelét 1618. 09. 22-nél.

8 SZILAS 33.

102

1613 vége, Róma

Bartholomaeus Kašić javaslata Claudio Aquaviva rendfőnöknek.

A Konstantinápolyba menő Don Simone számára hasznos társ lenne a magyarul, szlávul és törökül tudó Tugolini. Ő azonban Pécssett tevékenykedhetne legjobban Szini segítségével. Szinit azonban Belgrádból távozása esetén pótolni kell, mert míg szlávokat elláthatják a ferencesek is, a magyarokat egyedül ő gondozza. Ha a ferencesek nem vádaskodnának, nagyon jól lehetne dolgozni, különösen a Pécs környéki magyarok között, ahol sok a kálvinista és az ariánus.

Per Cinquechiese

Se Don Simone¹ vorà andare Constantinopoli, andarà per via di Belgradi, così potrà menar seco il Padre Tugolino; il quale sarà molto a proposito per adesso in Cinquechiese perché ci sono in tutti quei contorni mescolati li popoli di lingua ungara e slavona, et egli sa l'una e l'altra, e quel che importa, sa la lingua turca.

Per li ungari lo potrà aiutare il Padre Stefano Szini, sinché ci sia altro che vi possa andare; purché non lasci a fatto li ungari di Belgradi il Padre Stefano, dove per li slavoni e per i ragusei ci doi frati bosnesi capellani, e così il Padre Tugolino² o altro Padre Slavone non hauria che fare in Belgradi, se non havere disgusti et affronti dai frati, come ho havuto io stesso, poiché li slavoni non arrivano a 500.

Si potrà bene, se li frati non si accusaranno alli turchi per spie del Papa, fare gran frutto per la provincia di Slavonia Sirmio, Possega, Nimzi, Babska et altri luoghi circonvicini, e molto più con gli ungari attorno a Cinque Chiese, che sono moltissimi, et d' ogni intorno assediati da calvinisti et arriani, et abbandonati che saranno, tutti si faranno a poco a poco calvinisti, i quali hanno vescovi e molti ministri che vanno predicando l'eresia per tutto con canti e soni d'instrumenti.³

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20 f. 260r-v.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Jacobus Tugolinus

3 A fogalmazvány annak a javaslat sorozatnak a része, melyet Kašić római tartózkodása alatt írt. (SZILAS 48.) Lásd a következő iratokat.

103

1613 vége, Róma

Bartholomaeus Kašić véleménye Giovanni Don Simone Matkovichról. Jelentés Claudio Aquaviva rendfőnöknek.

A boszniai királyok családjából származó Don Simone di Giovanni Matkovich Piombóban született 38 évvel ezelőtt. A város ferences kolostorában nevelkedett, majd nem akarván ferences szerzetes lenni az antivari püspök helyettesének, Marco Stipanovichnak a szolgálatába állt. Erkölcsös életével és a katolikus hit szolgálatában végzett munkájával kiérdemelte, hogy a szardiai püspök vette magához, felvette a kisebbik rendet, majd Copilovacon volt káplán. Innen betegsége ugyan haza szőlította, de meggyógyulván a szerémségi katolikusok hívására hozzájuk ment. 13 évet töltött itt nagyon sok szenvedésben és nélkülözésben, olykor az életét is kockára téve, hogy a betörő tatárok elől az erdőkbe menekülőket lelki vigaszban részesítse. — Sokat szenvedett a schizmatikusok érsekétől Giochino Monacótól is, aki előtt állhatatosan megvédte a katolikus hitet. Mohács, Pozsega és Pécs schizmatikus püspökei összeesküvést szőttek ellene, de szerencsés elmeneküléssel megóvta életét. Amikor azonban a török az említett érsek visszaéléseit megelégtelve börtönbe akarta őt vetni, Don Simone és a raguzai katolikusok mentették meg ettől. Ezután Konstantinápolyban járt, s egy befolyásos úr, a szultán eunuchja segítségével, akiről kiderült hogy Don Simone rokona, s a házukban nőtt fel, elérte, hogy a katolikusoknak ne kelljen tizedet fizetniök a schizmatikus püspököknek. Visszatérte után az említett érsek csaknem börtönbe záratta, de a befolyásos rokon léte megmentette. — Visszatért hiveihez Babskára, ahol nagy sikerrel terjesztette a katolikus hitet, ám a schizmatikusok 15 fegyveres törököt küldtek rá, akik súlyosan megsebesítették a lábán. Nem lévén más

pap, még sántán is szolgálta híveit. Az a török pedig, aki megsebesítette, saját testvére kezétől halt meg. Felépülvén Budára ment a nagyvezérhez, akinél a katolikusok védelmében a következőket érte el: 1. a török méltóságok engedélyezik a katolikus templomok helyreállítását, 2. a törökök kivételével mindenkinek szabadon hirdethetik a katolikus hitet, megtarthatják szertartásaikat, s elkergethetik még az őket ebben megzavaró törököket is, 3. a katolikus papok — azok is akik ellenséges országból jönnek — mentesek az adófizetéstől, 4. a katolikus papok nincsenek alárendelve a schizmatikus egyházi méltóságoknak, 5. a lutheránus és kálvinista prédikátorokat el kell üldözni, amint ezt Don Simone meg is tette Illock, Karlovac, Petrovac prédikátoraival, 6. a halálukon lévő katolikus papok javait nem kell átadni a töröknek, 7. minden ettől eltérő rendelkezés érvénytelen. — Don Simone ezután gyűjtést végzett a babskai Nagyboldogasszony és a gliubbai Szent Katalin templom helyreállítására. — 30 török rádöbrent arra, hogy a piomboi Nagyboldogasszony templomban bekövetkezett csodák veszélyeztetik Mohamed törvényét, ezért elhatározták, hogy elpusztítják és rátörtek a körmenetre. A sok sebesülést hozó összecsapásban Don Simone súlyos sebesülés árán mentette meg a szentképet. Isten és a Szűzanya segítségével hamarosan fel is épült. Egy Deliporca nevű török 1610-ben ismételten kísérletet tett a templom elpusztítására, de Isten büntetéséből éppen a templom előtt lelte halálát. Ugyanebben az évben a pécsiek kértek tőle segítséget. Itt csupán 4 szláv katolikus családot talált,

szabadított a démontól egy ariánust, aki hiába kért segítséget az eretnek papoktól. Ezután kifejtette az ariánusoknak, hogy őseik, akik felépítették a templomot, katolikusok voltak, s a török, érvei hatására vissza is adta a templomot. Ráadásul 20 ariánust börtönbe is záratott. A templom odaitélését megerősítette a budai pasával is, majd az ariánusok kétségbeesésén meginduló törökök kérésére lehetővé tette nekik, hogy az egyik felét használják. Így egy új fallal ketté is osztották a templomot. Sokakat megszabadított a démonoktól, szentmisével elérte, hogy a szőlőhegyek megszabaduljanak a férgek pusztításától, megintette a licentiánusokat, s katolikussá tette Csáki György kálvinista prédikátort. Így reménykedni lehet a korábban a törökök támogatásával tért nyert ariánusok visszaszorításában is. — Babskára visszatérvén most Sdrino kálvinista ura próbálta megölni, de sikerült elmenekülnie, támadói pedig a törökök martalékai lettek. Amikor a kanizsai pasa Ali Sokolović a szerémségi Szentháromság templomot akarta elpusztítani, Isten büntetéséből a sajátjai kezétől érte el a halál. Ezután a bosnyák ferencesek kérésére elérte, hogy befedhessék a piomboi templomot, amelyet a törökök Deliporca halálát megbosszulván feldúltak. A nagyvezérhez Budára menvén Pécsre is benézett, ahol a katolikusokat siralmas állapotban találta. Elvesztették ugyanis a török kegyét, mivel az ariánusok azt híresztelték róluk, hogy a magyar király által küldött fegyvereseket vettek partfogásukba és fel akarnak lázadni. Don Simone ezt az ügyet is elrendezte. — Budáról visszatértében azt is megtapasztalhatta, hogy a katolikus magyarok mint a pápa küldöttét, új püspökként, a katolikus hit védelmezőjét emlegetik. Ezután ügyét a piomboi Madonnának ajánlva elindult Rómába. Raguzában találkozott Pietro Benes-sával, aki elmondta neki, hogy a törökök alatt élő katolikusok megsegítésében leginkább a jezsuitákra számíthat. Ő elvitte Don Simonet Kašichoz, akitől további biztatást kapott. Rómába menet megállt Loretóban, ahol ügyét a Szűzanyának aján-

lotta. Megérkezvén kétségek kínozták ugyan, de biztatást kapott egy töröktől, aki a francia pápai követ szolgálatában állott. Ő elvitte a szintén a követ kíséretéhez tartozó Gabriele Maronitához, majd eljutott a követhöz, s a jezsuita rend generálisához is. Nagy lelki vívódás után mert csak az utóbbihoz járulni, ő azonban Kašić ajánlásából már ismervén az érkezőt, nagy szeretettel fogadta. Közben azonban a bosnyák ferencesek megpróbálták befeketíteni őt mind a generálisnál, mind a követnél. Don Simone nagy vívódást élt át, s nem lévén miből élnie a vele lévő két klerikus úgy tartotta el, hogy köveket hordott a Szent Péter bazilika építéséhez. A böjtölés, a szentek templomaiban elmondott könyörgések, majd a Borromei Szent Károlynak tett fogadalom segítségével azoban megőrizte lelki erejét. Így aztán a rend generálisa megkapta az engedélyt a Szentatyától a misszió megindításához. Tagja lett Szini, Kašić, míg további két tagot Grácból küldtek Pécsre. — Legutóbb október 15-én érkezett meg Rómába Kas'ic' Don Simone társaságában, hogy a Szentszék előtt számot adjanak munkájukról. Kašić tanúsítja, hogy Don Simone a keresztények és a törökök hívására érkezett, akik püspököknek tartják és a katolikus hit védelmezőjének. Az elmondottakat tanúsítják az aláírók is. — Miután a megbeszélések a rágalmak miatt ismét félbeszakadtak, a kétségbeesett Don Simonénak álmában megjelent Borromei Szent Károly és ez lelki erőt adott neki. Másnap közölte is vele Lorenzo Paoli a rend prokurátora, hogy a különféle beadványokat újra elolvassván a generális számára egyszerre világossá vált, hogy nem igazak a Don Simonére szórt rágalmak. Don Simone persze hiába próbálta előkeresni a rágalmazó ferenceseket, ezek elmenekültek Rómából. Újabb halasztást az okozott, hogy most meg Kašićtól jött levél Raguzából, amely aggodalmakat fogalmazott meg arról, hogy vajon a törökök jó szemmel nézik-e majd a pápa küldötteit. A generális biztatása azonban eloszlatta kétségeit és a rágalmakat elfelejtvén indult el a misszióba. Társa volt Szini és a vele érkezett másik két klerikus, s bár mint Szini 1612. 09. 27-én Raguzában kelt levelében leírja nem kis viszontagságokat éltek át a tengeri úton, Isten kegyelméből megmenekültek a veszélytől.

Relatione della vita e costumi di Don Simone di Giovanni Matcovicch.

Illustrissimo et Reverendissimo Signore.

Don Simone di Giovanni Jaxicch o Mattcovicch, huomo già di 38 anni, nacque in Piombo città della Bosna. Il padre suo si chiama Giovanni di Pietro Jaxicch, discendente dalle famiglie de i re di Bosna, ancora vive, et ha più di 100 anni, persona molto stimata appresso i cristiani et tenuta da i turchi in grand conto. È stato sempre da molti anni in qua protettore della chiesa chiamata Santa Maria del Piombo, celebre per li stupendi miracoli che fa sin' ad hoggi, alli 15 di agosto.

Il nome della madre sua è Maria di Pietro Bogovicch, donna di anni 60, honesta, magnanima et devota. Li suoi maggiori hanno già molti anni a dietro donate le proprie case per fabricarvi la detta chiesa del Piombo et il monasterio de i Fratri di Santo Francesco.

È stato allevato Don Simone nelli monasterii di detti Fratri dalli 12 anni sino alli 22 in circa della sua età. Pigliò la prima tonsura dal vescovo di Bosna, fra Francesco Balichievicch. Parti dalli monasterii loro non volendosi fare frate, et n'ando da Don Marco Stipanovicch prete et vicario di Frà Tomasso Orsino Archivescovo di Anti-

vari. Quivi si fermò anni tre incirca. Attese ad insegnare li putti leggere, scrivere et la dottrina cristiana, convertendo molti dal scisma grecò alla fede catholica.¹ Questo vicario vedendolo persona di bona vita et zelante della fede catholica, lo mandò con la demissoria al vescovo Sardanense suffraganeo del sudetto archivescovo. Fu ordinato delli minori et sacri ordini secondo li canoni del Sacro Concilio di Trento, come si mostrò l'anno passato al padre Lorenzo Paoli, gesuita, per la demissoria, quando fu concesso a Don Simone di poter celebrare la messa. Dopo fu fatto parrocho dall'istesso vicario in Santo Pietro di Copilovacz della diocese di Antivari per la dietro, et adesso di quella di Sofia. Per infirmità fu necessitato d'andarsene alla patria. Migliorato poi et pregato da catolici Sirmiensi, andò ad agiutare quei popoli, che non havevano sacerdote catolico per le guerre et incursioni de tartari. In 13 anni che è stato in questi contorni, ha battezzato più di 20 mila tra bambini et giovinetti di 10 et più anni, i quali non erano stati battezzati, per non esservi sacerdoti. Patì molti disagi per le nevi, giacci et pantani, per li quali più volte fu necessitato a piedi con un chierico guazzare sino alla cinta, cercando li giovinetti che andavano dietro alli bestiami. Quando s'incontrava con li tartari per n'ascondersi si gittava nella neve. Più volte per tre giorni senza gustar pane si sostentava con giande arrostita. Tal volta in mezzo a boschi lo coglieva l'acqua del fiume Sava, sparsa per le campagne. Non potendo far fuoco sopra il terreno coperto dell'acque prima che venissero, incrociava rami d'alberi con calcarvi sopra della terra, perché non si abbrugiassero. Ma più gli affliggeva l'animo quando vedeva passare molti poveri fanciulli, fanciulle et donne più morte che vive, attaccate alle selle dei cavalli tartari, nudi con la pelle per il freddo tutta crepata.

Ha fatto l'offitio di parocho in questi luoghi predicando la fede catholica contra li scismatici et heretici; l'hanno più volte cercato d'ammazzare li vescovi scismatici col mezzo di turchi gianiciari. Et vna volta lo strascinorno dall'altare con li paramenti adosso, legandolo per il collo con la stolla per condurlo innanzi all'archivescovo scismatico, Gioachino monaco che si trovava nel monasterio di Santo Nicolò in Frusca. Questo archivescovo li comandò che non predicasse la fede del papa, né il calendario nuovo, perché l'haveria fatto ammazzare. Don Simone rispose: Voi non sete mio vescovo, né sapete leggere li miei libri come io so li vostri. Non sono obligato ad ubidire a voi, ma al mio superiore, che è il papa romano. Con tutto ciò gli diede un zechino per liberarsene. Doppo sempre ha havuto contrasti con detti vescovi scismatici, volendo loro fabricare monasterii per il paese di catolici. Litigò innanzi alli cadì giudici turchi, col vicario del sudetto archivescovo; ma il vicario capito male, perché disse non so che contra li matrimonii turcheschi et catolici. Di più un volta si unirno tre vescovi scismatici di Muhac, di Posega et di Cinque Chiese, menando seco li loro adherenti gianiciari, per far ammazzare Don Simone; il quale si salvò fuggendo a cavallo, perché costoro correndogli dietro intorpono in un pantano, et alcuni vi ci cascorno. Poco doppo venuto vi anco l'archiuescouo innanzi al cadì giudice in Illok città, furno tutti convinti di falsità, ma si liberorno con 40 zechini, con ordine però et pena di 300 altri, che si dovessero presentare in giudicio inanzi Murat Pascia Visir. Il quale poi veduti in privilegii dei catolici papisti et quelli delli scismatici greci, comandò che l'archivescovo fusse messo prigione, con stracciare come falsi li suoi privilegii, essendosi messi per difesa di Don Simone molti

mercanti ragusei catolici, li quali soli più di tutti gl'altri conservano il vero splendore della santa fede catolica romana per tutta la Turchia. Qui si fece gran spesa da catolici et all'arcivescovo sudetto; coctò circa 1000 scudi per liberarsi, comandandogli il pascia, che non si impaciassero più nelli papisti et nelle chiese, né nelli monasterii, né in cosa niuna appartenente a loro. Et perché pareva che in questo si pregiudicasse al Gran Turcho, il thesoriero gridava che non si levassero le imposte decime, bisognò andare a Constantinopoli per un nuouo privilegio et comandamento. Andovi a sue spese Don Simone. Dove trovò vn eunucho secretario et custode nel seraglio del Gran Turco. Questo eunucho per esser stati li suoi parenti allevati in casa di Don Simone, lo riceve come suo parente nel proprio palazzo, provvedendolo di tutto il necessario. Mentre trattava Don Simone d'impetrare dal Gran Turco il privilegio contra i scismatici, vennero lettere dei catolici che procurasse il medesimo contra li arriani, luterani et caluinisti, per ricuperare le chiese et li beni stabili di quelle. Per gratia di Dio favorendolo l'eunucho, impetrò tutto quello che desiderava, così allegro ne tornò a Belgradi.

Haveva l'arcivescovo sudetto poste le spie, per levarli di mano il privilegio, avanti che lo presentasse al Pascia di Buda. Ma quanto al privilegio non li riuscì, perché già era in mano dei signori mercanti ragusei, è ben vero che in mezza la piazza di Belgradi li riuscì prendere il povero Don Simone, et così preso farlo condurre in prigione, percotendolo i sbirri con sciaffi et con pugni. Ma il thesoriero del pascia heuendo inteso che il sudetto eunucho era parente di Don Simone, et temendo di qualche male si gli dava fastidio, comandò all'arcivescovo che giurasse di non volersi più impaciare in Don Simone, né nelli Papisti, poichè il Gran Turco gli faceva liberi dalla sua giurisdittione anco nel nuovo priuilegio. Del che ne prese il misero arcivescovo tanto gran cordoglio, che tra pochi mesi si morì.

Doppo questo successo Don Simone ritornò alla sua parochia di Babsca con grand'allegrezza di tutti i catholici. Subito lo chiamorono a se di la dal Danubio li catolici di Backa, perché li liberasse dalli preti scismatici, et venisse lui a battezzare li loro figlioli e benedire li matrimonii. Mentre che egli attendava tra loro intorno a questo, fu assaltato un giorno da 15 turchi armati e dalli scismatici mandativi; i quali, havendolo crudelmente battuto con mazze, ferito, e lasciato mezzo-morto, gli pigliorno quei pochi danari,² che haveva; lo portorno a casa li catholici, et sino a mezza notte non tornò in se. Haveva nelle polpe delle gambe le ferite lunghe un palmo, fattevi con un certo uncino, detto chiulunco, come per li segni delle cicatrici restate si vede. Il dì seguente fu riportato sopra una caretta alla sua parochia, dove stette senza potersi muovere più di quattro mesi.³ Non essendovi altro sacerdote, così giacendo sentiva le confessioni delli catolici, facendogliene loro istanza con lagrime. Doppo che si fu rehavuto alquanto, celebrava la messa in casa, sostentandosi sopra doi bastoni, et con agiuto di quei fedeli. Molte volte per strachezza venne meno et per i dolori grandi, affogandolo li penitenti il giorno di Pasqua, tramortì al fine della messa. Guari poi di tutte le ferite in Belgradi, ma uno delli turchi che ferito l'haeva per castigo d'Iddio avanti che finisse quell' anno, fu ammazzato dal proprio fratello carnale.

Ripigliate le forze et maggior animo di prima per diffendere la santa fede catolica, andò a ritrovare Ali Pascia di Buda, presentogli il privilegio del Gran Signore, et impetrò dal pascia nuova dichiarazione et approbatione del detto privilegio, nel quale si contenevano li capitoli seguenti.

1. Che tutti li governatori et cadì giudici lasciassero liberamente alli cristiani papisti accomodare le loro chiese, con restituirgli li beni di quelle, et gli defendessero dalli vescovi scismatici et heretici.

2. Che potessero liberamente li sacerdoti papisti celebrare le messe, far processioni, predicare il santo evangelio alli christiani, ma non a i turchi, et se per sorte venissero li turchi alle loro chiese per disturbarli, li potessero discacciare et bastonare.

3. Che li sacerdoti papisti possino essere introdotti nel stato loro, ancorché venissero da paesi delli loro nemici (se bene questo non si è potuto fin hora mai eseguire nelli confini d'Ongaria) et che siano liberi di pagare qual si sia tributo alli stessi turchi.

4. Che li cattolici papisti non habbino ad essere soggetti in spiritualibus alli arcivescovi, vescovi o vero preti scismatici,⁴ come sin adesso erano stati in tutto⁵ sottoposti.

5. Che siano discacciati li ministri luterani et calvinisti venutivi di nuovo a predicare una fede falsa, come in fatti gli ha discacciati Don Simone da Illock città, da Carlovaz terra grossa, da Petrovaz parochia Sirmiense, da Vincaco, già città episcopale, adesso distrutta et divisa in più villaggi, et d'altri luoghi circonvicini, dove erano intrati per predicare il calvinismo.

6. Che non siano più pigliati li beni dei sacerdoti papisti in fisco del Gran Turco, quando moriranno, come si faceva prima, in modo che li poveri sacerdoti moribundi erano abbandonati dalli fedeli, accioché non fussero sforzati per le calumnie dei turchi, oltra la perdita delli beni del morto, pagare ancora delli proprii beni.⁶

7. Che non si dia fede, né facci conto di niuno comandamento passato, o privilegio futuro, quale pregiudicasse a questo nuovo dei papisti, ma che qual si sia altro fusse mandato sigillato alla gran porta.

Impetrata la confirmatione di detto privilegio dal pascia, bisognò che Don Simone andasse dimandare elemosina per tutti quei contorni dalli catholici, per accomodare col tutto due chiese, una della Madonna di Babsca, et l'altra di Santa Catarina Vergine e Martire nella parochia di Gliubba, et raccolse tanto che bastò per la fabrica et per dare presenti al begh et al cadì giudice del luogo, per non essere da loro disturbato in questa opera.

Ritornosene poi di nuovo alla patria sua di Piombo, per havere inteso da suo padre che quelli turchi del paese volevano distruggere la chiesa della Beatissima Vergine, et spezzare il quadro della sua sacra imagine, inanzi alla quale accadono cose stupende, et in particolare contra li indemoniati, liberandosene molti, o siano cattolici o scismatici o turchi, gridando tutti ad alta voce: Vergine Santissima liberaci, beato chi à te crede, vera è la fede catolica christiana. Anzi in presenza di turchi dicono li demonii che li turchi, li arriani et li calvinisti vanno all'inferno. Per li che sdegnati alcuni turchi dicevano tra se: Fin tanto che questa imagine di Maria starà in questo luogo, moltiplicaranno li papisti. Questo farà gran pregiudicio alla

nostra legge di Mahometto. Andiamo dunque a fracassare quelle tavola della sua imagine. Subito diederò assalto alli cristiani aviatisi in processione. Li misero in fugga, scaporno di qua et di la più di 10 mila persone. Portava il detto quadro un valoroso giovane, per nome Stefano di Pietro Bogovicch, zio materno di Don Simone, sopra il proprio capo, con la mano sinistra, et nella mano destra teneva la scimitarra, per defendersi. Haveva attorno a se molti archibuggieri. Fu pigliato il bon Padre Guardiano, Fra Gasparo et già un turcho haveva alzato in brachio per troncarli il capo,⁷ se subito non lo liberavà Don Simone, che riparò il colpo con un bastone. All'ora tutti i turchi da 30 persone si rivoltorno contra di lui, ma per gratia d'Iddio non lo ferirno, se non un poco su la fronte, et poi tutti infuriati se n'andorno contra coloro che portavano il quadro di Nostra Signora, percotendo con bastoni hor questi, hor quelli. All'ora un frate col suo bastone detto tojaggha, diede una buona percossa sul collo al capitaneo di turchi, chi voleva già fracassare il quadro, con tutto ciò restando a cavallo Don Simone con un altro bastone così gagliardemente lo percosse in faccia che lo precipitò giù ferendogli anco il cavallo. Ma tra tanto senza che si potesse accorgere, fu esso ferito di dietro da un altro turcho su la spalla sinistra con la scimitarra, di modo che li cascò giù il brachio sinistro come morto, uscendovi gran copia di sangue dalla ferita. Ogn'uno attendeva a salvarsi, chi qua chi la, ma non fu in così gran tumulto (cosa maravigliosa) ammazzato niun turco, né christiano. Si ritirò la processione quietissimamente al fine nella chiesa del monasterio, solo Don Simone ferito crudelmente andò a scavalcare in casa sua quasi tramortito per lo gran spargimento di sangue dalla ferita, che era lunga dui palmi, et profonda cinque ditta, come appare ancora adesso dalla profonda cicatrice. Tutti lo tenevano per morto, medicorno et assettonno la piagha, con suo grandissimo dolore. Guari poi per Dio gratia et fauore della Beatissima Vergine più che per li medicamenti.

L'anno seguente, per liberarsi da simili sollevamenti, impetrò egli stesso da Suliman Agà lettere scritte ad Allaga Nazor, vicario del thesoriero: Comandiamo, diceua l'Agà, che tu stia in ordine col li tuoi soldati, per difendere⁸ da chiunque verà dar fastidio alli papisti che si radunaranno alla processione in Piombo, per portare l'immagine di Mehrem Anà, cioè della Madre di Giesu Cristo. Con tutto ciò un bandito di quei paesi con suoi seguaci venne la vigilia della Assuntione della Beata Vergine ad hora di vespero dell'anno 1610 per mettere in confusione tutt'il popolo, che poteva essere un numero di 15 mila persone tra cristiani e turchi. Andò dunque questo bandito, per nome Deliporcìa, al padiglione nel Nazor, et gli disse: Dove è il presente et il banchetto che hai apparecchiato per me e per i miei compagni? Subito il Nazor per beveraggio li diede vinti talari incirca. Ma costui altiero et gonfio di sdegno glieli ributtò et messa mano alla scimitarra, alzò il brachio per ferirlo. Nazor riparò il colpo con l'arco, gridando: Alà della guardia? Così subito fu sparata a dosso a Deliporcìa un'archibuggiata, et esso saltò in piedi per fuggirsene, ma non hebbe tempo, perché fu con sassate abbattuto in terra et subito ammazzato, et cavandogli il cuore gli uccisori lo buttono in mezza la strada, nudo inanzi alla chiesa della madonna. Così il scelerato finì miseramente la vita in quell'istesso luogo, dove egli era venuto per rovinar la chiesa et ammazzare li innocenti cristiani. E perché costui non fusse solo nel castigo di Dio, come non era stato solo in molti

altri delitti et sceleraggini, forno gettati attorno al suo cadavero, morti et nudi i tre altri suoi compagni. Si ordinò poi che tutti quei maledetti cadaveri di notte fussero gettati in una fossa et ricoperti. Ma per glorificare la Gloriosissima Vergine il Nazor sudetto vedendo morto il bandito, gridò ad alta voce con li suoi seruitori, dicendo alli cristiani: Ringratiate alla Madre di Giesù Cristo. Le vi ha liberatò et non io da questi maledetti assassini che vedete qui morti. Rallegratevi, et bevendo cantate canzoni di allegrezza. Tutta quella notte risonavano in quei contorni le voci di quei che cantavano.

Questo anno stesso li catholici di Cinque Chiese pregorno Don Simone che per amor d'Iddio si degnasse venire da loro, per diffendergli dalli arriani, caluinisti et scismatici. Trovò egli quivi quattro case sole de cristiani-sclavoni, con Don Stefano di Nicolò Radobiglia capellano loro, il quale celebrava la messa secretamente per le case, et hora si ritrova in Roma nel Collegio Germanico per ordine di Sua Santità. Accadè un caso notabile. Si trovava un certo arriano indemoniato, il quale hor qui hor li per le strade spesso maltrattava li turchi et altri. Pregorno li parenti Don Simone che volesse dare a quel misero qualche remedio, perché niuno delli preti arriani né calvinisti l'haveva potuto guarire. Egli se lo fece condurre inanzi, li mise in bocca il pollice et l'indice, ma l'indemoniato alzando su et giu il capo, si sforzava senza poter stringere le dita con i denti, levarseglì di boca. Accertosi il capellano Don Stefano et Don Simone, che questa era operà del demonio comandò che la mattina seguente fusse condotto alla messa. Così fu fatto, dandogli li demonii grandissimo fastidio. Ma indeboliti poi dalli sacri essorcismi tre crudeli demonii il dì seguente lasciorno libero l'energumeno, con stupore et marauiglia di tutti li suoi cognoscenti. Si fece poi battezzare con grand'allegrezza di catolici, et confusioni delli arriani. Da questo caso entrorno in speranza molti altri cristiani e turchi di dover liberare li loro energumeni col l'agiuto di Don Simone e Don Stefano. Ogni dì erano condotti molti, et tutti col divino agiuto restavano liberati.

Alli turchi poi entrò molto in gratia Don Simone. Cominciorno a dire che questo huomo era buono per il paese loro, et che li papisti erano buoni cristiani. Chiamò dunque Don Simone in giudicio al tribunale del cadì giudice li arriani, dicendo a loro che li restituissero la chiesa fabricata dai papisti. Risposero quelli: Non vogliamo. La chiesa è nostra. Voi non sete cristiano, ma idolatra, perché adorate tre Dei. All'hora Don Simone gli mostrò con varie similitudini, che il detto loro era falso. Del che ne presero gran piacere li turchi. Li interrogò di nuouo Don Simone, che fede hanno tenuto li vostri maggiori? Risponsero li arriani, la fede catholica dei papisti. Soggiunse all'hora lui: Li papisti dunque hanno fabricato la chiesa, et non li arriani? Nostra dunque sarà non vostra, perché non ce la volete rendere? Ecco il comandamento del Gran Turco, nel quale si ordina a tutti i cadì giudici che faccino restituire a noi papisti le nostre chiese? Sententiò il cadì conforme a quello che comandava il privilegio nuovo et vecchio del Gran Turco, dando la sentenza in favore di Don Simone, et faciando mettere in pigione più de 20 arriani per diversi errori che dissero. Ma perché non si poteva pigliare il possesso di quella chiesa senza nuovo ordine del Pascià di Buda, Tiro Assan Pascià bisognò andar a trovarlo a Belgradi. Questo ancora diede la sentenza in favore di Don Dimone. Subito andorno li catolici in compagnia del begh,⁹ cadì, mufti hoggie et altri turchi

per pigliare il possesso della chiesa. Li miseri arriani vedondosi superati, per dolore cominciorno a stracciare li capelli et li vestimenti. Li turchi all'hora per compassione pregorno Don Simone che si contentasse di pigliare la metà di quella chiesa per se, dividendola con un nuovo muro. Egli si contentò per non disgustargli. Con tanto felice riuscita si consolorno tutti i catholici et si manifestavano per papisti da tutte le bande.

In questo tempo furno liberati molti indemoniati. Occorse ancora che li villagi circonvicini pativano gran guasto per le vigne da una gran quantità de vermi. Pregorno Don Stefano et Don Simone li catolici che venissero celebrare la messa la da loro et dare la benedittione al paese. Il che fatto per gratia d'Iddio, non fu più danneggiato quel territorio. Si trovarno per tutto molti cristiani, i quali per mancamento dei sacerdoti stimavano alcuni laici come sacerdoti, ricevendo da loro l'hostia non consecrata, come se fusse corpo di Cristo, et confessandosi delli peccati con pensare che li potessero assolvere, li riprese benignamente Don Simone di questo errore grave. Alcuni pentiti non lo fecero più, altri stetero ostinati. Si convertì dal calvinismo alla fede catolica Giorgio Ciaki¹⁰ ministro di calvinisti, con segni grandi di pentimento, il quale attende adesso a convertire li suoi conoscenti. Molti stanno a vedere se ci veranno altri sacerdoti catolici con Don Simone. Il quale per le sudette attioni è tenuto da tutti per padre e protettore de catolici papisti. Siché speriamo che molti arriani, quando vederanno liberamente li catolici havere vescovi et sacerdoti, si battezeranno, poichè per mancamento delli istesi et per li aggravi dei turchi instigati dalli vescovi arriani si sono fatti di quella setta.

Si parti poi da Cinque Chiese Don Simone, et se ne ritornò alla sua parochia di Babsca. Ma li heretici non mancorno per tutto di perseguitarlo. Mandorno a pregare il conte di Sdrino caluinista che lo mandasse ad ammazzare. Egli subito spedì un'aramia assassino per nome Giorgio, con 12 altri simili. Costoro di notte sul primo sonno assaltorno la casa, dicendo alli vicini: Dove stà questo turco? Fu risposto a loro, che non era turco, ma sacerdote da bene. Sentendo una vecchiarella questo ragionamento suegliò Don Simone, et egli subito saltò in piedi col l'arco et con le frecce che sempre riteneva adosso, per il timore delli assassini. Si ritirò dal lume di luna all'ombra d'un albero vicino, perchè non fusse visto, et di là meglio potesse con le saette mettere in fuga li assassini, come col divino agiuto li riuscì. Ma l'anno seguente questi istessi in un bosco furno tagliati a pezzi dalli turchi.

In questo tempo il Pascià di Caniza Ali Solocovicch voleva distruggere la chiesa della Santissima Trinità in Sirmio, molto bella per la grandezza,¹¹ et per li duoi campanili molto alti. Pregorno li cristiani, che Don Simone pigliasse l'assunto di defendergli. Egli in compagnia di 40 catolici andosene al cadi giudice in Vucovaro città. Chiamò il cadi li manuali che distruggevano, et il spahia che haveva venduto al pascià la chiesa sudetta, et li riprese, minacciandogli la morte, se non lasciavano di distruggere quella chiesa, essendo così ordinato dal Gran Turco. Promise il pascià con gran sdegno buona somma di danari, a chi havesse ammazzato Don Simone. Ma lui fu prima per giusto giuditio di Dio da suoi servitori ucciso, che fusse fatto a questo danno alcuno.

Vennèro poi lettere dalli frati di Bosna, che pregavano Don Simone d'andarsene a Buda dal Pascià Visir, per impetrare un comandamento, perché fusse a loro lecito coprire con pietre la chiesa della Beatissima Vergine di Piombo, che pochi giorni prima era stata abbruggiata dalli turchi, per vendicarsi della morte di Deliporcia. Passando dunque egli per Cinque Chiese, avanti di arrivare à Buda, trovò in grande afflittione li catolici calunniati dalli arriani, come che havessero benedetto una bandiera mandata dal rè d'Ongaria, et che si volessero ribellare. Niuno di catolici haveva ardire di comparir inanzi al begh. Pigliò animo Don Simone d'andarvi con un presente. Li riuscì: accomodò tutto il negotio. Liberò uno dal palo et molti altri dalla forcha, i quali tutti furno condotti alla sua presenza col capestro al collo. Quindi andatosene a Buda, impetrò dal pascià, quanto voleva et desiderava, restando ogn'uno maravigliato et li catolici molto consolati.

Nel ritorno per strada s'accompagnò con certi ongari, i quali si scoprìno per papisti. Havete, disse egli, nelle vostre terre sacerdoti? Dio volesse che l'havessimo, risposero coloro, non l'habbiamo, ma vengono certi calvinisti, et battezano li nostri figliolini. Costoro ci maledicono se digiunaremo, o vero se faremo oratione alli santi. Ma noi di questa loro maledittione non ci curiamo, anzi digiuniamo et preghiamo li santi. Dissero poi che desideravano intendere, se fusse vero quello che si diceva d'un certo vescovo venuto à Cinque Chiese dal papa romano, il quale era molto grato a turchi, et che liberamente diffendeva li catolici papisti? O se lo potesimo vedere et sentire! E molto simile a me, soggiunse Don Simone. State di buon animo, pregando Iddio per lui, perché vuole andare a Roma dal papa per condurre in questi paesi molti e buoni sacerdoti.

Per altri rispetti dunque, et per queste compassionevoli relationi che costorò li diedero di quelli poveri catolici, si rissolve l'anno passato Don Simone di venirsene a Roma. Ma prima nella città di Piombo si raccomandò alla Madonna. Poi s'incaminò verso Ragusa. Si edificò molto della pietà et devotione di quelli cittadini, et ragionando un giorno col Signor Pietro Benessa canonico et vicario generale, dimandogli, che religione si trovava in Roma, la quale potesse pigliare l'impresa spirituale, di aggiutare più di cinquecento milla catolici, che si trovavano senza vescovi e senza sacerdoti? Li fu risposto dal vicario et da Don Luca Natali, ch'era presente: Non potete, dissero loro, scegliere, né eleggere religione migliore, né più a proposito della Compagnia di Giesù. Questi doi lo condussero dal Padre Bartolomeo Cassio dalmata che in Ragusa si ritrovava. Il quale molto lo consolò et inanimò a così santa et gloriosa impresa, dandogli buona speranza che da Sua Santità seria aggiutato et consolato, et che il Padre Preposito Generale¹² della sua religione l'haverebbe abbracciato et favorito con ogni affetto, per promuovere questo suo apostolico negotio, essendo molto proportionato alla loro professione.

Passato il mare Adriatico, andosene alla santa casa di Loretto, dove con molto affetto et lagrime dimandato aggiuto alla Santissima Madre di Dio, s'incaminò verso Roma a piedi per divotione con un paro di saccocette in spalla, insieme col chierico suo compagno. A'pena entrato in Roma, cominciò subito il demonio con varii pensieri a travagliarlo et dissuadergli l'impresa per mezzo di diversi huomini poco pii. Dicevano costoro, che Sua Santità non gli crederia le cose che lui diceva, et altre cose peggiori si sforzavano di persuaderli. Ma meglio li riuscì, consigliarsi con

un turco, che serve in corte del Illustrissimo et Eccellentissimo Signor Ambasciatore di Francia,¹³ il quale gli diede buon'animo, lodandogli molto li padri giesuiti, et lo menò dal Signor Gabrielle maronita, che pure si troua in corte di Sua Eccellenza. Questo buon sacerdote inteso il negotio che era venuto per trattare, lodolo molto, et l'essortò a proseguirlo, perché non li mancaria aggiuto e favore dell'istesso Signore Ambasciatore. L'intròdusse poi da Sua Eccellenza, la quale vedute le fedì de catolici, che egli portava dal paese, li promise il suo favore. Fu poi inviato al Padre Generale de' giesuiti, perché da esso fusse meglio indirizzato in questo negotio di tanta importanza. In arrivando al Giesù si sentì da diversi pensieri conturbare nell'animo, per quali ritornosene indietro per sei giorni continui più volte senza assicurarsi, di parlare con alcuno de padri. Finalmente un giorno fattosi il segno della santa croce, fece forza a se stesso, et entrò dentro la portaria del Giesù, ma non trovandoli il Padre Generale, n'andò senza fare altro. Doppo pochi giorni ritornatosene, alla stessa portaria con Padre Generale s'incontrò, il quale l'abbracciò et consolò mostrandoli le lettere di raccomandatione che gl'erano state scritte dal Padre Bartolomeo Cassio dalmata. Ma non gli mancò nuova occasione di patire, perché essendo egli andato a dar nuova delle accoglienze fattegli dal Signor Ambasciatore et dal Padre Generale di giesuiti, a certi frati Bosnesi suoi conoscenti, costoro in luogo di aggiutarlo et consigliarlo, diedero mala relatione contra di lui al Signor Ambasciatore et a Sua Santità ancora, dicendo molte falsità e calumnie, perché non li fusse prestata fede nel negotio che era venuto per trattare. Hebbero in parte il loro intento li calumniatori, poichè il poverino per tre mesi continui non poteva havere niuna resolutione. Attese il demonio a persuadergli che si partisse di Roma. Ma ricordandosi egli di quei abbandonati catolici e delle loro lagrime che l'havevano indotto a venirsene a Roma, et essortandolo a la pazienza il Padre Generale et doi altri Padri,¹⁴ pigliò per miglior spendiente ricorrere alla Diuina Mestà per dimandar aggiutto con digiuni et orationi, visitando le sette chiese due volte la settimana, et ogni giorno la chiesa della Madonna del Popolo et di Santo Carlo,¹⁵ al tempo de i gran caldi di Sol Leone, di maniera che il gran caldo più volte li scaldò tanto la testa che restava come fuor di se, et se n'andava ascondere e spogliare sotto la sacristia del Giesù, per non restare affogato del caldo. Digiunò 40 giorni continui avanti la festa dell'Assuntione della Madonna, come ha fatto sempre, da ch'cominciò combattere con li heretici. Et perché non haveva più con che sostentarsi, faceva che li doi suoi chierici portassero pietre alla fabrica di Santo Pietro per quadagnarsi il pane. Poco dopo questo ancora li mancò. Ma Iddio non lo abbandonò. Fece voto à Santo Carlo che haverebbe fatto celebrare in quelli paesi la sua festa con officio doppio, se havesse ottenuto quello che era venuto a trattare. Li venne in pensiero di nuovo supplicare con un memoriale al Signor Ambasciatore, che non volesse Sua Eccellenza abbandonarlo con tanto danno di centinara de migliara d'anime. Pigliò Sua Eccellenza con molto affetto di compasione l'assunto. Menò seco all'audienza l'istesso Don Simone, presentò la supplica a Sua Santità l'anno 1612.

Fù rimesso il memoriale al Padre Generale de giesuiti Il quale havendo dato piena informatione a Nostro Signore di tutto il negotio, ottenne da Sua Santità che fusse spedito Don Simone subito col providimento necessario in compagnia di quatro padri giesuiti. Ma per all'hora non hebbe in Roma, se non unò per nome

Padre Stefano Szini Transilvano et un altro ne trovò in Ragusa; il sopra nominato Padre Bartolomeo Cassio dalmata, al quale era stato scritto che se n'andasse in compagnia loro verso Belgradi. Doi altri poi furono mandati da Gratz d'Austria verso le Cinque Chiese;¹⁶ i quali doi hanno corso gravi pericoli, per li sospetti dei turchi, che hanno dalli popoli confinanti.

Ultimamente ritornò da quelli paesi, a di 15 d'Ottobre prossimo il sudetto Padre Bartolomeo in compagnia di Don Simone. Ha dato conto e raguaglio a Sua Santità delli estremi bisogni spirituali di quei popoli catolici, privi de vescovi et de sacerdoti, circondati da per tutto da scismatici, arriani, luterani, calvinisti, et sottoposti, al dominio dei turchi. Afferma detto padre che Don Simone è tenuto et stimato dalli cristiani et dalli turchi istessi per capo et per vescovo, ricorrendo ogn'uno da lui nelli negotii, come a tale, et tenendolo in fatti per padre protettore e difensore de catolici, come appare nelle fedi sottoscritte da molti di loro, che si trovano in quelli paesi.

Li testimonii giurati di questo soprascritto potranno essere

Il Reverendo Don Antonio Velislavi monaco di Santo Benedetto che si troua in Roma.

Il Reverendo Don Stefano Radobiglia capellano di Cinque Chiese che sta in collegio Germanico.

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20. ff. 29v-37v. Ennek folytatása:

(A fogalmazvány a következőképpen fejeződik be:)

IN EXEMPLO CONCEPTO MEMORIALE ITA CONCLUDITUR

Di nuovo¹⁷ fu interrotto il negotio con diverse calummie, né si veniva alla spedizione, et egli ripigliò le solite arme de digiuni et orationi. Haveva visitate le nuove chiese, et per stanchezze adormentatosi, gli parve sul primo sonno di vedere un gran serpente che con la bocca sperta se gli aventava adosso per divorarlo. Pigliò subito egli come un libro, col quale si sforzava di percolare quel serpente, è tutto tremante si risvegliò e vidde sopra di se un personaggio che lo pigliò per i capegli, dicendogli, non havere paura; guardiami in qua. Guardò egli e vidde che il personaggio tutto coperto di bianco e risplendente era più che di giusta statura alto e sotile, di faccia lunga e pallida, e di naso lungo alquanto. Sparve subito la visione, et egli restò tutto consolato e riempito di devoti pensieri, pasò il restante della notte in oratione, piangendo di tenerezza et riverenza verso Santo Carlo, ché si persuase essere stato quel personaggio. La mattina corse subito fatto giorno alla chiesa del Santo per rendergliene le debite gratie. L'istesso dì il Padre Lorenzo Paoli Procuratore della Compagnia di Giesù, al quale era commessa l'informazione di tutto il negotio, consolò molto Don Simone, perché il Padre anchorché stesso indisposto, si fece portare al letto tutte le fedi e scritture, et confrontando l'une con l'altre, esclamò dicendo: Guardate che tentatione è stata questa, che io non habbia havuto cognitione di questo, e quest'altro che sta qui scritto. Non dubitare, disse, o Don Simone che Dio vi vuole aiutare. Andò poi in Ara Celi¹⁸ per ritrovare li frati, che l'havevano calumniato; ma già se n'erano partiti, o come lui dice, per paura fuggiti. Hebbe poi gratis-

sima audienza insieme col Padre Lorenzo da Sua Santità, et ordine espresso che fusse spedito come veramente fu, dandosigli il providimento necessario per il viaggio: doi pianete di Sua Santità et doi calici d'argento, cinque milla medaglie, ducento Agnus Dei di cera benedetti, e più di cento corone con dieci officioli della Madonna et altre cose di divotione.

Eccoti nuovo trauaglio per Don Simone. Venero lettere da Ragusa, nelle quali il Padre Bartolomeo scriveva al Padre Generale, come da molti mercanti et amici pratici di turchia gli veniva detto, che si sariano messi li padri a manifesto pericolo della vita, per li sospetti che ne havriano pigliato li turchi se fussero stati calunniati appresso loro, come persone mandate da Sua Santità. Ma Don Simone ne fu subito da questo ancora liberato dal Padre Generale, con dirgli: State di buon animo, perché conosco, essere volontà d'Iddio che il Padre Bartolomeo vada, et egli senz'altro andará subito che vedrà la mia resolutione e la volontà Dio, poiché così a punto segui, abbracciando detto Padre l'ordine mandatogli, e con animo grande imprendendo il negotio, che conobbe, dovere risultare con gran gloria di Dio et aiuto spirituale di molte anime, come ha poi provato in fatti.

Questo fu il fine delli travagli e disgusti di Don Simone in Roma; d'onde parti tutto allegro e contento, vedendo che le orationi, digiuni, et copiose lagrime da lui sparse erano state accetate in beneficio di quei popoli nel conspetto della diuina Maestà. Ma non già persuaso in tutto d'hauer finito di patire, travagliare, anzi più coraggioso di prima et disposto a sopportare cose maggiori, s'accinse per mettersi in viaggio verso Ragusa, vedendosi liberato dalle catene di tante calunnie e tentationi a guisa d'un altro Simon Pietro, cavatone dalle carceri di Herode dall'Angelo.

Incaminossi dunque col Padre Stefano Szini della Compagnia di Giesù et con doi chierici, uno che seco haveva menato e l'altro ritrovato a Roma, et ritornò per la stessa strada di Loreto verso Ancona alli 3 di settembre 1612; per dare felice principio alla difficile e pericolosa missione; ma non meno gloriosa et honorata per la speranza che si ha di molta gloria di Dio, propagatione della santa fede catolica romana, e per le migliaia d'anime che si aiuteranno e conuertiranno a Dio in questa apostolica impresa. Et ancorché ci si possono dire quelle parole del Signor Nostro Capitano Giesù: Ecce ego mitto vos, sicut agnos inter lupos,¹⁹ per sbigotirci un poco, noi c'andaremo consolando et animando con quelle altre: Nolite timere pusillus grex, complacuit enim Patri vestro dare vobis regnum.²⁰ Passorno il viaggio di terra senza molto fatidio e travaglio, ma non già gli riuscì per mare, poiché più volte furno in pericolo d'essere ingiottiti dall'onde, et poco vi mancò che non capitassero in mano di due fuste barbaresche. E perché sarà cosa rata ad alcuno sentirne di questo li particolari, così ne scriue al superiore suo in una lettera delli 27 di Settembre 1612 da Ragusa il Padre Stefano Szini: Per mare habbiamo, dice egli, patito assai, e tanto che a giudicio del capitano del vascello posso dire, che non si sono mai viste così horrende borasche, da che lui faceva quest'arte, che sono anni 20. D'ogni banda venti tempestosi, folgori, saette, onde furiose, che s'inalzavano in su e poi in giù; ogni tratto pareva che ci dovessero ingiottire. Ma da tutto questo ci liberò quel Signor, a cui mare et venti obediunt, et in particolare all'hora, quando pareva che

non ci fusse più speranza di salute, mi disse Don Simone, che inginocchiatosi per fare oratione alzò il crucifisso suo, che era pieno di reliquie, et benedetto da Sua Santità, e direttamente rivoltollo contra li uenti.

Ritornò poi a dì 15 d'ottobre prossimo da quella missione detto Padre Bartolomeo in compagnia di don Simone medesimo. Ha dato conto a Sua Santità delli estremi bisogni spirituali di quei popoli catolici, privi de vescovi e de sacerdoti, circondati da per tutto da arriani, calvinisti, luterani, et sottoposti al dominio dei turchi. Afferma, che Don Simone è tenuto da quei christiani per capo e per vescovo, et dalli turchi stessi, ricorrendo ogn'uno da lui nelli negotii, come a tale, et stimandolo per difensore, protettore e padre de catholici. Come appare nelle fedi sottoscritte dall'istesso Padre Bartolomeo, Padre Stefano Szini sudetto, et da altri catolici, che si trouano in quelli paesi, li nomi di quali sono sotto scritti in una delle fedi.

Don Stefano Radobiglia capellano di Cinque Chiese, sopra nominato

Don Gregorio di Nicolo

Don Nicolò di Michele

Don Giorgio Coicch

Don Giovanni Petrovicch

Don Giovanni di Michele con tutta la sua parochia

Io Andrea Martinovich procuratore della chiesa di Babska

Gregorio Mihocicch procuratore ho fatto a mio nome sottoscrivere

Giorgio Jelkocchi

Stefano Ternaviense

Marco Crovata

Giorgio Ciakki

Matia di Cinque Chiese

Don Nicolo Drascovicch paroco di Sfilna

Tomaso Bacetich conte di Srimo con tutti christiani dimandiamo per nostro vescovo il Reverendo Don Simone etc

Andrea Stippanovich procurator della chiesa di Santo Stefano di Nimci con tutti li suoi sudditi della parocchia

Nell' altra delle fedi sono li seguenti sottoscritti:

Padre Bartolomeo Cassio e Padre Stefano Szini sacerdoti giesuiti

Andrea di Piero Rosi

Pietro d' Antonio

Francesco Rinaldi

Giacomo di Pasquale

Marco di Biagio

Mateo di Luca

Vincenzo Branilli²¹

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 281-282.

Jegyzet:

- 1 A margón: convertendo molti, che erano stati sedotti della fede catholica el scisma greci
- 2 A margón: vinti scudi in circa
- 3 A margón: cinque mesi
- 4 A margón: alli Archivescovi, ovvero Vescovi schismatici
- 5 A margón: in tutto, e per tutto
- 6 A margón: Che non siano più pigliati li beni delli sacerdoti catolici in fisco del Gran Turco, quando moriranno, come si faceva prima in modo, che li poveri sacerdoti moribundi erano abbandonati dalli fideli; perche dalli Turchi, trovandoli nelle loro case, non fussero forzati oltra la perdita delli beni del morto, pagare ancora delli proprii beni per le calumnie, che gli si imponeuano. Siche il pouero Don Nicolo parochio di Babska (restando solo morto in casa) da cani, e da gatti furno magnate le carni: et il misero Don Biagio paroco di Nimci abbandonato da tutti, e cascato gli adosso già morto la candela fu trovato mezzo abbrugiato: et una cosa simile intrauenne anco a Don Giorgio paroco di Louaso mà ultimamente quest'anno di Maggio essendo morto Don Giouanni paroco di Cusminci, tre giorni stette insepolto: gli pigliorno, i Turchi tutti i beni, et il sacerdote che l'hauuea confessato, carcerorno, e fecero pagare scudi quaranta, mà Don Simone con alcuni mercanti ragusei ricuperò il tutto, hauendo inanzi al Pascià di Canisa chiamato Skender Pascià, prouato come detto morto era Raguseo e sacerdote papista e che li beni de Ragusei morti in Turchia per priuilegio particolare del Gran Turco non doueuanò andare al fisco publico; mà alli eredi del morto, ouero alla chiesa.
- 7 A margón: Fra Gasparo, il quale stando già in ginochioni, per troncarsegli il capo, fu liberato de Don Simone, chi riparò il colpo con la sua scimitarra.
- 8 A margón: per tagliar à pezzi
- 9 A margón: San giaco
- 10 Csáki György
- 11 A margón: grandezza di San Giouanni Laterano
- 12 Claudio Aquaviva
- 13 Savary de Brèves
- 14 A margón: et il Padre Ferdinando Alber assistente di Germania
- 15 Carlo Borromeo
- 16 Vásárhelyi Gergely és Jékel Zakariás
- 17 Ti. miután Kašić és Szini elküldettek a misszióba.
- 18 A ferencesek temploma a Capitolium mellett.
- 19 Lukács 10,3
- 20 Lukács 12,32
- 21 SZILAS 50.; Kiadását lásd: Miroslav Vanino: Kašicevo izvješće o Don Simonu Matkoviću (1613). = Vrela i Prinosi I(1932) 80-99.

104

1613 vége, Róma

Bartholomaeus Kašić beadványa V. Pál pápához.

A törökök alatt élők lelki elhagyatottságának okai a következők.: 1. Mivel a magyarországi püspökök gyanúsak voltak a török szemében, nem végezhettek vizitációit. Ugyanez mondható el a többi provincia püspökeiről is, a boszniai pedig alig mozgult ki székhelyéről. 2. A paphiány miatt sokan törökké lettek, mások az iskolák felállítását szorgalmazó eretnekek buzgolkodásának lettek áldozataivá. Ebben különösen Sdregna ura jeleskedett. Az ariánusoknak Pécssett és környékén olyan iskoláik van-

nak, ahol latint, görögöt és hébert tanítanak. Egyedül a törökök előtt nagy tekintéllyel rendelkező Don Simone tudott segíteni a katolikusoknak: templomokat szerzett vissza, adómentességet szerzett a katolikus papoknak, kivonta őket a schizmatikus püspök hatásköre alól. — A szegény nép megsegítésének és a katolikus hit megszilárdításának módszerei a következők: 1. Semmit sem lehet cselekedni a törökök és a keresztények által egyaránt a hit fő védelmezőjének tartott Don Simone nélkül. 2. Szerémben vagy Belgrádon egy, csak a pápától függő és minden világi hatóságtól független érsekséget kell felállítani. 3. Pozsegán, Verőcén, Pécsen, Mohácson és Temesvárott püspökséget kell felállítani. Kezdetnek a pozsegai és a verőcei szandzsákbán kell megszervezni a püspökséget. 4. A püspökök mellé erkölcsös és tanult embereket kell rendelni, akik képesek szembeszállni az eretnekekkel. Első lépésként 5-6 jezsuita, vagy más katolikus elegendő. 5. Az utánpótlás biztosítására a vidék fiataljai számára szemináriumot kell felállítani.

De miseriis et apostasiis catholicorum imperii ottomanici et de remediis opportunis

Beatissimo Padre.

D'ordine di Vostra Santità il Reverendo Padre Generale¹ mandò me Bartolomeo Cassio l'anno passato con alcuni altri Padri e con Don Simone di Giouanni Jakscicch a consolare et aiutare li christiani catolici, che sono soggetti al Turco in Europa. Siamo stati nelle provincie di Slavonia, di Cinque Chiese e di Temisvar, nelle quali sono più di cinquecento millia anime bisognosissime d'aiuto spirituale, essendo state prive da settanta anni in quà de vescovi e de curati. Dimandano questo aiuto da Vostra Santità con prieghi et lagrime, che ho mirato io e sentito con gran cordoglio e compassione.

Le cause di questo loro abbandono sono l'infrascritte.

1. perché li vescovi d'Ungharia dipendenti dai principi christiani sempre sono stati sospetti alli signori turchi, e come tali non hanno potuto visitare ne fare l'officio loro senza manifesto pericolo dell vita; e l'istesso succederia adesso se vi tentassero d'andare. De vescovi d'altre provincie hoggi non c'è altra memoria, doppio che morsero gli ultimi, per non esservi stati sostituiti altri; eccetto di quello di Bosna, il quale per l'istessi timori per spatio di vinti anni fuor di Bosna non ha visitato più d'una volta due o tre luoghi di mille.

2. Di qui è nato il mancamento de parrochi e d'altri sacerdoti de quali sono prive le dette provincie, eccettuata una parte di Slavonia, vicina al fiume Sava, la quale non ha più dieci o dodici sacerdoti, che appena sanno leggere la messa.

Per questi dua mancamenti è avvenuto che molti christiani di queste provincie e della Bosna istessa si sono fatti turchi. Molti altri con l'occasione, che il conte di Sdrino calvinista mandò in missione a spese sue ministri calvinisti, si sono fatti eretici, non essendo, chi se gli opponesse con la verità e dottrina catolica. Hanno instituite scole per mantenersi meglio e promuovere l'eresia loro nella giouentù. Molti ancora si sono fatti arriani alle Cinque Chiese e suoi contorni per l'istessa causa, hauendo questi scole, nelle quali insegnano la lingua latina, greca et ebrea.

Quelli pochi cattolici che restano, havriano fatto il medesimo, se non fossero stati difesi e confirmati nella fede cattolica dal Reverendo Don Simone sopradetto, quale per essere discendente dalle famiglie dei re di Bosna, ha molta autorità appresso li signori turchi. Ad istanza sua li turchi in essecutione delli privilegi e patti già fatti con li suoi avi, quando si resero al Gran Turco, hanno concesso comandamenti importantissimi, ma sopra tutto uno ci è dal presente Gran Turco, nel quale egli comanda a tutti i suoi governatori, che faccino restituire alli preti del papa le chiese occupateci dalli eretici; che si introduchino li sacerdoti del papa e si discaccino li ministri eretici; che li sacerdoti nostri non siano obligati a pagare tributo alli signori turchi; che li christiani della fede del papa non siano soggetti alli vescovi schismatici in pagargli le decime, né in altro. Lo sentono volentieri, sapendo egli le maniere e modi di trattare con li turchi più d'ogni altro con grande magnanimità. Da lui dimandano l'istessi turchi per li sudditi loro christiani, che li provenga de sacerdoti. In somma, a lui come a capo e vescovo de cattolici tutti ricorrono, essendo egli solo il defensore di tutti.

Li rimedii per aiutare tutti questi miseri popoli e per propagare e conservare la fede cattolica, sono l'infrascritti.

1. Giudico che non si possa far bene nissuno senza la persona, indrizzo et aiuto di Don Simone sudetto, il quale, come ho detto, è tenuto per capo e defensore della fede non solamente dai christiani, ma dai turchi stessi; e non senza causa, perché l'hanno visto spendere per difesa loro e della fede tutto il suo havere, più di tre milla scudi; più volte mettere in manifesti pericoli la vita sua contradicendo egli alli arriani e caluinisti eretici et alli vescovi schismatici, et pigliare ogni fatica e spesa de viaggi di Constantinopoli, di Roma e d'altri per loro difensione e propagatione, e conservatione della fede.

2. Giudico che si deve cominciare da quelli mezzi, per mancamento dei quali la fede cattolica è mancata; et è: fare un arcivescouo di Sirmio e di Belgradi, che sia capo di tutti i vescovi soggetti al Turco in Europa, et in tutto dipendente da Vostra Santità e da niuno altro prencipe, perché appresso li turchi tutti li confinanti d'Ungaria sono sospetti et odiosi.

3. Giudico che si devano fare vescovi di Posega e Valpovo, di Cinque Chiese, di Muhac e di Temisvar, i quali fussero residenti et aiutassero etiam con la loro presenza quelli poveri popoli, overo si facessero tanti vescovi in quelle provincie, quanti sangiaccati o geovernatori de turchi si trovano in quelle.

E per adesso si potria cominciare con creare il vescovo nel sangiacato di Posega et Valpovo, trovandosi intorno a questi luoghi in maggior numero li cattolici, et a me pare, che niuno sarà più a proposito del Reverendo Don Simone sudetto, il quale è desiderato et dimandato da tutti quei popoli christiani per le cause sopradette, e dai turchi stessi è tenuto per tale. Et a detto arcivescovo e vescovo si potranno raccomandare li popoli di quei vescovi, che per i sospetti delli turchi non possono andare a far l'officio loro.

4. A questi vescovi è necessario trovare alcuni curati intelligenti e di buona vita, quali aiutassero e coltivassero quei popoli, e si opponessero alli eretici, che ogni di fanno maggior progresso. Et per adesso bastaranno cinque o sei con alcuni padri della Compagnia di Giesù, ovvero altra religione, che andassero per qualche tempo in aiuto loro.

5. E perché questi veranno a mancare col tempo, bisogna haver ministri continuamente per sostituirli a loro, e però è necessario pensare di fare in qualche loco un seminario, nel quale si possino allevare et instituire giovani di questi paesi, come più a pieno potrà Vostra Santità intendere dal Reverendo Padre Generale.²

Questa impresa è propria di Vostra Santità, dalla quale ne nascerà grandissima gloria a Dio, essaltatione e propagatione della santa fede, et alla Santità Vostra somma consolatione e sodisfattione, poichè spero nel Signor Iddio, che presto ne vedrà copioso frutto.³

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 265r-267r.

Jegyzet:

1 Claudio Aquaviva

2 Kašić külön iratban fogalmazta meg, hogy a szemináriumot Raguzában kell létrehozni: Per il seminario di Ragusa (ARSJ Austr 20 ff. 88-89. Kiadva: Miroslav Vaninonak a 3. jegyzetben citált közleménye 228-230. lapján.

3 E datálatlan dokumentum 1613 végén keletkezett Kašić római tartózkodása alatt. SZILAS 40.; Kiadását lásd: Miroslav Vanino: Predloži Bertola Kašića za spas i procvat katolikaustva u turskoj (1613 i 1614). = Croatia Sacra 4(1934) 250-252.

105

1613 vége, Róma

Bartholomaeus Kašić Claudio Aquaviva rendfőnöknek.

A további zűrzavarokat elkerülendő ne fogadja el a a pécsiek újabb javaslatát. Gyanús ugyanis maga az aláírás nélküli levél is, s a stílus egy újabban katolizált kálvinistára, a naptárvíta tulajdonképpeni előidézőjére emlékezteti. Másrészt a generális tartson ki eredeti, a missziót feloszlató határozata mellett, s Ausztrián keresztül végképp ne küldjön senkit. A raguzaiak abba úgysem egyeznek bele, hogy Vásárhelyi rajtuk keresztül térjen vissza a misszióba.

Molto Riverendo Padre Nostro in Christo.

Consideri Vostra Paternità le cose seguenti intorno alle lettere di nuovo scritte dalli Quinquecclesiensi.¹

Primo. Sono sospette, perché non ci è sottoscritto niuno particolare nominatamente, et il stilo si scopre essere d'un certo novamente convertito dal calvinismo,² fautore delli frati, il quale ha messo tutta discordia tra Don Simone³ et li padri nostri per il calendario.

Secondo. Già ha determinato Vostra Paternità che per adesso niuno vada per quella strada, et con la Sua Santità si e già conclusio il negatio, che si incii per la missione. Se li ragusei intenderanno che il Padre Gregorio,⁴ ovvero altri padri siano tornati di nuovo ad anuntiare le feste secondo il calendario vecchio, come mostra di volere il Padre Gregorio, non occorre che per Ragusa pensiamo di passare in aiuto di quei popali, perché ci saranno li mercatori ragusei per tutto contrarii, come già in Belgradi hanno mostrato, secondo che scrive il Padre Stefano,⁵ et in verità sarà così.

Prego Vostra Paternità che non vogli mutare la resolutione fatta, per adesso almeno, sinché non si sia incaminata la missione conforme alla resolutione fatta; et che non si muova d'Austria, né il Padre Gregorio, né altri, altrimenti haveremo nuova confusione e grandissime difficoltà.⁶

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20 f. 261.

Jegyzet:

1 A dokumentum 1613 őszén, a naptárvita miatt a feloszlatást kimondó határozat után keletkezett.

Ekkor fordulhattak a pécsiek levélben a generálishoz Vásárhelyi visszaküldéséért. A Rómában tartózkodó Kašić nyilvánvalóan látta ezt a dokumentumot.

2 Csáki György, akit Kašić Don Simone életrajza szerint ez utóbbi térített meg.

3 Giovanni Don Simone Matkovich

4 Vásárhelyi Gergely

5 Szini István

6 SZILAS 49.

106

1614. 01. 17. Temesvár

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Panaszkodik az időjárásra. Jelenleg egy napi járásra Erdélytől Temesvározt és környékén tartózkodik, előző nap tért vissza Rékasról, ahol szinte mindenki meggyónt, áldozott. A többség egyetemes gyónást végzett. Rosszul megkötött házasságokat rendezett, veszekedéseket csillapított le. Járt egy olyan helyen, ahol a hagyomány szerint angyalok által hozott templom állott. Misét celebrált, románul prédikált. Gyertyánoson olyan románokkal találkozott, akik az Isten küldötteinek tekintik magukat. A szabadban felállított két hatalmas kereszt előtt ájtatoskodnak. Egyikük elmondta neki, hogy álmában megjelent neki egy szép nő, hat szent szűz társaságában. A nép követi őt. Nem mondanak istentelenségeket, csak éppen nevetséges dolgokat mesélnek összejöveteleiken. Próbál hatni rájuk, hogy megszüntessék összejöveteleiket. Hatan el is mentek miséjére. Agnus Deit és rózsafüzért adott nekik. Egyik keresztjüket lebontatta. Sok hívük van, a katolikusok közül azonban csak egy fiatal lány tart velük. Gyors segítségre van szükség, hiszen ezek az Isten küldötteinek mondják magukat, a nép pedig panaszkodik, hogy nincsenek papjai. — Még elmegy néhány faluba, aztán visszatér Belgrádba, ahol szegény magyarjainak nagy szükségük van rá. Marasztalták a temesváriak is, ám sok az aratnivaló, kevés az arató.

. Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Non sarà forse cosa fuor di proposito il dar qualche notizia del star mio anche in queste regioni soggette all'horrido et per la crudità malamente stagionato Borea, mescolato con mille intemperie dell'aria, nelle quali con la Dio gratia mi trovo adesso.

Una giornata sono discosto da Transylvania. Sto parte qua in Teomeosvar, parte nelle ville. Appunto ieri sono tornato da Recas, dove per la bontà di Dio fu vista resolution grande intorno alla salute, perché quasi tutti si sono confessati et comunicati. La confessione in gran parte fu generale. Dicono il Signor Gregorio et il Signor Szavo,¹ che non si ricorda haver visto tanto fervore in quel luogho. Fu fatto scompaginamento di malamente maritati. Furno deposti odii gravii. Et tra gl'altri intorno l'uno che havendo offeso la parte contraria et essendosi gettato ai piedi dell'offeso per tre fiate con chieder perdono, hebbe la risposta, che li perdonarebbe quando lo vedesse giustitiato o capitato malamente. Fu chiamato quell'ostinato, fu pregato. Si piegò restando molto consolato.

Andassimo anche da un luogho, dove, per l'antica traditione si dice, esser stata una chiesa, portata miracolosamente, come si crede, per man de gl'angeli. Fu celebrata la messa. Insegnassimo la dottrina cristiana in lingua vlaka. Appresso questo luogho in una villa, Giertianos chiamata, ho visto certi huomini e donne pur della medesima lingua. Dicono essersi mandati da Iddio acciò a tutto il mondo predichino penitentia. Stanno in campagna, hanno eretto due croci grandi, grandi. Avanti che commincino dir niente, sono soprapresi da non so che letargo o sogno. In quell'atto (sapendo già gl'altri il stilo loro) li pigliano, li stendono in terra, li coprono la faccia, poscia comminciano costoro cantare con un thono piacevole et insieme modesto *Jarta Tatal Jarta Fil Jarta Santo Pietro* etc.; cioè, perdona Dio Padre, perdonami Filigliolo, perdonami Santo Pietro. Hanno raccontato a me lor stessi che vedevano una donna bellissima con 6 altre: cioè la Beata Vergine, Santa Cattarina, Santa Anna, Santa Maria Magdalena, Santa Frusia, che penso sia Euphrasia, e se non m'inganno, Santa Cecilia. Il popolo li seguiva grandemente. Non dicono cose contra la fede, ma dicono cose da ridere: Come che lor parlano a Iddio; che al dì di Santo Giovanni si fabricarà sull'aria una chiesa bellissima. Verranno gl'angioli, mangiaranno, e per questo effetto un di loro ha raccolto una gran quantità di cavoli et di altre cose simili. Passando io, feci inginocchiare sette di loro. Feci l'ufficio mio, li scongiurai. Alhora non fu visto altro segnale, se non che il lor capo cominciava di quando in quando rigirarsi e storcersi. Gl'invitai a un'altra villa. 6 di loro vennero, stettero quieti alla messa. Li diedi Agnus Dei, medaglie con le coroncine. Li scongiurai di nuovo. Si dice che una delle donne che era principale, non ha fatto poi simili cose. Di più li levai le crocetto che portavano nelle mani. Si mandò una di quelle. Ieri volsero erger un'altra croce. Mandorno per me li villani. Venni. Parlorno, volessi benedir il sito della croce e la croce. Ma perché volsero ergerla in quel luogho di quei poveri che si predicano esser mandati da Iddio, et profeti di Dio, però non feci niente, né ancho smontai dal luogho. Tra tanto venne il capo loro. Io dimandai, se sapeva il Tatol nostro, cioè il Padre nostro. Lui cominciò dirlo francamente, ma verso il fine lo sbagliò. Un mio compagno disseli: Leggi questa dottrina se sei profeta, perché li profeti vengono a esser imparati da Iddio. Rispose: non so della

vostra lingua, e cominciò a fuggire con dir: diavolo vi porti via tutti. Hora vegga che homo sia, e che si possa sperar dalli seguaci suoi. Con tutto ciò tanti e tanti lo seguitano che è una compassione. Se bene fin qua niun cattolico se non una giovanetta ho visto esser di questi prorochi. Ma con tempo, se non si remedia, dubito faranno qualche scandalo. Lor stessi dicono: noi siamo mandati per placar l'ira di Dio. Il popolo grida che non hanno sacerdoti. M'hanno pregato ieri ancora, che li aiutassimo. È cosa molto necessaria trovar un paro per queste parti ancora. Sarà cosa facile a ridur tutti al grembo della vera fede.

Postdimane andarò per alcune altre ville, e poi tornerò di nuovo qua, e poi a Belgradi, dove li poveri maggiori ch'aiuto habbino havuto, si vede da questo che quasi ogni settimana si quadagnava qualcuno a Cristo. Dicano gl'altri. Deo sit laus. Qua in Teomeosvar ci pregano li signori mercanti siano provisti di qualche sacerdote, così per le ville, così per tutto. Gran messe saria, ma non sunt mессores. Orate Dominum messis, mittat operarios in messem suam.² Mi manca la carta et il tempo.

E pero io ancora scortaro il scrivere, raccomandandomi alle sue santissime orazioni et sacrificii di vivo affetto di cuore, con salutar tutti quanti che dimandano di me.

Ex Teomeosvar 17 Ianuari 1614.

Di Vostra Riverenza servo in Cristo indignissimo

Stefano Szini³

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20. f. 101r-v.

Jegyzet:

1 Nem tudjuk kik voltak, talán kereskedők.

2 Vö. Máté 9,38; Lukács 10,2

3 SZILAS 54.

107

1614 02.(?) Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Az elmúlt havi beszámoló után csak röviden ír. A Temesvártól 3 mérföldre lévő Csákon olyanokat talált, akiknél 40 esztendeje nem jártak papok, s akik így félig eretnekké váltak. Itt talált rá azoknak a prófétáknak a fészkeire, akikről már korábban beszámolt. Tudni szeretné a generális véleményét ezekről, mivel sok helyütt a katolikusok között is vannak követők. Nem tanítanak az isteni törvényekkel ellentéteset és sok bűnöst megtérítenek. Ismét járt Vayován és Podbán. Meggyónt és megáldozott mintegy 30 ember, tanította a gyermekeket. Mintegy 30 embert megkeresztelt és házassági ügyeket rendezett. Előad egy bonyolult házassági ügyet, amelynek megoldásában Kašić tanácsát kéri. Tugolinin nagyon várják és a kereskedők is nagyon szeretnék ha itt dolgozna. A ferencesek sem törődnek ezzel a környékkel. Sok katolikus van Lippán, Jenőn, Lugason és Karánsebesen is, ugyanakkor katolikus pap csak

Rékason él. Itt sokkal többet lehetne tenni, mint Belgrádban. — Don Nicolo di Srien meghalt. Ha a várakat a török megkapja — s enélkül az erdélyiek nem élhetnek békében — ketten nyugodtan dolgozhatnak ezen a vidéken. Az iskolának is jobb helye lenne itt, mint Belgrádban.

Molto Reverendo Padre in Cristo. Pax Christi.

Il mese passato havea scritto della presente, per questo non sarò lungo atteso, che non ho havuto già da alcumi in giù neque litteram ullah. La regola di Vostra Riverenza haverebbe forse luogho, ma non questa volta. Andai a ritrovar anche quelli di Chiak che stanne 3 leghe discoste di qua. Mantengono anche la fede paterna ma la fimbria sola. Erano mezzo heretici, percé da 40 anni in qua non erano andati costì né preti né fratri cattolici. Che contento habbino havuto, si può cavar dall'atti di ringratiamento ch'hanno fatto alla partenza mia con dir: Dio vene remunerer perché noi non potiamo remuner la fatica in cercarci huomini quasi persi et mezzo insalvitichiti.

Qui ho trovato il nido proroci,¹ gl'ho sconiurato di nuovo, ma a dir quel che sento, non ho trovato niente né contra Iddio e la legge sua, né contra il stylo de buoni e timorati di Dio. Anzi ho trovato mutatione grandissima nelli costumi e bontà di vita, come più disteso ho scritto al Padre Assistente² et a Signor Stefano Buona;³ et però me remetto a loro, havendo altra anche scritto di questi proroci che convertono grandissimi peccatori a Iddio. Vorrei il parere di Nostro Padre di questo, perché gl'istessi catholici in alcuni li sequirano e forse li seguiranno. Ma caecum caeco quod ducatum praestabit?⁴

A Padba et Vayova di nuovo sono stato. A Padba già quasi tutta la giuventù era guasta per il predicatore heretico. S'è fatto tanto che tra loro anche ho introdotto qualche timor di Dio, con darli delle corone, con far ufficiali tra loro, i quali attendessero a questo mestiero. Confessioni et comunioni da 30 appresso pocho, essendo che l'anno passato haveano fatto 6 o 7. Si è provisto per loro anche di predicator cattolico, quello che stava in Szibin(?), perché ha mutato luogho. Dai putti non si poteva haver quiete per la dottrina cristiana, dove che prima era fugito. Son stato al corpo di santa memoria di Don Ignatio in Eotvir(?). La dottrina cristiana facevano per più devotione in ginocchioni. Battezzati da 30 o forse più, accordati molti che trahevano gran macchie intorno alli commercii del matrimonio conforme al stylo di queste parti havendo più mogli. Li istessi schismatici vlaki approvano le ceremonie nostre. Poiché dissi di questi matrimonii, no so se è caso dispensabile. Ha pigliato N la N., la quale moglie dell'zio carnale del marito che ha adesso; cioè il marito della N era figlio di N, il quale con l'avo del marito ch'è adesso, era in secondo grado. Quaeritur, an dispensari possit, perché il divortio in queste parti sa quanto sia pericoloso. No so, se sarò inteso, perché havea rumore quando scrissi questo caso. Per charità, veggia; io ho sospeso il negotio alla risposta che haverò.

Del Padre Giacomo⁵ si parla spesso, qui è desiderato grandemente. Sarà forse di più servitio da Dio l' haver lui qualsivoglia altro per qua. Ma perché per qua prima, perché qui è vissuto e perché li signori mercanti lo desiderano. Li frati hanno mostrato di non curarsi troppo di questo luogho, essendo ricchiestri alquante volte. Etiamdio che curassero, non vogliono dimandar da loro.

Qui stanno molti e molti cattolici. Li vlaki tutti saranno cattolici, di più Lippova et Jeneo, per certo saranno di qua. A Lippova la maggior parte è di cattolici segreti. Li signori nostri si contentano d'aiutarli non come gli heretici che li compellebant ire. Questi non fanno per forza. Di più. A Lugas a Karansebeos sono molti cattolici. In un dí e mezzo a tutti questi luoghi si può andare. Non parlo di Recas che solo ha tenuto prete. Non è discosto di qua. Non fuggirebbe adesso la contributione. Così Vayova, così Podba, Chiakova così Giortianos, così molti altri luoghi. E vero che molto più si patirebbe qui che a Belgradi, ma particolarmenti veggo io e lo provo, provando che cosa sia e le cipolle e l'aqua fresca; ma il bisogno e tale che gl'istessi vlaki chiamati proroci allegano questa ragione per le prediche che fanno che non si trova prete, Iddo gl'ho comandato che predicassero. Don Nicolò di Srien e morto, Dio li dia pace.

Vostra Riverenza anche procuri il Padre Giacomo, perché sarà di gran servitio di Dio, il bisogno è estremo, estremo. Se renderanno le fortezze, come che renderanno, perhé li transylvani non potranno mai haver pace altrimenti, doi potranno star commodamente qui. Uno per questi, l' altro per le ville. La schola molto meglio si farà qui che a Belgradi. Per le ville già m'hanno promesso 10 o 12 putti d'imparare. Al Padre Giacomo mille saluti da parte di Signor Nicolò Zoppo, di Signor Beno⁶ suo Cuma(?) il quale dice che dovendo vender la veste non l' abbandonerà il Signor Gregorio⁷ a casa di cui scrissi queste parole. Non potendo più indugiare il scrivere, fo fine. Saluto tutti in Domino.

Alle suae santi orationi et santissimi sacrificii molto mi raccomando, salutando il Don Vincenzo forse Domino.

Di Vostra Riverenza Servo in Christo indignissimo

Stefano Szini⁸

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 75-76.

Jegyzet:

1 Lásd a többi beszámolót: 101, 106, 115. számok. Megjegyzendő, hogy ez a dokumentum nem mondja, hogy a generálisnak is írt már ezekről, ezért ez a körülmény is a fenti datálás mellett szól; sőt azt sem mondja, hogy Kašićnak megírta a dolgot, bár lehet hogy az „elmúlt havi” az 1614. 01. 17-i(!) Vö. a 8. jegyzettel.

2 95. levél.

3 Nincs meg.

4 cf. Mt 15,14

5 Jacobus Tugolinus

6 Kereskedők.

7 Kereskedő.

8 A levél terminus ante quem-je 1616 júniusa. Ekkor foglalja el Bethlen a török által követelt várak egyikét, Lippát. A post quam az assistenshez írott levélre való utalás (95. levél), illetőleg az „anno passato” kifejezés, amely vonatkozhat 1612-re is, mivel Szini már akkor járt ezen a vidéken. Az elmúlt havi részletesebb leírásra utalva azonban a legvalószínűbben az 1614. 01. 17-én kelt levelére (106. szám) gondol, így bizonyára 1614 februárjában keletkezett. Ezt alátámasztja az is, hogy itt még türelmesebben sürgeti Tugolini érkezését, mint a későbbiekben.

1614. 02. 22. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller gyóntatónak Grácba.

A török missziónak a főhercegek általi támogatásáról, az adományok elküldési módjáról. Semmiképpen se Velencén át küldjék, mivel a velenceiek nem tudhatják meg, hogy az Osztrák-ház támogatja a missziót.

Rogavit nos Reverentia Vestra ultimis suis, quantum scilicet iudicaremus a Serenissimo petendum esse in subsidium missionis tum in Hungaria Bosniamque, tum caeterasque adiacentes partes, opem nostram implorantes. Mi Pater, uti liberalitas Serenissimi et accensi in fidem promovendam animi erit, sic longe nobis Deoque gratissimum accidet, quidquid in sanctum opus contulerit; sanctum omnino, tum ob defectum operariorum, quos avide inelamant, tum etiam, ubi eo advenere, omnium indigentiam. Quare Reverentia Vestra Serenissimi pietati relinquere id poterit. Quum tamen cupit intelligere, quid quantumque alii principes conferant, de Serenissimo Maximiliano¹ scribo, eum hoc anno 500 Florenos 280 eoque amplius coronatos aureos submisisse, atque in plures annos subsidium aliquod addixisse. Sed, uti Reverentiae Vestrae scripsi, arbitrium cupimus esse Serenissimo.

De reliquo, quia pecunia aegre ad loca missionis ex Austria transscribi potest, et non sine periculo, prout Pater Bartholomaeus Cassius missionis superior hinc, vellet eam per amicum aliquem mercatorem cambio liberali, sine interesse, ut aiunt transcribi Venetias ad Dominum Dionysium Georgium Ragusaeum, qui deinde Ragusam transmittet. Quod si Reverentiae Vestrae aut commodior via, aut difficultas in hac quaequam occurrerit, curae ei erit nobis de toto certiora perscribere: Interim, cum aliud non urgeat, me Reverentiae Vestrae precibus et Sacris Sacrificiis commendo.

His scriptis iudicavimus omnino tutius fore, Reverentiam Vestram dictam pecuniam Romam transmittere, etiamsi id cum aliqua impensa fieret, tum ob rationes alias, tum quia nullo modo expedit Venetos intellegere Serenissimum Austriacum durae missioni subsidio venire. Quare Reverentia Vestra nullo viae Venetae committet, sed recta Romam consignabit, qua poterit optima ratione.²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 566. Conceptus

Jegyzet:

¹ Miksa bajor főherceg (1573-1651)

² Lásd még a 114. dokumentumot.

1614. 03. 15. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus tartományfőnöknek Bécsbe.

Információkat kér Vásárhelyitől, akinek korábban azt írta, hogy térjen vissza Ausztriába. Helyezze oda őt, ahova jónak látja.

Denique nihil a multis hinc mensibus intelleximus de Patre Gregorio Vasarelli, quid et ubi agat, scripseramus ad eum ut Austriam rediens,¹ se Reverentiae Vestrae sisteret, cuperemus aliquid de eo intellegere, si quidem Reverentia Vestra certiora habeat. Alias etiam nostro nomine posset Reverentia Vestra eum revocare, et in Austria, ubi oportunum fuerit impendere.

Atque hic me Reverentiae Vestrae precibus et sacris sacrificiis commendo.
Romae 15 Martii 1614.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 574. Conceptus

Jegyzet:

1 Vö. a 84. és 110. levéllel.

1614. 04. 26. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Grácba.

Örül, hogy visszatért a misszióból, menjen Grácba, illetve oda, ahova a provinciális akarja. Amíg nem ír, semmiképpen ne csináljon semmit a misszióval kapcsolatban.

Ex literis Reverentiae Vestrae 1. Aprilis datis¹ lubenter intellexi tum messem copiosam in Turcia colligendam, tum Reverentiae Vestrae ex ea redditum. Diu enim multumque solliciti fuimus de Reverentia Vestra cum ab ea pridem nihil literarum haberemus. Sunt nobis, eruntque in posterum commendatissimae partes illae, adeoque serio cogitamus de ratione iis auxilium ferendi. Quod dum facimus, Reverentia Vestra seu Graecii seu alio loco ex directione Patris Provincialis² subsistet, seseque pro viribus proximo impendere sataget. Scribemus dein quid facto opus sit. Interea temporis Reverentia Vestra nullo modo istas in partes redeat.

Atque hic, dum Reverentiae Vestrae uberrimam a Deo gratiam exposco, me eius precibus et sacris sacrificiis commendo.

Romae 26 Aprilis 1614.³

Mai lelőhelye: Austr 2 II p. 581. Conceptus

Jegyzet:

1 Nem találtuk meg.

2 Theodorus Busaeus. A neki írt levél 1614. 03. 15-én kelt. Vö. még a Busaeusnak írt 1614. 04. 26-i sorokkal: *Örül Vásárhelyi visszatérésének a misszióból. Újabb utasításig ne gondoljon arra, hogy folytassa a missziós munkát:* Audimus Patrem Gregorium Vasarheli ex Turcia appulisse, quo de gaudemus plurimum. Bonumque Patrem Reverentiae Vestrae charitati commendamus. Scribimus ei, ut isthic se occupare pergat circa proximum eo in collegio quod Reverentia Vestra assignaverit, nec de repetenda Turcia cogitet, priusquam a nobis moneatur. Quod deinde facturi sumus, cum de tota ista missione, quam vehementer prosequi vellemus, id statuerimus, quod proximo fructuosissimum, Deo vero gratissimum crediderimus. (*Mai lelőhelye:* Austr 2 II p. 581. Conceptus). Ugyancsak ez ügyben írt 1614. 06. 15-én is: *Vásárhelyi megromlott egészségi állapotának javulása után rendelkezék vele:* De Patre Vasarhelli alias scripsimus, isthic a Reverentia Vestra occupari posse, nec facile eum remissuri sumus, cum patres isthic ita iudicent, nec sane misera et afflicta boni Patris valetudo reditum admittere videtur. Certe nihil hac in re statuemus circa dictum Patrem quin Reverentiam Vestram super eo audiamus. (*Mai lelőhelye:* ARSI Austr 2 II p. 589. Conceptus)

3 Vö. HOLL 1983. 155. Nr. 23.

111

1614. 05. 18. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Grácba.

Örül, hogy visszatért, s hogy jobban van, amint arról április 28-án írt leveléből értesült. Minél gyorsabban készítsen alapos és részletes beszámolót a pécsi misszió egész történetéről és kilátásairól. Pontosan tudni szeretné, kik azok a pécsiek, akik a katolikus főneméseknek és Forgách érseknek írtak, mert levéllel akarja megkeresni őket. Adja meg azt is, milyen török méltóságok akarnak tárgyalni a német fejedelmekkel. Segíteni fogja a missziót.

Gaudebamus de reditu Reverentiae Vestrae Aprilis sexta et vigesima, cum ecce nova gaudii seges de depulsa infirmitate, qua Reverentiam Vestram correptam fuisse ex datis 28. Aprilis cognovimus, speramusque iam, quantum per aetatem ceteraque necessaria incommoda licet, viribus pristinis restitutam, utque continuant, Deum precamur.

Ad hoc expectamus narrationem plenam de tota Missione Quinqueecclesiensi: informationem de modo et via deque securitate eiusdem operarios istas in partes immittendi, immissis vero quomodo utiliter fides promoveri queat. Eam Reverentia Vestra mittere studebit quam instructissimam.¹

Accepimus porro duplex exemplar litterarum Quinqueecclesiensium ad barones nobilesque catholicos, item ad Illustrissimum Cardinalem Forgach, sed desideravimus in iis subscriptionem nominum, ut a quibus datae esse intellegeremus. Omnino enim id scire nos conducebat ad deliberationem commodiorem securioremque de ratione succurrendi istis partibus. Ea de re a Reverentia Vestra certiora exspectabimus. Addet praeterea his Reverentia Vestra quaenam bassae et alii

eiusmodi a Reverentia Vestra seu praesente seu absente tractari cum germanis principibus desiderarint, quoniam et haec nobis servire poterunt. Habemus interim cordi quam maxime istas partes, conamurque in ea media, quibus illis utiliter subvenire possemus.

Ea et me una Reverentiae Vestral precibus et sacris sacrificiis commendo.
Romae 18. Maii 1614.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 585. Conceptus

Jegyzet:

1 Nem találtuk meg, de lehet, hogy meg sem írta e beszámolót.

112

1614. 06. 11. Ancona

Giovanni Don Simone Matkovich Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Pozsegából értesült, hogy Antonio-püspök félelmében elbújt a török elől, s hogy egy barát társaságában Belgrádba indult. Ugyancsak Pozsegából egy ferences Pécsre menekült, mert két felszerszámozott lovat találtak nála. Ők hamarosan indulnak Zárára keresztül vissza Raguzába. — A püspök nem adta fel a szent kenetet Szerém-ben, Pozsegán csak két klerikus van, Pécsen és Mohácson csak az odamenekült ferences tartózkodik.

Molto Reverendo Padre Signor mio osservandissimo.

Da un di Posega che l'altro giorno arrivò qui da quelle Cantone(?) per via di Zara habbiamo inteso che fra Antoniò vescovo è stato molti giorni nascosto in luoco detto Posega per paura di turchi, et che poi per aqua si è andato alla volta di Belgrado, accompagnato di un frate solamente.

Parimente s'è inteso dal medesimo che fra Stribo(?) è fugito a Cinque Chiese, perché li turchi hanno trovato appresso lui doi cavalli robbati per causa delli quali l'haverèbbero tratto molto male.

Perché hieri arrivato qui un vascel Ragusa, portò nova che tre fuste havevano preso una marciliana sotto l'isola di Lesina; pero noi per assicurarsi passeremo con una pidotina alla volta di Zara subito fatto buon tempo, et de lí con prima frigata che andará al nostro viaggio c'inbarcaremo.

Dipiù s'è inteso dal sudetto che detto fra Antonio vescovo non è stato a Sirmio a far la chresma, et che in Posega non vi è altro alla cura dell'anime che doi chierici, né meno in Mohaz et in Cinque Chiese n'è altro che detto frate fugito. Del resto alla granata li daremo ragguaglio.

Raccommandandoci alle sue santi orationi, li bacciamo la mano.
D'Ancona alli 11 Giugno 1614.
Di Vostra Paternità molto Reverenda servitori affezionatissimi
l'Arcip.te(?) et Don Simone¹

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 102r-v.

Jegyzet:

1 SZILAS 56.

113

1614. 06. 11. Ancona

Giovanni Don Simone Matkovich Bartholomaeus Kašićnak Rómába.

Kašić járja ki a török uralom alatt területek papjainak adómentességét. Zarán keresztül indulnak Raguzába.

Molto Reverendo Padre, Signor mio osservandissimo.

Doppo scritta¹ un'altra a Vostra Paternità sovene a mente di arricordarli che voglia procurare la dispensa per li chierici di quelli paesi, che si possano ordinare extra tempora, non servatis interstitiis etc.

Dipoi haverà da sapere, che per sfugire il pericolo delle fuste, de che ne corre la voce, et per fare più presto il viaggio, per non trovarsi così presto la barca per Ragusa, dimani a sera, piacendo al Signore, partiremo per Zara con una pidotina. Et per fine li baccio le mani.

D'Ancona alli 11 Giugno 1614.

Di Vostra Paternità molto Reverenda servitori affezionatissimi
l'Arcip.te(?) et Don Simone²

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 103r-v.

Jegyzet:

1 Lásd ez előző dokumentumot.

2 SZILAS 57.

1614. 06. 15. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller főhercegi gyóntatóhoz Grácba.

Értesítse, hogy milyen módon juttassa el a török misszióhoz Ferdinánd bajor herceg segítségét. Tájékoztassa ezen segítség mibenlétéről.

Voluissem a Reverentia Vestra ad nos scripsisse, quomodo et ad quem Serenissimi Ferdinandi Bavariae Ducis elemosynam ad missiones Turcicae subsidium collatam transmiserit, idque ut prima commoditate significet, velim, unaque addetur, quid a Serenissimo Archiduce ad eiusdem operis promotionem aut pie conferendum, aut certe collatum sit; idque ad nos Romam transmitti secundum ea quae Reverentiae Vestrae 22. Februarii scripsimus.¹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 591. Conceptus

Jegyzet:

¹ Lásd a 108. levelet.

1614. 06. 18. Temesvár

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Lelkesen számol be arról, hogy eredményesen működik. Január 3-án érkezett ide, s 6-án indult el a városból missziós útjára. Tolmács segítségével prédikál, rosszul megkötött házasságokat rendez el, viszályokat békít. Mindenütt marasztalják. — A nagy paphiányt igazolják az alábbiak is. Találkozott szegény, tudatlan és megszállott emberekkel, akik hatalmas keresztet állítottak fel a szabadban, ezt elkerítették, s harangot szereltek rá. Éjjel-nappal itt tartózkodva önmagukat a földre vetve bűnbocsánatot hirdetnek. A vezetőjük egy kis kereszttel a kezében jár körbe, időnként földre veti magát, reszket és románul énekel. Kérdésére azt válaszolták, hogy ők Isten küldöttei, mivel nincs más aki bűnbocsánatot hirdessen. Az egyik nő—jöllehet Szini kereskedő módjára volt öltözve—felismerte benne a papot. Misére hívta őket, hatan közülük el is mentek. Ezeknek Agnus Deit adott a kezükben hordott kereszt helyett, ám többen így is a földre vetették magukat. Elmondták, hogy egy gyönyörű asszonyt látnak, Máriát és hat másik szentet. Kérdéseire elmondták azt is, hogy mindezt bűneik miatt lelki kényszerből és a paphiány miatt teszik s erre a Miaszonyunk tanítja őket. Amikor arra bízta őket, hogy köpjék szembe e hazug látomást, ezt egyikük meg is tette. Ő talán megszabadul. — Egy másik faluban arra akarták rávenni, hogy áldja meg az ilyen módon felállított keresztet. Erre azonban nem volt hajlandó. Románul beszélő vezetőjük nem tudta hibátlanul elmondani a Miatyánkot, meggyőzni azonban nem sikerült, s átkozódások közepette elvonult. Szerencsére egyre többen mondogatják, hogy többé nem hallgatnak rájuk. Ő mindent megtesz a megszállottak

megtérítésére. — Belgrádban minden héten áttér valaki. Nagy szükség lenne papokra, különösen ott, ahol iskola is van, mert egyiknek ott kell tanítania. A másik addig járhatná a vidéket. Don Simone jól kijön a barátokkal és Vásárhelyivel, aki betegeskedik.

Molto Reverendo Padre in Cristo.

Mi dispiace che per la strettezza del tempo, e per l'importunità di negotii, non posso esser più lungo di quello che sarò. Non mancaria materia da lodarne Iddio Signor Nostro.

Questo dico brevemente che è da ringratiarne Iddio per la copiosa messe dell'anime che sono in questi paesi. Certo, certo io tengo quasi tutte predestinate da Iddio vedendo il fervore con il quale ricevono Iddio e la parola sua. Son venuto qua alli 3 di jannaro. Sono andato fuora alle ville alli 6 del medesimo, dalla alba sin'alla notte non ho havuto quasi riposo. Quasi tutte confessioni che ho fatto, sono state generali, con tutto ciò che non è un anno che di qua é partito il frate che attendeva a questi di Teomeosvar, et a quei delle ville. Iddio habbi la gloria et a me sia la confusione. Sono venuti con tanto desiderio alla dottrina cristiana, alla messa et alli sermoni (se bene gl'ho fatto per interprete), che partendomi venivano a accompagnarmi con dimandar perdono inginochioni. Alle mal maritati si è rimediato. Si son fatte paci, et massime una che era quasi desperata. Dove siamo passati per tutto ci pregavano non volessimo scordarsi di loro, li provedessimo di sacerdoti.

Il bisogno è grandissimo, estremo. E che sia tale, patet ex hoc: sono certi poveri, di quali altri sono stati assassini, altri huomini ordinari et ignoranti, li quali adesso, non so come, cascano in terra, gridano penitentia e perdono. Il solito loro è questo: piantano croce grandi nei posti più ordinarii, le serrano con cancelli fatti di legno, ergono qualche cappanella. Ivi stanno giorno e notte, nei caldi e freddi. Appunto passando giovedì l'altro andai io anche la dove stavano. Entrai. Ecco subito comparisce un di loro che era capo loro; cominciò girarsi intorno alla croce con una crocetta in mano, in quel mentre cascò in terra, cominciando tremare e cantare. Il cantar che faceva era questo: *Jarta Tatel, iarta Fil, Jarta Santo Pietro, iartati suenti etc.* M'accostai, comminciai scongiurarlo. Si leva. Lo fo inginocchiare, così anche sei altri suoi compagni. Il capo loro non fece altro che di quando in quando stringer le spalle, e far certi moti troppo affettati e violenti. Dimandai donde sono, che gl'ha mandati? Sono da Iddio, Iddio gl'ha mandati. Perché? Perché non trovandosi altri che predicassero penitenza, loro predichariano. All'arrivo una di quelle donne che si trovavano costí, et erano di quei che cascano, disse ad un di compagni nostri, che io era sacerdote, benché mai vedesse, né conognesse me, et io andasi vestito al modo di mercanti poveramente vestiti. Per lasciar molte cose, gl'invitai alla messa per la mattina seguente in una altra villa. Il capo loro disse, dimandarò Iddio che mi dirà. Sei di loro vennero la mattina, ascoltorno la messa devotamente. Feci lasciar le croci che portavano nelle mani loro, dandoglieli altre benedette et Agni Dei. Di nuovo casco una o due delle donne gridando il medesimo che l'altro. Gl'invitai con gli altri poveri, li servii. Ecco di novo cascò un'altra. Dimandai che cosa veggono? Risposero: vediamo una bellissima donna con sei altre. Come si chiamano? Dissero: la prima la Madonna Santissima e la chiamano lor donna, la 2 Santa Anna, la 3

Santa Cattarina, la 4 Santa Frusia, che penso io sia Santa Euphrasia, la 6 Santa Maria Maddalena, la 7 se non m'inganno, Santa Lucia o Santa Prisca. Dimandai perché fanno queste cose. Per la gran quantita di peccati, e per la carestia de sacerdoti. Perché? Perché n'habbiamo compassione a tanto ch'hanno patito nelle anime. Ma dico: voi chi sente huomini et donne ignoranti? Dissero che il Padre nostro habbiamo imparato da quella donna bellissima et impareremo anche l'altre cose. Lei ci comanda, lei ci tormenta quando vogliamo far il contrario. Dissi: sputate in faccia. Diteli: non siamo degne a queste visite, non ti crediamo. Lo fece una di quelle, et gl'accrebbe più il tormento. Commenciò gridare: lascia, lascia, contentatevi, contentatevi. Hora vegga che si possa iudicar in questo. Vegga se non è il bisogno estremo.

Tornando altri ieri, fui invitato a benedir una croce che ergeva un'altra villa, pur in quel medesimo. Io trattai con li villani che non la piantassero in quel luogo, tenendo questi huomini sospetti, come li tengo, perché saria che trattando con loro, cascariano i lor figlioli e le lor figliole. Risposero: caschiamo tutti, non ci curiamo. Io non la benedissi. Ma di nuovo provai il lor capo, con dirlo: dite il Pater Noster in lingua vlaka. Commenciò disse quasi tutto, ma lo sbagliò. Il mio compagno, che era un mercante (che sono qua come i settanta due) li mostrò la dottrina cristiana. Dissel: leggi se sei profeta. Rispose: non so la vostra lettera. Commenciò fuggire e maledirci. All'hora si scopri non so che di malignita. Si scandalizorno alcuni del popolo, e partirono con dir che mai verranno più a sentirlo. Quidquid sit, io per me tengo per ingannati, ma per tali che possono dar gloria a Iddio, tanquam lapides ex quibus potens est Deus facere filios Abbrahae. Al Padre Bartholomeo¹ ho scritto più. Il corriere ci sollicita.

Non mi stendero più, escetto questo che a Belgradi quasi ogni settimana si convertiva qualcuno, trovandomi costi.

Qui è grandissimo bisogno di qualche sacerdote. La provisione non mancaria. Io ho trattato con li villani e con questi signori mercanti. A Belgradi non tanto quanto qua. Pure doi di nostri potranno star la, uno per poter scorrere di quando in quando l'altrò per insegnar; uno di quelli sia provisto fuor di via. Qua similmente con provisione straordinaria potranno star e forse più qua che la, per esser li reverendi padri la. Si sono svegliati non pocho. Faranno più di quel ch'hanno fatto. È gran messe qua e sarà più grande. Non si scordino di me povero, anche son solo, vegga come sono. Don Simone² vada pacificamente con li frati e con Padre Gregorio,³ il che ha patito e patisce assai, è degno di compassione.

Alli suoi santissimi sacrificii et orazioni molto raccomando.

Di Teomeosvar 16. Junii 1614.

Di Vostra Riverenza Paternità servo in Christo indignissimo

Stefano Szini⁴

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 104r-105v.

Jegyzet:

1 Bartholomaeus Kašić

2 Giovanni Don Simone Matkovich

3 Vásárhelyi Gergely

4 SZILAS 55.

1614. 06. 21. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giacomo Tugolinonak Loretóba.

Kétségeit eloszlatandó megnyugtatta, hogy alkalmas a missziós munkára. Ott nem kifinomult szónokok kellene.

Da una parte m'edifico dell'humiltà di Vostra Riverenza che si conosce inhabile per la missione di Turchia, ma dall'altra non vorrei che passasse all'altro estremo d'impedir la maggior gloria di Dio, perché bisogna far animo grande e fidarsi di Sua Divina Maestà e della virtù della santa obediencia, e si vedono ogni dì cose maravigliose che Dio opera per mezo di instrumenti inutili, e che sconfidano di loro stessi, et il simile voglio promettermi che farà in Vostra Riverenza; e tanto più me n'assicuro che l'impedimenti che lei propone, non sono rilevanti, non bisognando in quelle parti far prediche tanto limate e di molta sottigliezza di dottrina, e quando lei non riuscisse in prediche, non la mancherà da travagliare fruttuosamente confessando et insegnando la dottrina christiana; síché allegramente, Padre mio, che spero ne resterà molto servito Dio Nostro Signore, da cui le prego etc.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 254. Conceptus

1614. 07. 12. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Marino de Bonisnak Loretóba.

Úgy döntött, hogy a boszniai miszsióban dolgozzék. Tugolinushoz csatlakozva sürgősen induljanak útnak, mert az ottani lakosságnak nagy szüksége van a nyelvet tudókra. Az instrukció szerint járjanak el. Eddigi munkáját Kašić veszi át.

Se bene, come si scrisse a Vostra Riverenza, havevamo pensiero di mandarla alla missione di Bosna, fu poi ralassata costà per aiuto della natione. Adesso la necessità ci costringe di valerci a tal fine della persona sua, confidati nella sua virtù e zelo che Nostro Signore l'ha comunicato dell'anime, applicara volentieri l'animo al guadagno grande che può fare in tal missione con molta gloria di Sua Divina Maestà e merito suo nel cielo. Animo grande, Padre mio diletteissimo, e rasseguisi come istromento nelle mani di Dio, che io ne spero felicissimo successo. Ella doverà accompagnarsi col Padre Tugolino¹ provisti di viatico e d'istruttione, e di quanto sarà bisogno; si metta in ordine, che appresso sarà avvisata della partenza. Et acciò

la natione non patisca per mancamento di chi sappia la lingua, si mandarà in luogo di Vostra Riverenza il Padre Bartholomeo Cassio, sperando che supplirà con sufficienza, le prego da Signore etc.

Mai lelöhelye: ARSI Rom 16 ff. 256v-257r. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd az előző, és a következő dokumentumot.

118

1614. 07. 12. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök a loretoi rektornak.

Értesíti, hogy Marino de Bonist Tugolinus kíséretében misszióba küldi. Helyére Kašić kerül. Adjon biztatást Bonisnak.

Havevamo intentione di servirci della persona del Padre Marino de Bonis per la missione di Bosna, e fu lasciato costà per aiuto della natione; adesso siamo risoluti di mandarlo co'l Padre Tugolini,¹ et in suo luogo servirà per operario costà il Padre Bartolomeo Cassio, persona conosciuta da Vostra Riverenza, che non si puo dubitare della buona sodisfattione che sarà per dare. Al Padre Marino scrivo² due parole animandolo. Vostra Riverenza ancora faccia il medesimo, che io ne spero molto servitio di Dio, da cui etc.

Mai lelöhelye: ARSI Rom 16 f. 257r. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a két előző dokumentumot.

2 Lásd az előző dokumentumot.

119

1614. 07. 19. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Szini Istvánnak Belgrádba.

Elhatározta, hogy egy vagy két társat küld Szini megsegítésére s gondoskodik arról is, hogy ennek megfelelően nagyobb anyagi támogatásban részesüljenek. — Kašić Loretóban van, mivel jelenleg Ragusa vidékén kevésbé szükséges a jezsuiták jelenléte. — Mivel Váshelyit egészségi állapota Ausztriában tartja, Szini a küldött segítőtársakkal lássa el az egész vidéket.

Actum hic est per menses plures de subsidio istarum partium, adeoque missioni isti suppeditando, quo in proximorum auxilium incumbere impensius, et fructum uberiores valeat reportare; quod sane nobis cum commendatissimum sit, statuimus de Reverentia Vestra uno aut altero socio adiungendo, qui iunctis viribus communique studio proximi salutem isthic procurent. Et quoniam multa ad corporis necessariam sustentationem aliasque necessitates eiusdem desiderari nobis compertum est, studebimus ex piorum, quos ad opus hoc sanctum excitavimus, elemosynis, pro viribus nostris in iis quoque levamen adferre, quo de Reverentia Vestra posthac cognoscet.

De Patre Bartholomaeo Cassio forte Reverentia Vestra ex ipsiusmet litteris agnoverit, eum Laureti substitutum,¹ quoniam hoc tempore Societatis opera Ragusae in partibus minus necessaria iudicata est. De Patre Gregorio Vasarhelli credo etiam iam cognovisse, quomodo in Austria corporis infirmitates eum detineant,² quare Reverentia Vestra cum iis quos submittimus sociis³ latiore industriae zeli sui testificandi campum nacta fuerit, ex quo similiter amplam coronam sibi demessuram speramus. Animos, quibus opus esse in hac tam heroica suscepta provincia facile videt Reverentia Vestra, ei non deesse mihi polliceor, quinimo magna proximorum necessitate, maximo animarum Christi pretioso sanguine redemptarum, periculo, si non certa ruina excitari eos indies augerique confido, favente nomine foventeque divinae gratiae adminiculo, quam Reverentiae Vestrae plurimam uberrimamque ex animo precor.

Eiusque me precibus etc. Romae 19. Iulii 1614.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 597. Conceptus

Jegyzet:

1 Kašić Szent Magdolna napjától tartózkodott Loretoiban.

2 Vásárhelyről lásd a 111. és 114. dokumentumokat.

3 A két társ Tugolinus és Marino de Bonis volt.

120

1614. 08. 23. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus tartományfőnökhöz.

A tartományfőnökre bízva a döntést, hogy Vásárhelyi egészségi állapota megengedi-e a Pécsre való visszatérést. Ha nem, akkor a azokat, akik hívják vissza nyugtassa meg, hogy csak később mehet.

Litteris Reverentiae Vestrae 12. Iulii datis haec in Domino reddenda iudicavimus. Ac primum quod de Patre Vasarhelli suggerit, an ratione sponsionis a catholicis et turcis factae de eiusdem Patris reditu, remittendus sit. Visum nobis est Reverentiae Vestrae committere, ut ipsa diligenter videat, an considerata Patris valetudine aliisque quae se in hac re offerent, conveniat eum remitti; quod si quidem convenire ipsa iudicaverit, eiusdem prudentiae committimus. Sin vero adeo sit prostrata valetudo Patris, ut nec iter suscipere, nec ibi catholicis operam suam

utiliter praestare possit, iudicavimus consultissimum fore ad vendicandos catholicos a periculo, et fidem Patris liberandum, Reverentiae Vestrae aliquot medicorum et nostrum etiam aliquorum testimonium authenticum super eo conficere, atque illud ipsum in illas partes dirigere, cum eiusmodi epistolis, quae opportunae censebuntur.

De Patre Pasma et aliunde nonnulla non ita probanda intelleximus, omninoque cupimus eum a Reverentia Vestra eo loci constitui, ubi a conversatione cum Hungaris liber sit, nec hac in re diu tergiversandum iudicamus. Additum est, petiisse eum venire Romam et Patrem nostrum deliberaturum.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 607. Conceptus

121

1614. 08. 29. Belgrád

Szini István Claudio Aquaviva rendfőnöknek Rómába.

Nem tudja, hogy a hosszabb temesvári misszió után írt-e. Most mindenesetre jól van. 10-12 eretnek is látogatja miséit, s egy okos asszonyt is megtérített. — Az iskola szépen fejlődik. Mintegy 30 diákja van, köztük eretnekek gyermekei is. Ahhoz azonban, hogy a szegény gyerekeket meg tudja tartani, konviktusra lenne szükség, ám ehhez ő egyedül nem elegendő. — A kereskedők őt kedvelik, de kissé megváltoztak. Látják ugyanis, hogy Don Simone nem valósította meg nagy terveit, másrészt a ferences püspök, Martinus barát és a többiek is igen jó viszonyt alakítottak ki velük. — Várja társként Jacobus Tugolinust, akit a Temesváriak is szeretnének megkapni. A pécsiek vagy őt, vagy Vásárhelyit akarják. Ez utóbbiról semmit sem tud, ő meg nem mehet. Egyre többet esik arról szó, hogy kiűzik a jezsuitákat. — Kašićnak megírta, s a kereskedők is azt ajánlják, hogy legalább két jezsuita legyen itt: egyik a városban, másik a környéken tevékenykedne. Különösen a magyarok érzik meg Vásárhelyi távozását, hiszen magyar katolikus pap csak Szegeden van. Tugolinust nagyon várják Temesvárra, ahol jóval nagyobb az esély a sikerre, mint Belgrádban. — Batholomaeus Loreis el akarja adni azt a házat, amelynek egy részét rendelkezésükre bocsátotta. Ő próbált haladékat kérni ez ügyben, de ez is lejárván dönteni kell. Ő azt javasolja, hogy vegyék meg a házat. Emellett számos érv szól: 1. Ha a kereskedők üzletein keresztül lehet csak bejutni hozzájuk, senki sem keresi majd őket. 2. Ha a szegényeket a hely hiánya miatt nem engedik be a templomba, ez rövidesen a jezsuiták kiűzését fogja jelenteni. 3. Az épület helyet adhatna az iskolának is, továbbá figyelni kell arra is, hogy a tanulókkal foglalkozó esetleges társának jelenleg nincs helye. 4. Az épületben lehetne a létrehozandó konviktus is. A szükséges 200 scudo felét ő maga elő tudja keríteni Graziani segítségével. A másik felét a generálistól kéri Bonán keresztül.

Admodum Reverende Pater in Christo. Pax Christi.

Nescio, utrum ex quo ex missione Teömeosvariensi satis diuturna redii, aliquid litterarum ad Reverendam Paternitatem Vestram dederim, nec ne. Si quid ex me post discessum defuit, non defuit ex Patre Bartholomeo,¹ ad quem toties quoties potui, scripsi. Nunc Dei gratia sicut et prius bene me habeo. Catholicos pauperes inveni constantes in fide catholica. Haereticos qui prius res divinas frequentabant praesertim in concionem aliquantum tepidos, sed non plane, ad 10 enim et 12 plus minusve saepe habeo in ecclesia. Conversa quaedam mulier prudens, et inter omnes quae hactenus sunt, pietatem magis consecratur. Ivit quidem (nam erat ex partibus haereticorum) sed bene instructa ad suos consanguineos haereticos, quae mihi certo promisit, se nunquam aliam sectam admissuram.

Scholam in meliorem formam redegi, sunt ad 30, expecto aliquos scholasticos ex Bosna. Pauperes multi confugiunt ad me, et inter alios filius cuiusdam haeretici, datus mihi fuit, de quo dixit pater haec: Feras (inquit matri) ad latinos vel dabo radis. Habeo etiam alios quos apud me teneo, ne aliquo modo vel sint haeretici vel aliud quodvis genus vitae amplexentur. Formulam convictus vellem introducere, alio enim modo vix iuventus ista adiuvari poterit. Sed quomodo? Sum solus et contrarios habeo multos. Dei optimi maximi erit mihi et auxilium et vires subministrare, ipsius enim causa hic sum, ipsiusque causa libenter impendam et superimpendam² id quod possum totum, et me ipsum quantum possum, dabo.

Domini mercatores adhuc amici, sed parum immutati, cum quia vident Dominum Simonem non esse consecutum ea quae volebat (inde enim magna quaeque ad salutem tot animarum spectantia expectari poterant), tum quia Reverendissimi Patres summa quaeque familiaritatis officia prompte, alacriter, hilariterque illis praestant, praesertim vero Reverendissimus Dominus Episcopus et Reverendus Pater Martinus parochus una cum aliis patribus.

Ego, cum sim solus et rerum omnium satis inops, facere tantum solus nequeo, quantum alii multi. Hoc tamen audeo fateri, nihil mihi defuisse; sed neque deesse quod ad salutem vel hic vel alibi cum meam tum aliorum promovendam spectat defuturum. Dicere eos solere, Patrem Stephanum³ unice carum nobis esse, sed de aliis quid? Non me commendo, intelligat ex aliis. Non promittunt adeo multa. Sed tamen, si qua est consolatio in Christo, si quod solatium charitatis, si qua societas spiritus, si qua viscera miserationis,⁴ omnis ea est consolatio et solatium charitatis et societas spiritus et omnia viscera miserationis in summo Dei in suam gloriam, obsequio et eximia in me miserum clementia in me ostensa esse video. Quis enim unquam hoc vel somnare ausus fuisset, ut vel minimum me inter infirmos Dei Optimi Maximi servos annumerare, ne dicam adscribere attentasset, cooperatorem scilicet Dei in reductione animarum, Christi sanguine iam pridem redemptarum. Pars mea est misericordiae Dei. Totum ego id quod sum, sum miseria et miseriarum omnium cumulus. Et quicquid in me abundat, est vel miseria vel misericordia.

Aliquem ex nostris libenter expecto. Expectarem Patrem Jacobum Tugolinum, qui vehementer in Teomeosvar expetitur, et etiam unum vel duos praeter ipsum. In Pecciu sive Quinqueecclesiis unum et hic praeter me unum. Quinqueecclesienses post discessum Patris Gregorii⁵ summa contentione enituntur ut vel eundem Patrem Gregorium vel me habeant. De ipso nihil scitur. Ego hactenus ire non potui propter

inopiam sociorum. Quod si ivissem etiam, redire statim compellerer, quia hic neminem relinquere possem. Multi nihil aeque ita expetunt atque meam hinc, nostrorumque avulsionem. Multa facta, multa dicta in idem redeunt, ut nostri hinc excludantur. Quoties tractatum, quoties dictum aliquid? Dei tamen providentia non defuit. Amici obstitere ob causam quam Dei causa suscepimus, nihil hactenus effici potuit. Sunt testes oculati domini mercatores, qui licet amicitiae iura aliquo facto tueantur apud alios, Dei tamen negotia quantum possunt promovent. Reverendissimus Dominus Episcopus, iam recens creatus episcopus,⁶ satisfecit multis cum autoritate tum affabilitate sua. Auctoritas quorundam ex nostris valet, sed non tantum quantum prius. Deus avertat, aliquem aliud quam puram Dei gloriam quaerere, paupertatis non studiosum, propriae utilitatis deditum, sui instituti minime tenacem, credat ea etiam quae aliquo pacto facta sunt, collapsura, si accedat sermonis ignorantia, quo nisi pessum res nostrae ibunt? Digressus sum satis, sed non abs re.

Scripsi Reverendo Patri Bartholomeo hic esse opus ut saltem duo sint: unus pro missione extra urbem, alter pro missione intra limites urbis. Unus hic sermones ad pauperes ipsos habeat, necesse est; alter exterius ubicunque opus fuerit, quaque versus eat necesse est. Hoc est consilium dominorum mercatorum. Reverendissimus ubicunque potuit, fratres introduxit. Apud hungaros, quorum copia maxima, nemo, nisi in Szeged. Multa millia animarum Patris Gregorii absentiam sentiunt. Nihil ita expeterem quam consolari eos, si quem hic relinquere possem. In Temeosvar longe maior futura messis pro nostris, quam hic spe satis sustentavi eos; iam lassi quaque se vertere poterunt, vertent. Nullum enim habent; ibi fortassis iam alium habuissent, nisi ego spem de Patre Jacobo⁷ dedissem; hunc etiam eundem expectant. Quem ut quamprimum destinet, etiam atque etiam oramus Vestram Reverendam Paternitatem. Necessitas decuplo maior quam hic, fructus etiam speratur maior. Sed hic omnino consedendum arbitror, cum sit locus praecipuus inter omnia alia loca, sicut non ignorare eandem puto.

Et quia huius loci mentionem feci, dicam aliud quod est caput rei. Hic una residentia est opus, quae ut in aliquo loco certo et determinato sit, opus est. Nec vero in alio ullo commodiri fieri poterit praeter hunc, in quo iam ab anno et amplius haereo. Aedes est ampla, cuius pars anterior forum respicit, posterior horto quodam praegrandi clauditur; interiacet puteus pro his partibus pernecessarius. Hinc et inde vicinitas secure, nulli tumultus, nulli clamores ibi, omnia exercitia spiritualia ibi percommode, si opus foret, fieri possent. Sita non procul ab oratorio, non in capite plateae, sed quasi in corde. Huc pauperes isti confessionis causa venerunt. Oratorium enim sic est angustum, ut saepe in aliorum officinis excipere confessiones debuerim. Sed cur non in oratorio vel ecclesia? Quia ego expectare debeo quoad omnia munia ecclesiastica finem habeant, sicque postea divinis peractis sermonem ad populum habere, sicque in eorum loco et eodem tempore fieri non possunt sacrum et confessio. Populus enim sic est frequens ut vix consistere possint tot simul, imo ex officina illic proxima res sacras audiunt. Turmatim adventant panperes ad me. Ex consessu tamen Domini Bartholomei Loreis⁸ qui locum dedit hactenus necessitati, sed magno cum rerum suarum dispendio. Iam nunc et domum, in qua ipse manebat, vendidit, et istam, in qua ego sum, venditurus est. Et quia Pater

Bartholomaeus dixerat eidem, ne maturaret eiusdem venditionem, ego re intellecta et rebus saepe saepiusque in oratione cum Deo consultatis, rogavi eum, ut quantum posset, differet venditionem. Duos vel tres menses constituimus; iam duo ferme transacti, tertium vix expectaturus est, socii enim perurgent in suos reditum. Promissa sunt plusquam 100 taleri, sed nondum conclusum praetium. Ipse timet, ne duo diversi competitores causam propriam irritent. Ego rogavi ut adhuc expectaret intentionem superiorum, sed aegre audivit. Quo me vertere, nescivi. Consilio usus sum. Dictum mihi est ab amicis: pretium quod alii essent soluturi, promittam, nos quoque solveremus. Aliquantulum quievit. Rationes vero, cur emenda sit omnio, et non relinquenda, hae sunt.

Prima. Propter incommoda, quae pariuntur mercatores ob locorum angustias et nercium copiam quibus inhiant. Futurum enim esset ut plane omnibus omnis aditus veniendi ad nos intercluderetur, hos maxime pauperculos; per officinas enim transire ad nos deberent, sicut hactenus fecerunt. Quod summo foret omnino incommodo, neque passuros eos arbitror, nisi ad aliquot hebdomadas vel menses habendi molestias.

Secunda. Iam tractatum est ab aliquibus de excludendi pauperibus ab ecclesia, quorum causa hic sum. Exclusis iis, exclusos iri et nos, quis dubitat? Quod si excludentur ex oratorio, hic petita superiorum venia, pauperes isti perfacili regotio esse poterunt, diebus praesertim prafestis.

Tertia. Schola nullo in loco commodius fieri potest, neque congregatio iuvenum, cuius iam sunt iacta fundamenta: ad officium enim Beatae Virginis huc pauci quidem scholastici, sed tamen conveniunt, legunt libros spirituales, conferuntque de rebus spiritualibus, sanctos mensium eliciunt, et alia his similia faciunt.

Quarta. Si excurrendum ad pauperes foret, ubi interim socio locus una cum scholasticis et me postea patebit? Si recurrendum ad aliquam quietem, ubi spiritus et vires acquirendae? Ubi damna spiritus resarcienda?

Quinta. Cogito etiam aliquam formulam convictus invehere, qui nusquam quam hic commodius et melius ullo modo iudicio omnium quotquot sunt, fieri poterit. His rationibus rite consideratis, Vestra Admodum Reverenda Paternitas videat quid iudicet et unde pecuniam pro Deo habeamus. 200 scuta dixerat ut peterem, sed ne hilum quidem petivi. Ego cogito petere ad 100. Saltem nunc scuta ad 50 fortasse ego etiam inveniam. A Domino Gaspare Gratiani expecto tottidem. Ad illós centum florenos cum dimidio Admodum Reverenda Paternitas Vestra videat, unde quantum et qualiter placuerit providere. Quod si eidem minime fuerit visum huiusmodi approbare consilium dominorum mercatorum, mihi quam humiliter possum, oro, perscribat. Facile enim erit, ut arbitror, vendere, pecuniamque datam elicere. Ego hoc possum dicere, mihi neque ad onera in rerum subeunda mansurum quiquam praeter divinam providentiam. Si sum sollicitus, sum sollicitus pro his pauperculis, quorum res spirituales administor et pro nostris qui futuri sunt patribus et fratribus charissimis. Orabo etiam Dominum Bartholomeum, ut saltem ad duos menses expectet, ita ut intra 24 menses omnia solvantur vel hic vel Ragusii.

De Domino Gratiani non audeo aliud polliceri, nisi studium et omnem operam, quam navaturum se omnino promisit. De me aliud nihil, nisi quod habeo nisi fallor ad 30 scuta, idest 30 florenos ungaricos. 20 alios corrogare fertasse potero a dominis istis mercatoribus. De 100 florenis scripserat Illustrissimus Dominus Stephanus Bona cuidam mercatori, a quo me habiturum eos existimo. Quos ubi habuero, significabo Vestrae Paternitati. Dominus Stephanus una cum domina Jacca relicta quondam Domini Sigismundi omnio officio ac pietatis genere in summis meis necessitatibus, toto certe conatu, tanquam uni ex suis adfuerunt. Deus illis refundat gratiam pro gratia. Summa donationum pro domo facit 500 ad minus talleros. Plura scribere supersedeo. Hoc solum: meminerit mei societus in visceribus Jesu Christi, pro quo hic sum.

Alba Graeca 29 Augusti 1614.

Admodum Reverendae Paternitatis Vestrae servus in Christo infimus
Stephanus Szini⁹

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f.f. 106-107.

Jegyzet:

1 Bartholomaeus Kašić

2 Vö. 2Kor 12,15

3 Ő maga, Szini.

4 Vö. Fil 2,1

5 Vásárhelyi Gergely

6 Antonius de Georgiis

7 Jacobus Tugolinus

8 Kereskedő.

9 SZILAS 58.

122

1614. 08. 30. Róma

Claudio Aquaviva Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

Don Simone nehéz küldetésébe már nem kíván beavatkozni. Ír az asszisztensnek, hogy kapja meg a Bondininek adott pénzt. — Nem tartja szükségesnek, hogy Szini kérésének eleget téve 700 scudót adjon a ház megvásárlására. Egyebekben teljesíti kéréseit és írni fog neki, bár nem őt kereste fel levelével.

Ricevei la lettera di Vostra Riverenza di 27 del passato con le lettere scritteli da Monsignore Arcivescovo di Ragusa, Michel Gradi e Don Simone.¹ Né ho cosa da rispondere, solo si procura dal Padre Lorenzo Paoli² il resto del viatico di Don Simone; e Dio voglia che sia con frutto in materia tanto difficile nella quale havevo risoluto non intrmettermi più. Si farà scrivere dal Padre Albero³ per haver il dinaro dato da Vostra Riverenza al Signor Giacomo Bondini.⁴ Del resto non le mancherà da travagliar costì in servizio di Dio, e partito che sarà il Padre Tugolino, haverà il suo confessionale.

Quanto alli 700 scudi che il Patre dimanda⁵ per comprare una casa, noi né habbiamo denari, né giudichiamo spediente comprar case in quei luoghi. Dell'altre cose che ricerca, medaglie etc., vedremo di consolarlo, e tanto scriveremo ancor a lui, se bene non scrive a noi, ma a Vostra Riverenza, a cui mi raccomando.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 I f. 263v. Regestum

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 A rend prokurátora.

3 Ferdinand Alber a német rendtartomány asszisztense.

4 Kereskedő.

5 Szini István kéréséről lásd előző dokumentumunkat. A vásárlást a generális kockázatosnak tartotta.

123

1614. augusztus vége, Belgrád

Szini István beszámolója a misszió állásáról.

Az 1612 őszén, két évvel ezelőtt elkezdett misszióban egyedül maradt, s olyan nehézségekkel küszködik, hogy fennáll a veszélye visszavonulásának. Szükség lenne egy házra, amely helyet adna neki, társának valamint növendékeinek. Ha két-három hónapon belül nem kap segítséget megvételéhez, az egész vállalkozás veszélybe kerül. A ház 700 scudóba kerül. — Elengedhetetlen egy társ küldése is, mert egyedül lévén nem tud eleget tenni a környékeliek hívásának. A paphiány miatt ugyanis olyan a helyzet, mintha Indiában vagy Japánban lennének. Az időjárással dacolva hatalmas távolságokból érkeznek hozzá. Jönnek onnan is, ahová hajdan az angyalok hoztak egy templomot. — Minderről részletesebb tájékoztatást tud adni Caspar⁵ Graziani követ, aki szemtanúja volt erőfeszítéseinek.

Memoriale del Padre Stefano Szini della Compagnia di Giesu

Questa missione che già con la gratia di Sua Divina Maiestà ha havuta principio nell'anno 1612 alli 3 di Settembre, per esser quasi da tutti abbandonata et quasi pocho curata, sí per le difficultà che ogni dí s'attraversono, sí per la povertà di quelli che in essa si trovano, a mala pena si è potuta mantener in questi doi anni, essendo già ridotta ad un solo, et ad un luogo solo, dove che si sperava di potersi incaminare in questi parti per tutto quel paesi che vien compressa da Gran Signore qui a Belgradi, è rimasto un solo, il quale per esser rimasto solo et senza commodità di puoter esercitar li ministerii della Compagnia di Giesù, sarà forse necessitato rallentar il proposito che già nella mente sua ha destinato.

Ha grandissima necessità di una casa, dove lui, li compagni si saranno et li scholari che insignia possano tirarsi. Adesso, havendo trovato, supplica tanti quanti chi sono desiderosi dell'acquisto dell'anime, per le quali Christo ha dato tutto se steso, che per le viscere di Jesu Christo vogliano dar aiuto per poterla comprare per

una residenza, la quale se per doi o tre mesi non sarà in puoter di quei che la vògliono comprare, sarà affatto e schiusa ogni speranza intorno a essa. Il luogho e commodissimo per religiosi, per schola et anche per l'oratorio di questi poveri, li quali si trovano in questi parti. Il prezzo arriverà a 7 cento scudi, per esser il luogho molto comodo ad ogni cosa.

L'altra cosa che rappresenta è l'esser solo. Però vorrebbe almanco doi che sapessero la lingua maggiara e slavona; atteso che quando un paro andasse in missione, uno restarebbe a far la scholà. L'utile che si cavarebbe da questo aiuto, sarià l'acquisto de migliara e migliare dell'anime, le quali come vogliano e con quanto disiderio ricerchino la parola di Dio, si puo comprender da questo, che non molti giorni a dietro occorsi. Passando il Padre intorno ad un casale, s'accorse la gente che arrivar dovea ad un luogho, dove miracolosamente era antichamente portata una chiesa, come si crede, dagl'angeli, concorsono tanti e tanti che pareva un essercito. Un altro venne a confessarsi in una aqua sì profonda che arrivava fin'al petto, e questo in un tempo degli più incomodo, che in quei giorni si trovavano. Gl'huomini cascano in fiume a guisa di tanti imbriacchi, gridano, si battono per l'offesa d'Iddio. Et questo modo d'ingannarsi come lor stessi gl'hanno confessati, e stato cagionato dalla caristia di sacerdoti catholici. Non occorre andèr, né all'Indie, né anche al Giappone vedendo una necessità sì grandi.

Questi bisogni molto meglio possono esser dichiarati dall'Illustrissimo et Molto Magnifico Signore, il Signore Gasparo Gratiani Ambasciatore de Gran Signore a Sua Sacra Caesarea Regiaque Maestà, che accennati con la penna, poichè in parte lui havera visto, et in parti per la diligentia grande che ha usato et usa nelle cose della chiesa, havera inteso manifestamente da altri. Questo negotio insieme con molti altri, metto in petto del Vostro Illustre e Molto Magnifico Signore, pregando lo, che con quell'affetto voglia trattarlo, con il quale sempre ha trattato e tratterà li negotii e l'imprese fatte per l'augmento della santa e benedetta chiesa, sposa di Giesù Christo, la quale è stata e sarà maestra d'ogni verità e repronatrice d'ogni bugia e falsità.

Illustris et Magnificae Dominationis Vestre servus in Christo indignissimus¹

Stephanus Szini Societatis Jesu

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 77r-v.

Jegyzet:

1 A datálatlan dokumentum minden bizonnyal 1614 nyarán keletkezett. Két év telt el a misszió elindítása óta, nem járt le a ház vásárlási határideje (vö. a 121. levéllel). A beszámoló talán Caspar Grazianinak készült, aki Konstantinápolyból jövet Belgrádon át szeptember 9-én ért vissza Bécsbe. Nem tudjuk, hogy kinek vihette Gratiani. Talán Cesari Gallo interniciusnak, aki éppen a Portára készül egy kereskedelmi egyezmény aláírására?

1614. 09. 07. Bécs

Caspar Graziani Theodorus Busaeus tartományfőnöknek.

A Konstantinápolyba tett utazása során tapasztalhatta, hogy a jezsuiták eredményesen dolgoznak a török karmai közt élő szegény hívek megsegítésében. — A Perraban élők a bencések által elhagyott kollégiumban laknak. Az adományokból éppen csak megélnek, a templom és a kollégium felújítására nem gondolhatnak. Két német jezsuita atya odaküldését sürgetik. Szófiába két szlávul tudó atyát kellene elküldeni. — A Belgrádban egyedül dolgozó szentéletű Szini is társat kér. Kéri továbbá, hogy megvehesse a temploma melletti házat, mert ez rendkívül hasznos lenne a rend számára. — Pécs szegény és boldogtalan népe térden állva kérte őt, hogy küldjék vissza hozzájuk Vásárhelyi Gergelyt. Miután ezeken a helyeken már vannak jezsuiták, Erdélybe is menjenek, ahol még nagyobb szükség van rájuk. Az Ausztriai Ház szempontjából is sokkal fontosabb, hogy itt tevékenykedjenek mint Japánban, vagy Indiában.

Reverendissimo Padre in Christo.

Saprà come in questo mio viaggio da Constantinopoli, ho visitato alcuni luoghi, nelli quali lo trovo di servi di Giesù Christo Nostro Signore, cioè della sua santa Compagnia con tal profitto apreso il suo santo gregie, che maggiore non si può desiderare, ma che se pousse. Sonno nelle mani degli inimici della santa fede, et l'puoveri suditi in tal miseria, che se per bene volessero, non sonno habili a porgier aiuto alcuno.

Come quelli di Perra, habitano in Santo Benedetto da loro tocco tutto diffatto, in modo quelle poche ellemossine, che li venghono datte, non bastano per il loro mantegnimento, non che a rimetter in buon sesto essi Chiesa et il Coleggio, come desiderano per honore della santa religione. Però si supplica che possino questa volta esser soccorsi, et per che si habbi dela natione allemanna duo Padri in loro Compagnia, e necessario.

In Sofia nella Bulgaria sono necessarii duo Padri che sapino la lingua schlavona, mediante che quelli popoli grandementi li desiderano.

In Alba greca vi è il Padre Stefano Szinio, huomo di santa vita, per esser solo, e alle fatiche non può resister, m'ha pregato, che io procuri a farli haver un compagno. Et ancho appresso la chiesa, dove egli insegna la dottrina christiana, vi è una casa a vender, supplica che li vengha compra, perché con maggior autorità et reputatione si possa mantegnere, et spera che in breve darebbono all mondo desiato contento, con acquistarsi lode eterna.

Il misero et infelice popolo delle Cinque Chiese in Ungharo Pecinii ingienochioni m'ha pregato, che io dovessi pregare la ritornata in questo lugho del Padre Gregorio Vasarello, al quale da esso popolo ho portato lettere¹ et recapitatole nelle mani del molto Reverendo Padre Retor qui.

Et accommodato che haveremo in questi sudetti luoghi li padri sudetti, poi unanime cercheremo accommodamento in Transilvania, qual più è necessario, che in luogho del mondo, et in piedi mandar li padri in Giapone, convien mandarli in questi luoghi predetti; poichè a perder quivi il avanzar in Indie non ne torna conto, né meno alla serenissima Casa d'Austria. Però Vostra Paternità Reverendissima si risolva quanto prima senza perder né punto tempo, che spero quanto più presto farano, che si ricerca in questa mia devota, tanto con prestezza si darano principii per accrescimento della santa fede catholica.

Con che fine faccio a Vostra Paternità Reverendissima humile riverenza, pregando la, degnarsi voglia di una grata risposta, acciò alla retornata mia io possa dar consolatione alli padri, et informarli, di quanto occorre il obbligo, che ho a essi padri et al mio Principe da Vienna.

17 Septembr. 1614.

Di Vostra Paternità Reverendissima servitore humilissimo et devotissimo
Gaspar Gratianus²

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 108r-v.

Jegyzet:

1 Nem találtuk meg.

2 SZILAS 59.

125

1614. 09. 27. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Marino de Bonisnak Loretóba.

Küldi az instrukciót és tudatja, hogy a provinciálisnak utasítást adott arra, hogy gondoskodjék útkjéről. Megbízta azzal, hogy ő legyen az előjáró. Reméli, hogy végre alkalmas lesz az idő a hajóútra. Tugolinust is köszönti.

Si manda l'istruttione¹ per le Riverenze Vostre, et ho dato ordine al Padre Provinciale² che provveda di viatico e spese abundantamente. Vostra Riverenza doverà haver la carica di Superiore; e confido nella divina bontà che restarà servita di queste lor fatighe per maggior sua gloria et aiuto di quei poverelli, che non hanno soccorso circa il viver conforme alla legge christiana. Mi rincresce che siamo avanti assai, ma pur voglio sperare che ancora sia assai buon tempo di navigare, e però le Riverenze Vostre si potranno spedir presto. Non credo che Vostra Rivirenza patirà tanto, quanto ne accenna, e si potrà proveder bene del necessario; e vadano con la

benedictione del Signore, e mi faccino avisato alle volte di quel che accorrera. Del resto mi rimetto all'instructione, e per fine abbraccio caramente il Padre Tugolino, et a tutti due prego dal Signore una larga benedictione.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 I ff. 267v-268r.

Jegyzet:

1 Nem került elő.

2 Theodorus Busaeus

126

1614. 10. 11. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Theodorus Busaeus tartományfőnöknek Bécsbe.

Örömmel vette a hírt Vásárhelyi felépültéről és Graziani segítőkétségéről. Ragusán keresztül segítőtársakat küld Vásárhelyinek.

Recreati vero sumus tam de Patris Vasarhelli valetudine confirmata, quam testimonio illo Legati Turcarum¹ eiusque in Societatem et religionis bonum adfuturum. Faveat bonus Jesus piis optimisque cogitationibus velim. Patrem nostrum cum socio sua gratia tueatur. Mittimus ex Italia via Ragusana istas in partes plures operarios, qui Patri Gregorio operam suam coniugant.² Dein consideraturi sumus, numquid aliud fieri oporteat.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 611. Conceptus

Jegyzet:

1 Caspar Graziani

2 Valószínűleg Jacobus Tugolinusról és Marino de Bonisról van szó.

127

1614. 10. 11. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Bartholomaeus Viller főhercegi gyóntatónak Grácba.

Kéri, járjon közbe a bajor hercegnél, hogy az általa a jezsuita misszió számára kiutalt pénzt fölvehessék. Biztassa a támogatásra Ferdinánd főherceget is.

Binis a Reverentia Vestra datis 18 scilicet augusti et septembris 29 satisfacimus. Pecunias quidem Serenissimi Bavariae Ducis¹ quod attinet, intelligimus eas ab Illustrissimo Nuntio Venetias, inde vero Anconam transmissas esse, sed hac ratione, ut nec anconitanus mercator, sine Venotii Trapesytæ mandato, nec hic sine commissione expressa Illustrissimi Nuntii in nostras manus venire patiantur. Quare oportebit Reverentia Vestra apud Illustrissimum agere, ut mandet Veneto quo scribat

Anconam nobis ut consignentur. Certe iam pridem iis uti voluissemus, necessitate missionis ita postulante, nisi haec remora iniecta fuissent. Quare velim Reverentia Vestra hac in re diligentiam ponere ut cito fiat. Speramus etiam Reverentiam Vestram apud Serenissimum Ferdinandum sanctum hoc missionis huius negotium commendaturum, eumque pro pietate sua cordi habiturum. Habebit dubio procul vicissim ipse Deus optimi Principis negotia carissima, nec se in liberalitate ab eo superari permittet.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 610. Conceptus

Jegyzet:

1 Miksa, bajor főherceg.

128

1614. 10. 12. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Marino de Bonisnak Loretóba.

Szeptemberi két levelére válaszolva közli, hogy utasította a provinciálist: további 50 scudót bocsásson rendelkezésükre. A misszió anyagi alapja hosszabb távon is biztosítva lesz. Ő is fájlalja Vladislao úr, nagy patrónusuk halálát. — Üdvözli Kašićot. A procurator generale gondoskodni fog arról, hogy a boszniai ferencesek ne akadályozhassák a missziót. Vladislao úr elhunytával Bona gondoskodik róluk.

Mi trovo due di Vostra Riverenza di 2 e 5 di settembre.¹ Se li manda la patente con questa, et ho dato ordine al Padre Provinciale² quale che le rimetta cinquanta altri scudi. Vada allegramente, e non si sgomenti perché habbiamo procurato qualche limosina, et ogni anno se li mandará soccorso. La morte del buon Signore Vladislao m'è dispiaciuta assai, e veramente habbiamo perso un buon rifugio in quella republica, la quale ha risposto cortesissimamente alle lettere di Sua Santità, e che farà per la Compagnia quanto Sua Beatitudine commanda, havendola sempre amata e desiderata. Alli mercanti poi non pare che si debba scrivere di quá perché lo faranno meglio loro. Non ho tempo di multiplicar lettere.

Saluto il Padre Cassio³ in risposta della sua di 25 del passato, si vedrà la lettera del Padre Zini.⁴ E del resto il Padre Procurator generale⁵ ha pensiero di procurar rimedio per conto de frati religiosi contrarii alla missione. Delle robbe comprate dal

Padre Cassio do ordine al Padre Procuratore generale che se li mandino, e se pare saran partiti, le facci capitare a Ragusa in poter del Signor Michele di Bona⁶ già che habbiamo perso il Signore Vladislao.⁶

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 270v. Regestum

Jegyzet:

- 1 Nincsenek meg.
- 2 Theodorus Busaeus
- 3 Bartholomaeus Kašić
- 4 Szini István
- 5 Lorenzo Paoli
- 6 Kereskedő.

129

1614. 10. 18. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Pécsre.

Örül egészségi állapotja javulásán, és azon is, hogy a császári követ jó véleményt mondott munkájáról. Küldött két embert Raguzán át, s a provinciálist is továbbiak küldésére bízta. Dolgozzanak egyetértésben Don Simoneval. A naptárkérdésben ne legyen erőszakos.

Non sine singulari gaudio nupere ex litteris Patris Provincialis Austriae cognovimus tum Reverentiae Vestrae valetudinem thermarum beneficio confirmationem redditam esse, cum etiam ipsius magni Domini ad Caesaream Maiestatem Legati¹ postulationem non solum Reverentiam Vestram pro istis partibus repetitam, sed optimo testimonio eiusdem labores susceptosque pro fide conatus commendatos esse. Benedictus Deus, qui vires Reverentiae Vestrae confirmavit, utque spero confirmaturum etiam opus, quod per Reverentiam Vestram coeperat. Sane non potui non eiusdem promotionem plurimum commendare, est enim ea signa alia missio nobis charissima, progressumque eiusdem optamus felicissimum, quem quoniam ab operariorum concursu studioque, divina insuper inspirante gratia, maximam partem dependere videmus, ideo duos istas in partes via Ragusae misimus,² commendaturi vero sumus Patri Provinciali Austriae,³ ut, si quos alios colenda ista vinea operarios habeat, cum oportuno fuerit, suppetias datus mittat. At vero illud praecipuum rei promotionem dabit, si ipsi inter sese conjunctissimi fuerint, unaque cum aliis charitatis vinculo, maxime vero socio, cui suaviter animos addet, colligati, scilicet ita fiet, ut virtus in unum coacta fortissima futura sit, quam si alter alteri adversans in contraria irent; nihil enim, quod res maximas facilius in nihilum redigat, quam dissensionis spiritus, ut cotidie vel in ipsis naturae operibus cernere conceditur. Quae sane non eo a me scribuntur, quasi de hac Reverentiae Vestrae voluntate dubitem, sed quo magis magisque eam ad hoc inclinatam excitem, praemoneamque ut quaslibet aliunde subinde occurrentes occasiones vel fortiter superet, vel certe cum praevideri poterunt, suaviter impeditum vadat; fiet enim

dubio procul, ut omnis boni hostis hac via conaturus sit tantum animarum bonum perdere, quare Reverentiae Vestrae ceterisque sociis extra eius technas excubandum erit; maxime vero velim hac in parte attendi cum Domino Simone,⁴ quem non solum virum optimum, sed praeterea Societatis maxime amantem esse satis usu ipso cognovimus. Sed quoniam cuilibet sua quoque infirmitas adnexa est, videndum erit, ne ei offensionis causa aut detur a nostris, aut ab ipso recipiatur. Permittet Reverentia Vestra eum pro domo Dei serio agere, atque adeo cum occasio deposcet, cooperari non omittat. Ubi vero prudentia ita exegerit, declinabit. Hoc unum vel maxime ad missionis bonum conferet, tantumque de Dei Optimi bonitate et Reverentiae Vestrae sociorumque prudentia confido, ut praecipue cordi futurum credam. Ad hoc Reverentiae Vestrae in laboribus summum a Deo consolationem, et gratiam uberem precor ac me eiusdem precibus et Sacris Sacrificiis commendo.

Romae 18 Octobris 1614.

Addita. Avertiscano nella cosa del calendario vecchio, o nuovo di non mettere in turbatione quei popoli, o dar gelosia a i turchi di cose nuove. Ma se vedranno che la corre il nuovo senza impedimento o disturbo, favoriscano alla continuatione. Se si vederà, que ci sia più quieto col vecchio, speriamo che Sua Santità non sarà difficile a dispensare, come s'è fatto in altri luoghi. Però ci avvisino di quel che occorre. E fra tanto lascino scorrere finché Sua Santità ordini altro.⁵

Mai lelôhelye: ARSI Austr 2 II pp. 613-615. Conceptus

Jegyzet:

1 Caspar Graziani

2 Iacobus Tugolinus és Marino de Bonis

3 Theodorus Busaeus

4 Giovanni Don Simone Matkovith

5 HOLL 1983. 27.

130

1614. 10. 18. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök levele Theodorus Busaeus tartományfőnöknek Bécsbe.

A török követ több misszionárius küldését sürgeti. Hozzájárul, hogy Vásárhelyi is visszatérjen. Nézzen körül kit tudna nélkülözni, s török területre küldeni. Keressen olyanokat, akik magyarul és szlávul is tudnak. Továbbítsa a pécsieknek szánt levelét.

Probavimus nuper de remisso Patris Vasarhelli in partes hungaricas; quum vero Legatus Turcicus¹ in sua informatione plures operarios desiderare videbatur, adeoque Reverentia Vestra petebat, quid hac in parte agendum, eique cum redierit respondendum esset. Ideo visum nobis est commodum fore, si Reverentia Vestra per Provinciam istam dispiciat de personis linguae utriusque, slavonicae scilicet et hun-

garicae gnaris,² qui isti missioni servire possent. Dein ad nos de iis perscribat, pedentim vero formari poterunt, ut cum necessitas exegerit, vel animarum utilitas, tuto eo destinari valeant.

Litteras ad Patres Quinqueecclesiis existentes his adnectimus ad Reverentiam Vestram imposterum tuto mittendas, uti alias praescripsi.³

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 614. Conceptus

Jegyzet:

1 Caspar Graziani. Lásd a 124. levelet.

2 E kérdés állandóan napirenden volt. Lásd a generális Ferdinand Alberhez írt levelét 1616. 12. 13-én: Scire velim ex Reverentia Vestra sintne aliqui in collegio Zagradiensi periti linguae sclavonicae, item quae sit illorum industria virtus et eruditio, ut nimirum intellegere possim sintne qui ad missiones illas hungaricas inter turcas applicari possint. (*Mai lelőhelye:* Austr 2 II p. 778. Conceptus)

3 Lásd a 129. levelet.

131

1614. 10. 18. Róma.

Claudio Aquaviva rendfőnök levele Szini Istvánhoz Belgrádba.

Vásárhelyi Gergely és Matthaeus Vodopia már Pécssett vannak, Jacobus Tugolinus és Marino de Bonis úton van. Ha még kellene ember, akkor majd Ausztria felől küldenek. A házvétellel nem kell sietni, de ha alkalmasat talál Belgrádban, s van rá pénze, vegye meg.

Litteras Reverentiae Vestrae 29. Augusti datas legi, deprehendique duo in iis rerum capita, quae responsione indigerent. Primum enim socios submitti desiderabat, atque horum quidem aliquos iam pervenisse confidimus, Patrem scilicet Gregorium¹ cum Patre Matthaeo,² alii vero his diebus via Ragusaea mittuntur, Pater scilicet Tugolinus et Pater de Bonis. Si qui praeterea isthic desiderentur et in Provinica Austriae reperiantur oportuni operarii, suo tempore suppetias ferent.

Altero capite suarum litterarum Reverentia Vestra urgebat pro facultate comparandi domum aliquam usibus missionis isthic percommodam; et licet hac in re alias scripsimus non festinandum esse, maxime hoc tempore, quia tamen ita commodam adeoque necessariam Reverentia Vestra scribit, permittimus, si quidem sumptus necessarios invenire potuerit.

Ad haec Reverentiae Vestrae litterae nos plurimum recrearunt, tum quod insignem eius zelum accensamque charitatem, paupertatisque amorem spirarent, quae cum Deo longe acceptissima esse noverimus, ita confidimus pariter, roga-

musque ut Reverentiae Vestrae uberem gratiam conferre dignetur ad cooperandum ei in reductionem animarum pretioso Christi sanguine redemptarum.

Reverentiae Vestrae precibus et sacrificiis etc.

Romae 18 Octobris 1614.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 614. Conceptus

Jegyzet:

1 Vásárhelyi Gergely

2 Matthias Vodopia

132

1614. 10. 23. Loreto

Bartholomaeus Kašić Ferdinand Alber asszisztensnek Rómába.

A Szininek szánt levelet Marino de Bonis segítségével juttatja le Belgrádba. Örül annak, hogy Jékel Zakariás elnyerte a felsőség jóindulatát. Egyelőre azonban Jékel Bolognában, ő pedig Loretóban gyűjt erőt a visszatérésre. — Értésítették, hogy a raguzai szenátus megigérte a pápának a misszió támogatását. Ezzel elhárulna az az akadály, amely őt elszólította a misszióból. Kéri az asszisztent, hogy figyelmeztesse a rendfőnököket: a pápánál érje el a raguzai szeminárium felállítását, amelyet korábban ígért. Ő tulajdonképpen a szeminárium ügye miatt tért vissza, hiszen ott kell felnevelni azokat, akik a misziót folytatják. Így lehetőség lesz egy bulgáriai misszióra is, amire őt a pápa kielölte. Erre ő kész a szeminárium felállítása után. — Missziós munkára vágyik, s nem elégsíti ki a gyónások hallgatása, hiszen csak nagynéha téved be hozzá egy-egy horvát, s ráadásul azok is szívesebben vallják meg bűneiket olaszul, mint horvátul. Ha a generális nem akarná őt Raguzába küldeni, küldje legalább Zágrábba szónoknak.

Reverende in Christo Pater. Pax Christi.

Pergratae litterae a Vestra Reverentia redditae sunt mihi heri, quibus adiunctas ad Patrem Zinum¹ Anconam Patri Marino de Bonis superiori missionis Albae graecensis statim transmissi. Nemo securius deferet. Patri Zachariae² gratulor ex corde de magna satisfactione et commendatione superiorum, quod mihi satis superque persuaseram propter optimum ipsius ingenium et ad omnia bona virtutesque propensum. Sed cedendum est ad tempus, ut resumptis viribus fortiores revertamur. Ipse Bononiae, ego vero Laureti prestolabimur divinae voluntatis et sanctae obedientiae decretum.

Accepi ex litteris Nostri Patris a Senatu Ragusino datum esse optimum responsum Summo Pontifici de nostris patribus protegendis et iuvandis partibus Turcarum, ac illius urbis civibus semper fuisse carissimos patres. Quod si verum est, iam sublata est difficultas, quae me revocavit ab illa missione. Revocet Vestra Reverentia propter Deum in memoriam Patri Nostro, ut nunc urgeat apud Summum Pontificem de seminario Ragusii instituendo, quod Sua Sanctitas iam promiserat et

decreverat, me Romae agente et idem procurante. Quod nisi instituat, neque Societas habebit patres idoneos ad longius tempus illuc mittendos, neque infinitos labores pauci mittendi diu poterunt sustinere. Ego hic scrupulo mihi a Nostro Patre iniecto quotidie magis excrutior, quod me a missione subtraxerim, neque in animo turbato quietem ullam inveniam, nisi seminarium mihi inchoandum tradatur, ex quo et multi in Societatem idonei adolescentes electi admittentur, et in illas miseras partes alumni facti Sacerdotes eruditi ac pii mittantur. Praeterea missionem inde Bulgaricam, ad quam ego cum socio eram destinatus a Nostro Patre, et promissus mercatori Ragusino, Domino Jacobo Benchio, facillimo negotio aggrediemur Deo volente ac Senatu Ragusino nobis iam favente, quod unum secundum Deum optabam ego, et petebam a Summo Pontifice et a Nostro Patre. Quare futurum me paratissimum ad omnia sciat Reverentia Vestra, et obsecro, ut idem Patri Nostro manifestet meo nomine, cui egomet scribam fusis prius saepiusque ad Deum precibus. Mea enim sensualitas et dura voluntas vehementer repugnat, ne id ullo modo significem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma³ propter graves animi molestias et perturbationes et imperfectiones meas. Immo, ut ingenue Vestrae Reverentiae fatear, propter humanos respectus, ut ita loquar, quos utinam Spiritus Sanctus sua gratia et amore ex corde meo eradicet.

Quod si de seminario et de Bulgarica missione (in qua sunt ad triginta millia hominum, qui catholicum romanam ecclesiam rogant, ut sibi sacerdotes mittat idoneos, a quibus possint baptizari) Noster Pater decernere nunc noluerit, meminerit Vestra Reverentia missionis Segnensis, de qua saepius mecum Vestra Reverentia collocuta est, sciatque me esse in eandem sententia, quam tunc Vestrae Reverentiae significavi. Vita enim haec sedentaria et quotidiana a mane ad vesperam peccatorum alienorum imaginatio, auditio et recogitatio nimis gravis et onerosa est, ne dicam periculosa meae conscientiae. Illyricos vix bis aut ter vidi accedentes ad confessiones. Puto vero non ita me ineptum esse ad aliquod aliud Societatis ministerium, ut velint me hic abiectum iacere pro aliquot Illyricis, qui Italica potius lingua confiteri velint, quam propria. Alias Noster Pater cogitaverat de me mittendo Zagrabiā. Si de Ragusio non cogitat, ut dixi, videat Vestra Reverentia si me velit pro illis partibus occupandum in concionibus Illyricis et Italicis. Longior sum, quam oportuerat, sed ago cum patre amantissimo et caritate pleno, qui scit compati infirmitatibus afflictorum, quos afflictos videt post tot tribulationes, mortis pericula terra marique propter obedientiam obita, et alia gravia incommoda Romae exhantlata anno superiore.

Vale, meque in suis sanctis sacrificiis et orationibus commendatum habeat Vestra Reverentia.

Die 23 octobris 1614.

Vestrae Reverentiae servus in Christo adictissimus

Bartholomaeus Cassius⁴

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 109r-110v.

Jegyzet:

- 1 Szini István
- 2 Jékel Zakariás
- 3 Máté 26,41
- 4 SZILAS 60.

133

1614. 10. 31. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Loretóba.

A viszontagságok közepette csak Isten segítségével bízunk. Az eretnekséggel fertőzött Pécsen járt, ahol ugyanakkor sokakban él a vágy az üdvösségre. Megkeresztelt egy asszonyt, s több gyermeket. — Még sokan idegen istenségeknek hódolnak, s nős prédikátorok áldoztatják a népet. Akadt aki azt kívánta, hogy név szerint közösi ki az összeset. Mivel a rendfőnök az erről írt levelét nem kapta meg, kéri közvetítse a kérést. — Don Simone és Don Pietro Konstantinápolyba ment. Graziani sokat segíti őket, csakúgy, mint őt egy ház megvásárlásában. A generális nem válaszolt, kéri Kašićot mozgássa elő az ügyet. — Már tárgyaltak arról, hogy elűzik őt, de ez még nem sikerült. A ház megvásárlása e szempontból is fontos lenne, mert a benne lakó növendékeket már nem tudnák elkergetni. Iskolát nyitott, s ha nem is sok, de megfelelő számú diákja van. — Don Simone ismét botrányt okozott, majd eltűnt. A kápolna előtt a polgárok jelenlétében kijelentette, hogy legszívesebben lenyagazná Antonio barátot az új püspököt. Fenyegetőzött Vásárhelyi ellen, s a csitítani próbáló Don Pietro ellen is. — Tugolinus nem jött Temesvárra, s ezért neki kell táplálni a reményt az ottaniakban is. Don Vincenzo Raguzába megy, mert az új püspök nem hajlandó felszentelni, de ez aligha igaz. — Pécsen egy asszonynak annyira visszaadta a beszélő képességét, hogy az meg tudott gyónni halála előtt. A halotti prédikációt az eretnek rokonok is meghallgatták. Mohácson is járt, ahol hírekre sokan jöttek össze a falvakból. Itt is meggyóntatott valakit halála előtt. Tegnapelőtt találkozott egy eretneggel, aki csak azért nem katolizál, mert az apja halála előtt úgy rendelkezett, hogy soha ne változtasson vallást. Pécsre még visszatér majd, hívják Szegedre is, nem tudja mi lesz Temesváron. Magyar jezsuita kellene nagyon, mert ez segíthetne legtöbbit. Mindenekelőtt azonban egy, a boszniaiaktól és a ferencesektől független püspök kellene, s erre Don Pietro a legalkalmasabb, őt talán Don Simone is elfogadná. Fél attól, hogy a megosztottságot tápláló Vásárhelyi visszatér, Jékel talán inkább jöhetne. Tugolinus nagybátyja nagyon várja unokaöcsét. Könnyörgjön a loretoi szüzanyához ügyükért. Agnus Deit kér, valamint könyveket.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Mi dispiace non pocho, haver inteso quella non so che traversia intorno alla missione nostra. Non siamo stati degni d'una consolatione spirituale sì grande. Ma pure non mi dispero, poi ché dove mancano le forze nostre, porgono aiuto quelle d'Iddio, il quale né per impotentia di volontà, né per impossibilità di fare, si ritira.

Sono stato di puovo a Pecciu, dove, Jesu bone, che confusione ho trovato, che amarezza d'animo, che gente imbastardita per l'heresie? Ma pure si potria far qualche pocho di bene. Per le ville gran quantità di gente desiderosa di salvarsi. Ho battezzato una maritata e parecchie creature piccole.

Anchora immolatur diis in montibus, ancora si da la communione da quei poveri praedicatori ammogliati. Ma s'è trovato qualcuno che desidera questa gratia, che tutti nominatamente si dichiarino per scomunicati. La qual scomunica poi si porti per le ville, si legga in presenza di tutto il popolo. Io di questo già ho scritto a Nostro Padre. Ma se per sorte la lettera fusse malamente capita o non arrivata, la prego, voglia procurar in tutti modi per beneficio di tante anime una scomunica di buon inchiostro, facendo scriver li nomi di quelli che sono: Georgius Jelkoczi, Stephanus Tirnaviensis, Marcus Croata, Don Benedictus Keöreösi, David Szeoleösiensis, Stephanus Genticensis, Martinus Chiabi, Joannes Vaszari, Stephanus Szentgroti, Matthias Pecci.

Don Simone¹ et Don Pietro² sono andati verso Bizanti a dimandar gratie grandi. Il Signor Gasparo Gratiani può far assai appresso li Signori grandi. Lui farà il possibile per servizio di Dio, come m'ha detto lui stesso. Vegga ch'huomo sia questo che si mette per amor di Dio in queste imprese, purché preghiamo Iddio per lui. Certo, certo è grand'amico nostro, vorrei che l'havesse praticata. Nella casa anche che intendo comprar (con tutto che mai habbi potuto saper dell'intentione di Vostra Riverenza havendo scritto tante et tante volte) lui haverà parte, poiché procurerà qualche buona limosina. Molte cose doveria et potria dire, ma non per adesso. Lupus in fabula.

Espeitava dalle Riverenze Vostre ancora qualche aiuto particolare, come mi fu scritto, ma non riessendo li mezzi, non so come riusciranno le altre cose. Et pure aspettarò, perché mi scrive Nostro Padre.³ Tra tanto conchiuderemo per il prezzo, poiché ci ha aspettato il Signor Bartholomeo⁴ abastanza, havendo potuta vender ad un altro. Prego Vostra Riverenza, dia qualche animo in una cosa tanto necessaria per li nostri poveri fratelli, o almanco per quello del quale ho d'esser io compagno. Già s'è trattato come m'escludano di qua, ma non è riuscito fin a quest'hora. Comprando la casa, manco riuscirà, poiché non potrà si cacciar allievo di questo luogo. Sia come si voglia, havendo Vostra Riverenza mossa questo negotio, io mi sono messo a trattarlo. Già introdotta anche la scuola, benché non troppo numerosa, pur pure arriva a qualche numero competente. Sono degli figlioli degl'heretici [*a lap sarka leszakadt*] li padri e li madri. E questa opera non si potria far casa. Per quel zelo che Vostra Riverenza ha di queste parti, vegga di far qualche pocho intorno a questa cosa.

Il nostro Don Simone di nuovo ha fatto scappare. Al padre Fra Martino⁵ ha detto avanti la capella in presentia di 4 o 6 mercanti, che tagliarebbe la testa al Reverendissimo, cioè a Fra Antonio⁶. già un di quelli, si dice, esser andato a Ragusa, il quale sarà esaminato dal Monsignor Illustrissimo. Mi dispiace per conto de rumori che seguitaranno, essendo la cosa così. Li scriva di buon stylo. Così minaccia al Padre Gregorio⁷. Mi dispiace anche per conto di Don Pietro, il quale si pacifico in tutte le cose sue, habbi d'haver questo per afflittione dell'anima sua.

Il Padre Giacomo⁸ non viene, quelli di Teomeosvar moiono di fame, mora ipsis nocebit non parum. Pure anchora darò speranza, se prima haverò io speranza d'esso. Me miserum qui relictus sum solus. Sed gratia Dei mecum; modo gratia Dei in me, propter me, vacua non sit. Mi condoglio alla morte di Signor Vladista.⁹ Ho detto la messa. La dirò anche molto volentieri. Don Vincenzo¹⁰ già havuta la gratia, forse tornerà a Ragusa, perché qua non può esser ordinato, non so perché. Dicono, perché niun Raguseo vuol ordinar il Monsignor Antonio;¹¹ ma credo che non farebbe contra li Ragusei tal cosa.

Qualche cosa anche d'edificatione. Trovandomi a Pecciu, fui chiamato a una donna amalata forse da 100 anni, alla quale gl'era mancata la favella doi giorni avanti. Con la Dio gratia alla confessione hebbe possibilità di parlare, si confessò, confessata, dopoi ad un dì morse. Alla predica funerale vennero le principali delle heretiche, le quali stettero con molta attenzione alla predica, con dir che li piace e che verrebbono volentieri, ma non ardiscono dalli suoi.

Mi fu detto in Mohaczii che, sapendo la venuta nostra costì, verriano etiamdio di notte dalle ville alla predica et confessione, tanto era desiderato il padre spirituale sacerdote. Qui al ritorno ammalandosi una delle veramente ridotte a Christo, mi fece chiamare a confessare. La confessai, con giudicio trovandosi sana. Dopo confessione et comunione s'è mutata talmente che adesso né viva né morta è. Che cavo di qua? La gran providenza di Dio, che non vuole che moran senza confessione quell'anime, che benignamente lui ha eletto per se. Altrigieri andai a certi nostri, dove trovai un haeretico, con il cui discorrendo della fede, hebbi questo per risposta: Mi fu lasciato in testamento dal mio padre, che non mutassi mai setta, ma più tosto me gettassi nel fuoco che facessi tal cosa.

Con tutto questo spero che questo inverno se sarò sano e sarò in casa, farò con la gratia del Signore qualche pocho di bene, poiché già veggio buoni principii. Appunto gieri a (...) mi fù detto: Adesso trattieremo di quel povero heretico che fa Iddio, che lo confonda, acciò non resti confuso in quel giorno sì tremendo del giudicio. A Pecciù forse di nuovo andarò. A Szegedino ancora fanno istanza. Di Teomeosvar non so che fare. Padre hongaro, hongaro vorrei. Gl'altri bene veniant, in nomine Domini, ma non potranno far la metà di quel bene che fariano gl'hungari per le necessità estreme. Le schole, se ci riusciranno, speriamo gran bene. In tutti li modi ci vorrà un vescovo che sia spartato da quello di Bosna; perché mai riusciranno le cose de preti essendo vescovi di frati; indarno c'affatichiamo, se si serrà l'uscio alli ordini et all'affetto o inclination naturale al clero. Indarno vogliamo far cose per maggior gloria di Dio, se li superiori non intendono che cosa sia la maggior gloria di Dio. Non bene conveniunt, nec in una sede morantur maiestas et amor. Tutti pensano di Don Pietro, et forse Don Simone sene contentaria, con altri mai c'accorderà. Voglia Iddio che io sia falso profeta.

S'espetta di nuovo Padre Gregorio, ma io non giudico per espediente in niun conto che lui di nuovo stia costì per il poco accordo che ho trovato tra li slavoni e maggiari, accostandosi lui troppo alli magiari. Più tosto direi, stesse in qualch'altro luogo, mandando il suo compagno costì. A Signor Bartholomeo de Coreis, volendo concorrer alla comprita di casa, potriano scriver quanto prima, perché lui vol esser sicuro in tutti li modi. Signor Gregorio il vecchio spesso mi dimanda di Padre Gia-

como⁸ suo nepote, venghi venghi, presto. Del resto aiutino appresso la Beatissima Vergine il peso mio, e con la fervente et lor infocata oratione plachino l'ira di Dio, perché tengo per certo che s'è sdegnato, forse io sono causa.

Saluto tutti in visceribus Jesu Christi. E se possono mandarmi di quell'Agnus Dei di Ricanata¹² con alcune cose che spero arriveranno presto, Dio gli remeriterà. Vorrei qualche paro di Emmanuele,¹³ un Commentario sopra l'Epistolae familiari di Cicerone e sopra Ovidio o Vergilio, et alcun'altri aiuti necessari per le schole; e se havero pigliar l'assonto per il prezzo, lo farò volentieri. Nostro Signore Iddio la visiti con le sue sante gratie. La saluta caramente il Signor Matthia, Signor Giacomo, Signor Giovanni Fiorovit, Signor Giacomo Hispano, Signor Marco,¹⁴ amici constanti e veri.

Di Biogradi alli 31. d'ottobre 1614.

Di Vostra Riverenza servo in Cristo vilissimo

Stefano Szini¹⁵

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 ff. 111r-112v.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Nem tudjuk ki volt.

3 Claudio Aquaviva

4 Bartholomaeus de Coreis, kereskedő

5 Közelebbről nem ismert ferences.

6 Közelebbről nem ismert ferences.

7 Vásárhelyi Gergely

8 Jacobus Tugolinus

9 Nem tudjuk ki volt.

10 Nem tudjuk ki volt.

11 Az új püspök. Lásd a 6. jegyzetet.

12 Recanati, város Itáliában

13 Emmanuel Alvarez, Grammatica latina. Számtalan kiadást megért.

14 Kereskedők.

15 SZILAS 61.

134

1614. 11. 15. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Jacobus Tugolinusnak Ragusába.

Örül szerencsés megérkezésüknek Raguzába és sajnálja, hogy Anconában méltatlanul bántak velük. A továbbiakban Kašić lesz segítségükre.

Ricevei l'ultima di Vostra Riverenza di 23. del passato, et a quest'hora penso che col favor divino saranno gionti col Padre Marino¹ a salvamento a Ragusa. Ho sentito disgusta della poca carità usa fali in Ancona, e non manco di risentirmene con quel rettore perché m'è parsa cosa strana monstrar così poca amorevolezza a chi andavano in missione tanto faticosa e piena de pericoli. M'edifico poi della virtù delle Riverenze Vostre, preparata a sostener cose maggiori per servizio di Dio. Il

Breve si sollecita, ma intanto possono usare le facoltà ch'haveva il Padre Cassio.² Saluto il Padre Marino caramente, e prego ad ambedue per fine una larga benedizione dal Signore con prospero successo e copioso frutto dell'impresa.³

Mai lelöhelye: ARSI Rom 16 I f. 277v. Regestum

Jegyzet:

1 Marino de Bonis

2 Bartholomaeus Kašić

3 Tugolinust és Marino de Bonis Szini folytonos sürgetésére indult el a misszióba (Lásd Szini ez évi leveleit). A generális 1614. 11. 15-én a loretoi rektornak írt levelében megdorgálta őt, a nehéz munkára indulók méltatlan kezeléséért: „Per fine non posso lasciar di dolermi dell'animo stretto di Vostra Riverenza, per non dir poca carità, usata alli padri Marino de Bonis e Tugolino. Doveva Riverenza Vostra metterseli dentro gl'occhi, poiché vanno in una missione tanto faticosa et esposta a lasciarvi anco la vita per servitio di Dio; né era necessario che lei fosse prevenuta della loro venuta, già che non venivano per fermarsi, e per accidens furno forzati a trattenersi, aspettando passaggio. Servirà questo per avviso, perché il resto io so la sua integrità et intentione retta.” (*Mai lelöhelye:* ARSI Rom 16 I f. 277v.)

135

1614. 12. 15. Temesvár

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Loretóba.

Most kezdődnek igazi szenvedései. Martinus barát nagy prédikációt tartott ellenük és megtiltotta neki, hogy a templomba prédikáljon. Ugyanakkor sokan kitarlottak mellette, s ő maga is megírta a püspöknek, hogy hallatlan dolgot cselekszenek. Barátaik továbbra is segítik őket, de sokakban eltűnt a lelkesedés. A Tugolinus nagybátyja szolgálatában álló és őket kedvelő barát világosan megmondta, hogy a boszniai ferenceseket csak a féltékenység vezérli. Martinus persze azt hirdeti, hogy a jezsuiták okozták a zűrzavart. — Harmadikán jött Temesvárra s a diákokat Don Michora hagyta. Eddig csak két diák adta fel az iskolát, a többiek kitartanak. Elszántan dolgozik, s ha kell más vidékre is átmegy. — Ha Tugolinus nem jön, s nem lesz püspök sem aki segíthetne, akkor nem lehetnek nagy reményeik. Bizony lehet, hogy minden segítség későn jön már, hiszen több mint egy éve egyedül, minden anyagi támogatás nélkül dolgozik, s barátaik is beleuntak ebbe. Ha Belgrádból el kell távoznia, akkor majd parasztnak öltözve folytatja tevékenységét. Temesváron szegényen, de nyugodtan élhet, hiszen senki sem igyekszik ide. Mindenképpen meg akarja tartani ezt a helyet, hogy itt élje át a viharok elvonulását. Ha Tugolinust ide küldik, akkor ne Raguzán, hanem Erdélyen, vagy Gyöngyösön keresztül jöjjön. — Előző nap kapta a hirt, hogy Belgrádban a ferencesek újra csak kiűzetésüket javasolták, mivel mint mondják, a rómaiak csak azért jönnek, hogy elfoglalják a helyüket. Állítólag Don Michot is eltávolították az iskolából. Így hát el kell hagynia Belgrádot, s Temesvárt húzódik meg. Tugolinus jöjjön, nem jön hiába.

Molto Reverendo Padre in Cristo. Pax Christi.

Con la Dio gratia comminciamo sperimentare la croce di Cristo. Sin'a questo tempo sono stato fanciullo, adesso commincio andar in età et esser huomo. Al primo di questo mese mi fu proibito da padre Fra Martino¹ che non predicassi in chiesa. Alli doi fu trattato contra di me, con una lunga et vehemente predica fatta da Padre Martino contra di me et noi altri. Quelli che m'hanno fatto restar costì, in gran parte hanno fatto repugnanza, in tanto che non mancorno molti di scriver al Ministro generale; anzi tutto il scappo volse soccorrere in favor nostro. Si rivoltorno poi in modo tale che tutti andò in equilibrio, la qual cosa m'è piaciuta, poichè vorrei stessero tutti in pace. Non sono mancato scriver al Monsignor Illustrissimo,² con avvisarlo che in 100 anni et più se ciò havessero fatti, non dovriano adesso far tanto quanto che fanno. Io ho avvisato li nostri amorevoli. Hanno fatto l'officio loro. Mi vogliono anchora bene, ma si sono raffreddati alcuni.

Questo buon padre che fu menato è appunto mio paesano, sia benedetto. Lui stesso mi ha detto: questi buoni padri di Bosna sono invidiosi, e che li dispiace quello che vi fanno altri. Lui pensava di trovar i nostri in tal dispositione che possa imparar da loro (havendo studiato da noi ma sin'alla grammatica.) E stato appresso Dòn Nicolò, zio del Padre Giacomo Tugolino. Mi fu detto anche dal Revarendo Padre Fra Martino, che se io non cessassi a far rumori (così chiamò lui quel che io faceva, cioè ch'avvisava quelli che m'havrano fatto restare costì), farebbe tal cosa che da che è la religione di Santo Francesco e la nostra, non sa se s'è fatta cosa tale.

Alli 3 dunque io sono andato a Teomeosvar, dove anche adesso mi trovo. Tra tanto havendo lassati li scholari a Don Micho,³ m'hanno levato doi scholari, cioè di Signor Marino e di Signor Thomaso. Altro fin qua non. Da tutti essendo abbandonato, non mi diffido ancora della providentia del sommo Iddio, il quale non tien in oblio, né ancho le peli del nostro capo. So che per li miei peccati è nato tutto quel che fin qua è stato conceputo. Nasca pure, ma per Iddio gratia, non sarà contra Iddio, perchè qui non colligit cum Christo, spargit. Se per Christo raccolgono, transeat, sarà anche in qualche altro cantone da coglier le molliche che cascano dalla tavola di ricchi.

Tra tanto veniat qui venturus est, cioè il Padre Giacomo, il quale non si curi di quelle lettere mandate dal suo zio: percalcatum pergat fratrem, percalcatum pergat affectum illum timoris nescio cuius humani, et sic ad vexillum Christi hiantibus buccis, et zelo zelanti audax currat. In eo solo spes inclinata recumbit, caeteri sine eo sileant, caeteri sine ipso maneant, saltem usque ad reditum Reverendi Domini Petri.⁴ Caso che lui non sarà mandato, né anco sarà qualche vescovo, il quale voglia aiutar anche il restante del clero di queste parti, non occorre che noi pensiamo troppo se non per qualche aiuto di dinari e per qualche compagno per me o qui in Teomeosvar o in Belgradi (se pero si comprerà la casa). Il negotio nostro è andato a punto come il soccorso di Ragusa; se per tempo fosse stato provisto, pacificamente haveressimo potuto accomodar le cose. Ma da tutti essendo abbandonato et non essendo provisto da un anno e mezzo più, gl'amici essendo già stanchi, che manca altro, che dare locum fortunae. Quod si sarò escluso e di qua e di Belgradi, la qual cosa non fu trattata ancora, trovarò ben luogo io tra i poveri villani. Mi vestirò da villano, staro con loro, e pur non li lasciarò, poichè Cristo c'ha preceduto con la

croce in spalle. E questo è la nostra livrea e la gloria nel Signor Iddio, et vero magistro nostro Cristo Giesù.

Qui a Teomeosvar vivo molto poveramente, ma allegramente, niuno ambisce questo luogho, niuno me cacciarà di qua essendo luogho povero e di pochi. Ma direbbe Vostra Riverenza perché sete andato costì? Per ovviar a molti inconvenienti, e per dar luogo al tempo. Penso anchora mantener questo luogho per me (caso che havessi d'andar da Belgradi) e per il compagno futuro. In questo mentre passeranno forse le borasche.

Mandando il Padre Giacomo,⁵ non lo mandino in niun modo per Ragusa, ma più tosto per Transylvania o per Geongieos. Si trovaria modo. Mi si strugge il cuore che patendo tante milliaia d'anime una fame insatiabile della parola di Dio, non si trova chi soccorra et frangat panem spiritualem; e quelli che sono, non sono a bastanza. E quel che è peggio, non cercano la salute, ma la pelle della pecora. Il mondo è invecchiato, pazienza.

Ieri mi fu detto, qualmente tre volte fu trattato dell'esclusiva da Belgradi. Li Reverendi non vogliono, non vogliono in niun modo, così mi fu detto. Anzi vogliono scriver contra noi che vogliamo pigliar il luogo loro. Venient Romani tollere nostrum locum. Don Micho fu levato dalla cura de figlioli con trovar non so che magaglia intorno a esso; per la quale fu conchiuso, dovesse partirse da costì in 20 giorni. Questo occorre in assenza mia. Andando così la cosa, io penso di lasciar Belgradi, terrò forse qualche alloggiamento a qualcuno come forastiero, ma io non vorrei combatter senza frutto niuno. Melius est modicum iusto, super divitias peccatorum multas. Qui potranno star doi, uno per qua il quale potrà viver tra questi, l'altro per di fuori, al quale sarà di bisogno che provegga per altra via ancora. Cesando la borascha, un altro a Belgradi, il quale possa andar continuamente in missione. Qua non mancaranno luoghi d'aiutare. Venga pur il Padre Giacomo perché non verrà indarno. Mando anche a Sua Santità se parera al Nostro Padre⁶ la porgeranno, poiché non scrivendo noi, scriveranno altri. Oratione, oratione, oratione per noi miseri che siamo fatti degni anche di patir qualche cosa.

Saluto tutti nel Signor Iddio. Beneficentiae et commissionis nolite oblivisci, talibus enim hostiis promeretur Deus.

Di Teomeosvar alli 15. di Decembri 1614.

Di Vostra Riverenza servo in Cristo indignissimo

Stefano Szini⁷

Qua non si è fatto ancor niente, non si può uscir, né anco avvicinandosi il Natale. Altra volta havereno cose di consolatione.

Mai lelôhelye: ARSI Austr 20 ff. 113r-114v.

Jegyzet:

1 Ferences szerzetes.

2 A kinevezett püspök.

3 Nem tudjuk ki volt.

4 Nem tudjuk ki volt.

5 Jacobus Tugolinus

6 Claudio Aquaviva

7 SZILAS 224.

1614. Bécs

Részlet a rend évkönyveiből.

Az alsólendvai misszió megszüntetése.

Missio haec post quadriennium apud Illustrissimum Dynastam Christophorum Bánffy a duobus nostris sacerdotibus¹ exactum, hoc tandem anno soluta, operaeque alio destinatae. Qui catholicae veritati manus dederunt consistunt 25; qui circa Pascha divinis epulis facta confessione communicarunt duo millia et amplius numerati.

Mai lelőhelye: LA 1614 Wien, ÖNB 13561. p. 31.*Jegyzet:*¹ Hajnal Mátyás és Leonard Praesul

1615. 01. 17. Temesvár

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

Éppen a Temesvár melletti Podban volt misszióban, amikor megkapta levelét. Belgrádban azok a magyarok akik kezdetben idegennek tekintették, mostmár a sajátjukénak érzik. A vallásosság olyan jeleit tapasztalhatta, mint Itáliában. A szlávok és a magyarok egyaránt megígérték, hogy elfogadják az új naptárt. Több éves erőfeszítés után ez az esztendő lesz erre a végső határidő. — Tugolinust nagyon várják. A következő napon a magyarok által lakott Makóra megy. Szüksége lenne a boldogok és szentek képeire. — A ház a késlekedés miatt kicsúszott kezük közül. — Megtiltották, hogy Belgrádban prédikáljon, de a barátai hívják, visszamegy, ha előljárói küldik. Don Simone állítólag teljes sikerrel tért vissza Konstantinápolyból.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

Ricevei la sua scrittami li 25 di settembre, appunto in missione di Podba, villa di maggiari posta in questo nostro hemisferio di Teomeosvar. Sia ringratiato Iddio, la providentia sua è grande. A Belgradi non ricevendosi tutti, qui ricevono tutti; e dove che prima ero io guardato dalli miei maggiari come forastiero, adesso come domestico. Ho goduto le lodi spirituali, orationi etc., di figli spirituali, e tanto belli ch'in mezza Italia sariano stati bastevoli a còmpatire. E questo fu fatto dall'anno passato in giù. Deo sit laus. Il calendario nuovo mi hanno promesso di ricever lo per le ville di slavoni e di maggiari. Il che sia per dar lode al sommo et eterno Iddio. So questo che da molti anni fu fatto l'assalto, questo anno fu dato l'ultimo termine. Espetti-

amo di giorno in giorno il Padre Giacomo¹ tanto bramato per le virtù sue. Dimattina ho da andare verso Makova città di maggiari. Appunto adesso mi sono in ordine, ho bisogno di imagini dei nostri beati e santi padri.² Adiciat ultimam manum. Possà portar il nome loro intorno per gloria di Dio, havendo dimandato tante volte, ma sia bella pittura.

La casa è scappata dalle mani per l'induggio grande, o per aiuto scarzo o più tosto niuno. A me fu prohibito il sermoneggiare a Belgradi. Non me curo, poiché questo sarà per più gloria di Dio. Pure a Belgradi desiderano gl'amici il ritorno mio. Farò l'obedienza. Don Simone³ si dice viene pieno ex ubere benedictionum cornu ex Bizantio. Del resto, Padre mio, et auriga currus Izrael⁴, siccine coelestium consolationum affluentia cum exundent in te, vix guttula aliqua elicitur a loco illo, quo nullus in orbe praelucet sanctior? Sic, sic. Honores mutant mores. Ostium tamen mihi magnum apertum est,⁵ meliora speranda, priora non invidenda.

Alli suoi santissimi sacrificii et orationi molto mi raccomando con salutar tutti che ancora tengono memoria di un conservo loro minimo.

Di Teomeosvar 17 di giannaro 1615.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indignissimo

Stefano Szini⁶

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 117r-v.

Jegyzet:

1 Jacobus Tugolinus

2 Szent Ignác és Xavéri Szent Ferenc

3 Giovanni Don Simone Matkovich

4 Vö. 2Kir 2,12

5 Vö. 1Kor 16,9

6 SZILAS 64.

138

1615. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Szini István Belgrádban.

Reméli, hogy Tugolinus és Marino de Bonis megérkezett már, s megkapta tőlük a ház megvételének engedélyét. A 200 scudót küldi. — Segítsen a Konstantinápolyból visszatért Don Simone mérséklésében. — Vásárhelyi állítólag nagyon várják vissza. Szini is figyelmeztesse, hogy az új naptár elfogadtatásában ne legyen erőszakos. — Beszél a pápával arról, hogy a klerikusok kapjanak fölmentést a ferences püspök részrehajlása miatt. A levél Raguzán keresztül megy, Michel de Bona közvetítésével. Örül sikereinek.

Quando volevo rispondere ad una che mi trovavo di Vostra Riverenza di 16 di dicembre¹ è sopraggiunta l'altra dell'ultimo del medesimo. Penso che a quest'ora saranno giunti li padri Tugulano² e Marino de Bonis, et haverà hauto la mia risposta di comprar la casa che disegnava per habitatione de nostri. Con prima commodità si

li manderanno 200 scudi, e di mano in mano poi altro soccorso. Attendano a lavorar fedelmente a gloria del Signore che io ne spero copiosa frutto, pregando sua Divina Maestà a prosperare tutto con felici successi.

Ho saputo che Don Simone è tornato da Costantinopoli con buona spedizione, ma che si mostra aliena da Monsignor fra Antonio.⁴ Li scrivo due parole, esortandolo a riconoscerlo acciò non s'impedisca il molto frutto che si spera. E Vostra Riverenza ancora l'induca con soavità a portarsi amorevolmente conforme alla mente di Sua Santità.

Del Padre Gregorio⁵ si è scritto che si rimandi essendo desiderato assai e facendo così notabil frutto. Quanto poi alli rumori che si temono per causa del calendario, bisogna che Vostra Riverenza l'avverta, com'habbiamo fatto ancor noi, che non preme in questo, ma lasci correre sin che Nostro Signore disporrà gl'animi ad accettar il nuovo.

Si parlerà a Sua Santità per conto di chierici che non possono esser ordinati del Vescovo⁶ per la partialità che mostra alli Frati.

Le lettere si manderanno per via di Ragusa per mezzo del Signor Michel di Bona⁷ o Monseñor, e spero che capitaranno sicure. Dal resto, mi rallegro del frutto delle scuole e con prossimi.

Prego Nostro Signore a prosperar tutto a maggior gloria, et accrescere il spirito e santità a Vostra Riverenza per impiegarla come fa utilmente.⁸

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 292v. Regestum

Jegyzet:

1 Minden bizonnyal elírás, s a 121. és 123. dokumentumokról van szó.

2 Jacobus Tugolinus

3 Giovanni Don Simone Matkovich

4 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is. Lásd még a 89. levelet.

5 Vásárhelyi Gergely

6 Antonio barát (lásd a 4. jegyzetet.)

7 A generális neki külön levélben köszönte meg szolgálatait 1615. 01. 24-i levelében: „Importando molto che l'allegate habbino sicuro ricapito, ho pensato valermi della molta carità di Vostra Signoria qual prego ad usarci diligenza perché, se per avventura andassero male quei nostri, passarebbono pericolo, et acciò che ella habbia parte al servitio che in ciò si fa a Dio, occorrendo valermi di nuovo del suo favore, pighiero sicurtà della sua cortesia di darle fastidio, pur accrescermi obligo di riserarla nelle occasioni che mi vorrà porgere di suo gusto. E prego il Signor che le paghi abundantemente il merito di questa sua opera.” (ARSi Rom 16 f. 293.)

8 Claudio Aquaviva utolsó levele ez ügyben. Halála után a vicarius generális is figyelmet fordított a misszióra. Lásd Ferdinand Alber Theodorus Busaeus tartományfőnöknék írt levelét 1615. 02. 28-áról, melyben figyelmébe ajánlja Vásárhelyit és társát: „Cum Patre Gregorio Vasarelli bene actum est, eum Reverentiae Vestrae sociumque commendo.” (ARSi Austr 2 II p. 645)

1615. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Antonio de Gregoriis skradini püspöknek, Bosznia és Pannonia adiutorának.

Alig hiheti mindazt, amit Don Simonéről ír. Engedelmességre fogja inteni, de kéri a címzettet is, hogy az egyetértés érdekében legyen megértéssel indulatos természete iránt.

Non haverei potuto pensar, quanto Vostra Signoria Reverendissima scrive di Don Simone¹ col ultima di 7 di novembre, et ella può considerare di quanto dispiacere mi sia stato in saper la poca intelligenza et unione in pregiudizio divino e de prossimi. Io rispondendo ad una sua, gli ricordo con efficacia che seli intenda con Vostra Signoria Reverendissima, rispettandola come si deve, e conforme anco la mente di Sua Santità. Ma lei come prudente, bisogna che compatisca alla natura e vada con destrezza, temperando il suo zelo, con guadagnarlo potendosi per mezzo suo far gran cose in aiuto dell'anime. Spero che per l'avvenire mutará modo, et il tutto passerá con più unione e prosperi successi. Qui s'attende al resto che Vostra Signoria Illustrissima accenna. Preghiamo il Signore che riesca come si desidera per servizio di Sua Divina Maestà et consolatione di lei a cui mi offero con tutto l'animo.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 292r. Regestum

Jegyzet:

¹ Giovanni Don Simone Matkovich

1615. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Giovanni Don Simone Matkovichnak Belgrádba.

Az 1614. 10. 13-én írt leveléből értesült Konstantinápolyból való visszatéréséről. Reméli, hogy az út eredményeképpen valóban nagy sikerekre számíthatnak. Nehezményezi ugyanakkor, hogy nincs egyetértés a püspök és közöttük. Mivel olyan hírek jutottak el hozzá amelyeket alig akar elhinni, inti Don Simonet, hogy a viszályt mellőzze és engedelmeskedjék a püspöknek.

Ricevei la lettera di Vostra Riverenza di 13 di ottobre, et ho poi saputo che è ritornata da Costantinopoli con favorevole spedizione in favore de cattolici. Ho speranza che mediante il suo fervore si faranno frutti mirabili, et io prego sua Divina Maestà che si degni concorrere col suo favore e prosperar impresa di tanto servizio suo. Ma perché intendo la poca intelligenza fra lei et il Vescovo Adiutore,¹ se bene non posso credere, quanto mi vien riferito, pure non posso fare di ricordarla confidentemente, che per servizio divino avverto bene questo particolare d'esser subordi-

nato a Monsignore et unito con molta charità, altrimenti regnum divisum non stabit,² oltre che si farà molti nimici, il frutto anadarà per terra, et ella s'alienarà molto dalla mente di Sua Santità. Del resto, ricordole il servitio grande che può far a Dio con molto suo merito nel cielo, mi le offero pronto, dovunque mi conoscerà buono in corrispondenza dell'amor che mantiene della Compagnia. Non le diano fastidio le dicerie sparse, perché ben conosco il suo zelo, né ho bisogno d'altro testimonio della sua buona intentione. Per fine, prego il Signore la consolatione copiosa.

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 292r. Regestum

Jegyzet:

1 Lásd az előző levelet.

2 Vö. Máté 12,25

141

1615. 01. 24. Róma

Claudio Aquaviva rendfőnök Petar Katić Monterotondo nagyprépostjának.

Vette a hírt Don Simone visszaérkezéséről. Arról is értesült, hogy viszály van Don Simone és a püspök között. Az előbbi engedelmességre intette, s a címzettet békítésre házat.

Per una di Racusa ricevei l'ultima di Vostra Signoria di 25 di settembre, e per quanto intendo di Monsignore Vescovo di Scardona,¹ Don Simone² e ritornato da Costantinopoli con favorevole speditione, che perciò si monstra alieno dal medesimo prelato, et il suo fervore si non sarà regolato, potrà far più presto danno che utile, contro la mente di Sua Santità. Io li raccomando con molt'affetto che se l'intenda e porti il debito rispetto a Monsignore, acciò non l'impedisca il servitio divino col frutto dell'anime, e Vostra Signoria ancora eletta per temperar il fervore di Don Simone. Ma questo non lo dica a lui. Sarà opera grata a Sua Divina Maestà sforzandosi a persuaderli il medesimo, sperando che se si accorda, come mi persuado, le cose anderanno prosperamente.

Del resto, io mi rallegro della licenza ottenuta dal Signor di Sirmio d'aprir la scuola, et io scrivo al Padre Stefano³ che compri la casa che disegnava, che se li manderà di massima soccorso. Veggo ben le difficoltà che sono in coltivar cotesta vigna sterile del Signore, ma deve facilitar ogni cosa la speranza del frutto, oltre il premio che sta preparato, a chi lavora fedelmente, come sa ben far Vostra Signoria a cui mi offero con tutto l'animo e prego dal Signor copiose gratie divine.⁴

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 292r-v. Regestum

Jegyzet:

- 1 Antonio de Georgiis, aki 1613. június 13-tól episcopus scardonensis (Skradin Dalmáciában van), s aki 1618. július 14-től licentiát kap a boszniai püspöki teendők ellátására is. Lásd még a 89. levelet.
- 2 Giovanni Don Simone Matkovich
- 3 Szini István
- 4 Lásd az ugyane napon írt leveleket. A címzett azonos a Kašić életrajzban említett Petrus Chathiussal (VANINO/KAŠIĆ 65, 86.), aki 1563-tól 1622-ig élt, s 1618-ban belgrádi püspök lett (Hierarchia catholica IV. 1935. 289.; VANINO/KAŠIĆ 87.)

142

1615. 02. 04. Róma

Ferdinand Alber vicarius generalis Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

Tudósítja a rendfőnök haláláról. Biztosítja arról, hogy a misszióba új tagok érkeznek.

La lettere di Vostra Riverenza di 10 del passato ho trovato il Nostro Padre Generale passato, come speriamo, all'eterno riposo doppo tanti anni di travagli patiti per amor di Dio, e noi ci siamo rellagrati, che ella stia costa consolato et attenda con gusto a lavorare in servizio di Dio. A questa fatiche rispondera il padre mio nel cielo. Non si pigli fastidio che senz'altro è stata volontà divina che andassero altri a quella missione, e speriamo che nostro Signore resti di servito in altra occorrenza della rassegnatione che offerisce Vostra Riverenza alla santa obediencia, ma pure allegramente, e ci raccomandi a Dio...

Mai lelőhelye: ARSI Rom 16 f. 295v. Regestum

143

1615. 03. 07. Róma

A cardinalis secretus a bécsi pápai követnek.

A levél amit küldött nem a pécsi püspökségre pályázó Don Simone, hanem a Róma melletti Monterotondo nagyprépostjának a szerzeménye. Ők a jezsuiták kezdeményezésére állítólag sikeres és támogatandó misszióban vették részt. Ellenőrizni fogja, tényleg Antonio barát-e a káplán a szerémi püspök megbízásából Pozsegán.

La lettera, che Vostra Signoria ci ha mandata, non è di Don Simone,¹ che pretendeva il vescovato di Cinque Chiese, ma d'un'altro pur Bosnese, che andò seco et è arciprete d'una terra vicina a Roma, che si chiama Monterotondo.² Questi furono mandati in quelle parti d'Ungheria ad istanza de padri gesuiti promettendo che ivi havrebbero fatto gran profito in salute dell'anime. Onde non si sa hora vedere, come i gesuiti, che si trovano costì ne dichino poco bene; ma sia come si voglia, potendo aiutarsi in qualche cosa la religione cattolica, non è da tralasciarlo. Si fara diligenza per certificarsi di quel che Vostra Signoria scrive della provisione della chiesa di Possega in persona d'un frate, Antonio francescano con l'amministrazione del vescovato Sirmiense, et di quel che sia pet ritirarsi, si darà poi a lei piena notizia...

Mai lelőhelye: AV Nunz. di Pórtogallo, V. 151. ff. 25v-26r.

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Petar Katić. Lásd a 138. levelet.

144

1615. 04. 10. Belgrád

Szini István Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

A temesvári, makói, szegedi misszióban mintegy 600 embert gyóntatott meg, ebből 135 életgyónás volt. Köztük voltak eretnekek is, és megtért ariánusok gyermekeit is megkeresztelte. Közben megfenyegették, sőt meg is botozták, de Isten segítségével kiszabadult. — Mialatt távol volt, a házat (Graziani közbenjárása ellenére) eladták, mielőtt ők kimentek volna belőle. — Don Simone északra ment, míg Don Pietro, fő patrónusuk, Graziani társaságában távozott el. Don Vincenzo megért arra, hogy pappá szenteljék, a másik kettő azonban nem mutat előrehaladást. Ennek ellenére eljár érdekükben a püspöknél. — Nem gyóntat és prédikál, mert megtiltották neki. Az aki ehhez hozzájárult, már elhunyt. — Várja Tugolinust és Marinot. Újra szó volt a házról, amit valamilyen módon csak szeretne megtartani.

Molto Reverendo Padre in Christo. Pax Christi.

È tempo già di nuovo salutarsi in Christo. Fere sono tornato dalla missione, fatta verso Teomeosvar, Mako, Szegedino. Confessioni solamente generali da 135, altre insieme con queste più di 600. Tra questi non mancorno heretici ripacificati con Christo, battezzate alcune figliole degli arriani già convertite. Hebbi anche qualche buona botta sul petto da un etc. altre minaccie buone. Pure Iddio m'ha liberato.

La casa di Signor Bartholomeo¹ già è venduta a Signor Gioro Razza, il quale credo haverci fatto non pocho di torto, comprandola senza che noi l'havessimo abbandonata. Il Signor Gratiani² con molta istanza l'ha domandata, non l'ha potuta ottenere. Haverebbe dato talleros 300 sul bel principio. La colpa sarà mia, poiché non sono tornato più presto. Nostro Signore Iddio ci facci gratia di puoterlo

servir in quel miglior modo che li piace. Don Simone³ è andato alle parti superiori. Signor Don Pietro⁴ adesso è per andare con il Signor Gratiani, padre veramenta universale della nostra santa religione e refugio unico di poveri.

Don Vincenzo più grande, già è per ordinarsi affatto. Gli altri doi non hanno havuto niente, ma niun di loro s'è mostrato manco grato d'esso. Dio gli perdoni. Ancora facci istanza appresso il Reverendissimo anche per questi doi. Qui io né confesso né predico, poiché già hanno sustituito un'altro, proibendolo a me, ma con consenso di cui fu fatta la prohibitione, già diem suum clausit, utinam foeliciter. Espetto di giorno in giorno il Padre Giacomo con il Padre Marino,⁵ li quali utinam accelerent. Non sarò più lungo, poiché né anco posso. Vostra Riverenza faccì far oratione particolarmente per il Signor Gasparo. Ier sera fu trattato di nuovo della casa. L'haveremo o in un modo o in un altro. Il Signor Iddio haverà cura di suoi. Loro ancora potriano trovar qualche aiuto, ma veggio tutti si sono scordati del povero pezzente. Mi perdoni ho prescia essendo sollecitato.

Alle sue santissime orationi et sacrificii molto mi raccomando.

Di Belgradi alli 10 di aprile 1615.

Di Vostra Riverenza servo in Christo indegnissimo

Stefano Szini⁶

Li raccomando il figliuolo di Signor Nicolo Euhin, il quale è per andar in Ancona alla schola. Sia raccomandato caldamente al Reverendissimo Padre Rettore, con salutarlo da parte mia.

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 f. 118r-v.

Jegyzet:

1 Bartholomaeus de Coreis

2 Caspar Graziani

3 Giovanni Don Simone Matkovich

4 Nem tudunk róla többet.

5 Jacobus Tugolinus és Marino de Bonis

6 SZILAS.65.

145

1615. 04. 15. Konstantinápoly

A Szentsek Bécsben lévő követe a cardinalis secretusnak Rómába.

Don Simone szakadatlanul dicséri Graziani és Katic buzgóságát, s ugyanúgy vádolja a mindent akadályozó ferenceseket és püspököket. Azt mondja, hogy a régi boszniai püspök elűzött onnan egy erdélyi jezsuitát, aki új apostolként működött. Don Simone Cesare Gallo társaságában Belgrádba megy. A másik két jezsuita ugyanakkor elmarasztalóan szolt Don Simonéről. A boszniai püspöki székre szóba jöhetne Balásfy Tamás.

Don Simone Bosnese,¹ quanto si loda del zelo del Gratiani² et dell'opera dell'Arciprete di Monterotondo³ suo collega, tanto si duole di quei Vescovi et frati Francescani,⁴ che o per ambitione di non haver compagni, o per interesse, impedischino molti buoni progressi, in pregiudizio di quell'anime. Dice in particolare, che per opera di quel vecchio Vescovo di Bosna provisto già a tempo di Sisto quinto, sia stato scacciato di la un Padre Giesuita Transilvano,⁵ che faceva ivi grandissimo frusso, et era un nuovo apostolo di quei paesi. Ma di tutto ciò dal Graziani, venendo in quà, potrà haversi per avventura più reale et dissapassionata relatione. Ritornerà in Belgrado esso Don Simone in compagnia di Cesare Gallo;⁶ et vi andranno anco quei due padri giesuiti,⁷ ch'ì giorni a dietro mi dissero come avisai a Vostra Signoria Illustrissima, poco bene di lui, i quali han la loro missione, et si fermeranno particolarmente nella diocesi di Cinque Chiese. Mi soggiunge, che detto Vescovo di Bosna sia già morto. Il che verificandosi, potrebbe farsi attendersi, se così comandarà Nostro Signore, et non essendovi altro impedimento a darsi sodisfazione a Monsignor Tomaso Balasci,⁸ soggetto meritevolissimo fra quanti vi ne siano dei prelati ungari, nominato già molto tempo fa, come io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima, a quella Chiesa, da Sua Maestà Cesarea.

Mai lelöhelye: AV Nunz. di Germania, V. 114 K. f. 37r-v. Regestum

Jegyzet:

1 Giovanni Don Simone Matkovich

2 Caspar Graziani

3 Petar Katić. Lásd a 141. levellet.

4 Antonio de Gregoriis

5 Szini István

6 Nem tudunk róla többet.

7 Vásárhelyi Gergely és Vodopia

8 Balásfy Tamás. Jelölését a kardinális is támogatta, mint az kiderül 1615. 05. 02-i válaszeleveléből:

„Verificandosi l'avviso, che ha dato Don Simone Bosnense della morte del vecchio vescovo di Bosna, s'havrà qui in consideratione Monsignor Tomaso Balasci particolarmente per la buona relatione che Vostra Signoria dà di lui. Quel pre Giesuita Transilvano, che si dice esser stato scacciato per opera del medo vescovo, merita ogni aiuto per il frutto che si presuppone habbia fatto in servizio della religione, et s'ella potesse giovarli, perché potesse tornare, et non gli fusse data molestia, sarà caro a Sua Santità, che Vostra Signoria lo faccia con avvisar anco se di qua potesse farsi qualche cosa per questo effetto” (AV Nunz. di Portogallo, V. 151. f. 51. illetve másolata AV Fondo Borghese I (942) ff. 68v-69r.)

146

1615. 04. 28. Oubla

Marino de Bonis Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

A ragusaiak kérésére jóindulatába ajánlja a levélvivőt és hitvesét. Egyelőre Ragusában tartózkodnak, mivel nincs aki elvezesse őket Belgrádba. Ám itt sem tétlenkednek, hiszen több, mint 1500 embert meggyóntattak és mintegy kétszázan tettek életgyónást. — Biztatta az ittenieket, hogy hívjanak ide is jezsuitákat, de részint körülményességük, részint Acquaviva rendfőnök közbejött halála miatt ez nem

valósult meg. Korábban kapott ugyan levelet Fabio Brunitól és Kašićtól, de az utóbbi időben nem jön válasz, s azt sem tudja, hogy az ő levelei eljutottak-e. Úgy érzi magát, mintha Indiában lenne, hiszen hat hónapja semmi hírt sem kapott Rómából, s a generális haláláról is egy velencei újságból értesült. — Könyörög, hogy Kašić mozgátsa elő ügyüket a loretoi rektornál, Floresnél és másutt, hiszen magára hagyatva már azon gondolkodik, hogy visszamegy Rómába. Nem kapták meg a kért kegytárgyakat és a pénzt. Teljesen bizonytalan mikor indulnak Belgrádba, ahonnan azt írják ugyan, hogy megvettek egy házat, de nincs mivel kifizetniök. — Szini eredményesen dolgozik, mindenki szereti. Don Simonet Graziani Bécsbe küldte, s ő Don Pietroval oda is ment. A boszniai püspök meghalt, s a skradini Antonio de Gregoriis Rómába megy, hogy megkapja ezt a püspökséget is. Ő csak látszólag a jezsuiták barátja, hiszen feltűzelték a népet Belgrádban a jezsuiták ellen. — Mostani helyükre megpihenni vonultak vissza. Üdvözlönek mindenkit, Tugolinus jól van.

Molto Reverendo in Christo Padre. Pax Christi.

Padre Cassio¹ mio castitoti uskarenije je caeghena jaga con occasione dell portaror della presente, quala viene a cotesta santa casa insieme con le sua consorta inspiritata m'ha pregato con istanza grande che lo voglia raccomandar ad alcuno de cotesti reverendi padri penitentieri, come fo alle Riverentia Vostra, quale so che con le sua carità grande non mancherà di favorirlo in tutto quello che ella potrà et anche fargli soministrar qualche aiuto, in che farà un opera molto accetta a Nostro Signore, quale e largo remunerator d'ogni bene. Siché di nuovo con ogni affetto ce lo raccomando, e faccia che i ragusei intendano che la Riverenza Vostra li vuol bene e dentro e fuori della città.

Io, Padre mio diletissimo, ancora mi trovo sotto Beogat perché in sin hora non si è trovato passaggio per andar alla volta de Belgradi, e andar soli noi dua, saria, come Vostra Riverenza sa benissimo, una temerità esponendoci a manifesti pericoli della vita nostra; il che non saria né servitio a Dio né utile a veruno. Lodato sia Nostro Signore che non siamo stati otiosi né manco qui, come anche scrissi a Vostra Riverenza nella mia passata, della quale ancora non ho hauto risposta. Aggiungo di più che tra questi giorni passati, cioè dalla Domenica di Passione in fin hora noi dua havemo udito le confessioni di più di mille e cinquecento persone d'ogni stato e conditione. Lascio le confessioni generali che sono state forse più de 200, oltre li altri benefici et utili risulanti allo spirituale et temporale ancora. Dio Nostro Signore n'ha cavato grandissimo bene da questa nostra dimora in questo luoco in tempo che vi erano molti distratti tra l'arcivescovo, preti e frati e tutto il popolo. Le particolarità potrà intender da altri.

Io lo atteso, quanto ho potuto, che questi signori scrivessero a Roma per far venir alcuni de nostri qua, ma oltre che sono freddi negotianti, in questo fatto è successa doppia la morte del Nostro Padre² che Dio Nostro Signore l'abbia in gloria, e così si sono le cose più raffredate, non sapendo con chi devono trattar questo negotio, e come sera inclinato etc.

Gran cosa mi par che siamo più lontani che quelli che stanno nell Indie, non havendo né lettere né nuove da veruno. Ho ben ricevuto dua di Vostra Riverenza, et una del Padre Fabio Bruno,³ alle quali un pezzo fa ho risposto e scritto; doppoi di

nuovo al Reverendo Padre Rettore, al Padre Flores⁴ et ad altri, ma non so se l'habbino haute; il che molto mi dispiacera, perché non pensassino che io non tenga quella grata memoria di loro, come devo et sempre la terro. Da Roma è cosa stupenda che fa maravigliar li sassi che dopo che son partito da Ancona, e sono più di sei mesi, non ho hauto a fatto niente, né lettere né aviso da nessuno, se il Generale è morto come havemo inteso nelle gazette che vengono da Venetia.⁵ Non so se altri siano vivi ancora. Aspetto il breve delle facultà nostre.

O Padre Cassio, Vostra Riverenza che sta così vicina, perché non ha sollecitato, e pur raccomandai questo negotio alla sua carità et al Padre Flores, et insin adesso ne verbum quidem. Ho scritto et a chi devevo et ad altre persone, e non ho risposta. Certo che mi fa rivoltar il cervello che se non dovesse parer certa cosa che voglio dir. Io non so che mi tenerebbe a tornarmene in Italia, et andar io stesso a Roma, giaché in tanti mesi non ho né aviso, né risposta, e che cosa è questa. Padre, per carità la prego quanto so e posso, mettendo da parte ogni affetto humano, solleciti e procuri quella speditione, e sappia che n'havera grande merito appresso Nostro Signore, e Vostra Riverenza comandi a me che mi caverò anche il sangue per amor suo. Ma quod facis, fac citius. E che faremo delle mediglie non benedette? O bone Deus, dove e come ci mandano; e delli denari come faremo? Dio lo sa, se havero con che ci condaremo a Belgradi. E già mi scrivono che si è pigliata una casa, ma non hanno con che pagarla. E come favemo? dove sono, Padre Cassio mio, quelli centenara? Basta! Forse sarà anche meglio che nudi nudum Christum seguamur.

Del Padre Steffano⁶ ho hauto nuova che sta bene e fa frutto grandissimo et ogn'uno che lo cognosce non finisce mai di lodarlo. Don Simone⁷ è andato a Vienna mandato dall'ambasciator de Grande Signore all'Imperator. Non so quando sarà di ritorno, doppoi alli 10 di questo il detto ambasciator insieme con esso anche Don Pietro⁸ sono andati a Vienna, e di la Don Pietro verrà a cotesta volta, dal quale Vostra Riverenza intenderà il tutto.

Il vescovo di Bosna è morto,⁹ e quello fra Antonio vescovo di Scardona tanto è nostro amorevole; andrà a Roma per esser confermato egli per vescovo di Bosna.¹⁰ Dirà gran cose, perché li nostri non vengano la, né stiano a Belgradi. Però Vostra Riverenza avisi a chi gli parera del suo buon animo e buon affetto che sempre ha hauto alli nostri con tutti li suoi frati, sollevando il popolo contro i nostri padri.

Feci mandar un baciletto di Dalmatia a Vostra Riverenza et che, ne facesse la parte al Padre Fabio Bruni et altri amici, come credo l'havera hauto e fatto. Se in altro io la posso servire, mi commandi. Credo che ci tratteremo ancora forse per tutto maggio qui, et hora per pigliar un puoco d'aria et per respirar dalle continue fatiche, essendo quasi mezzi morti, essendo anche stati pregati con grandissima istanza, siamo usciti fuori, et hora ci troviamo in Onbla in casa della Signora Maria Palona con Nicolò. E si fermeremo questa settimana, se bene domattina andremo all'isola di mezzo, perché il conte di quel isola è il Signor Antonio di Caloga nipote della detta Signora, e fratello di buona Pera Nixina già nostra vicina, morta otto giorno prima che noi arivassimo. Il detto Signor Antonio è garbatissimo gentilhuomo, e mio grandissimo amico, e mi ha mandato a dire che domattina manderà una barca aperta a levarmi un giorno penso di fermarmi seco. Padre Giacomo¹¹ sta assai bene e la passemo quietissimamente.

Saluta Vostra Riverenza con tutti cotesti padri e fratelli, et in particular il Reverendo Padre Rettore, Padre Flores, come fo anche io con tutto il cuore, raccomandandomi alle loro orationi et santissimi sacrificii, de quali n'havemo gran bisogno. Tutti li amici parimente salutano Vostra Riverenza. Iterum salve et vale.

Onbla 28 di Aprile 1615.

Di Vostra Riverenza servo in Christo aditissimo

Marino de Bonis¹²

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 119r-120r.

Jegyzet:

- 1 Bartholomaeus Kašić
- 2 Claudio Aquaviva 1615. január végén halt meg.
- 3 Fabio Bruno római jezsuita volt (vö. Fehér, Defuncti I. 36.)
- 4 A loretoi rektor.
- 5 Nem tudtuk azonosítani.
- 6 Szini István
- 7 Giovanni Don Simone Matkovich
- 8 Nem tudunk róla többet.
- 9 A bizonyos Fra Antonio, ferences szerzetes.
- 10 Antonius de Gregoriis 1613. 06. 18-tól volt skradini püspök, az administrator ecclesiae Bosnensis címet azonban csak 1618. 07. 14-től kapta meg. Az itt említett római útja tehát számára eredménytelen maradt (Hierarchia catholica IV. 307.)
- 11 Jacobus Tugolinus
- 12 SZILAS 66.

147

1615. 05. 13. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Szini Istvánnak Boszniába.

Mellékeli azt a ferences barátoknak is megküldött dokumentumot, amely továbbiakban szabályozza együttélésüket.

Questa servirà per accompagnar a Vostra Riverenza¹ l'alligato foglio, il cui simile s'è dato alli frati di San Francesco. In esso Lei vedrà quel che habbiamo concluso, acciò ogn'uno attenda al servitio divino, e si servi la pace che tra religiosi conviene. Vostra Riverenza procurerà dal canto suo che s'osservi quanto sta concluso che le medesimi frati faranno osservare dal canto loro; quello che vedrà dall'alligato² foglio delli medesimi. Spero che a questo modo le cose andaranno con più quiete et il frutto nei prossimi sarà maggiore.

Mai lelöhelye: ARSI Epp. NN 2 f. 142v. Regestum

Jegyzet:

- 1 A margón: „Il Padre Lorenzo Paoli ha l'originale di questo” Tehát a rend prókuratoránál volt az eredeti.
- 2 A margón: „Di questo non è rimasta copia in Roma”, vagyis Rómában nem maradt másolat e nagyságosságú iratról. Sajnos nem találtuk meg az eredetit.

1615. 07. 15. Bécs

A II. bécsi béke vallásgyakorlatra vonatkozó pontja.¹

Hetedik articulus

Az catholica régi római hiten való egyházi embereknek, papok, jezsuiták és barátoknak² mindenütt török császár országában régi szentegyházokat megföldnie és fölépíteni és az ő rendik, hivataljok és az régi mód szerint az isteni szolgálatot adminisztrálni, predikálni és az szent evangeliomot olvasni szabad legyen, kiknek az hatalmas török császár és egyebek mindenütt az ő birodalmában levők, minden jóval legyenek és oltalmazzák őket.

Kiadta: Salamon Ferencz: Két magyar diplomata a tizenhetedik századból. Pest, 1867. 269.

Jegyzet:

- 1 A zsitvatoroki béke (1606) meghosszabbításában ez új artikulus. Megjegyezni kívánjuk, hogy az I. bécsi béke (1606) a jezsuiták működését Magyarországon nem egyértelműen szabályozza, csupán a viták tényét rögzíti: „Ad octavum. Hungari non consentiunt, quod Jesuitae in regno Hungariae iura stabilia et possessionaria habeant et possideant. Sua tamen majestas iuribus suis regiis inhaeret. Quoad clausulas donationalium; fiant donationes, iuxta decreta regni et more antiquitus consueto”. Az egyetnemértés a békekötést megelőző korponai (1605) és kassai (1606) gyűléseken elfoglalt álláspontokban nyilatkozik meg számunkra világosabban. Az 1608-as koronázási törvények aztán így fogalmaznak: „Articulus VIII. De Patribus Jesuitis. Hic quoque articulus de Jesuitis, in vigore suo permanet; nimirum ut ipsi nulla in Regno Hungariae bona stabilia et possessionaria habere et possidere valeant.” A kérdés jogi szabályozásáról lásd: A magyar történet kútfőinek kézikönyve. Angyal Dávid és Mika Sándor közreműködésével szerk. Marczali Henrik. Bp. 1901. 488., 503., 655.

- 2 Ti. a ferenceseknek.

1615. 08. 01. Belgrád

Szini István Giovanni Gliubani raguzai kereskedőnek Raguzába.

Köszönetet mond a levelekért, s a rózsafüzérekért, amelyeket talán jobb lett volna Olovon keresztül küldeni. Aki a rózsafüzéreket kérte, meg akar venni egy házat a jezsuiták számára a török engedélyével. E házban tanítanak s ápolnak a betegeket. — Sokan ígéretük ellenére sem fogadták el az új naptárat. Az Isten szokatlan nagy jégveréssel és egyéb csapásokkal sújtotta őket. — Egy ördögtől megszállt fiatal leányt Loyolai Szent Ignác ereklýei segítségével gyógyított meg. Gyógyulása után bőjtölt, meggyónt és áldozott. — Don Vincenzo torokfájást kapott, nem tud sem enni, sem beszélni. Álmában megjelent neki Szent Ignác, így most már jobban van. — Remény van arra, hogy a lugosi kálvinista prédikátor megtér. Nagyon várja társait, Tugolinust és Bonist.

Magnifico Signore in Cristo osservantissimo.

La pace del Signore Iddio la visiti con li suoi sommi doni celesti. Ricevei già tre sue a me molto desiderate, le quali mi sono tanto grati, quanto che sono scritte con cuore affettuoso et sincero. Mi dispiace il star sì afflitto, ma è solito del mondo a porger l'amaro calice delle miserie et dell'infermità acciò più a pieno conosciamo che e quanto possa il mondo.

Ringratio la fatica presa per le corone, ma saria forse stato meglio mandarliele per via d'Olova. Il Signor Illustrissimo quello che voleva è questo che voleva comprar qui qualche casa, dove potessimo alloggiar li poveri ammalati, insegnar li putti et far altre opere di charità. A questo lui voleva concorrere con l'autorità del Gran Signore,¹ dal quale già havea licentia puoterle effettuare. Spero anche si farà, poichè Iddio l'ha mosso per bontà sua infinita, a beneficio di molte et molte anime.

Il calendario nuovo, havendo tentato spesso, non ho potuto far ricever affatto, con tanto che havessero promesso. Ma veggia Iddio, che fa per la verità cattolica: vicino ad una (dove io m'era inginocchiato e così pregatoli) Idio fece guastar il grano et il vino con una grandine sì grande che arrivava ad un o doi pugni. In questa grandine si trovava il ferro del aratro, la stiva etc. Di più havendo fatto pane una donna il dí della visitatione nostra, il pane fu trovato asperso di sangue, come lei mi disse. Di più il dí di Santo Elia nostro, uno tagliando non so che, tagliò il piede, un altro della medesima casa, taglio la mano.

Il Beato Santo Ignatio nostro anche in queste parti vien conosciuto; poichè nella medesima villa fui chiamato ad una giovanetta che era all'hora cascata come

che cosa vedeva, disse: un huomo con barba negra e lunga. Li dissi che sputasse in faccia, lo fece. Finalmente vedendo che non li passava il male, cavai la reliquia del Santo Padre Ignatio, attaccai al collo, subito si meglioro, poi dormendo alquanto, si levò et si votò al Santo Padre Nostro² con digiuni et confessione, communione. Il Don Vincenzo³ per una discesa alla gola, non poteva né mangiare, né parlare. Fu esortato alla devotione del Santo.² Una notte vidde in sogno piena la casa di splendori, et udì voci che cantavano Gran Santo in cielo, il Santo Ignatio. Lui ancora si vota, già è guarito, megliorandosi di bene in meglio.

Il predicatore calvinista di Lugas⁴ è per convertirsi, preghino Iddio per lui, perchè pocho li manca. Ogni dí aspetto li Molto Reverendi Patri,⁵ voglia Iddio che arrivino. Spero ogni cosa si converterà in meglio. Vostra Signoria non si scordi anche di noi suoi servitori nel Signor Iddio. Né anco Iddio si scorderà di lei.

Saluto tutti nel Signor Iddio, come la salutano il Signor Nicolo, il Signor Gregorio, il Signor Mattheo Glioffi etc.⁶ Di Vostra Signoria Magnifica adesso anchora vi è memoria avanti di me e di tutti amici.

Da Belgradi al primo di Agosto 1615.

Di Vostra Signoria Magnifica servo in cristo disutile

Stefano Szini⁷

Mai lelőhelye: ARSI Austr 20 f. 121r-v.

Jegyzet:

- 1 A szultán.
- 2 Loyolai Szent Ignác
- 3 Nem tudunk róla többet.
- 4 Nem tudjuk a nevét.
- 5 Jacobus Tugolinus és Marino de Bona
- 6 A felsoroltak raguzai kereskedők voltak.
- 7 SZILAS 67.

150

1615. Pécs

Részlet a rend évkönyveiből.

Két jezsuita működik Pécsen a sokféle vallású népek közt. Munkásságuk eredményes. Sokan megtérnek, mások visszatérnek katolikus hitükre; sokan végeznek életgyónást, vannak köztük olyanok is, akik 60-70 éve nem vették fel a bűnbánat szentségét katolikus módon. A szentelt víz, az Agnus Dei, a kézzel való érintés által sok beteg meggyógyult. Főleg akkor jönnek össze sokan, ha búcsút hirdetnek valahol. Van aki háromnapos utat is megtesz azért, hogy elnyerje a búcsúkat.

Missio Quinqueecclesiensis

Duo e nostris sacerdotes obeunt missionem Quinqueecclesiensem,¹ et quantum suppetit virium in purganda et excolenda vinea Domini Sabaoth a Mahumetanis, Arianis, Calvinistis aliave colluvie haereticorum misere defoedata animose impendunt. Jamque fructum hunc collegerunt: Centum recens conversi ad fidem catholicam; 400 a fide apostatae ad eandem reducti exomologesi praemissa; vitae totius sacramento penitentiae lustrati amplius quam 300, e quibus alii 50, alii 60, alii 70 annis ritu catholico hoc sacramentum non frequentarant. Plurimi item energumeni liberati, in his natu maior sexagenario iamiam sibi videbatur a daemonibus rapi, quod etiam nunc, sanus factus fatetur.

Plurimi item aqua lustrali vel cerea agni coelestis imagine adhibita, vel manus impositione, e variis morbis curati, uno verbo, mirabilis Deus mira in servis suis mirabiliter operatur. Fide digni referunt et haec: Christum Servatorem nostrum cum res divina perageretur, aspectabilem se praeuisse, mortuos item expiatorum sacrum postulasse. Concludo iam: fervor huius populi catholici aequae cum alias saepe, tum maxime eo tempore enituit, quo indulgentias promulgaveramus. Inciderat autem dies illa in Omnium Sanctorum sollemnitate. Non enim solum plurimi ad eos obtinendos confluerant, verum etiam multi ex his tridui iter nudis pedibus absque cibo et potu ullo decurrerant.

Mai lelőhelye: LA 1615 ARSI Austr Hist II 133 p. 295.

Jegyzet:

- 1 Vásárhelyi Gergely és Vodopia

1616. 05. 28. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Marino de Bonisnak Raguzába.

1616. 02. 9-i és 03. 06-i levelére válaszol. A pestis és a fenyegető háború dolgában nem tud mit mondani, s ezért a világi ügyekről nem is vár beszámolót. — Ha kölcsönösen a mellékelt dokumentumhoz tartják magukat, remélhetőleg megszűnik a vizsály a ferencesekkel. — A házassági ügyben egy általános véleményt küld, amely a Konstantinápolyban is felmerült kérdésre válaszol. Konkrétabb kérdések esetén, konkrétabb választ kap. Együttérez velük az időjárás miatt, küld anyagi segítséget.

Si sono riceute due di Vostra Riverenza de 9 di febraro et 6 marzo. Quest'ultima per via di Ragusa aperta mi si scrive di la per sospetto della peste, onde avverta bene a quello che scrive, accioché non vi sia cosa che, presa in diverso concetto di quello che lei pretende, possa ragionevolmente offendere, et però astengase come fa da scrivere cose di guerre et secolari, restringendosi solo a quel che occorre ai suoi ministerii spirituali de prossimi.

Il frutto grande che si raccoglie con tanto servitio di Dio, mi consolar in estremo; ci rincresce sino all'animo che si mostrino contrarii li frati nel modo che lei dice. Però se essi si restringono dentro li termini della divisione toccata a loro, come Vostra Riverenza haverà visto dal foglio dell'accordo fatto qui, non hanno tanto torto; né lei deve pretendere di ingerirse nel repartimento loro. Però in evento che contravenghino, Vostra Riverenza mi avvisi, che se procurarà conveniente rimedio. Ella poi con li compagni non deve turbare li frati, massime che non le manca vasto paese da fruttificare a gloria del Signore.

In materia di matrimonii si mandano a Vostra Riverenza l'alligate risposte alli medesimi dubbii venuti da Constantinopoli in generale; ne casi poi particolari bisognerà scriver qua per inpetrar dispensa da Sua Santità quando la cosa sia dispensabile.

Quanto alla strettezza del temporale le compatisco con tutto l'affetto et ho memoria di procurare qualche soccorso per loro sovvenimento acciò, deposta la cura di provvedere il vitto necessario, il frutto spirituale nè prossimo possa essere più copioso a gloria del Signore, da cui prego a tutti una copiosa benedittione.

Mai lelőhelye: ARSI Epp. NN 2 ff. 145v-146r. Regestum

1616. 07. 23. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök levele Ferdinand Alber tartományfőnöknek Bécsbe.

Nem javasolja a házvásárlást Belgrádon, inkább ők is menjenek Pécsre, ahol többekre is szükség lenne, különösen miután Vásárhelyi Gergely Konstantinápolyba megy.

Audio Patres qui Albae Graecae degunt rogare ut pecunia sibi submittatur ad domum in ea urbe comparandam. Verum cum praeterquam quod non exigua pecunia ad hoc opus esset, quae tamen in promptu non est, domus ibi in Turcarum imperio minus tuta futura videatur, ibique vix per fratres illos religiosos munera Societatis obire possint. Consultius videtur, ut ii, qui Albae Graecae modo versantur, Quinqueecclesias transferantur, ubi plures, maxime cum Pater Gregorius Vasarelius Constantinopolim abeat, desiderantur.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 744. Conceptus

1615. 08. 13. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Ferdinand Alber tartományfőnöknek Bécsbe.

Vásárhelyi engedély nélkül és a mostani — a császár és a török követek között zajló — tárgyalások idején teljesen feleslegesen Konstantinápolyba ment. Megbüntetését a tartományfőnökre bízta. — Ugyanez vonatkozik Szinire is, aki Erdélybe ment engedélye nélkül.

Patrem Gregorium Vasarellum cum legatis Imperatoris¹ Constantinopolim profectum intelligo, idque suo arbitrio sine mea aut Reverentiae Vestrae facultate, idque, ut ipse scribit, ad missionem nostrorum per ditionem Turcarum stabilendam. Quod post pacta nuper inter Imperatorem et legatos Turcarum inita minime necessarium erat, cum iis satis nostrorum securitati cautum esset. Ubi is ex illa peregrinatione in provinciam redierit, si quidem sine superiorum auctoritate hoc iter suscepit, videat Reverentia Vestra qua poena nimia haec meo iudicio libertas coercenda sit.²

Non dissimile est quod de Patre Stephano Sini intelligo, quem etiam absque superiorum auctoritate, in Transilvaniam recurrisse aiunt. Si ita est, Reverentia

Vestra cum eo uti cum praecedenti statuere poterit, nullo enim modo permittendum puto ut nostri ibi suo arbitratu extra assignatos sibi terminos, insciis superioribus evangentur.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 750. Conceptus

Jegyzet:

1 Caspar Graziani

2 Vásárhelyinek erről az engedély nélküli útjáról lásd HOLL 1983. 156.

154

1616. 08. 13. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Marino de bonisnak Belgrádba.

Sajnálja, hogy eddig egyetlen válasza sem érkezett meg, a mostanit és az ezutániakat az anconai Giovanni Poluncis útján juttatja el. Segítőtársakat egyelőre nem tud küldeni. Örül, hogy Graziani 500 scudót adott támogatásképpen. — Törekedjék békére a ferencesekkel a megállapodás értelmében. Nehezményezi, hogy Szini Erdélybe, Vásárhelyi pedig Konstantinápolyba ment engedély nélkül. Nem javasolja, hogy Don Simone Rómába induljon, de ha megérkezik, akkor segíti. — Örül, hogy a békeszerződés szerint a jezsuiták szabadon prédikálhatnak. Sajnálja, hogy nem kapták meg a 100 scudót.

Mi sono capitate quasi in un tempo due di Vostra Riverenza delli 24 di giugno et 6 di luglio. Sento pena che sin hora non le sia capitata niuna della mie risposte, ma voglio sperare che n'haverà hauta alcuna. Questa viene per via del Signor Giovanni Poluncis d'Ancona, e così sequiterò per l'avvenire.

La necessità d'operarii m'è cara, et vorrei haverli per mandarli a si vasta vigna del Signore, et in messe così copiosa, ma bisogna fare quello che si può.

Stimo grandemente l'amorevolezza del Signore Gaspare Gratiano per l'affettione mostrata anco con gl'effetti verso cotesta missione, e prego Dio che lo prosperi in tutto, e li ricompensi la limosina di 500 scudi con perpetua gloria nel cielo.

Se Vostra Riverenza havesse hauta le mie risposte, haverebbe visto quello che sento intorno alli frati.¹ Dico di novo che se Belgradi si comprende nel ripartimento foccato a loro, conforme all'accordo fatto tra noi, Vostra Riverenza non ha ragione di dolersi; e tanto meno deve farlo, giaché non li manca, dove lavorare in aiuto de prossimi. Avertò bene a Vostra Riverenza che procuri di portarsi con molta pace e quiete perché non si distrugga da una parte quello che con tanto stento si edifica dall'altra.

Mi è dispiaciuto che il Padre Zini² sia andato in Transilvania senza licenza, e me ne risento col Padre Provinciale de Austria,³ come anco del Padre Viscarella⁴ ito senza licenza a Costantinopoli, almeno da me non l'ha hauta.

Per Don Simone⁵ son pronto a fare quanto può venir da me, ma egli che ha visto con quanto stento si ottenne quel poco di viatico per il suo ritorno dove compatirmi, se non posso giovarli in questa parte; anzi li consiglio che in conto niuno venga a Roma, e credami che in hoc genere non farà niente.

Mi rallegro che sia fra capitoli della pace, che si possa predicare liberamente da nostri,⁶ e ne spero frutto più copioso per l'avvenire. Del resto compatisco di core alle Riverenze Vostre, a cui si son mandati già cento scudi di soccorso. Nostro Signore le proveggia dal cielo con abbondanza de suoi doni spirituali, e quanto basta per il temporale.

Mai lelôhelye: ARSI Epp. NN 2 f. 148r-v. Regestum

Jegyzet:

1 Vö. az 1615. 05. 13-i dokumentummal.

2 Szini István

3 Ferdinand Alber

4 Vásárhelyi Gergely

5 Giovanni Don Simone Matkovich

6 Lásd a 148. iratot.

155

1616. 08. 15. Belgrád

Marino de Bonis Bartholomaeus Kašićnak Loretoba.

Nehezményezi, hogy mióta Belgrádban van, Itáliából alig kapott levelet. Csupán Fabio Bruni tudósította őt az új generális megválasztásáról, s most Kašićtól kapott híreket. Csodálkozik, hogy gyakori levelei ellenére a rendfőnöktől nem jön válasz. — Szinivel és Tugolinivel is volt egy-egy missziós úton. Mintegy hatvanezer ember várta őket. A Dráva melletti Kosnicában könnyek közt marasztalták őket, hiszen évek óta nem láttak papot. Hívja Kašićot, ha kipihente magát jöjjön, mert nagy szükség lenne rá. — Hat hónapi tengődés után végre sikerült 750 scudóért megvenniök a házat, s így már eredményesebben működhetnek ebben az Indiában. A generális közvetítésével két-két magyar illetve horvát segítőtársat, s további anyagi támogatást kért. — Még azok a törökök is eljárnak a miséikre, akiknek keresztény alattvalóik vannak, s azt is megengedik, hogy templomot építsenek. A törökök úgy vélik, hogy a pápista keresztények jó erkölcsre tanítják az embereket. Munkájukat csak a bosnyák ferencesek és az eretnekek akadályozzák. Egy horvát kálvinisták által lakott vidéken 12 ezer ember hallgatta vasárnapi prédikációjukat, s az öregek könnyezve, anyanyelvükön mondtak nekik kösznetet. Hiába vádolták be ezek után őket az eretnek prédikátorok a törököknél, a vád ellenük fordult. — Sokakat megtérítettek, házasságokat rendeztek el, viszályokat csitítottak. Kevesen vannak, s — miután a Temesvár környékiek többször üzentek értük — maga az erdélyi fejedelem jött el, s vitte magával Szinit. — Kéri, küldjön híreket Itáliából, főleg Loyolai Szent Ignác

kanonizációjáról. Ők maguk csak a házukban emlékezhetek meg róla, mivel a templomban a ferencesek nem engedélyezték. Egy gyermeket a rend szentje képével gyógyított meg.

Molto Reverendo in Christo Padre. Pax Christi.

Finalmente, doppo quasi un anno che ho scritto alla Riverenza Vostra, ha mi risposta, et molto anche in fretta. Lodato sia il Signore che per quella ho saputo che ci siano padri nostri in Italia. Doppo che son venuto a Belgradi, non ho hauto altra lettera d'Italia, se non una del mio Padre Fabio Bruni,¹ nella quale mi dava aviso della creatione del nostro Padre Generale² et altri particolari molto compitamente certo, ma doppo quella perché si sia scordato di me, perché più volte dopoi gli ho scritto, ma non ho hauto altra risposta, come né anche da altri, né altra lettera da Italia mi è capitata, se non questi di passati, quella di Vostra Riverenza delli 30 di luglio. Resto ben maravigliato che dal nostro Padre Generale non ho in fin hora hauto alcun aviso, et pur ogni mese per il corriero che parte da qua per Ragusa, li ho scritto, et hauto nuova che Ragusa son state mandate in Ancona etc. Non so da che provenga questo. Di ogni cosa sia lodato la Divina Maestà.

Io hora mi trovo per la Dio gratia sano a Belgradi, et son stato già dua volte in missioni et ho veduto molto paese, et trovati quasi infiniti christiani abbandonati da tutti li aiuti spirituali. Per li paesi che son stato una volta col Padre Stefano,³ et l'altra col Padre Giacomo⁴ credo certamente d'haver veduto più di sessanta milla christiani, i quali ci vedevano come tanti angioli mandati per salute loro. In un loco vicino a Drava, detto Cosminzi, vennero alla messa et alla predica da 14 o 15 milla persone; in altri luochi dove 10, dove 7, et dove 5 milla. Et mentre li predicavo, haveria veduto la Riverenza Vostra tanti vecchi piangier, movendo il capo di qua e di la, et poi mi pigliavano in mezzo per basciar o la mano, o la veste, che non mi potevo sbrigar da loro, buttandose in ginocchioni piangiendo con infinite lagrime che o volessi restar con loro, o lasciarli qualche sacerdote, perché di loro chi non si era mai confessato, et chi in sette, o nove anni una volta. Chi haveria potuto tenersi di lagrimare vedendo tanto popolo piangiere, et vorriano far bene, e salvar le anime, ma non hanno chi li aiuta.

Qua, qua Padre mio vengha a patir e non star costì in delitiis. Vostra Riverenza venne, ma fece da galant'homo, torno molto presto in dietro. Non qui inceperit etc. Vostra Riverenza si è riposata abastanza, hora vengha qua, dove vi è estremo bisogno, et massime hora che almanco troverà la casa nostra, se bene vota per la gran poverta che habbiamo, e di questo godiamo lodando per sempre il Signore che ci dà occasione di patir qualche cosa per onor suo. Per sei mesi qui mi son strascinato da dogagna a dogagna. Poi finalmente Iddio Nostro Signore ci ha voluto consolare et per gloria sua et aiuto di queste anime, ha inspirato alcune persone da bene, servendosi anche di qualche mia industria, hanno contribuito delle limosine che si è comprata una casa per sette sento e cinquanta scudi. Onde adesso possono qui star perpetuamente i padri nostri, et dar aiuto a queste anime più bisognose che quelle dell'Indie. Qui sono Indie, perché est infinita multitudo et non habent qui illis frangat panem et fame pereunt. Ho scritto al Nostro Padre² che mandi quatro padri:

dua di lingua nostra, et dua hungari; et se potesse ottenerci qualche annua limosina dalla Sua Santità per nostro sostentamento, che se ella non ci provvederà, Iddio non ci abbandonerà, perché è opera sua.

Qui tutti ci veggono volentieri, et li turchi stessi, anzi quelli che hanno villaggi sotto di se, dove ci sono christiani ci hanno mandato a pregar che volessimo andar là a insegnar i christiani. Vegga la Riverenza Vostra, se le gran cosa questa! Anzi li stessi turchi si sono trovati alle messe et alle prediche che per le campagne dove non erano chiese, ci facevano. Et dicevano poi Valah, che vuol dir per Dio, i christiani papassi sono buoni che insegnano a viver bene, e represso se vivono male i altri christiani.

Solo i frati di Bosna ci sono contrarii et ci si oppongono quanto più possono. Io li ho promesso più volte et giuratoli che non cerchiamo alcuna cosa di loro, né farli danno alcuno per loro interesse. In somma puoco giova a dirli, ma Iddio è quello che l'è da parte nostra, perché l'opera che noi facciamo, è opera sua. Alli eretici anche dispiace la nostra venuta in questi paesi. Fusimo dua mesi sono in un paese, dove sono tutti calvinisti, ci fermammo da 12 giorni tra di loro, et ogni giorno venivano alla predica molti. In un giorno di domenica vennero da 12 milla in circa, e volentieri ci sentivano (sono di lingua nostra) et in mezzo della predica si alzorno su certi vecchioni di 70 et 80 anni, e dissero ad alta voce con molte lagrime: *Perdio, Bogme ovakopie, ovosu nasci starii ucili kako i ovi uce, ono scto ovcci govore istiane. Ma smo lili privereni od nascieh predicatora.*⁵ Sepero questa cosa i predicanti e ministri loro. Subito andorno dalli turchi a darci una falsa accusa, tra le altre cose dissero che noi proibivamo a popoli che non mangiassero con turchi, né volessero bere con loro, et che i maritati lasciassero le mogli proprie, et attendessero ad altre farfantasie; et altre accuse impertinenti dissero, che sollevorno stranamente i turchi, e vennero per legarci tutti e menarci al giudicio. Dio Nostro Signore ci difese e non ci fecero mal nessuno, anzi doppo si rivoltrono contro li accusatori.

Molti de heretici hanno abbracciata la fede cattolica, et quelli che tenivano il calendaro vecchio, si sono conformati con la chiesa romana; persone che tenivano più mogli, sono restati con le prime, persone di mala vita hanno fatto buoni proponimenti di muttar i costumi in meglio; si sono accomodate molte discordie et inimicitie. I preti che tra di loro stavano alterati, si sono rapacificati. Ma chi puo raccontar il tutto! Sumus paucissimi. Et hora ancho il Padre Stefano³ ci ha lasciato. Vennero col Principe di Transilvania⁶ molti cattolici vicino a Temisfaro, mandorno più volte a chiamar il Padre Stefano che li volevano parlare, et anche l'istesso Principe andò; et poi lo condussero seco in Transilvania.

Veggio che son stato troppo largo, Vostra Riverenza mi perdoni. Aspetto che lei mi faccia intender le cose da Italia, et della canonizzazione del Nostro Beato Padre⁷ del quale ho qui fatto festa molto solenne in casa dove noi stiamo, perché in chiesa noi non siamo ammessi dalli frati da poter celebrare.

Fra l'ottava del Beato Padre si infermo un putto e stava molto male, si raccomandando al Beato Padre et subito li spari quella infirmità et accidente, doppoi anche altri giorni li venne et pareva che stette in gonia dolendoli il capo, il stomaco e sentendo freddo per tutta la vita, col'mettervi l'immagine del Beato Padre per le parte

offese et mal affette, subito sentiva miglioramento. Dio sia lodato che anche in questi paesi si degna a far nota la virtù et santità del suo servo.

Saluto Vostra Riverenza con tutto l'affetto e mi scrivo, se ancora il mio Reverendo Padre Fioravanti l'è costi rettore; se lo sapessi, di certo li scriverei; e di gratia melo faccia intender et ex corde, meo nomine, li doni mille saluti, et così anche al Padre Flores, Padre Fabio,¹ Padre Domenico Mattei con tuttii altri. Se ancor vi sta Ruttilio, li dica se vuol venire, et se Vostra Riverenza viene, lo meni seco, perché l'è buon fratello. Mi raccomando alle orationi et santissimi sacrificii di Vostra Riverenza et de tutti, et dicano li prego per noi qui un Ave Maria nella santa casa. Iterum vale. Il Signor Matheo Glogle saluta⁸ Vostra Riverenza, l'è buon amico nostro.

Di Belgradi 15 di Agosto 1616.

Di Vostra Riverenza affettionatissimo in Christo

Marino de Bonis⁹

Mi rallegro seco del grado, sia per gloria di Dio, ad multos annos.

Mai lelöhelye: ARSI Austr 20 ff. 124-125v:

Jegyzet:

1 Fabio Bruno római jezsuita volt (vö. Fejér, Defuncti I. 36.)

2 Muzio Vitelleschi

3 Szini István

4 Jacobus Tugolinus

5 Jelentése: *Bocsáss meg nekünk Uram, ezek éppúgy tanítanak, mint őseink, tehát az igazat mondják, de a prédikátorunk félrevezet bennünket.*

6 Bethlen Gábor minden bizonnyal a lippai ostromtól ment el Sziniért, aki 1617. 02. 08-i levelében ugyanezt mondja.

7 Loyolai Szent Ignác

8 Iskolatársai, felettesei, támogatói.

9 SZILAS 69.

156

1616. 08. 20. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Vásárhelyi Gergelynek Belgrádba.

Nehézményezi, hogy Konstantinápolyba utazott. Ez egyfelől engedély nélkül, másfelől fölöslegesen történt, hiszen az új béke cikkelyei lehetővé teszik a jezsuita missziót, így nem volt szükség semmiféle megerősítésre. — Don Simone teljesen feleslegesen készülődik Rómába, hiszen úgy sem érhet el semmit. Reméli, hogy további munkatársakat tud küldeni.

Non possum omnino probare Reverentiae Vestrae profectionem Constantinopolim ad impetrandam, uti scribit, ab Imperatore Turcico confirmationem utriusque missionis. Praeterquam enim quod Reverentia Vestra sine superiorum auctoritate iter illud suscepisse intelligam, non video quae ad tam longinquam profectionem necessitas impulerit, cum enim in novae pacis conditionibus satis missio-

nibus Societatis cautum sit,¹ non erat ad eas magis stabiliendas novo decreto opus. Quare ne deinceps aliae minus utiles peregrinationes instituantur Reverentia Vestra diligenter cavebit, ne limites sibi a superioribus praescriptos sine eorum facultate excedat.

Ad dominum Simonem Joannis² quod attinet quem Reverentia Vestra si Romam venerit commendari desiderat, puto frustra eum iter hoc suscepturum, nihil eum hic impetraturum existimo.³ Ceterum gaudeo Reverentiae Vestrae magnam spem affulgere totius illius ditionis convertendi, si operarii non desint. Spero benignissimum Dominum ad hanc messem suam colligendam idoneos operarios submisurum.

Cui me Reverentiae Vestrae sacris sacrificiis et orationibus plurimum commendare cupio.

Romae 20 Augusti 1616.

Mai lelőhelye: ARSI Austr 2 II p. 752. Conceptus

Jegyzet:

1 Lásd a 148. iratot. Vö. még a 152. és 154. levéllel.

2 Giovanni Don Simone Matkovich

3 Nyilván ő is a bőszniai püspökséget szerette volna. Vö. a 146. levéllel.

4 HOLL 1983. Nr. 28.

157

1616. 08. 23. Bécs

Ferdinand Alber tartományfőnök levele Muzio Vitteleschi rendfőnökhöz Rómába.

Javasolja, hogy a generális küldje Pécsre a belgrádi misszió tagjait. — Forró György Kassáról írott levele alapján jelenti, hogy Szini István a török követ társaságában Gyulafehérvárra ment. Bethlen Gábor azt mondja róla, hogy ha minden jezsuita ilyen lenne, akkor nem ellenezné Erdélybe való visszatérésüket.

De patribus nostris Albae Graecae et Quinqueecclesiis agunt, nihil huc adfertur vel scribitur; ubi occasio erit ad mentem Paternitatis Vestrae accedam de migratione ex Alba Graeca Quinqueecclesias...¹

Accepi hodie literas a Patre Georgio Forro, Cassoviae cum Generali provinciae² commorante. Haec inter caetera scribit: Ad petitionem catholicorum dominorum facta potestate a Principe Transylvaniae Bethlen, Pater Stephanus Zini cum turcicis legatis ex Alba Graeca in Transylvaniam venit, et Albae Juliae, ubi sedes Principis est, commoratur. Ipseque Princeps dixit: Si Jesuitae omnes tales essent, non essem contrarius, quominus in Transylvania manerent. Sic mihi scribit Pater Georgius Forró Cassoviae.³

Jegyzet:

- 1 A belgrádi misszió felszámolása minden bizonnyal Szini távozása, illetve az azt kiváltó konfliktusok miatt került napirendre.
- 2 Forgách Zsigmond felsőmagyarországi főkapitány.
- 3 A Forró szolgáltatta jó hírek hatására változott meg Szini lépésének megítélése. Míg 1616. 08. 13-i levelében (154. szám) a generális Szini megbüntetését szorgalmazta, a továbbiakban a misszió kibővítése sem látszott lehetetlennek. Lásd erről a provinciálishoz írt további két levél regestumát: 1616. 09. 24. Róma: „Scripsi nuper ad Reverentiam Vestram de Patre Stephano Sini, quem sine superiorum venia in Transylvaniam abiisse audieram. Quod si Reverentia Vestra eum ibi tam utilem esse atque ipsi Principi adeo gratum, eum ibi relinquere poterit, et videre ut socium ei aliquem, qui eum iuvare possit adiungat” (ARSI Austr 2 II f. 757.); 1616. 12. 10. Róma: „Utinam Patri Stephano Zini Reverentia Vestra eiusmodi socium invenire possit, qui non minus sit quam ipse loci Domino gratus ac proximo utilis” (ARSI Austr 2 II f. 774.)

158

1616. 09. 29. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Marino de Bonisnak Belgrádba.

Felsorolja, hogy milyen keltezésű levelek jutottak el hozzá, s közli, hogy a továbbiakban Giovanni Poluncius útján ír. Jó gondolat egy papnevelő szeminárium felállítása, de nem aktuális. — Ha a ferencesekkel konfliktusa támad, értesítse, de törekedjen a békességre. Küld pénzt, de azon még gondolkozni kell, hogy Kašićot odairányítsa-e. — Szini csodálatra méltó dolgokat végez Erdélyben. Értesítse, ha megbizonyosodik, hogy valóban a ferencesek akadályozzák a levelezését. Örül, hogy megvette a házat. Intézkedik, annak a prédikátornak az ügyében, aki katolikus pap akar lenni, de adolog meglehetősen nehéz.

Sento nel core che Vostra Riverenza non riceva le mie risposte. In questo anno mi son capitate 7 di Vostra Riverenza delli 3 di gennaro, 9 di febraro, 6 di marzo, 8 et 24 di giugno, 6 di luglio, et ultimamente quella delli 15 di agosto. La prima diretta al Padre Ferdinando Albero,¹ e l'altre a me, et a tutte ho risposto alli 16 di aprile, 28 maggio, 23 di luglio et 13 d'agosto avviviando le lettere per via di Ragusa, per via d'Austria, et ultimamente per via del Signor Giovanni Poluncis, e così anco si manda questa.

Dico dunque che conpatisco grandemente alle necessità spirituali di coteste anime, ma dal canto nostro non si può far più. Sarebbe cosa accertata far seminario et allevare giovani per farli poi sacerdoi. Però non tutto quello che si potrebbe e vorrebbe, può havere effetto da parte nostra. Raccommandiamo a Dio il negotio, e del resto soffriamo con pazienza e speranza.

Se li frati si oppongono a Vostra Riverenza nel ripartimento toccato a loro, Vostra Riverenza non deve dolersi, ma se inpediscono il fruttificare nel distretto di Vostra Riverenza, me ne avvisi che si provvederà per mezzo di chi bisogna.

Habbiamo carestia d'operarii, pure vedrò di mandare qualche soccorso; a farò pensiero sopra la persona del padre Cassio², ma non sono ancora risoluto.

Ho nova che il Padre Stefano³ fa cose mirabili in Transilvania et Vostra Riverenza l'haverà saputa a quest' hora. Del resto non ho che aggiungere. Spero che questa arriverà a Vostra Riverenza, e ne saranno arrivate dell'altre. È certo che non mi porebba piacere, se fusse vero che li frati ritengono le lettere, e quando fusse, ne farei risentimento con chi bisogna. Mi rallegro che si compri la casa, e nostro Signore, qual sia sempre con Vostra Riverenza, spero che ne restarà servito.

Faro procurare la dispensa per quel predicante che si vol fare sacerdote, ma il caso e molto difficile; appresso avvisarò di quello che sarà fatto.

Mai lelöhelye: ARSI Epp. NN 2 ff. 150v-151r. Regestum

Jegyzet:

1 A tartományfőnök.

2 Bartholomaeus Kašić

3 Szini István

159

1616. 11. 16. Róma

Muzio Yitelleschi rendfőnök Ferdinand Alber tartományfőnöknek Bécsbe.

Vásárhelyi három társat szeretne maga mellé, mivel konstantinápolyi útja után nagy dolgokat remél tenni a kereszténység javára. A rendfőnök ajánlja a misszió támogatását.

Accepi nuper litteras a Patre Gregorio Vasarhelli, e quibus eum Constantino-polim pervenisse cognovi.¹ Significabat sperare magnum rei christianae augmentum, ubi Constantinopoli redisset, si tres secum in sua missione socios haberet. Reverentia Vestra videat, quid ad maiorem gloriam futurum putet. Ego regiones istas ita desertas magnopere commendatas esse cupio...

Mai lelöhelye: ARSI-Austr 2 II p. 770. Conceptus

Jegyzet:

1 Vásárhelyinek erről az engedély nélküli útjáról lásd a 154. levelet, illetve HOLL 1983. 156.

1616. 12. 03. Róma

Muzio Vitelleschi rendfőnök Marino de Bonisnak Belgrádba.

Örül, hogy végre négy levele is megérkezett. A továbbiakban is ezt az utat kell használni. — Kockázatosnak tartja, hogy 800 scudót fizettek ki a házárt, hiszen igen veszélyes körülmények között élnek. — Csodálkozik azon, hogy az ottani ferencesek nem ismerik el a saját rendfőnökük által aláírt megállapodást. Példányt ugyan nem tud küldeni belőle, de nyugodtan hivatkozhatnak rá. — Segítőársakat egyelőre nem tud küldeni. Értesült arról, hogy Vásárhelyi sikerrel járt Konstantinápolyban. Törekedjen a békességre; s nincs szó arról, hogy meginteni akarná. Reméli, hogy a 100 scudó már odaért.

Con straordinaria mia consolatione ricevo quella di Vostra Riverenza delli 4 di ottobre per le bone nove che mi da di edificatione, e per sapere che finalmente le siano capitata quattro mie dalle quali haverà visto quanto ho scritto intorno a contestare missione. Segnitarò a scrivere per via del Signor Giovanni Poluncis, e spero che haverà sicuramente le mie lettere nell'avvenire.

La compra della casa sempre si disse che non passerebbe quattrocento scudi, et essendosi adesso comprata 800 pare che superi la nostra povertà; e come che si sta in paese soggetto a turchi, piglieranno occasione di fare mille ingiustitie per cavare dinari, dal pensare che le Riverenze Vostre abbondino, mentre vedono far così grossa spesa et habitore in casa commoda; che se bene elle haveranno li mercanti favorevoli pue non potranno evitare le violenze in paese forastiero, però al fatto non vi è remedio, ma solo doviamo pregare il Signore che favorisca l'opera sua che si pretende.

Mi meraviglio che li frati non habbino notificato a Vostra Riverenza l'accordo fatto qui in Roma al tempo del Padre Ferdinando Alberò vicario generale; il quale sottoscrisse un'ordine diretto a Vostra Riverenza che non andasse al repartimento asseguato a frati per fruttificare, né essi venissero a quello toccato a lei; dal che doveva il superiore de frati sottoscrivere un'ordine simile, accioché lei se ne potesse valere quando essa havessero contravenuto; ma poi non lo fece per la subita partenza, e si trovò haver preso quello del Padre Vicario; del quale non essendone qui rimasta copia, non posso adesso darne maggior luce a Vostra Riverenza; ma se li frati vorranno che si osservi da lei, Vostra Riverenza si faccia dare l'ordine sottoscritto dal superiore loro, accio essi ancora siano tenuti ad asservare l'accordo, e stare dentro li termini suoi.¹

La carestia di operarii atti per cotesta fruttuosa missione, senza sodisfare al desiderio di Vostra Riverenza e mio, pure si vedrà che fare quanto sarà possibile.

Havevo saputo la buona speditione hauta dal Padre Gregorio² in Costantinopoli, con tutto ciò mi sono rallegrato per venirmi confermata da Vostra Riverenza.

Per le cose di edificatione che Vostra Riverenza m'avvisa veggo che per gratia de Signore ella non ha bisogno d'avviso, perché è prudente e conosce la necessità di dare bona edificatione con suoi compagni a tutti; però il vedere che stanno in medio nationis pravae, mi spinge a ricordarli, come penso che faccia, che tratti con soavitu

e carità con tutti e con li compagni in particolare, perché stando uniti, e tutti di un medesimo volere e sentire, daranno maggior edificatione e faranno più frutto e si renderanno inespiegabili all'incontri dell'avversarii.

Li cento scudi furno mandati per via d'Ancona et il Rettore di quel collegio scrive di haverli pagati al Signor Bondini, mercante raguseo, quale ha promesso di ferli pagare sicuri a Vostra Riverenza; penso che l'haverà hauti a quest'hora, ma con tutto questo si sollecita di nuovo il Padre Rettore che affretti il pagamento, quando non fusse seguito.

E per fine saluto tutti li compagni caramente, e mi raccomando alli loro santi sacrificii et orationi.

Mai lelőhelye: ARSI Epp. NN 2 f. 152r-v. Regestum

Jegyzet:

1 Lásd az előszót.

2 Vásárhelyi Gergely

161

1616 Pécs

Részlet a rend évkönyveiből.

Ez évben az unitáriusok ellenségeskedése miatt a páterek nem tudtak vidékre járni, mint az előző évben. Az eredmények azonban így is szépek, akárcsak tavaly. A konstantinápolyi úton sikerült békét teremteni az egymással súlyos haragban lévő követek között. A börtönben színlődő galatai pátereket sikerült a kivégzéstől megmenteni.

Missio Quinqueecclesiensis

Hoc anno ob varias arianorum persecutiones excursiones non ita frequentes fuerunt, ut anno superiori. Ab haeresi conversi sunt centum. Confessiones acceptae duorum millium, energumeni liberati centum. Infinita multitudo male habentium et ab incubis liberata. Agnus dei ex collo obsessae infideli virgini oblatus ingenti rugitu daemonum restitutus. In itinere Constantinopolitano summa odia inter praecipuos legatos orta composita fuere. Patribus Galatensibus Constantinopoli arcta custodia detentis provisum fuit, ne vita privarentur.¹

Mai lelőhelye: LA 1616 Ph 118 E 8/2 p. 32-33.; ARSI Austr Hist II 133 p. 438.

Jegyzet:

1 Utalás Vásárhelyi Gergely útjára. A galatai (galaci) jezsuiták franciák voltak.

